叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000001

2. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000002

3. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000003

4. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000004

5. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000005

6. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000006

7. 古怪小姐(little Miss Oddity) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古怪小姐(Little Miss Oddity)

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['ɑːdəti]	“
LITTLE	**MISS**	**ODDITY**	**“**
小的	错过	奇特	“

古怪小姐

-	[teɪnt]	['nɑːθɪn]	- [bʌt; bət]	[æn; ən]	[oʊld]	[wiːd]	!
'	**Tain't**	**Nothin**	**'**	**but**	**an**	**Old**	**Weed**	**!**
-	污点	什么也没有	-	但	一个	老的	杂草	!

“不过是一株老杂草！”

”	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['ɑːdəti]
”	**Little**	**Miss**	**Oddity**
”	小的	错过	奇特

“古怪小姐”

[baɪ]
By
经过

经过

['eɪmi]	[iː]	.	['blæntʃəd]
AMY	**E**	**.**	**BLANCHARD**
艾米	E	.	布兰查德

艾米·E·布兰查德

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ə; eɪ]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	”
Author	**of**	**“**	**A**	**Dear**	**Little**	**Girl**	**,**	**”**
作者	的	“	一个	亲爱的	小的	女孩	,	”

《亲爱的小女孩》的作者

“	['mɪstrəs]	[meɪ]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Mistress**	**May**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	情妇	可能	,	”	ETC	.

“梅小姐”等等。

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪlə'streɪʃəns]	[baɪ]	['aɪdə]	[wɔː]
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**	**IDA**	**WAUGH**
和	插图	经过	国际发展协会	沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒɔːrdʒ]	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
GEORGE	**W**	**.**	**JACOBS**	**&**	**CO**	**.**
乔治	W	.	雅各布斯	&	一氧化碳	.

乔治·W·雅各布斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] .
By George W . Jacobs & Co .
经过 乔治 W . 雅各布斯 & 合作 .

由乔治·W·雅各布斯公司出版

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] , - .
Published July , 1902 .
已发布 七月 , - .

出版于1902年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[aɪ] . [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [naɪn]
I . THE BACK YARD 9
我 . 这 后退 院子 9

一、后院 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] -
IN THE GARDEN 29
在 这 花园 -

在花园里 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wer] [ɪz] ['dʒeri] ? -
WHERE IS JERRY ? 47
在哪里 是 杰瑞 ? -

杰瑞在哪儿？ 47

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] -
A **NEW** **ACQUAINTANCE** **67**
一个 新的 熟人 -

新相识 67

[viː] . [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] -
V **.** **THE** **VISIT** **85**
V . 这 访问 -

五、访问 85

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈplez(ə)nt] [driːmz] -
PLEASANT **DREAMS** **105**
令人愉快的 梦境 -

美梦105

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] [ˈkæsi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] -
HOW **CASSY** **TRIED** **TO** **MAKE** **A** **FIRE** **119**
如何 卡西 尝试 到 制作 一个 火 -

卡西是如何尝试生火的 119

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] -
THE **SUMMER** **LONG** **141**
这 夏天 长的 -

漫长的夏天 141

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[nuːz] -
NEWS **157**
消息 -

新闻 157

[eks] . [plænz] -
X **.** **PLANS** **175**
X . 计划 -

X. 计划 175

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] -
THE **SURPRISE** **191**
这 惊喜 -

惊喜 191

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [ə'raivz] -
UNCLE **JOHN** **ARRIVES** **209**
叔叔 约翰 到达 -

约翰叔叔来了 209

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌilə'streiʃəns] “
Illustrations **“**
插图 〃

插图“

- [teɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [wi:d] 〃 ['frʌntɪspi:s]
' Tain't nothin ' but an old weed ” Frontispiece
- 污点 什么也没有 - 但 一个 老的 杂草 〃 卷首插图

“不过是一株老杂草” 扉页

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flɔ:rə][wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][peɪdʒ] -
Every now and then Flora was carried over and shown the geranium Page 53
每一个 现在 和 然后 弗洛拉 曾是 携带 超过 和 所示 这 天竺葵 页 -

弗洛拉时不时会被抱过来，去看天竺葵（第53页）。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] 〃 -
They played all sorts of games ” 99
他们 玩 全部 排序 的 游戏 〃 -

他们玩了各种各样的游戏”99

- [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] 〃 -
Cassy's eyes opened wider and wider ” 133
- 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 〃 -

卡西的眼睛越睁越大” 133

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
“ What do you think !
〃 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为!

[nu:z] !
News !
消息 !

消息!

[nu:z] ! 〃 〃 -
News ! ” ” 163
消息 ! 〃 〃 -

新闻! “”163

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd]
THE BACK YARD
这 后退 院子

后院

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd]
THE BACK YARD
这 后退 院子

后院

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒʌmbld] [ʌp] [pleɪs] ,
It was a queer jumbled up place ,
它 曾是 一个 酷儿 错杂 向上 地方 ,

那是一个古怪混乱的地方，

[ðæt] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kæsi] [ænd; ənd]['dʒeri] [lɔː] [lɪvd] ;
that back yard of the house where Cassy and Jerry Law lived ;
那 后退 院子 的 这 房子 在哪里 卡西 和 杰瑞 法律 居住地 ;

卡西和杰瑞·劳居住的那栋房子的后院；

[oʊld] ['bærəlz] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , ['empti] [tə'meɪtoʊ][kænz] [roʊld] [ə'genst] [kæst] -
old barrels tumbled to pieces in one corner , empty tomato cans rolled against cast -
老的 桶 翻滚 到 件 在 一 角落 , 空的 番茄 罐头 滚动 反对 投掷 -
[ɔːf] [ʃuːz] [ɪn] [ə'nʌðər] ;
off shoes in another ;
离开 鞋 在 其他 ;

角落里散落着破烂的旧木桶，另一个角落里则堆满了空番茄罐头和废弃的鞋子；

[hɪr] ['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] [wedʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] ,
here bits of broken crockery wedged themselves in between a lot of shingles ,
这里 比特 的 破碎的 陶器 楔形 他们自己 在 之间 一个 很多 的 带状疱疹 ,

这里有很多碎瓷片卡在瓦片之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['aɪərn][skræps] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [tʃer] ;
and there a pile of iron scraps crowded against a bottomless chair ;
和 那里 一个 桩 的 铁 碎屑 挤 反对 一个 无底 椅子 ;

那里堆着一堆废铁，紧挨着一把没有底的椅子；

[ɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] [flæpt] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] [triː] [bɔːr]
on a clothes - line flapped several pairs of overalls and a stunted little tree bore
在 一个 衣服 - 线 拍打 一些 对 的 连体工作服 和 一个 发育不良 小的 树 钻孔
[ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] ['sʌndri] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
upon its branches sundry stockings of various sizes and conditions .
之上 它是 分支 杂项 长筒袜 的 各种各样的 尺寸 和 状况 .

晾衣绳上飘扬着几条背带裤，一棵矮小的树枝头挂满了各种尺寸和状况的袜子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['kæsi] ,
It was a discouraging looking place , but Cassy ,
它 曾是 一个 令人沮丧 寻找 地方 , 但 卡西 ,

那地方看起来令人沮丧，但是卡西

[ɪn'tentli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [tʃer] ,
intently bending over a pile of dirt near the bottomless chair ,
专注地 弯曲 超过 一个 桩 的 污垢 靠近 这 无底 椅子 ,

他全神贯注地俯身查看无底椅附近的一堆泥土，

[dɪd][nɑːt] [hiːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] ['taɪni] [griːn] [ʃuːts] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ]

did	not	heed	anything	but	the	fact	that	two	tiny	green	shoots	were	poking
做过	不是	注意	任何事物	但	这	事实	那	二	微小的	绿色的	芽	是	戳

[ðəm'selvz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [sɔɪl] .

themselves	up	from	the	unpromising	soil	.
他们自己	向上	从	这	不乐观	土壤	.

他什么也没注意到，只有两根细小的绿芽从贫瘠的土壤中冒了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] , [nɑːt] ['prɪti] ,

She	was	a	thin	-	faced	,	bright	-	eyed	child	,	not	pretty	,
她	曾是	一个	薄的	-	面对	,	明亮的	-	眼睛	孩子	,	不是	漂亮的	,

她是个脸型瘦削、眼睛明亮的孩子，并不漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	with	an	eager	,	wistful	expression	,
但	和	一个	渴望的	,	怅惘	表达	,

但脸上却带着渴望而又怅然的神情，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

and	as	her	face	lit	up	with	a	sudden	smile	she	looked	unusually
和	作为	她	脸	点燃	向上	和	一个	突然	微笑	她	看起来	异常地

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

她脸上突然绽放出笑容，看起来异常聪慧。

“ ['dʒeri] , [kʌm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . ”

“	Jerry	,	come	here	,	”	she	cried	;	“	I've	got	a	garden	.	”
“	杰瑞	,	来	这里	,	”	她	哭	;	“	我已经	得到	一个	花园	.	”

“杰瑞，过来，”她喊道，“我有个花园。”

“ [ʃoʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Sho	!	”	returned	Jerry	,	“	I	don't	believe	it	.	”
“	翔	!	”	返回	杰瑞	,	“	我	不	相信	它	.	”

“呸！”杰瑞回答道，“我不相信。”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	so	;	just	you	come	and	look	at	it	.
“	我	有	所以	;	只是	你	来	和	看	在	它	.

“我有，你过来看看吧。”

” ['kæsi] [tɔːst] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɔːftli]

”	Cassy	tossed	back	the	locks	of	brown	hair	that	hung	over	her	eyes	and	softly
”	卡西	抛掷	后退	这	锁	的	棕色的	头发	那	悬挂	超过	她	眼睛	和	轻轻

['pætɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [hændz][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv]

patted	with	her	two	small	hands	the	dry	earth	around	the	springing	blades	of
轻拍	和	她	二	小的	双手	这	干燥	地球	大约	这	弹簧	刀片	的

[griːn] .

green	.
绿色的	.

卡西甩了甩垂在眼前的棕色头发，用两只小手轻轻拍了拍嫩绿草叶周围的干涸泥土。

['dʒeri] [keɪm] ['nɪrər] .

Jerry	came	nearer	.
杰瑞	来了	更近	.

杰瑞走近了。

“ [its] ['truːli] ['groʊɪŋ] , ” ['kæsi] [went] [ɑːn] .
“ It's truly growing , ” Cassy went on .
“ 它是 真的 生长 , ” 卡西 去 在 .

“它确实在发展壮大，”卡西接着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ; [dʒʌst] [siː] .
“ I didn't stick it in the ground myself to make believe ; just see .
“ 我 没有 戳 它 在 这 地面 我 到 制作 相信 ; 只是 看 .

“我没有亲自把它插进土里来假装，只是看看而已。”

” ['dʒeri] [bent] [hɪz; ɪz] ['sændi] - ['kʌlərd] [hed] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
” Jerry bent his sandy - colored head nearer to the object of his sister's
” 杰瑞 弯曲 他的 沙 - 有色 头 更近 到 这 目的 的 他的 姐妹
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “
admiration . “
钦佩 . “

杰瑞低下他那沙色的脑袋，凑近他妹妹仰慕的对象。

- [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][oʊld] [wiːd] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] .
' Tain't nothin ' but a old weed , ” he decided at last .
- 污点 什么也没有 - 但 一个 老的 杂草 , ” 他 决定 在 最后的 .

“它不过是一株老杂草罢了，”他最终得出结论。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I just believe it . ”
“ 我 只是 相信 它 . ”

“我就是这么认为的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
“ Well , you don't know ,
“ 出色地 , 你 不 知道 ,

“嗯，你不知道，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and I think it is just as good to believe it will grow to be a
和 我 思考 它 是 只是 作为 好的 到 相信 它 将要 生长 到 是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] . ”
beautiful flower . ”
美丽的 花 . ”

我认为相信它会长成一朵美丽的花也同样美好。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ I wouldn't count on that , ” Jerry said .
“ 我 不会 数数 在 那 , ” 杰瑞 说 .

“我可不敢保证，”杰瑞说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
” [Pg 13] “
” [页 -] ”

“[第13页]

- [kɔːz] . ”
' Cause . ”
- 原因 . ”

'原因。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] ['meɪbi] , ” ['kæsi] [ɪn'sɪstɪd] ['pliːdɪŋli] .
“ But just maybe , ” Cassy insisted pleadingly .
“ 但 只是 或许 , ” 卡西 坚持 恳求地 .

“但或许还有一线希望,”卡西恳求道。

“ [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why couldn't it ?
“ 为什么 不能 它 ?

为什么不能呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] . ” “
I don't see why not . ” “
我 不 看 为什么 不是 . ” “

我不明白为什么不行。

- [kɔːz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒeri] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [noʊ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [jɑːrd] . ”
' Cause , ” repeated Jerry , “ I never saw no flowers growing in this back yard . ”
- 原因 , ” 重复 杰瑞 , “ 我 绝不 锯 不 花朵 生长 在 这 后退 院子 . ”

“因为,”杰瑞重复道,“我从来没见过这个后院里长出任何花。”

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɔɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][oʊ] , ['dʒeri] ,
“ But Mrs . Boyle has some right next door , and oh , Jerry ,
“ 但 太太 . 博伊尔 有 一些 正确的 下一个 门 , 和 哦 , 杰瑞 ,

“但是博伊尔太太家隔壁就有一些,哦,杰瑞,

['mɪsɪz] . ['ʃæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] ['lʌvli] [red] [wʌnz] .
Mrs . Schaff across the street has some great big lovely red ones .
太太 . 沙夫 穿过 这 街道 有 一些 伟大的 大的 迷人的 红色的 一个 .

街对面的沙夫太太家有一些又大又漂亮的红色番茄。

[pliːz] [lets] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] . ”
Please let's hope this will be a flower . ”
请 我们来吧 希望 这 将要 是 一个 花 . ”

但愿这会是一朵花。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , ['daʊtfəli] , “ [aɪl] [prɪ'tend] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] :
“ Well , ” replied Jerry , doubtfully , “ I'll pretend , but if it isn't , you mustn't say :
“ 出色地 , ” 回复 杰瑞 , 怀疑地 , “ 患病的 假装 , 但 如果 它 不是 , 你 不得 说 :
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

“好吧,”杰瑞半信半疑地回答,“我会假装的,但如果不是,你不能说:现在,

['dʒeri] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Jerry , what made you let me believe in it ? ”
杰瑞 , 什么 制成 你 让 我 相信 在 它 ? ”

杰瑞,是什么让我相信这件事的?

“ [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ] ['truːli] [wəʊnt] . ”
“ I won't ; I truly won't . ”
“ 我 惯于 ; 我 真的 惯于 . ”

“我不会,真的不会。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['dʒeri] ,
“ All the same , ” said Jerry ,
“ 全部 这 相同的 , ” 说 杰瑞 ,

“尽管如此,”杰瑞说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræmpld] [ɑːn] .
“ I don't see how you can keep it from being trampled on .
“ 我 不 看 如何 你 能 保持 它 从 存在 践踏 在 .

“我不明白怎样才能阻止它被践踏。”

” [ˈkæsi] [lʊkt] [əˈlɑːrmd] .
” Cassy looked alarmed .
” 卡西 看起来 惊慌 .

卡西看起来很惊慌。

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [wer] [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] .
“ You see it's right out here where anybody can pull it up or do anything .
“ 你 看 它是 正确的 出去 这里 在哪里 任何人 能 拉 它 向上 或者 做 任何事物 .

“你看，它就在这里，任何人都可以把它拉起来或者做任何事。

[ˈbɪli] [maɪlz] [wʊd] [ˈræðər] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðæn; ðən][nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd]
Billy Miles would rather tear it to pieces than not if he thought you wanted
比利 迈尔斯 会 相当 撕 它 到 件 比 不是 如果 他 想法 你 通缉
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
to keep it .
到 保持 它 .

如果比利·迈尔斯认为你想保留它，他宁愿把它撕成碎片也不愿放手。

” - [dɪˈstres] [ɪnˈkriːst] .
” Cassy's distress increased .
” - 痛苦 增加 .

卡西的痛苦加剧了。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ Couldn't we hide it or something ? ”
“ 不能 我们 隐藏 它 或者 某物 ? ”

“我们能不能把它藏起来什么的？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ We might for a little while ,
“ 我们 可能 为了 一个 小的 尽管 ,

“我们或许会待上一段时间，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [waɪ] [ðen] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
but if it should grow and grow why then anybody could find it out .
但 如果 它 应该 生长 和 生长 为什么 然后 任何人 可以 寻找 它 出去 .

但如果它不断增长，那么任何人都能找到原因。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 14]
” [页 -]

“[第 14 页]

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] [ˈkæsi] , “ [its] [laɪk] [ˈmoʊzəs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
“ Oh , dear , ” sighed Cassy , “ it's like Moses when they had to put him in the
“ 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 卡西 , “ 它是 喜欢 摩西 什么时候 他们 有 到 放 他 在 这
[ˈbʊlrʌʃ] .
bulrushes .
芦苇 .

“哦，天哪，”卡西叹了口气，“这就像摩西被放在芦苇丛里一样。”

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi]
Maybe it will be a little wee bit of a flower and after a while we
或许 它 将要 是 一个 小的 哇 少量 的 一个 花 和 后 一个 尽管 我们
[kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
could come and dig it up and set it in the window .
可以 来 和 挖 它 向上 和 放 它 在 这 窗户 .

也许它会长成一朵小小的花，过一段时间我们就可以把它挖出来，放在窗台上。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ;
I know what I'll do ;
我 知道 什么 患病的 做 ;

我知道我该怎么做;

[aɪl] [set] [ðæt] [oʊld] [tʃer] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll set that old chair over it and then maybe nobody will notice it . ”
患病的 放 那 老的 椅子 超过 它 和 然后 或许 无人 将要 注意 它 . ”

我把那把旧椅子放在上面，也许就不会有人注意到了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['waɪər][ɔːf]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒeri] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
“ There's a piece of chicken wire off over there , ” said Jerry , good - naturedly .
“ 有 一个 片 的 鸡 金属丝 离开 超过 那里 , ” 说 杰瑞 , 好的 - 自然地 .

“那边有一块鸡笼网掉了，”杰瑞和蔼地说。

“ [aɪl] [get] [ðæt] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] ,
“ I'll get that and sort of twist it around the chair ,
“ 患病的 得到 那 和 种类 的 捻 它 大约 这 椅子 ,

“我会把它拿过来，然后绕着椅子转一圈。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
then it will make a fence for it .
然后 它 将要 制作 一个 栅栏 为了 它 .

然后它会为它建一道围栏。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[ðeəz; ðəz] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fʌn] [ʌv; əv]
There's Billy , and if he sees us he will play the mischief with any fun of
有 比利 , 和 如果 他 看到 我们 他 将要 玩 这 恶作剧 和 任何 乐趣 的
['aʊərz] .
ours .
我们的 .

比利在那儿，如果他看到我们，就会破坏我们的乐趣。

” ['kæsi] [ə'roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɪliːz]
” Cassy arose hastily to her feet and faced the back door from which Billy's
” 卡西 出现 草草 到 她 脚 和 面对 这 后退 门 从 哪个 比利
[fɔːrm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['isjuːɪŋ] .
form was just issuing .
形式 曾是 只是 发行 .

“卡西猛地站起身，面向后门，比利的身影正从那里走出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['tʃɪldrən] .
There was no love lost between Billy and the Law children .
那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 比利 和 这 法律 孩子们 .

比利和劳家的孩子们之间毫无感情可言。

“ [wʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - ? ” ['kwestʃənd] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] - [dɪ'faɪənt] ['ætɪtuːd] .
“ What yer doin ' ? ” questioned Billy , looking suspiciously at Cassy's defiant attitude .
“ 什么 你的 做 - ? ” 被质问 比利 , 寻找 可疑地 在 - 桀骜不驯 态度 .

“你在干什么？”比利狐疑地看着卡西桀骜不驯的态度，问道。

“ ['nɑːθɪn] - . ”
“ Nothin ' . ”
“ 什么也没有 - . ”

“没什么。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jiː; ji] .
I don't believe ye .
我 不 相信 是的 .

我不相信你。

” ['kæsi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
” Cassy spread out her hands .
” 卡西 传播 出去 她 双手 .

卡西摊开双手。

“ [wel] , [siː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
“ Well , see , am I doing anything ?
“ 出色地 , 看 , 是 我 正在做 任何事物 ?

“你看，我到底做了什么？”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['strɔːberɪz] [ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ?
Did you think I was eating strawberries or swinging in a hammock ?
做过 你 思考 我 曾是 吃 草莓 或者 摇摆 在 一个 吊床 ?

你以为我在吃草莓还是在吊床上荡秋千?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

“ [jʊə(r)] [tuː] [smɑːrt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] .
“ You're too smart , ” returned Billy .
“ 你是 也 聪明的 , ” 返回 比利 .

“你太聪明了，”比利回答道。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] .
He came over and peered around .
他 来了 超过 和 窥视 大约 .

他走过来，四处张望。

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kænz] .
“ You've got somethin ' in among those cans .
“ 你已经 得到 某物 - 在 之中 那些 罐头 .

“你那些罐子里肯定有东西。”

” ['kæsi] [tɔːst] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
” Cassy tossed up her chin .
” 卡西 抛掷 向上 她 下巴 .

卡西抬起下巴。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] .
“ You're welcome to all you find in them .
“ 你是 欢迎 到 全部 你 寻找 在 他们 .

“欢迎你随意享用你在里面找到的一切。”

” ['bɪli] [tɜːrnd] [wʌn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]
” Billy turned one over with his foot , looked among the scraps of iron and
” 比利 转向 一 超过 和 他的 脚 , 看起来 之中 这 碎屑 的 铁 和
[ðen] [sed] :
then said :
然后 说 :

比利用脚把一个铁块翻了过来，看了看散落的铁屑，然后说道：

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['blʌfɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .
“ You're just bluffin ' , but I'll find out .
“ 你是 只是 虚张声势 - , 但 患病的 寻找 出去 .

“你只是在虚张声势，但我会查清楚的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][jɑːrd] .
” And he climbed the fence into the next yard .
” 和 他 攀登 这 栅栏 进入 这 下一个 院子 .

“然后他翻过栅栏，进了隔壁的院子。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['kæsi] [wɜːrl] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ə'raʊnd]
As soon as his stout legs had disappeared Cassy whirled the old chair around
作为 很快 作为 他的 肥硕 腿 有 消失 卡西 旋转 这 老的 椅子 大约
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['treʒərd] [plænt] .
till it stood over her treasured plant .
直到 它 站立 超过 她 珍藏 植物 .

他那粗壮的双腿一消失，卡西就迅速转动旧椅子，让它立在她珍爱的植物上方。

['dʒeri] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['waɪər][frʌm; frəm][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kən'traɪvd]
Jerry disengaged the strip of chicken wire from its surroundings and contrived
杰瑞 脱离 这 条 的 鸡 金属丝 从 它是 周围环境 和 人为的
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kuːp] - [laɪk] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] ,
a sort of coop - like structure which did not attract the eye ,
一个 种类 的 合作社 - 喜欢 结构 哪个 做过 不是 吸引 这 眼睛 ,

杰瑞将鸡笼网从周围环境中解开，并巧妙地搭建了一个类似鸡舍的结构，这个结构并不引人注目。

[jet] [kept] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [ʃuːts] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
yet kept the small green shoots safely hidden without excluding the light and air .
然而 保留 这 小的 绿色的 芽 安全 隐 没有 不包括 这 光 和 空气 .

既能安全地隐藏嫩绿的芽苗，又不妨碍光线和空气流通。

“ [naʊ] [lets] [goʊ] [tel] ['mʌðər] , ” [sed] ['kæsi] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] , ['dʒeri]
“ Now let's go tell mother , ” said Cassy , and took to her heels , Jerry
“ 现在 我们来吧 去 告诉 母亲 , ” 说 卡西 , 和 采取 到 她 高跟鞋 , 杰瑞
['fɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .

“现在我们去告诉妈妈吧，”卡西说着，拔腿就跑，杰瑞跟在后面。

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃæbi] [dɑːrk] ['sterweɪ] [ðeɪ] [ræn] , ['kæsi] ['stepɪŋ] ['laɪtli] , ['dʒeri] , [bɔɪ] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ]
Up the shabby dark stairway they ran , Cassy stepping lightly , Jerry , boy - like , with
向上 这 破旧 黑暗的 楼梯 他们 跑 , 卡西 步进 轻轻 , 杰瑞 , 男生 - 喜欢 , 和
['klætɚɪŋ] [tred] .
clattering tread .
咔嗒咔嗒 踏 .

他们沿着破旧的黑暗楼梯向上跑去，卡西脚步轻盈，杰瑞却像个孩子一样，脚步声嘎吱作响。

['mɪsɪz] . [lɔː] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
Mrs . Law glanced up from her sewing as they entered .
太太 . 法律 瞥了一眼 向上 从 她 缝纫 作为 他们 进入 .

劳太太从缝纫中抬起头，瞥了一眼进来的人。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ” [sed] ['kæsi] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
“ We've got a garden , ” said Cassy in a loud whisper .
“ 我们已经 得到 一个 花园 , ” 说 卡西 在 一个 大声 耳语 .

“我们有个花园，”卡西大声低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ What do you mean ? ” inquired her mother , breaking off her thread with a
” 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 她 母亲 , 打破 离开 她 线 和 一个
[snæp] .
snap .
折断 .

“你什么意思？”她母亲问道，同时啪的一声扯断了手中的线。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['truːli] , ” ['kæsi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ We have truly , ” Cassy insisted .
” 我们 有 真的 , ” 卡西 坚持 .

“我们确实有，”卡西坚持道。

“ [its] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] . ”
“ It's under an old chair in the back yard . ”
” 它是 在下面 一个 老的 椅子 在 这 后退 院子 . ”

“它在后院的一把旧椅子下面。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ That's a queer place for a garden , ” responded her mother ,
” 那就是 一个 酷儿 地方 为了 一个 花园 , ” 回应 她 母亲 ,

“那地方真不像适合建花园的地方，”她母亲回答道。

[ˌriː'θrɛdɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [swɪft] ['stɪtʃɪz] .
rethreading her needle and taking swift stitches .
重新穿线 她 针 和 采取 迅速 针脚 .

她重新穿好针线，迅速缝了几针。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ Yes , but it happened itself , you know , and so we have to have
” 是的 , 但 它 发生 本身 , 你 知道 , 和 所以 我们 有 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
it there .
它 那里 .

“是的，但它就这样发生了，你知道，所以我们必须把它记录下来。”

[wɪə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] ['bɪli] [maɪlz] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
We're so afraid Billy Miles will pull it up .
是 所以 害怕的 比利 迈尔斯 将要 拉 它 向上 .

我们非常担心比利·迈尔斯会把它翻出来。

['dʒeri] [θɪŋks] ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [wiːd] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['riːəl]
Jerry thinks maybe it's a weed , but we're going to hope it's a flower , a real
杰瑞 思考 或许 它是 一个 杂草 , 但 是 去 到 希望 它是 一个 花 , 一个 真实的
['flaʊər] .
flower .
花 .

杰瑞觉得它可能是杂草，但我们希望它是一朵花，一朵真正的花。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , ['mʌðər] , [ə; eɪ] [roʊz] ? ”
What would you like it to be , mother , a rose ? ”
什么 会 你 喜欢 它 到 是 , 母亲 , 一个 玫瑰 ? ”

妈妈，您想要什么呢？一朵玫瑰吗？

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [tuː] [haɪ] .
“ I'm afraid that would be setting my hopes too high .
” 我是 害怕的 那 会 是 环境 我的 希望 也 高的 .

“恐怕那样就抱有过高的期望了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] . ”
Let me see , perhaps it might be a morning - glory . ”
让 我 看 , 也许 它 可能 是 一个 早晨 - 荣耀 . ”

让我想想，或许是牵牛花吧。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prɪti] , ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ? "
" Are they pretty , morning - glories ? "
" 是 他们 漂亮的 , 早晨 - 荣耀 ? "

"牵牛花漂亮吗？"

" [jes] , ['veri] . "
" Yes , very . "
" 是的 , 非常 . "

"是的，非常。"

" [wʌt] ['kʌlər] ? "
" What color ? "
" 什么 颜色 ? "

"什么颜色？"

" [ɔːl] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌnz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['pɜːrp(ə)l][ɔːr] [bluː] . "
" All colors , but the common ones are generally purple or blue . "
" 全部 颜色 , 但 这 常见的 一个 是 一般来说 紫色的 或者 蓝色的 . "

"各种颜色都有，但最常见的颜色通常是紫色或蓝色。"

" [aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bluː] .
" I'd like them to be blue .
" ID 喜欢 他们 到 是 蓝色的 .

"我希望它们是蓝色的。"

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
What do they look like ? "
什么 做 他们 看 喜欢 ? "

它们长什么样?

" [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [vaɪn] ,
" They grow on a vine ,
" 他们 生长 在 一个 藤 ,

它们生长在藤蔓上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [veɪs] - [laɪk] [kʌps] [ðæt] ['oʊpən][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the flowers are little vase - like cups that open first thing in the
和 这 花朵 是 小的 花瓶 - 喜欢 杯子 那 打开 第一的 事物 在 这

这些花就像小小的花瓶，一早就盛开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
morning and close when the sun shines on them . "
早晨 和 关闭 什么时候 这 太阳 闪耀 在 他们 . "

早晨，阳光照耀时它们就会关门。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði][nekst] [deɪ] ? "
" But they open the next day ? "
" 但 他们 打开 这 下一个 天 ? "

"但他们第二天就开业了？"

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [duː] .
" No , not the same flower , but others do .
" 不 , 不是 这 相同的 花 , 但 其他的 做 .

"不，不是同一朵花，但其他人有。"

[ðeɪ] [bluːm] ['veri] ['friːli] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
They bloom very freely , although each one lasts only a little while . "
他们 盛开 非常 自由 , 虽然 每个 一 持续时间 仅有的 一个 小的 尽管 . "

它们开花非常繁盛，尽管每朵花的花期都很短。

“ [duː] [ðeɪ] [smel] [swiːt] ? ”
“ Do they smell sweet ? ”
“ 做 他们 闻 甜的 ? ”

它们闻起来香吗?

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ I never noticed that they did .
“ 我 绝不 注意到 那 他们 做过 .

“我从未注意到他们这样做过。”

” ['kæsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ]
” Cassy was not entirely satisfied with this description and sat very still thinking
” 卡西 曾是 不是 完全 使满意 和 这 描述 和 卫星 非常 仍然 思维
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

卡西对这个描述并不完全满意，她静静地坐着思考着。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :
After awhile she broke out with :
后 一会儿 她 打破 出去 和 :

过了一会儿，她突然爆发了:

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ? ”
“ You don't think it could be any other kind of a flower ? ”
“ 你 不 思考 它 可以 是 任何 其他 种类 的 一个 花 ? ”

“你不觉得它会是其他种类的花吗? ”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
“ Oh , I didn't say so .
“ 哦 , 我 没有 说 所以 .

“哦，我可没这么说。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
Of course it might be .
的 课程 它 可能 是 .

当然有可能。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['veri] [suːn] .
We can tell very soon .
我们 能 告诉 非常 很快 .

我们很快就能知道结果。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,
I know the leaves of a morning - glory ,
我 知道 这 树叶 的 一个 早晨 - 荣耀 ,

我认识牵牛花的叶子，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][plænt] .
and when I get time I will go down and look at your plant .
和 什么时候 我 得到 时间 我 将要 去 向下 和 看 在 你的 植物 .

等我有时间，我会下去看看你的工厂。

[jes] , [aɪ] [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [wel] [ɪ'nʌf] .
Yes , I know morning - glories well enough .
是的 , 我 知道 早晨 - 荣耀 出色地 足够的 .

是的，我对牵牛花很了解。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [wer] [wiː; wi]

There	used	to	be	a	great	mass	of	them	over	the	back	fence	where	we
那里	用过的	到	是	一个	伟大的	大量的	的	他们	超过	这	后退	栅栏	在哪里	我们

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

used	to	live	;
用过的	到	居住	;

以前我们住的地方后院的围墙上曾经有很多这种鸟；

[ɔːl] ['kʌlɝz] , [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪt] [wʌnz] [straɪpt] .

all	colors	,	blue	and	pink	and	lovely	white	ones	striped	.
全部	颜色	,	蓝色的	和	粉色的	和	迷人的	白色的	一个	有条纹的	.

各种颜色，蓝色、粉色，还有可爱的白色条纹款。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	used	to	think	they	were	very	beautiful	.
我	用过的	到	思考	他们	是	非常	美丽的	.

我以前觉得它们非常漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['fæstər] .

"	She	sighed	and	worked	faster	.
"	她	叹了口气	和	工作	快点	.

她叹了口气，加快了工作速度。

“ [dəunt][goʊ] [aʊt] , ['dʒeri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	Don't	go	out	,	Jerry	,	"	she	said	presently	.
"	不	去	出去	,	杰瑞	,	"	她	说	目前	.

“杰瑞，别出去，”她随即说道。

“ [ðɪs] [wɜːrk] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

“	This	work	must	go	home	this	evening	.	"
"	这	工作	必须	去	家	这	晚上	.	"

“这项工作今晚必须带回家。”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒeri] ? " [æskt] ['kæsi] .

“	May	I	go	with	Jerry	?	"	asked	Cassy	.
"	可能	我	去	和	杰瑞	?	"	问	卡西	.

“我可以和杰瑞一起去吗？”卡西问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] .

Her	mother	hesitated	and	then	replied	,	“	Yes	,	but	don't	stay	.
她	母亲	犹豫了一下	和	然后	回复	,	“	是的	,	但	不	停留	.

她母亲犹豫了一下，然后回答说：“是的，但是不要留下来。”

" [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [æz; əz]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dɔːrstep] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Spring	was	well	on	its	way	as	open	windows	and	doorsteps	swarming	with
"	春天	曾是	出色地	在	它是	方式	作为	打开	视窗	和	家门口	蜂拥而至	和

['tʃɪldrən] [ʃoʊd] ,

children	showed	,
孩子们	显示	,

“春天已经来临，敞开的窗户和挤满孩子的家门口都表明了这一点。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [striːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pər'fjuːm] - ['leɪdn] ['ɛrz] ;

but	in	this	narrow	street	there	were	no	perfume	-	laden	airs	;
但	在	这	狭窄的	街道	那里	是	不	香水	-	满载	播出	;

但这条狭窄的街道上却没有一丝香水味；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'sted] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [faʊl] ['əudəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːrmər]

it	seemed	instead	that	all	the	foul	odors	were	made	more	evident	by	the	warmer
它	似乎	反而	那	全部	这	犯规	气味	是	制成	更多的	明显	经过	这	更温暖

['weðər] ,

weather	,
天气	,

相反，似乎所有难闻的气味都因为天气转暖而变得更加明显。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [gruːps]

and	as	the	brother	and	sister	made	their	way	through	the	slovenly	groups
和	作为	这	兄弟	和	姐姐	制成	他们的	方式	通过	这	邋遢的	团体

[ʌv; əv] ['laʊndʒərz] ,

of	loungers	,
的	躺椅	,

兄妹俩穿过懒散地躺着的人群，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [griːn]

there	was	little	to	make	them	realize	the	beauty	of	a	world	where	green
那里	曾是	小的	到	制作	他们	意识到	这	美丽	的	一个	世界	在哪里	绿色的

[triːz] [ænd; ənd] ['swiːtli] [smelɪŋ] ['ɔːtʃədz] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [glæd] .

trees	and	sweetly	smelling	orchards	made	the	heart	glad	.
树木	和	甜蜜地	闻起来	果园	制成	这	心	高兴的	.

很少有事物能让他们意识到，绿树成荫、果园芬芳，这样的世界是多么美好，多么令人心旷神怡。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ['soʊbərli] [ɪ'nʌf] ,

They	took	their	way	along	soberly	enough	,
他们	采取	他们的	方式	沿着	清醒地	足够的	,

他们神态自若地继续前行。

['dʒeri] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Jerry	lugging	the	big	bundle	and	his	sister	trotting	along	by	his	side	.
杰瑞	搬运	这	大的	捆	和	他的	姐姐	小跑	沿着	经过	他的	边	.

杰瑞扛着一大包东西，他的妹妹小跑着跟在他旁边。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [wʌn] [wer] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]

From	the	narrow	street	they	turned	into	a	broader	one	where	shops	of	all	kinds
从	这	狭窄的	街道	他们	转向	进入	一个	更广泛	一	在哪里	商店	的	全部	种类

[wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

were	arrayed	along	the	way	.
是	排列	沿着	这	方式	.

他们从狭窄的街道拐进了一条更宽阔的街道，街道两旁林立着各种各样的商店。

['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] , [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

Into	one	of	these	the	children	turned	,	delivered	their	bundle	and	hurried	out	.
进入	一	的	这些	这	孩子们	转向	,	发表	他们的	捆	和	慌忙	出去	.

孩子们转身走进其中一个箱子，放下包裹，然后匆匆跑了出去。

[ðeɪ] ['nevər] ['tæriːd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,

They	never	tarried	long	at	the	place	,
他们	绝不	滞留	长的	在	这	地方	,

他们从未在那里久留。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒuːz] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

for	they	did	not	feel	comfortable	under	the	old	Jew's	sharp	eyes	,
为了	他们	做过	不是	感觉	舒服的	在下面	这	老的	犹太人的	锋利的	眼睛	,

因为他们在老犹太人锐利的目光下感到不自在。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət][baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

and	did	not	enjoy	being	stared	at	by	the	two	big	boys	who	were	always	there	,
和	做过	不是	享受	存在	凝视	在	经过	这	二	大的	男孩们	WHO	是	总是	那里	,

[tuː] .

too	.
也	.

而且她也不喜欢被那两个总是待在那里的大男孩盯着看。

“ [wiː; wi][dɪd] ['hɜːri] , ” [sed] ['kæsi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	We	did	hurry	,	”	said	Cassy	when	they	reached	the	corner	.
”	我们	做过	匆忙	,	”	说	卡西	什么时候	他们	达到	这	角落	.

“我们确实走得很快，”卡西在他们到达拐角处时说道。

“ [ænd; ənd] [siː] , ['dʒeri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz]

“	And	see	,	Jerry	,	there	are	trees
”	和	看	,	杰瑞	,	那里	是	树木

“你看，杰瑞，这里有树。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [griːn] [liːvz] [ɑːn][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] .

with	tiny	green	leaves	on	them	behind	that	wall	.
和	微小的	绿色的	树叶	在	他们	在后面	那	墙	.

墙后长着细小的绿叶。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] .

I	have	always	wanted	so	much	to	see	what	was	behind	that	wall	.
我	有	总是	通缉	所以	很多	到	看	什么	曾是	在后面	那	墙	.

我一直非常想看看那堵墙后面是什么。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	believe	you	could	climb	it	?	”
做	你	相信	你	可以	爬	它	?	”

你觉得自己能爬上去吗?

“ [jes] , - [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːps] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] . ”

“	Yes	,	'	course	I	could	,	but	the	cops	wouldn't	let	me	.	”
”	是的	,	-	课程	我	可以	,	但	这	警察	不会	让	我	.	”

“是的，我当然可以，但是警察不让我去。”

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['kæsi] ['wɪstfəli] .

“	I	do	want	to	know	so	much	,	”	repeated	Cassy	wistfully	.
”	我	做	想	到	知道	所以	很多	,	”	重复	卡西	怅然地	.

“我真的好想知道很多事，”卡西怅然地重复道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

“	There	is	a	gate	,	you	know	,	but	it's	boards	,	and	it's	always	shut	tight	.
”	那里	是	一个	门	,	你	知道	,	但	它是	板	,	和	它是	总是	关闭	紧的	.

“你知道，那里有一扇门，但是是木板门，而且总是关得严严实实的。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ?

Can't	we	walk	around	that	way	now	?
不能	我们	走	大约	那	方式	现在	?

我们现在可以往那边走吗?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . ”

It	won't	take	us	long	and	it's	so	much	nicer	than	the	other	way	.	”
它	惯于	拿	我们	长的	和	它是	所以	很多	更漂亮	比	这	其他	方式	.	”

这不会花我们很长时间，而且比另一种方式好得多。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] ['dʒeri] .
“ I don't know why , ” said Jerry .
“ 我 不 知道 为什么 , ” 说 杰瑞 .

“我不知道为什么，”杰瑞说。

“ [brɪk] [wɔːlz] [eint] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] . ”
“ Brick walls ain't so awful pretty . ”
“ 砖 墙壁 不是 所以 可怕 漂亮的 . ”

“砖墙其实并不漂亮。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [griːn] ;
“ No , but the trees are getting green ;
“ 不 , 但 这 树木 是 获得 绿色的 ;

“不，但是树木正在变绿；

['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['beɪbi] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː]
little bits of baby leaves are coming out on them and we can see
小的 比特 的 婴儿 树叶 是 未来 出去 在 他们 和 我们 能 看
[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .
them above the wall .
他们 多于 这 墙 .

它们上面冒出了嫩嫩的小叶子，我们可以看到它们长在墙上。

[let] [juː 'es][goʊ] [ðæt] [wei] . ”
Let us go that way . ”
让 我们 去 那 方式 . ”

我们走那边吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dʒeri] .
“ All right , ” agreed Jerry .
“ 全部 正确的 , ” 同意 杰瑞 .

“好吧，”杰瑞同意道。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['kæsi] [ɪk'skleɪmd]
They trotted along till the brick wall was reached and then Cassy exclaimed
他们 小跑 沿着 直到 这 砖 墙 曾是 达到 和 然后 卡西 惊呼
[ɪk'saɪtɪdli] : “ [oʊ] ,
excitedly : “ Oh ,
兴奋地 : “ 哦 ,

他们一路小跑，直到走到砖墙前，然后卡西兴奋地喊道：“哦，

['dʒeri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .
Jerry , I believe the gate is open ; there is a man there with a wheelbarrow .
杰瑞 , 我 相信 这 门 是 打开 ; 那里 是 一个 男人 那里 和 一个 独轮车 .

杰瑞，我觉得大门是开着的；那里有个男人推着一辆手推车。

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] .
Oh , do hurry .
哦 , 做 匆忙 .

哦，快点。

” [ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
” She ran forward as fast as her legs would carry her and sure enough
” 她 跑 向前 作为 快速地 作为 她 腿 会 携带 她 和 当然 足够的
[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz] ['kæsi] [hæd; həd]
the gate was open and beyond it smiled such a garden as Cassy had
这 门 曾是 打开 和 超过 它 微笑 这样的 一个 花园 作为 卡西 有
['nevər]
never
绝不

她拼命向前跑去，果然，大门敞开着，门后是一片卡西从未见过的迷人花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bɪ'fɔːr] [siːn] .
before seen .
前 已见 .

从未见过。

[t'juːlɪps] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [flɔːntid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bedz] , ['dæfədɪlz]
Tulips , red and yellow , flaunted themselves in their little round beds , daffodils
郁金香 , 红色的 和 黄色的 , 炫耀 他们自己 在 他们的 小的 圆形的 床 , 水仙花
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌnɪlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
nodded sunnily from the borders ,
点头 阳光明媚 从 这 边界 ,

红黄相间的郁金香在小小的圆形花坛里竞相绽放，水仙花在花坛边缘阳光般地摇曳着。

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['pænziz] , ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ʃrʌb] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [bluːm] .
primroses and pansies , flowering bush and early shrub were all in bloom .
报春花 和 三色堇 , 开花 衬套 和 早期的 灌木 是 全部 在 盛开 .

报春花、三色堇、开花灌木和早春灌木都盛开了。

['kæsi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Cassy drew a long breath of delight .
卡西 画 一个 长的 气息 的 喜 .

卡西欣喜地长舒了一口气。

[wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] ['evər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Was ever anything ever so beautiful ?
曾是 曾经 任何事物 曾经 所以 美丽的 ?

世间可曾有如此美景?

[hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn]
Her eager little face was bent forward and her big eyes were taking in
她 渴望的 小的 脸 曾是 弯曲 向前 和 她 大的 眼睛 是 采取 在
[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] [aʊt] ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] .
the whole scene when the gardener came out trundling his wheelbarrow .
这 所有的 场景 什么时候 这 园丁 来了 出去 缓慢行驶 他的 独轮车 .

她那张充满渴望的小脸向前倾着，大眼睛贪婪地看着园丁推着独轮车出来时的情景。

“ [teɪk] [ker] , [sɪs] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] , “ [dəunt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”
“ Take care , sis , ” he warned , “ don't stand in the way . ”
“ 拿 关心 , 妹妹 , ” 他 警告 , “ 不 站立 在 这 方式 . ”

“妹妹，小心点，”他警告说，“别挡路。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['kæsi] [ɪk'skleɪmd] , ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
” Cassy exclaimed , scarcely noticing what he said .
” 卡西 惊呼 , 几乎 注意到 什么 他 说 .

“卡西惊呼道，几乎没注意到他说了什么。”

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
“ Oh , isn't it beautiful ?
“ 哦 , 不是 它 美丽的 ?

“哦，真漂亮！”

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [smaɪld] . "
" The gardener smiled . "
" 这 园丁 微笑 . "

园丁笑了。

- [teɪnt] [soʊ][bæd] .
' Tain't so bad .
- 污点 所以 坏的 .

“也没那么糟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
You can step inside the gate out of the way , if you want to . "
你 能 步 里面 这 门 出去 的 这 方式 , 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，可以走到大门里面，避开障碍物。

" [ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] ? " ['kæsi] [æskt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [ʌp] .
" And Jerry , too ? " Cassy asked as her brother came up .
" 和 杰瑞 , 也 ? " 卡西 问 作为 她 兄弟 来了 向上 .

“杰瑞也来了？”卡西问道，这时她的哥哥走了过来。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]['dʒeri] .
The gardener looked suspiciously at Jerry .
这 园丁 看起来 可疑地 在 杰瑞 .

园丁狐疑地看着杰瑞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .
He had reasons for not thinking well of small boys .
他 有 原因 为了 不是 思维 出色地 的 小的 男孩们 .

他有理由对小男孩抱有不好的看法。

" ['hiːd] ['betər] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [hiː; hi]
" He'd better stay outside , " he said ; but seeing Cassy's disappointed face he
" 他会 更好的 停留 外部 , " 他 说 ; 但 看到 - 失望的 脸 他
['jiːldɪd] .
yielded .
产生 .

“他最好待在外面，”他说；但看到卡西失望的表情，他只好作罢。

" [ɪf] [juːl] [kiːp] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [ges] [juːl] [duː][noʊ]
" If you'll keep right there by the gate I guess you'll do no
" 如果 你会 保持 正确的 那里 经过 这 门 我 猜测 你会 做 不

“如果你一直待在门口，我想你不会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɑːrm] , " [hiː; hi][toʊld]['dʒeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
harm , " he told Jerry , and the two children stepped inside .
伤害 , " 他 讲述 杰瑞 , 和 这 二 孩子们 步 里面 .

“不会有危险，”他告诉杰瑞，然后两个孩子就走了进去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] [swiːt] ['əudəz][æz; əz] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv]
Such a waft of sweet odors as met them , and such a glory of
这样的 一个 飘动 的 甜的 气味 作为 遇见 他们 , 和 这样的 一个 荣耀 的
['kʌlər] .
color .
颜色 .

他们闻到了一股甜美的香气，看到了绚丽的色彩。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [glɑːnst] [æt; ət] - [ræpt] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌndld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [loʊd] [ʌv; əv]

The	gardener	glanced	at	Cassy's	rapt	face	as	he	trundled	in	his	last	load	of
这	园丁	瞥了一眼	在	-	欣喜若狂	脸	作为	他	隆隆地	在	他的	最后的	加载	的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

园丁推着最后一辆沙车进来时，瞥了一眼卡西全神贯注的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .

and	he	looked	pleased	.
和	他	看起来	高兴	.

他看上去很高兴。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	You	like	it	pretty	well	,	don't	you	?
“	你	喜欢	它	漂亮的	出色地	,	不	你	?

“你很喜欢它，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

“	If	I	had	time	I'd	show	you	about	,
“	如果	我	有	时间	ID	展示	你	关于	,

“如果我有时间，我会带你参观……”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [plænts] ['pɑːtɪd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

but	I've	got	to	get	some	plants	potted	before	night	,
但	我已经	得到	到	得到	一些	植物	盆栽	前	夜晚	,

但我必须在天黑之前把一些植物栽种好。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .

and	I've	got	to	shut	the	gate	now	,	”	he	added	regretfully	.
和	我已经	得到	到	关闭	这	门	现在	,	”	他	额外	遗憾的是	.

“我现在得把大门关上了，”他遗憾地补充道。

['kæsi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] .

Cassy	turned	slowly	,	her	eyes	still	lingering	upon	the	borders	.
卡西	转向	缓慢地	,	她	眼睛	仍然	挥之不去的	之上	这	边界	.

卡西缓缓转过身，目光仍然停留在边界线上。

“ [ʃiːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] ,

“	She's	wanted	to	see	the	inside	of	this	place	more'n	anything	,
“	她是	通缉	到	看	这	里面	的	这	地方	更多	任何事物	,

“她比任何事都更想看看这个地方里面是什么样子。”

” ['dʒeri] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æz; əz] - [steps] [lægd] ,

”	Jerry	confided	to	the	gardener	as	Cassy's	steps	lagged	,
”	杰瑞	坦白	到	这	园丁	作为	-	步骤	滞后	,

杰瑞向园丁倾诉道，卡西的脚步越来越慢。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪt] [eint] ['evər] [bɪn] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] . ”

“	but	the	gate	ain't	ever	been	open	before	.	”
“	但	这	门	不是	曾经	到过	打开	前	.	”

“但那扇门以前从未打开过。”

“ [ðen] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [baɪ] ,

“	Then	I'm	glad	it	happened	to	be	this	time	when	you	were	by	,
“	然后	我是	高兴的	它	发生	到	是	这	时间	什么时候	你	是	经过	,

“那我很高兴你正好在这个时候在我身边。”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['hɑːrtɪli] .
" said the gardener heartily .
" 说 这 园丁 衷心地 .

园丁热情地说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [gɑːt] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər]
" Some day if you happen to see me when I've got time I'll take you all over
" 一些 天 如果 你 发生 到 看 我 什么时候 我已经 得到 时间 患病的 拿 你 全部 超过
[ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
the garden . "
这 花园 . "

“如果哪天你有空的时候碰巧见到我，我会带你逛遍整个花园。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , thank you , sir , thank you .
" 哦 , 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 .

“哦，谢谢您，先生，谢谢您。”

[aɪ'd] [lʌv] [ðæt] .
I'd love that .
ID 爱 那 .

我非常乐意。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ?
Have you any morning - glories ?
有 你 任何 早晨 - 荣耀 ?

你有牵牛花吗?

" [ðə; ði] [mæn] [læft] .
" The man laughed .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [noʊ] , ['peski] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [groʊ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeid] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ;
" No , pesky things ; they grow so fast that they'd get the best of me in no time ;
" 不 , 讨厌的 事物 ; 他们 生长 所以 快速地 那 他们会 得到 这 最好的 的 我 在 不 时间 ;

“不，这些讨厌的东西；它们生长得如此之快，很快就会让我束手无策；

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [læst] [jɪr] .
now I think of it , there were some by the kitchen door last year .
现在 我 思考 的 它 , 那里 是 一些 经过 这 厨房 门 最后的 年 .

现在想想，去年厨房门口也有一些。

[ðə; ði] [kʊk] [pla:ntid] [ðem; ðəm] ,
The cook planted them ,
这 厨师 已种植 他们 ,

厨师把它们种下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː] ['plentɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [juːz] .
and I guess they'll come up again this summer too plentiful for my use .
和 我 猜测 他们会 来 向上 再次 这 夏天 也 丰富 为了 我的 使用 .

我想今年夏天它们还会再次出现，数量也太多了，我可能用不完。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] , [sɪs] ? ”
Do you like ' em , sis ? ”
做 你 喜欢 - 呃 , 妹妹 ? ”

你喜欢它们吗，姐姐?

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , ” ['kæsi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I never saw any , ” Cassy told him .
“ 我 绝不 锯 任何 , ” 卡西 讲述 他 .

“我从来没见过，”卡西告诉他。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ But I want to .
“ 但 我 想 到 .

但我想要这样做。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ,
” She turned away as the gardener made ready to shut the gate ,
” 她 转向 离开 作为 这 园丁 制成 准备好 到 关闭 这 门 ,

“当园丁准备关门时，她转过身去。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
and all the way home she had scarcely a word to say .
和 全部 这 方式 家 她 有 几乎 一个 单词 到 说 .

回家的路上，她几乎一句话也没说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌns] .
“ It was like the garden of Eden , ” she said under her breath once .
“ 它 曾是 喜欢 这 花园 的 伊甸园 , ” 她 说 在下面 她 气息 一次 .

“那简直就像伊甸园一样，”她曾低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['flaʊərz] , ” [sed] ['dʒeri] .
“ I think he might have given us some flowers , ” said Jerry .
“ 我 思考 他 可能 有 给定 我们 一些 花朵 , ” 说 杰瑞 .

“我想他可能送了我们一些花，”杰瑞说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['kudnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæsi] .
“ Maybe he couldn't , ” returned Cassy .
“ 或许 他 不能 , ” 返回 卡西 .

“也许他做不到，”卡西回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [hɪz; ɪz] .
“ They aren't his .
“ 他们 不是 他的 .

“它们不是他的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] .
I think he was very good to let us go in .
我 思考 他 曾是 非常 好的 到 让 我们 去 在 .

我觉得他让我们进去真是太好了。

[oʊ] , ['dʒeri] , [haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ðæt]
Oh , Jerry , how happy , how happy people must be who have a garden like that
哦 , 杰瑞 , 如何 快乐的 , 如何 快乐的 人们 必须 是 WHO 有 一个 花园 喜欢 那
.
:
.

哦，杰瑞，拥有那样一个花园的人该有多么幸福啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['tæriːd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət]

"	There	was	excuse	enough	for	their	having	tarried	when	they	reached	home	at
"	那里	曾是	原谅	足够的	为了	他们的	拥有	滞留	什么时候	他们	达到	家	在

[dʌsk] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

dusk	to	find	their	simple	little	supper	of	mush	and	molasses	ready	for
黄昏	到	寻找	他们的	简单的	小的	晚餐	的	糊状物	和	糖蜜	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当他们黄昏时分回到家，发现晚餐已经准备好了简单的粥和糖浆时，他们耽搁的时间就显得情有可原了。”

['kæsi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Cassy	could	talk	of	nothing	but	the	garden	,
卡西	可以	讲话	的	没有什么	但	这	花园	,

卡西满脑子都是花园，什么也说不出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [triːz] .

and	all	night	long	she	dreamed	of	nodding	flowers	and	green	trees	.
和	全部	夜晚	长的	她	梦见	的	点头	花朵	和	绿色的	树木	.

她整夜梦见摇曳的花朵和绿树。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [griːn] [ʃuːts] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]

In	the	morning	her	first	thought	was	of	the	two	green	shoots	under	the	old
在	这	早晨	她	第一的	想法	曾是	的	这	二	绿色的	芽	在下面	这	老的

[tʃer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

chair	in	the	back	yard	.
椅子	在	这	后退	院子	.

清晨，她首先想到的是后院旧椅子下的两棵绿芽。

[pər'hæps][ðə; ði][plænt] ['niːdɪd] ['wɔːtər] ;

Perhaps	the	plant	needed	water	;
也许	这	植物	需要	水	;

或许这株植物需要浇水；

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp] .

would	go	down	and	see	before	any	one	was	up	.
会	去	向下	和	看	前	任何	一	曾是	向上	.

在其他人起床之前，我会下去看看。

['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

Carefully	carrying	a	cupful	of	water	she	went	down	the	rickety	steps	which	led	to
小心	携带	一个	一杯	的	水	她	去	向下	这	摇摇晃晃的	步骤	哪个	引领	到

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

the	back	yard	.
这	后退	院子	.

她小心翼翼地端着一杯水，走下通往后院的摇摇晃晃的台阶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːts] [hæd; həd] [stretʃt] ['fɜːrðər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	little	green	shoots	had	stretched	further	up	out	of	the	dry	earth	,	to	the
这	小的	绿色的	芽	有	拉伸	更远	向上	出去	的	这	干燥	地球	,	到	这

['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] .

child's	delight	.
孩子的	喜	.

令孩子高兴的是，那些嫩绿的小芽已经从干涸的泥土里长得更高了。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Lifting	the	chair	with	a	cautious	look	around	she	poured	the	water	upon	the	earth
举重	这	椅子	和	一个	谨慎	看	大约	她	倾倒	这	水	之上	这	地球

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	watched	it	sink	into	the	ground	.
和	观看	它	下沉	进入	这	地面	.

她小心翼翼地环顾四周，抬起椅子，将水倒在地上，看着水渗入地下。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['plænts] ['mænər]

She	crouched	there	for	some	time	as	if	she	would	discover	the	plant's	manner
她	蹲着	那里	为了	一些	时间	作为	如果	她	会	发现	这	植物	方式

[ʌv; əv] ['groʊɪŋ] .

of	growing	.
的	生长	.

她蹲在那里好一会儿，好像要发现这种植物的生长方式。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

At	last	she	arose	with	a	sigh	.
在	最后的	她	出现	和	一个	叹	.

她终于叹了口气，站了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['jestərdeɪ] ,

Such	a	poor	little	garden	compared	to	the	one	she	had	seen	yesterday	,
这样的	一个	贫穷的	小的	花园	比较的	到	这	一	她	有	已见	昨天	,

与她昨天看到的那个花园相比，这真是个简陋的小花园。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hoʊld] ?

but	what	possibilities	did	it	not	hold	?
但	什么	可能性	做过	它	不是	抓住	?

但它又排除了哪些可能性呢?

[ðɪs] ['taɪni][plænt] [maɪt] [jet] [ʃoʊ] ['gɔːrdʒəs] [bluːmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

This	tiny	plant	might	yet	show	gorgeous	blooms	of	red	and	yellow	,
这	微小的	植物	可能	然而	展示	华丽的	花朵	的	红色的	和	黄色的	,

这株小植物或许还会开出绚丽的红黄相间的花朵。

[ɔːr] [send] [fɔːrθ] [bɪg] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] .

or	send	forth	big	bunches	of	pink	.
或者	发送	前进	大的	成捆	的	粉色的	.

或者送出大束粉红色。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] ['raɪətɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ,

Her	thoughts	went	rioting	along	when	they	were	interrupted	by	a	hoarse	laugh	,
她	想法	去	骚乱	沿着	什么时候	他们	是	中断	经过	一个	嘶哑	笑	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stɑːrtld] ,

and	looking	up	startled	,
和	寻找	向上	惊慌	,

她的思绪纷乱如麻，突然被一声沙哑的笑声打断，她吓了一跳，抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɪli] [maɪlz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

she	saw	the	grinning	face	of	Billy	Miles	peering	over	the	fence	.
她	锯	这	咧嘴笑	脸	的	比利	迈尔斯	窥视	超过	这	栅栏	.

她看到比利·迈尔斯咧着嘴从栅栏后面探出头来。

“ [aɪ] [kɔːt] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] .
“ I caught ye , ” he jeered .
“ 我 捕捉 是的 , ” 他 嘲笑 .

“我抓到你了，”他嘲笑道。

“ [aɪ] [siːn] [jiː; ji] .
“ I seen ye .
“ 我 已见 是的 .

我见过你。

[wʌt] [jər] [gɑːt] ['berid] [ðer; ðər] ? ”
What yer got buried there ? ”
什么 你的 得到 埋葬 那里 ? ”

你埋在那儿的是什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæsi] ['staʊtli] .
“ Nothing , ” returned Cassy stoutly .
“ 没有什么 , ” 返回 卡西 坚定地 .

“没什么，”卡西坚定地回答道。

“ [jər] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['bɪli] , ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
“ Yer another , ” retorted Billy , clambering over the fence .
“ 你的 其他 , ” 反驳 比利 , 攀爬 超过 这 栅栏 .

“你也是，”比利一边翻过栅栏一边反驳道。

“ [wʌt] [jər] [gɑːt][ɪn] [ðæt] [kʌp] ?
“ What yer got in that cup ?
“ 什么 你的 得到 在 那 杯子 ?

“你杯子里装的是什么？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

['kæsi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
Cassy turned the cup upside down , but Billy was not satisfied .
卡西 转向 这 杯子 上行 向下 , 但 比利 曾是 不是 使满意 .

卡西把杯子倒扣过来，但比利并不满意。

[hiː; hi] [keɪm] ['θretnɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He came threateningly towards her , taking no heed of where he was
他 来了 威胁地 向 她 , 采取 不 注意 的 在哪里 他 曾是
['stepɪŋ] .
stepping .
步进 .

他气势汹汹地朝她走来，全然不顾脚下的路。

“ [oʊ] , [teɪk] [ker] , ” [kraɪd] ['kæsi] ,
“ Oh , take care , ” cried Cassy ,
“ 哦 , 拿 关心 , ” 哭 卡西 ,

“哦，保重，”卡西喊道。

[fə'getɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [lest] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] [ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ['preʃəs]
forgetting caution in her alarm lest his heavy tread should crush her precious
遗忘 警告 在 她 警报 免得 他的 重的 踏 应该 压碎 她 宝贵的
[plænt] .
plant .
植物 .

她惊慌失措，忘记了谨慎，生怕他沉重的脚步会压坏她珍贵的植物。

['bɪli] [lʊkt] [daʊn] .
Billy looked down .
比利 看起来 向下 .

比利低下了头。

“ [jiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Ye tried to fool me , ” he cried ,
“ 叶 尝试 到 傻子 我 , ” 他 哭 ,

“你们想骗我！”他喊道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['sɜːrk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] .
seeing the moist circle out of which stretched the green shoots .
看到 这 潮湿 圆圈 出去 的 哪个 拉伸 这 绿色的 芽 .

看到湿润的圆圈里伸出绿色的嫩芽。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] .
“ I didn't , either .
“ 我 没有 , 任何一个 .

“我也没有。”

” ['bɪli] [fɔːr; fər] ['ænsər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪk] [ænd; ənd] [snæp] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːk] .
” Billy for answer gave a savage kick and snap went the little stalk .
” 比利 为了 回答 给予 一个 野蛮的 踢 和 折断 去 这 小的 茎 .

“比利没有回答，而是狠狠地踢了一脚，小茎秆断了。”

['kæsi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['treʒərd] [plænt] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
Cassy burst into tears , picked up her treasured plant and went flying up - stairs .
卡西 爆裂 进入 眼泪 , 挑选 向上 她 珍藏 植物 和 去 飞行 向上 - 楼梯 .

卡西突然嚎啕大哭，抱起她心爱的植物，飞奔上楼去。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['taɪni] [stɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz]
She laid the tiny stalk before her mother , and hiding her face in her hands
她 铺设 这 微小的 茎 前 她 母亲 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手
['sɒbd] ['bɪtərli] .
sobbed bitterly .
啜泣 苦涩地 .

她把那根细小的茎秆放在母亲面前，双手捂着脸，痛哭流涕。

['dʒeri] , [stɪl] ['fraʊzi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .
Jerry , still frowsy and unkempt , issued from his bit of a room .
杰瑞 , 仍然 邋遢 和 蓬头垢面 , 发布 从 他的 少量 的 一个 房间 .

杰瑞依然衣衫褴褛、蓬头垢面，从他那间小房间里走了出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæsi] [ɪn] [kən'sɜːrn] .
“ What's the matter ? ” he asked , looking at Cassy in concern .
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 寻找 在 卡西 在 忧虑 .

“怎么了？”他关切地看着卡西问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . [lɔː] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [stɔːk] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
For answer Mrs . Law held up the broken stalk , and Jerry looked his sympathy .
为了 回答 太太 . 法律 握住 向上 这 破碎的 茎 , 和 杰瑞 看起来 他的 同情 .

为了回答，劳太太举起断掉的茎秆，杰瑞表示同情。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dəunt] [kraɪ] [soʊ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː]
“ Never mind , don't cry so , dear , ” Mrs . Law
“ 绝不 头脑 , 不 哭 所以 , 亲爱的 , ” 太太 . 法律

“别担心，亲爱的，别哭了。”劳太太

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[sed] [æt; ət] [læst] .
said **at** **last** **.**
说 在 最后的 .

最后说道。

" ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] ['enihaʊ] . "
" Very likely it wouldn't have lived anyhow . "
" 非常 可能 它 不会 有 居住地 无论如何 . "

"它很可能本来就活不下去。"

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " ['wɪspəd] ['dʒeri] .
" How did it happen ? " whispered Jerry .
" 如何 做过 它 发生 ? " 低声说道 杰瑞 .

"这是怎么回事？"杰瑞低声问道。

" ['bɪli] [maɪlz] , " ['kæsi] ['wɪspəd] [bæk] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
" Billy Miles , " Cassy whispered back , choking down her sobs .
" 比利 迈尔斯 , " 卡西 低声说道 后退 , 窒息 向下 她 啜泣 .

"比利·迈尔斯，"卡西哽咽着低声回应道。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][mæd][ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
" He saw me watering it and he got mad and kicked it to death .
" 他 锯 我 浇水 它 和 他 得到 疯狂的 和 踢 它 到 死亡 .

"他看到我在给它浇水，就生气了，把它踢死了。"

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .
Oh , my poor little flower that was going to be a morning - glory .
哦 , 我的 贫穷的 小的 花 那 曾是 去 到 是 一个 早晨 - 荣耀 .

哦，我可怜的小花，它原本会成为一朵牵牛花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
It was , wasn't it , mother ?
它 曾是 , 不是 它 , 母亲 ?

是吧，妈妈?

" ['mɪsɪz] . [lɔː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['broʊkən] [liːvz] .
" Mrs . Law examined the broken leaves .
" 太太 . 法律 检查 这 破碎的 树叶 .

劳太太仔细查看了那些折断的树叶。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I think perhaps it was , " she replied .
" 我 思考 也许 它 曾是 , " 她 回复 .

"我想也许是吧，"她回答道。

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ? " [æskt] ['kæsi] ,
" Won't it live if I plant it in a box ? " asked Cassy ,
" 惯于 它 居住 如果 我 植物 它 在 一个 盒子 ? " 问 卡西 ,

"如果我把它种在盒子里，它还能活吗？"卡西问道。

[ðɪs] [nuː] [hoʊp] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [siːs] .
this new hope causing her tears to cease .
这 新的 希望 导致 她 眼泪 到 停止 .

这新的希望让她止住了眼泪。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] . "
" I'm afraid not . "
" 我是 害怕的 不是 . "

"恐怕不是。"

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [maɪlz] , " ['mʌtəd] ['dʒeri] ; [ðen] ['laʊdər] [hiː; hi] [sed] , " [tʃɪr] [ʌp] ,
" I'll get even with Billy Miles , " muttered Jerry ; then louder he said , " Cheer up ,
" 患病的 得到 甚至 和 比利 迈尔斯 , " 低声说道 杰瑞 ; 然后 更大声 他 说 , " 欢呼 向上 ,

"我要找比利·迈尔斯算账，"杰瑞嘟囔着；然后他提高了音量说，"振作起来，

[kæs] ; [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['raɪti] ['flaʊər] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] .

Cass	**;**	**I'll**	**get**	**you**	**a**	**real**	**,**	**righty**	**flower**	**,**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**.**
卡斯	;	患病的	得到	你	一个	真实的	,	右倾	花	,	看	如果	我	不	.

卡斯；我会给你弄来一朵真正的、漂亮的花，看看我能不能弄到。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	**He**	**looked**	**at**	**his**	**mother**	**for**	**encouragement**	**.**
"	他	看起来	在	他的	母亲	为了	鼓励	.

他看向母亲寻求鼓励。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kæsi] , ['ɪntrəstɪd] .

"	**How**	**will**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Cassy**	**,**	**interested**	**.**
"	如何	将要	你	做	它	?	"	问	卡西	,	感兴趣的	.

“你打算怎么做？”卡西饶有兴趣地问道。

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**.**
"	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[aɪ] [wɪl] , ['ɑːnɪst] , [aɪ] [wɪl] .

I	**will**	**,**	**honest**	**,**	**I**	**will**	**.**
我	将要	,	诚实的	,	我	将要	.

我会的，真的，我会的。

[aɪl] [tel] ['mʌðər] .

I'll	**tell**	**mother**	**.**
患病的	告诉	母亲	.

我会告诉妈妈。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['mɪsɪz] . [lɔː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [plæn] .

"	**And**	**drawing**	**Mrs**	**.**	**Law**	**to**	**one**	**side**	**he**	**confided**	**to**	**her**	**his**	**plan**	**.**
"	和	绘画	太太	.	法律	到	一	边	他	坦白	到	她	他的	计划	.

“然后他把劳太太拉到一边，向她透露了自己的计划。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [wen] ['kæsi] [æskt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər]

All	**day**	**long**	**Jerry**	**was**	**absent**	**,**	**and**	**when**	**Cassy**	**asked**	**where**	**he**	**was**	**,**	**her**
全部	天	长的	杰瑞	曾是	缺席的	,	和	什么时候	卡西	问	在哪里	他	曾是	,	她

['mʌðər] ['oʊnli] [smaɪld] ,

mother	**only**	**smiled**	**,**
母亲	仅有的	微笑	,

杰瑞一整天都没出现，卡西问他去了哪里，她妈妈只是笑了笑。

[ðoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

though	**if**	**the**	**truth**	**were**	**known**	**he**	**was**	**not**
尽管	如果	这	真相	是	已知	他	曾是	不是

然而，如果真相大白，他并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

very	**far**	**away**	**,**	**for**	**he**	**was**	**keeping**	**watch**	**by**	**the**	**gate**	**in**	**the**	**garden**	**wall**	**.**
非常	远的	离开	,	为了	他	曾是	保持	手表	经过	这	门	在	这	花园	墙	.

很远，因为他正在花园墙的门口放哨。

[ɪf] [ðæt] ['gɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɪr] ['dʒeri] [nuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] .

If	**that**	**gardener**	**should**	**but**	**once**	**appear**	**Jerry**	**knew**	**well**	**what**	**he**	**meant**	**to**	**do**	**.**
如果	那	园丁	应该	但	一次	出现	杰瑞	知道	出色地	什么	他	意思是	到	做	.

如果那个园丁出现一次，杰瑞很清楚他要做什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ,

He	did	not	come	home	even	to	dinner	,
他	做过	不是	来	家	甚至	到	晚餐	,

他连晚饭都没回家吃。

[bʌt; bət] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [krʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [geɪt] .

but	munched	a	crust	he	had	stuffed	in	his	pocket	,	and	kept	his	eye	on	the	gate	.
但	咀嚼	一个	地壳	他	有	填充	在	他的	口袋	,	和	保留	他的	眼睛	在	这	门	.

但他一边嚼着塞在口袋里的面包皮，一边目不转睛地盯着大门。

“ [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] , ” [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	He	might	just	be	coming	out	to	dinner	now	,	”	the	boy	murmured	to	himself	,
“	他	可能	只是	是	未来	出去	到	晚餐	现在	,	”	这	男生	低声说道	到	他自己	,

“他现在可能正要出来吃晚饭呢，”男孩喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [left] .

“	and	I'd	be	sure	to	miss	him	if	I	left	.
“	和	ID	是	当然	到	错过	他	如果	我	左边	.

“如果我离开，我一定会想念他的。”

” [bʌt; bət][noʊ] ['gɑːrdnər] [ə'pɪrd] [tɪl] [leɪt] .

”	But	no	gardener	appeared	till	late	.
”	但	不	园丁	出现	直到	晚的	.

但直到很晚才有园丁出现。

[ðə; ðiː] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [sɪks][ænd; ənd][ðə; ðiː] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wen] [ðə; ðiː] [geɪt] [dɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnər] ,

The	clock	had	struck	six	and	the	streets	were	full	of	workmen	returning	to	their	homes	when	the	gate	did	open	and	out	stepped	the	gardener	,
这	钟	有	击	六	和	这	街道	是	满的	的	工人	返回	到	他们的	房屋	什么时候	这	门	做过	打开	和	出去	步	这	园丁	,

时钟敲响了六点，街上挤满了回家的工人们，这时大门打开了，园丁走了出来。

['dɪnər] ['bʌkɪt] [ɪn][hænd] .

dinner	bucket	in	hand	.
晚餐	桶	在	手	.

手里拿着晚餐桶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'pɪrd] [ðæn; ðən]['dʒeri] [met] [hɪm; ɪm] , ['aʊtwərdli] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [ə; eɪ]['laɪən] ,

He	had	no	sooner	appeared	than	Jerry	met	him	,	outwardly	as	bold	as	a	lion	,
他	有	不	很快	出现	比	杰瑞	遇见	他	,	向外	作为	大胆的	作为	一个	狮子	,

他刚一出现，杰瑞就迎了上去，他外表像狮子一样大胆。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] ['æŋkʃəs] .

but	inwardly	anxious	.
但	内心	焦虑的	.

但内心却很焦虑。

“ ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Mr	.	Gardener	,	”	he	began	.
“	先生	.	园丁	,	”	他	开始	.

“加德纳先生，”他开口说道。

[ðə; ðiː][mæn] [skauld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	man	scowled	down	at	him	.
这	男人	皱着眉头	向下	在	他	.

那人怒视着他。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Out with it . ”
“ 出去 和 它 . ”

“说出来吧。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒeri] , “ [æt; ət] [liːst] ,
“ Nothing much , ” returned Jerry , “ at least ,
“ 没有什么 很多 , ” 返回 杰瑞 , “ 在 至少 ,

“没什么大事,”杰瑞回答说,“至少……”

[juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn]
you see — you know me and my sister were here looking at your garden
你 看 — 你 知道 我 和 我的 姐姐 是 这里 寻找 在 你的 花园
[ˈjestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

你知道吗——昨天我和我妹妹来这里看过你的花园。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] .
“ Yes , I remember now .
“ 是的 , 我 记住 现在 .

“是的，我想起来了。”

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] — ” [ˈdʒeri] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][plænt] ,
“ And you know — ” Jerry went on to tell his story of the broken plant ,
“ 和 你 知道 — ” 杰瑞 去 在 到 告诉 他的 故事 的 这 破碎的 植物 ,
[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] : “ [soʊ]
concluding with : “ so
总结 和 : “ 所以

“你知道——”杰瑞继续讲述着那株被弄坏的植物的故事，最后说道：“所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][plænt] ,
I thought some time , you know , you might have an extra plant ,
我 想法 一些 时间 , 你 知道 , 你 可能 有 一个 额外的 植物 ,

我想，也许过段时间，你可能会多养一盆植物。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [mɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːp]
just a little bit of a one , that you wouldn't miss , and if you'd sell it cheap
只是 一个 小的 少量 的 一个 一 , 那 你 不会 错过 , 和 如果 你会 卖 它 便宜的
,
,
,

就一点点，你不会在意的，如果你低价出售的话。

[aɪ'd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑʊt] , [ðə; ðɪ] [peɪ] , [aɪ] [miːn] .

I'd	work	it	out	,	the	pay	,	I	mean	.
ID	工作	它	出去	,	这	支付	,	我	意思是	.

我会想办法解决的，我是说薪水的问题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [wiːl] [ðæt] [sænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	could	help	to	wheel	that	sand	,	you	know	.
我	可以	帮助	到	车轮	那	沙	,	你	知道	.

我可以帮忙把沙子运过来。

" [ðə; ðɪ] ['mænz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	man's	face	broke	into	a	smile	.
"	这	男人的	脸	打破	进入	一个	微笑	.

“男人的脸上露出了笑容。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

“	All	right	,	sonny	;	it's	a	bargain	.
"	全部	正确的	,	桑尼	;	它是	一个	便宜货	.

“好吧，孩子，这很划算。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃæl; ʃəl]

I	must	go	home	now	,	but	you	come	around	Monday	,	and	sister	shall
我	必须	去	家	现在	,	但	你	来	大约	周一	,	和	姐姐	将

[get] [ə; eɪ] [plænt] . "

get	a	plant	.	"
得到	一个	植物	.	"

我现在必须回家了，你星期一过来，妹妹就能得到一盆植物了。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] ? " [æskt] ['dʒeri] ['iːgərli] .

“	Shall	I	come	to	this	gate	?	"	asked	Jerry	eagerly	.
"	将	我	来	到	这	门	?	"	问	杰瑞	急切地	.

“我可以走到这扇门前吗？”杰瑞急切地问道。

“ [wen] ? "

“	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

“ [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] ; [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

“	No	,	not	here	;	round	at	the	other	side	.
"	不	,	不是	这里	;	圆形的	在	这	其他	边	.

“不，不是这里；绕到另一边去。”

[wiː; wi] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] ['oʊpən] [ðɪs] [geɪt] , ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['loʊdz] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

We	don't	often	open	this	gate	,	only	to	take	in	loads	of	dirt	and	such	,
我们	不	经常	打开	这	门	,	仅有的	到	拿	在	负载	的	污垢	和	这样的	,

我们很少打开这扇门，除非是为了清理大量的泥土之类的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [leɪt] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

and	when	I	am	late	I	go	out	this	way	.
和	什么时候	我	是	晚的	我	去	出去	这	方式	.

我迟到的时候就走这条路。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ;

You	go	all	the	way	around	to	the	other	side	and	you'll	see	an	iron	railing	;
你	去	全部	这	方式	大约	到	这	其他	边	和	你会	看	一个	铁	栏杆	;

你绕到另一边，就会看到铁栏杆；

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [geɪt] [ðer; ðər] ;

there's	another	gate	there	;
有	其他	门	那里	;

那里还有另一道门；

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [mə'klʊr] .

go	in	and	knock	at	the	back	door	and	say	you	want	to	see	John	McClure	.
去	在	和	敲	在	这	后退	门	和	说	你	想	到	看	约翰	麦克卢尔	.

进去敲后门，说你想见约翰·麦克卢尔。

[kʌm] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɪsi] .

Come	about	twelve	o'clock	and	bring	sissy	.
来	关于	十二	点钟	和	带来	娘娘腔	.

大约十二点钟来，带上小妹妹。

〃 [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] ['dʒeri][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]

〃	He	nodded	and	passed	on	,	leaving	Jerry	in	a	state	of	extreme
〃	他	点头	和	通过了	在	,	离开	杰瑞	在	一个	状态	的	极端

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他点点头，然后继续往前走，留下杰瑞无比满足。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['skɜːriːɪŋ] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æpɪtaɪt] .

and	ready	to	make	for	home	with	scurrying	legs	and	a	large	appetite	.
和	准备好	到	制作	为了	家	和	匆匆忙忙	腿	和	一个	大的	食欲	.

迈着轻快的步伐，带着旺盛的胃口，准备回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

IN	THE	GARDEN
在	这	花园

在花园里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

IN	THE	GARDEN
在	这	花园

在花园里

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?

“	Where	have	you	been	all	day	?
〃	在哪里	有	你	到过	全部	天	?

你今天一整天都去哪儿了?

〃 ['kæsi] [æskt] [æz; əz]['dʒeri] [keɪm] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] .

〃	Cassy	asked	as	Jerry	came	blundering	in	.
〃	卡西	问	作为	杰瑞	来了	笨拙	在	.

“卡西问道，这时杰瑞跌跌撞撞地走了进来。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] , 〃 [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	You	can't	guess	,	〃	he	returned	.
〃	你	不能	猜测	,	〃	他	返回	.

“你猜不出来，”他回答道。

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] ?
“ Down by the wharf ?
” 向下 经过 这 码头 ?

“在码头那边吗？”

” ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jerry shook his head .
” 杰瑞 摇晃 他的 头 .

杰瑞摇了摇头。

“ ['sʌmwer] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Somewhere you like .
” 某处 你 喜欢 .

“你喜欢的地方。”

[aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] - [moʊst][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɪn][æt; ət][læst] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wer] . ”
I stayed outside ' most all day , but I got in at last ; you know where . ”
我 入住 外部 - 最多 全部 天 , 但 我 得到 在 在 最后的 ; 你 知道 在哪里 . ”

我几乎一整天都待在外面，但最后还是进去了；你知道我进了哪儿。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
“ Not the garden . ”
” 不是 这 花园 . ”

“不是花园。”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
“ Yes , sir , the garden , and what's more we're going to see it on Monday
” 是的 , 先生 , 这 花园 , 和 是什么 更多的 是 去 到 看 它 在 周一
.
:
.

“是的，先生，就是那个花园，而且我们周一还要去参观。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] [mə'klʊr] . ”
I had a talk with the gardener ; his name is John McClure . ”
我 有 一个 讲话 和 这 园丁 ; 他的 姓名 是 约翰 麦克卢尔 . ”

我和园丁聊了一会儿；他叫约翰·麦克卢尔。

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
” 真的 ?

“真的吗?

” ['kæsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
” Cassy clapped her hands .
” 卡西 鼓掌 她 双手 .

卡西拍了拍手。

“ [jes] , ['riːəli] .
“ Yes , really .
” 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

” ['dʒeri] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” Jerry winked at his mother .
” 杰瑞 眨眼 在 他的 母亲 .

杰瑞朝他妈妈眨了眨眼。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rest][ə; eɪ]
That was not all there was to tell , but he meant to keep the rest a
那 曾是 不是 全部 那里 曾是 到 告诉 , 但 他 意思是 到 保持 这 休息 一个
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

这并非全部真相，但他打算对剩下的事情保密。

" [aɪm][glæd] [its] ['sætərdeɪ] [naɪt] , " [sed] ['kæsi] ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
" I'm glad it's Saturday night , " said Cassy after a silence ,
" 我是 高兴的 它是 周六 夜晚 , " 说 卡西 后 一个 沉默 ,

"我很高兴今天是星期六晚上，"卡西沉默片刻后说道。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" for now I'll have all the time I want for thinking about it ,
" 为了 现在 患病的 有 全部 这 时间 我 想 为了 思维 关于 它 ,

"现在我有充足的时间来思考这个问题。"

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
for I'll have no lessons to study and to bother me .
为了 患病的 有 不 课程 到 学习 和 到 打扰 我 .

因为我不会有课要学习，也不会有课来烦我。

[bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] [wəʊnt]
Besides , mother won't
除了 , 母亲 惯于

此外，母亲不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
have to work to - morrow and she can tell us all about the house
有 到 工作 到 - 明天 和 她 能 告诉 我们 全部 关于 这 房子
[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .
where we were born .
在哪里 我们 是 出生 .

她明天还要上班，可以给我们讲讲我们出生的那栋房子的一切。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "
How long has it been since we left it , mother ? "
如何 长的 有 它 到过 自从 我们 左边 它 , 母亲 ? "

妈妈，我们离开它多久了?

" [sɪks] ['jɪrz] , " ['mɪsɪz] . [lɔː] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Six years , " Mrs . Law told her .
" 六 年 , " 太太 . 法律 讲述 她 .

"六年了，"劳太太告诉她。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['dʒeri] .
" I remember it a little , " said Jerry .
" 我 记住 它 一个 小的 , " 说 杰瑞 .

"我有点印象，"杰瑞说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['fɑːðər] , [tuː] . "
" I remember father , too . "
" 我 记住 父亲 , 也 . "

"我也记得父亲。"

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['kæsi] ['sɑːroʊfəli] .

“	I	wish	I	did	,	”	said	Cassy	sorrowfully	.
”	我	希望	我	做过	,	”	说	卡西	悲伤地	.

“我真希望我能做到，”卡西悲伤地说。

“ [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

“	Don't	let's	talk	about	that	now	.
”	不	我们来吧	讲话	关于	那	现在	.

“我们现在还是别谈这个了。”

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Tell	us	what	you	did	to	-	day	.	”
告诉	我们	什么	你	做过	到	-	天	.	”

告诉我们你今天做了什么。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] ['erəndz] [fɜːrst] ,

“	I	went	to	market	and	did	my	errands	first	,
”	我	去	到	市场	和	做过	我的	跑腿	第一的	,

“我先去了趟市场，办完事后……”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['bæskəts][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	there	were	not	many	baskets	to	take	home	this	morning	,
但	那里	是	不是	许多	篮子	到	拿	家	这	早晨	,

但今天早上能带回家的篮子并不多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	then	I	went	and	sat	out	on	the	curbstone	by	the	wall	and	waited	.
和	然后	我	去	和	卫星	出去	在	这	路缘石	经过	这	墙	和	等待	.

然后我就走到墙边的路沿石上坐了下来，等着。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] - [moʊst][ə; eɪ] [skwer] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] [ʌp] [ðer; ðər] .

but	that's	a	big	place	;	it	takes	up	'	most	a	square	,	and	it's	awful	pretty	up	there	.
但	那就是	一个	大的	地方	;	它	需要	向上	-	最多	一个	正方形	,	和	它是	可怕	漂亮的	向上	那里	.

但那地方很大；它几乎占了一个正方形，而且那里的景色非常漂亮。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['kærɪdʒ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [gɑːt] [aʊt] .

I	saw	a	shiny	carriage	stop	at	the	door	and	a	lady	and	a	boy	got	out	.
我	锯	一个	闪亮的	运输	停止	在	这	门	和	一个	女士	和	一个	男生	得到	出去	.

我看到一辆锃亮的马车停在门口，一位女士和一个男孩下了车。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [bɔɪ] . ”

I'd	like	to	be	that	boy	.	”
ID	喜欢	到	是	那	男生	.	”

我想成为那样的男孩。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst][jʊr; jər][saɪz] ? ” [æskt] ['kæsi] , ['ɪntrəstɪd] .

“	Was	he	just	your	size	?	”	asked	Cassy	,	interested	.
”	曾是	他	只是	你的	尺寸	?	”	问	卡西	,	感兴趣的	.

“他跟你差不多高吗？”卡西饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , [lɑːts] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['frendli] ; [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
“ No , lots bigger , but he looked friendly ; he kind of smiled when he saw
“ 不 , 很多 大 , 但 他 看起来 友好的 ; 他 种类 的 微笑 什么时候 他 锯
[ˌem 'iː][ðer; ðər] . ”
me there . ”
我 那里 . ”

“不，他个头大得多，但他看起来很友善；他看到我的时候还笑了笑。”

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [its] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɔː] .
“ Come , children , it's cleaning up time , ” said Mrs . Law .
“ 来 , 孩子们 , 它是 打扫 向上 时间 , ” 说 太太 . 法律 .

“孩子们，来，该打扫卫生了。”劳太太说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ; [maɪ][læst] ['bʌtnhoʊl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ We must get ready for Sunday ; my last buttonhole is finished .
“ 我们 必须 得到 准备好 为了 星期日 ; 我的 最后的 纽扣孔 是 完成的 .

“我们必须为星期天做好准备；我的最后一个扣眼已经做好了。”

[aɪ][ɪk'spekt]['dʒeri][ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
I expect Jerry is as hungry as a bear .
我 预计 杰瑞 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 .

我估计杰瑞饿得像头熊一样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [tuː] [berz] , ” ['dʒeri] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ I am as hungry as two bears , ” Jerry assured her .
“ 我 是 作为 饥饿的 作为 二 熊 , ” 杰瑞 保证 她 .

“我饿得像两只熊一样，”杰瑞向她保证道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?
“ What are we going to have for supper ?
“ 什么 是 我们 去 到 有 为了 晚餐 ?

“我们晚饭吃什么？”

[aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't care much what it is , so there is enough of it . ”
我 不 关心 很多 什么 它 是 , 所以 那里 是 足够的 的 它 . ”

我不太在意它是什么，所以数量足够了。

“ [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['kæsi] .
“ Don't tell him what it is , ” said Cassy .
“ 不 告诉 他 什么 它 是 , ” 说 卡西 .

“别告诉他那是什么，”卡西说。

['dʒeri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [wer] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt]
Jerry approached the little stove where something was simmering and sending out
杰瑞 接近 这 小的 火炉 在哪里 某物 曾是 煨煮 和 发送 出去
['seɪvəri] ['əudəz] .
savory odors .
美味的 气味 .

杰瑞走到小炉子前，炉子上正咕嘟咕嘟地冒着热气，散发出诱人的香味。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
He lifted the lid .
他 抬起 这 盖 .

他掀开了盖子。

“ [stuː] !
“ Stew !
” 炖 !

“炖！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] ['dʌmplɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , with dumplings in it .
” 是的 , 和 饺子 在 它 .

“是的，里面有饺子。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði][lɪd] , ['dʒeri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . ”
You shouldn't have taken off the lid , Jerry , it will spoil them . ”
你 不应该 有 已采取 离开 这 盖 , 杰瑞 , 它 将要 剧透 他们 . ”

杰瑞，你不该把盖子打开的，那样会把它们弄坏的。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Never mind , it is all ready to dish up , ” Mrs . Law told him .
” 绝不 头脑 , 它 是 全部 准备好 到 盘子 向上 , ” 太太 . 法律 讲述 他 .

“没关系，一切都准备好了，”劳太太告诉他。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] , ” [sed] ['dʒeri][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ My , but it smells good , ” said Jerry with much satisfaction .
” 我的 , 但 它 气味 好的 , ” 说 杰瑞 和 很多 满意 .

“哇，真香啊！”杰瑞满意地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] , ['mʌðər] ?
“ Did you make plenty of dumplings , mother ?
” 做过 你 制作 很多 的 饺子 , 母亲 ?

“妈妈，你包了很多饺子吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɑːli] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”
They are jolly good with molasses on them . ”
他们 是 快乐的 好的 和 糖蜜 在 他们 . ”

它们配上糖蜜味道简直棒极了。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I hope I made enough , ” his mother told him .
” 我 希望 我 制成 足够的 , ” 他的 母亲 讲述 他 .

“我希望我赚的够多，”他母亲告诉他。

“ ['kæsi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ,
“ Cassy and I did not take a hearty dinner , for you were not here ,
” 卡西 和 我 做过 不是 拿 一个 爽朗 晚餐 , 为了 你 是 不是 这里 ,

“因为你不在家，我和卡茜没有享用丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] . ”
and so we decided to have a hot supper . ”
和 所以 我们 决定 到 有 一个 热的 晚餐 . ”

于是我们决定吃顿热乎乎的晚餐。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] , ” ['dʒeri] [ri'mɑːkt] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer]
“ We don't have such good things every day , ” Jerry remarked , drawing up his chair
” 我们 不 有 这样的 好的 事物 每一个 天 , ” 杰瑞 评论 , 绘画 向上 他的 椅子
.
:
.

“我们不是每天都能遇到这么好的事情，”杰瑞一边说着，一边拉开椅子坐好。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [hæv; həv] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [tuː; tə] [iːt] ; [miːt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

“	I	wonder	if	we'll	ever	have	lots	and	lots	to	eat	;	meat	every	day	and
“	我	想知道	如果	出色地	曾经	有	很多	和	很多	到	吃	;	肉	每一个	天	和

[dɪ'zɜːrt] .

dessert	.
甜点	.

“我想知道我们是否有一天能吃到很多很多东西；每天都能吃到肉，还有甜点。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] .

it	must	be	fine	.
它	必须	是	美好的	.

应该没问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[aɪl] [bet] [ðæt] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðæt] . ”

I'll	bet	that	boy	I	saw	to	-	day	has	all	that	.	”
患病的	赌注	那	男生	我	锯	到	-	天	有	全部	那	.	”

我敢打赌，我今天看到的那个男孩拥有这一切。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrt] ['evri] [deɪ] ; [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [hæz; həz] , ” ['kæsi] [ə'sɜːrtɪd] ,

“	I	don't	believe	he	has	dessert	every	day	;	I	don't	believe	anybody	has	,	”	Cassy	asserted	,
“	我	不	相信	他	有	甜点	每一个	天	;	我	不	相信	任何人	有	,	”	卡西	断言	,

“我不相信他每天都吃甜点；我不相信任何人每天都吃甜点，”卡西断言道。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stuː] [ə'pɑːn] ['dʒɛriːz] [pleɪt] .

eyeing	her	mother	as	she	dished	out	a	plentiful	supply	of	stew	upon	Jerry's	plate	.
觊觎	她	母亲	作为	她	盘	出去	一个	丰富	供应	的	炖	之上	杰瑞的	盘子	.

她看着母亲往杰瑞的盘子里盛了满满一盘炖菜。

“ [hoʊ] ! [aɪl] [bet] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] .

“	Ho	!	I'll	bet	some	people	do	.
“	何	!	患病的	赌注	一些	人们	做	.

“嚯！我敢打赌有些人会这么做。”

[dəunt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

Don't	you	,	mother	?	”
不	你	,	母亲	?	”

难道不是吗，母亲?

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Why	,	yes	,	of	course	.	”
“	为什么	,	是的	,	的	课程	.	”

“当然可以。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [tuː; tə] ?

“	Did	you	use	to	?
“	做过	你	使用	到	?

你以前是吗?

" ['kæsi] [æskt] .
" Cassy asked .
" 卡西 问 .

"卡西问道。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] . "
" I believe we did . "
" 我 相信 我们 做过 . "

"我相信我们做到了。"

" [wɜːr; wər][wiː; wi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" Were we as rich as that ?
" 是 我们 作为 富有的 作为 那 ?

"我们真的有那么富有吗？"

" ['kæsi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
" Cassy looked her surprise .
" 卡西 看起来 她 惊喜 .

卡西看起来很惊讶。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['veri]
" We were not rich at all , but we were very comfortable and very
" 我们 是 不是 富有的 在 全部 , 但 我们 是 非常 舒服的 和 非常
['kɑːntent] .
content .
内容 .

"我们一点也不富有，但我们过得很舒适，也很满足。"

" ['mɪsɪz] . [lɔː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Mrs . Law gave a little sigh .
" 太太 . 法律 给予 一个 小的 叹 .

劳夫人轻轻叹了口气。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , " [sed] ['dʒeri] ,
" Just wait till I grow up , and we will be again , " said Jerry ,
" 只是 等待 直到 我 生长 向上 , 和 我们 将要 是 再次 , " 说 杰瑞 ,

"等我长大了，我们还会再在一起的，"杰瑞说。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk] .
pausing with a big piece of dumpling on his fork .
暂停 和 一个 大的 片 的 饺子 在 他的 叉 .

他叉子上叉着一大块饺子，停顿了一下。

" [ðæts] [soʊ] [lɔːŋ] , " [said] ['kæsi] .
" That's so long , " sighed Cassy .
" 那就是 所以 长的 , " 叹了口气 卡西 .

"时间过得真慢啊，"卡西叹了口气。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt]
But to Jerry with a plentiful meal before him to - morrows were pleasant
但 到 杰瑞 和 一个 丰富 一顿饭 前 他 到 - 明天 是 令人愉快的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ʃɔː] !
anticipations , and he replied : " Pshaw !
预期 , 和 他 回复 : " 呸 !

但对于面前摆着丰盛晚餐的杰瑞来说，明天充满了美好的期待，他回答说："呸！"

[noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
no it isn't .
不 它 不是 .

不，不是的。

" ['kæsi] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['taɪərd] [lʊk] .
" **Cassy glanced up and caught her mother's tired look .**
" 卡西 瞥了一眼 向上 和 捕捉 她 母亲的 疲劳的 看 .

卡西抬起头，看到了母亲疲惫的神情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [wel] , [noʊ][ˌaɪ 'ti:] ['i:znt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ; " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]
" Well , no it isn't , " she agreed ; " it won't be any time , and I'll be
" 出色地 , 不 它 不是 , " 她 同意 ; " 它 惯于 是 任何 时间 , 和 患病的 是
[groʊn] [ʌp] ,
grown up ,
生长 向上 ,

"嗯，不，不是的，"她同意道；"不会太久，到时候我就长大了。"

[tu:] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] — — " "
too , and mother won't have a thing to do but — — " "
也 , 和 母亲 惯于 有 一个 事物 到 做 但 — — " "

而且，母亲除了——""

- [sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [si:m] , -
' Sit on a cushion and sew a fine seam , '
- 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 美好的 接缝 , -

"坐在垫子上，缝一条细线。"

" ['mɪsɪz] . [lɔ:] [pʊt] [ɪn] . "
" Mrs . Law put in . "
" 太太 . 法律 放 在 . "

"劳太太插话道。"

- [ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɑ:n] ['strɔ:berɪz] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kri:m] , -
' And feed upon strawberries , sugar and cream , '
- 和 喂养 之上 草莓 , 糖 和 奶油 , -

"以草莓、糖和奶油为食。"

" ['kæsi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [laɪn] .
" Cassy finished the line .
" 卡西 完成的 这 线 .

卡西接完了这句话。

" [aɪ] [sɔ:] ['strɔ:berɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ['jestərdeɪ] . "
" I saw strawberries in one of the shops yesterday . "
" 我 锯 草莓 在 一 的 这 商店 昨天 . "

"我昨天在一家商店里看到了草莓。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['dʌmplɪŋz] ['eni] [deɪ] , " ['dʒeri] [dɪ'saɪdɪd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [stu:] ,
" I'd rather have dumplings any day , " Jerry decided , having finished eating his stew ,
" ID 相当 有 饺子 任何 天 , " 杰瑞 决定 , 拥有 完成的 吃 他的 炖 ,

"我宁愿吃饺子，"杰瑞吃完炖菜后说道。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
and being now ready to attack the dumplings and molasses .
和 存在 现在 准备好 到 攻击 这 饺子 和 糖蜜 .

现在准备大吃饺子和糖蜜了。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] ['veri]
the **dumplings** **formed** **the** **principal** **part** **of** **the** **stew** **and** **the** **meat** **was** **very**
这 饺子 形成 这 主要的 部分 的 这 炖 和 这 肉 曾是 非常
[skers] ,
scarce **,**
稀少 ,

炖菜里饺子占了很大一部分，肉很少。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [miːl] [wɪð; wɪθ]
but **the** **children** **rather** **rejoiced** **at** **that** **,** **and** **completed** **their** **meal** **with**
但 这 孩子们 相当 欣喜若狂 在 那 , 和 完全的 他们的 一顿饭 和
[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
much **satisfaction** **.**
很多 满意 .

但孩子们却为此感到高兴，并十分满意地吃完了饭。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Then **there** **were** **many** **little** **duties** **to** **be** **done** **,**
然后 那里 是 许多 小的 职责 到 是 完毕 ,

然后还有许多琐碎的事情要做，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔz]
and **of** **all** **the** **rooms** **in** **the** **tenement** **it** **is** **safe** **to** **say** **that** **Mrs** **.** **Law's**
和 的 全部 这 房间 在 这 廉租公寓 它 是 安全的 到 说 那 太太 . 法律的
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
was **in** **decidedly** **the** **best** **order** **for** **Sunday** **.**
曾是 在 绝对地 这 最好的 命令 为了 星期日 .

可以肯定地说，这栋公寓楼里所有房间中，劳太太的房间在星期天绝对是最整洁的。

['kæsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [nuːn] [taɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Cassy **could** **hardly** **wait** **till** **noon** **time** **Monday** **,** **and** **though** **she** **was**
卡西 可以 几乎 等待 直到 中午 时间 周一 , 和 尽管 她 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['skɑːlər] ,
usually **a** **pretty** **good** **scholar** **,**
通常 一个 漂亮的 好的 学者 ,

卡西迫不及待地盼望着星期一中午的到来，虽然她通常学习成绩相当不错，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
she **made** **many** **mistakes** **that** **morning** **,**
她 制成 许多 错误 那 早晨 ,

那天早上她犯了很多错误。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnə'tenʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]
and **was** **only** **aroused** **to** **a** **sense** **of** **her** **inattention** **when** **it** **suddenly**
和 曾是 仅有的 被唤醒 到 一个 感觉 的 她 注意力不集中 什么时候 它 突然
[dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
dawned **upon** **her** **that** **she** **might** **be**
黎明 之上 她 那 她 可能 是

直到她突然意识到自己可能……时，才意识到自己注意力不集中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[kept] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'læməti] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
kept **in** **and** **that** **would** **be** **a** **calamity** **too** **dreadful** **to** **contemplate** **.**
保留 在 和 那 会 是 一个 灾害 也 可怕 到 沉思 .

如果被困住，那将是一场不堪设想的灾难。

[æt; ət] [læst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dʒeri] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sku:l] [dɔ:r]

At	last	twelve	o'clock	came	,	and	she	found	Jerry	waiting	outside	the	school	door
在	最后的	十二	点钟	来了	,	和	她	成立	杰瑞	等待	外部	这	学校	门

.

:

.

终于到了十二点，她发现杰瑞在学校门口等着她。

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	Come	along	,	”	he	cried	.
“	来	沿着	,	”	他	哭	.

“跟我来，”他喊道。

“ [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] .

“	We	don't	want	to	lose	any	time	.
“	我们	不	想	到	失去	任何	时间	.

“我们不想浪费任何时间。”

” [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tɪl] [ðeɪ]

”	And	catching	her	by	the	arm	he	hurried	her	along	the	street	till	they
”	和	捕捉	她	经过	这	手臂	他	慌忙	她	沿着	这	街道	直到	他们

[ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:l] .

reached	the	long	wall	.
达到	这	长的	墙	.

“他抓住她的胳膊，催促她沿着街道走，直到他们到达那堵长墙。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ?

“	Aren't	you	going	to	wait	at	the	gate	?
“	不是	你	去	到	等待	在	这	门	?

你不打算在门口等吗?

” ['kæsi] [æskt] [æz; əz] ['dʒeri] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] , [went] [ɑ:n] .

”	Cassy	asked	as	Jerry	,	without	pausing	,	went	on	.
”	卡西	问	作为	杰瑞	,	没有	暂停	,	去	在	.

“卡西问道，杰瑞没有停顿，继续说道。

“ [noʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	No	,	we	are	to	go	around	to	the	other	side	.
“	不	,	我们	是	到	去	大约	到	这	其他	边	.

“不，我们要绕到另一边去。”

- [wei] [raʊnd] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

'	Way	round	where	the	horses	go	into	the	stable	.
-	方式	圆形的	在哪里	这	马匹	去	进入	这	稳定的	.

“绕到马匹进入马厩的地方。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	They	found	no	difficulty	in	getting	in	,	and	,	after	walking	the	length	of	the
”	他们	成立	不	困难	在	获得	在	,	和	,	后	步行	这	长度	的	这

['gɑ:rdn] [pæθ] ,

garden	path	,
花园	小路	,

“他们顺利进入，沿着花园小路走了一遍之后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [frend] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] .

they	came	upon	their	friend	,	the	gardener	,	sitting	on	a	wheelbarrow	.
他们	来了	之上	他们的	朋友	,	这	园丁	,	坐着	在	一个	独轮车	.

他们碰巧遇到了他们的朋友，那位园丁，他正坐在独轮车上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .

He	looked	up	as	they	came	near	.
他	看起来	向上	作为	他们	来了	靠近	.

他们走近时，他抬起头。

“ [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] .

“	**Well**	**,**	**here**	**you**	**are**	**,**	”	**he**	**greeted**	**them**	**cordially**	**.**
”	出色地	,	这里	你	是	,	”	他	问候	他们	诚挚地	.

“好了，你们来了，”他热情地向他们问好。

“ ['dɪdnt] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**Didn't**	**forget**	**the**	**time**	**.**
”	没有	忘记	这	时间	.

“没有忘记时间。”

['sʌnz] [nuːn] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] .

Sun's	**noon**	**high**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**past**	**.**
太阳的	中午	高的	和	一个	很少	分钟	过去的	.

太阳正午时分，过了几分钟。

[naʊ] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [wiːl] [goʊ][faɪnd][jʊr; jər][plænt] ;

Now	**then**	**,**	**my**	**little**	**lass**	**,**	**we'll**	**go**	**find**	**your**	**plant**	**;**
现在	然后	,	我的	小的	小姐	,	出色地	去	寻找	你的	植物	;

好了，我的小姑娘，我们去找你的植物吧；

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	**got**	**it**	**safe**	**and**	**sound**	**for**	**you**	**.**
我已经	得到	它	安全的	和	声音	为了	你	.

我已经把它安全妥善地送到你手上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小姐(Little Miss Oddity)
第2/7页

" - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" Cassy's eyes opened wide .
" - 眼睛 打开 宽的 .

卡西睁大了眼睛。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [plænt] ? "
" My little plant ? "
" 我的 小的 植物 ? "

"我的小植物？"

" [jes] , ['dɪdnt] ['brʌðər] [tel] [juː; jʊ] ?
" Yes , didn't brother tell you ?
" 是的 , 没有 兄弟 告诉 你 ?

"是啊，哥哥没告诉你吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

"[第 37 页]

['kæsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Cassy shook her head .
卡西 摇晃 她 头 .

卡西摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] ['dʒɛriːz] [ɪr] .
" You're a sly little lad , " he said , pinching Jerry's ear .
" 你是 一个 狡猾 小的 小伙子 , " 他 说 , 捏 杰瑞的 耳朵 .

"你真是个狡猾的小家伙，"他一边说着，一边捏了捏杰瑞的耳朵。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] . "
" I thought that was what you came for . "
" 我 想法 那 曾是 什么 你 来了 为了 . "

"我还以为你是来做这个的呢。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] ['kæsi] .
" I thought it was just to see the flowers , " said Cassy .
" 我 想法 它 曾是 只是 到 看 这 花朵 , " 说 卡西 .

"我以为只是来看花而已，"卡西说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [tuː] , [bʌt; bət] [wiːl] [pɪk] [aʊt] [jɔːrz] [fɜːrst] .
" You can do that , too , but we'll pick out yours first .
" 你 能 做 那 , 也 , 但 出色地 挑选 出去 你的 第一的 .

"你也可以这样做，但我们会先挑选你的。"

[aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ; [ðeə(r)] ['iːzi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɑːr; ər]
I slipped a lot of geraniums a while ago ; they're easy cared for and are
我 滑倒了 一个 很多 的 天竺葵 一个 尽管 前 ; 它们是 简单的 关心 为了 和 是
[gʊd] ['bluːmərz] ;
good bloomers ;
好的 灯笼裤 ;

我前段时间偷偷种了很多天竺葵；它们容易养护，而且开花很好；

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .
no trouble if you give them a sunny window and a little water .
不 麻烦 如果 你 给 他们 一个 阳光明媚 窗户 和 一个 小的 水 .

只要给它们一个阳光充足的窗台和一点水，就不会有问题。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [dʒi'reinjəmz] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [geɪ] [bluːmz]
" He stopped before a row of potted geraniums already showing their gay blooms
" 他 停止 前 一个 排 的 盆栽 天竺葵 已经 显示 他们的 同性恋 花朵
[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] .
of red and pink .
的 红色的 和 粉色的 .

他停在一排盆栽天竺葵前，这些天竺葵已经绽放出鲜艳的红色和粉色花朵。

" [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take your pick , " he said .
" 拿 你的 挑选 , " 他 说 .

"随便挑一个吧，"他说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" ['kæsi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .
" Cassy crouched down and looked lovingly from one to the other .
" 卡西 蹲着 向下 和 看起来 深情地 从 一 到 这 其他 .

卡西蹲下身子，深情地看着他们俩。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ?
How could she decide among so many ?
如何 可以 她 决定 之中 所以 许多 ?

她怎么能在这么多人中做出决定呢?

[haʊ'evər] , ['faɪnəli] , ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['friːkwəntli] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n]
However , finally , after changing her mind frequently , she halted between a crimson
然而 , 最后 , 后 变化 她 头脑 频繁地 , 她 停止 之间 一个 赤红
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] .
and a lovely pink .
和 一个 迷人的 粉色的 .

然而，最终，在反复改变主意之后，她停在了深红色和可爱的粉红色之间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['dʒeriːz] [ə'vaɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [wʌn] ,
Then she sought Jerry's advice , and he spoke for the red one ,
然后 她 寻求 杰瑞的 建议 , 和 他 辐 为了 这 红色的 一 ,

然后她去征求杰瑞的意见，杰瑞则支持那辆红色的车。

[bʌt; bət] ['kæsi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but Cassy thought her mother would like the pink one ; it was such a
但 卡西 想法 她 母亲 会 喜欢 这 粉色的 一 ; 它 曾是 这样的 一个
['lʌvli] ['kʌlər] ,
lovely color ,
迷人的 颜色 ,

但卡西觉得她妈妈会喜欢粉色的那件；粉色真是个漂亮的颜色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ; ['kæsi] , [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['ferli] [kɪst]
and finally that was selected ; Cassy , hugging it to her , fairly kissed
和 最后 那 曾是 已选 ; 卡西 , 拥抱 它 到 她 , 相当 亲吻
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
the little flower .
这 小的 花 .

最后，她选中了这朵花；卡西把它抱在怀里，亲昵地亲吻了这朵小花。

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ How good you are , ” she said .
” 如何 好的 你 是 , ” 她 说 .

“你真棒，”她说。

“ [oʊ] , ['mɪstər] .
“ Oh , Mr .
” 哦 , 先生 .

“哦，先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[mə'klʊr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɑːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
McClure , what a lovely father you must be .
麦克卢尔 , 什么 一个 迷人的 父亲 你 必须 是 .

麦克卢尔，你一定是一位很棒的父亲。

” [dʒɑːn] [mə'klʊr] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
” John McClure threw back his head and laughed .
” 约翰 麦克卢尔 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

约翰·麦克卢尔仰头大笑起来。

“ [aɪm][noʊ] ['fɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm][ə; eɪ] [loʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr] [tʃaɪld] .
“ I'm no father at all , ” he said ; “ I'm a lone man with neither chick nor child .
” 我是 不 父亲 在 全部 , ” 他 说 ; “ 我是 一个 孤独 男人 和 两者都不 小鸡 也不 孩子 .
”
”
”

“我根本不是父亲，”他说；“我是一个孤身一人的男人，既没有女儿也没有孩子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['kæsi] , ['greɪvli] .
“ I think that is a great pity , ” said Cassy , gravely .
” 我 思考 那 是 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 卡西 , 严重地 .

“我觉得这太可惜了，”卡西严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] -
“ I have been thinking of you living in a pretty little house with morning -
” 我 有 到过 思维 的 你 活的 在 一个 漂亮的 小的 房子 和 早晨 -
['glɔːriz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”
glories climbing over the porch . ”
荣耀 攀登 超过 这 门廊 . ”

“我一直想象着你住在漂亮的小房子里，牵牛花爬满门廊的样子。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [aɪv] [gɑːt][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] . ”
“ And all the place I've got is a room in a workman's boarding - house . ”
” 和 全部 这 地方 我已经 得到 是 一个 房间 在 一个 工人的 登机 - 房子 . ”

“而我唯一的住处，只是工人宿舍里的一间房间。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . ”
“ I wish you did have a cottage . ”
” 我 希望 你 做过 有 一个 小屋 . ”

“我真希望你有个度假小屋。”

“ [aɪv] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [maɪ] [weɪ]
“ I've wished the same more than once , but it doesn't seem to come my way
” 我已经 希望 这 相同的 更多的 比 一次 , 但 它 不 似乎 到 来 我的 方式
.
:
.

“我曾多次许下同样的愿望，但似乎它并没有实现。”

[kʌm] [naʊ] , [wiːl] [goʊ] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] . ”
Come now , we'll go see the rest of the flowers . ”
来 现在 , 出色地 去 看 这 休息 的 这 花朵 . ”

走吧，我们去看剩下的花。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , ” ['dʒeri] [pʊt] [ɪn] .
“ I'm afraid we shall miss our dinner if we do that , ” Jerry put in .
“ 我是 害怕的 我们 将 错过 我们的 晚餐 如果 我们 做 那 , ” 杰瑞 放 在 .

“如果我们那样做，恐怕就赶不上晚饭了。”杰瑞插话道。

“ [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [mɪs] [maɪ] ['dɪnər] [ðæn; ðən] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” ['kæsi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , I'd rather miss my dinner than not see the flowers , ” Cassy told him .
“ 哦 , ID 相当 错过 我的 晚餐 比 不是 看 这 花朵 , ” 卡西 讲述 他 .

“哦，我宁愿错过晚餐也不愿错过这些花，”卡西告诉他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ?
“ You would ?
“ 你 会 ?

你会吗?

” ['mɪstər] . [mə'klʊr] [lʊkt] [pliːzd] .
” Mr . McClure looked pleased .
” 先生 . 麦克卢尔 看起来 高兴 .

麦克卢尔先生看起来很高兴。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Just then they saw a boy coming down the path .
只是 然后 他们 锯 一个 男生 未来 向下 这 小路 .

就在这时，他们看到一个男孩沿着小路走过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [braɪt] [feɪs] ,
He had a cheery bright face ,
他 有 一个 欢快的 明亮的 脸 ,

他面带笑容，神采奕奕。

[ænd; ənd] ['kæsi] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒeri] [hæd; həd] [toʊld]
and Cassy concluded he must be the one of whom Jerry had told
和 卡西 结束 他 必须 是 这 一 的 谁 杰瑞 有 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

卡西由此断定，他一定就是杰瑞告诉她的那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

“ [wel] , [dʒɑːn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] . ”
“ Well , John , ” the boy cried , “ I see you have company . ”
“ 出色地 , 约翰 , ” 这 男生 哭 , ” 我 看 你 有 公司 . ”

“约翰，”男孩喊道，“看来你有人作伴啊。”

“ [jes] , ['mɪstər] . [rɑːk] .
“ Yes , Mr . Rock .
“ 是的 , 先生 . 岩石 .

“是的，洛克先生。”

[ðɪs] [jʌŋ] [læs] [hɪr] [sez] [ʃiːd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
This young lass here says she'd rather look at the flowers than eat her dinner .
这 年轻的 小姐 这里 说道 棚 相当 看 在 这 花朵 比 吃 她 晚餐 .

这位年轻姑娘说她宁愿看花也不愿吃晚饭。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl]['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .
“ That she's a girl after your own heart .
” 那 她是 一个 女孩 后 你的 自己的 心 .

“她真是你的理想型。”

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi][duː][bəuθ] ?
But why can't she do both ?
但 为什么 不能 她 做 两个都 ?

但她为什么不能两者兼顾呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['kæsi] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] .
” The boy smiled down at Cassy as if expecting her to answer .
” 这 男生 微笑 向下 在 卡西 作为 如果 期待 她 到 回答 .

男孩低头看着卡西，微笑着，仿佛在等她回答。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
“ Because we couldn't get home and back to school in time and see the
“ 因为 我们 不能 得到 家 和 后退 到 学校 在 时间 和 看 这
['flaʊərz] [tuː] ,
flowers too ,
花朵 也 ,

“因为我们没能及时赶回家回学校，也没能看到花，

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
and I do so want to see the flowers .
和 我 做 所以 想 到 看 这 花朵 .

我真的很想看看那些花。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət]['dʒeri] .
” She looked wistfully at Jerry .
” 她 看起来 怅然地 在 杰瑞 .

她满怀惆怅地望着杰瑞。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ” [sed] [rɑːk] .
“ And I suppose your brother would rather eat his dinner , ” said Rock .
“ 和 我 认为 你的 兄弟 会 相当 吃 他的 晚餐 , ” 说 岩石 .

“我想你哥哥还是更想好好吃晚饭吧。”洛克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I think we can manage it .
“ 我 思考 我们 能 管理 它 .

“我认为我们可以做到。”

[aɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [stɑːrv] .
I'll run in and get you a sandwich or something , so you won't starve .
患病的 跑步 在 和 得到 你 一个 三明治 或者 某物 , 所以 你 惯于 饿死 .

我进去给你买个三明治什么的，免得你饿着。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
” He was gone like a flash , his long legs covering the ground with great
” 他 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 , 他的 长的 腿 覆盖 这 地面 和 伟大的
[straɪdz] .
strides .
步幅 .

“他像闪电一样消失了，修长的双腿迈着大步掠过地面。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . [rɑːk] , ” [sed] [dʒɑːn] [mə'klʊr] .
“ That's just like Mr . Rock , ” said John McClure .
” 那就是 只是 喜欢 先生 . 岩石 , ” 说 约翰 麦克卢尔 .

“这简直就是洛克先生的风格，”约翰·麦克卢尔说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] , [wiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
“ Come along , children , we'll be looking at the flowers ,
” 来 沿着 , 孩子们 , 出色地 是 寻找 在 这 花朵 ,

“孩子们，跟我们来，我们一起去看花。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːk] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] ['hʌŋgri] . ”
and Mr . Rock will see that you don't go hungry . ”
和 先生 . 岩石 将要 看 那 你 不 去 饥饿的 . ”

“洛克先生会确保你不会挨饿。”

“ [bʌt; bət] — — ” ['kæsi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
“ But — — ” Cassy looked confused .
” 但 — — ” 卡西 看起来 使困惑 .

“但是——”卡西一脸困惑。

“ [aɪ] — ['mʌðər] — — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ?
“ I — mother — — Do you think mother would like it , Jerry ?
” 我 — 母亲 — — 做 你 思考 母亲 会 喜欢 它 , 杰瑞 ?

“我——妈妈——你觉得妈妈会喜欢吗，杰瑞？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 40]
” [页 -]

“[第 40 页]

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [dʒɑːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” John interrupted .
” 约翰 中断 .

约翰打断了他。

“ [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]
“ I'll venture to say she'll not object to your taking a bit of a sandwich
” 患病的 风险投资 到 说 壳 不是 目的 到 你的 采取 一个 少量 的 一个 三明治
[frʌm; frəm]['mɪstər] . [rɑːk] .
from Mr . Rock .
从 先生 . 岩石 .

“我敢说，她不会反对你从洛克先生那里拿一小块三明治。”

[dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['iːzi] ,
Just make yourselves easy ,
只是 制作 你们自己 简单的 ,

你们就放松点吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
and if you think there'll be any trouble I'll go and explain it to her
和 如果 你 思考 将会 是 任何 麻烦 患病的 去 和 解释 它 到 她
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果你觉得会有麻烦，我会亲自去跟她解释。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][dʒə'reɪniəm][tuː; tə] [skuːl] , [sɪs] ;

By	the	way	,	you	won't	want	to	take	your	geranium	to	school	,	sis	;
经过	这	方式	,	你	惯于	想	到	拿	你的	天竺葵	到	学校	,	妹妹	;

对了，姐姐，你最好不要把你的天竺葵带到学校去；

[juːd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] .

you'd	better	leave	it	here	and	call	for	it	on	your	way	home	.
你会	更好的	离开	它	这里	和	称呼	为了	它	在	你的	方式	家	.

你最好把它留在这里，回家路上再打电话取。

[kʌm] [naʊ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][t'juːlɪps] .

Come	now	;	these	are	the	tulips	.
来	现在	;	这些	是	这	郁金香	.

来吧，这些是郁金香。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər]

"	And	he	began	to	guide	them	around	the	garden	showing	them	all	manner
"	和	他	开始	到	指导	他们	大约	这	花园	显示	他们	全部	方式

[ʌv; əv] [swiːt] [ɔːr] ['ʃoʊi] ['flaʊərz] .

of	sweet	or	showy	flowers	.
的	甜的	或者	炫耀	花朵	.

于是他开始带领他们参观花园，向他们展示各种各样美丽动人的花朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [wei] [ə'raʊnd] [wen] [rɑːk] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

They	were	not	half	way	around	when	Rock	appeared	bearing	a	tray	on	which	were
他们	是	不是	一半	方式	大约	什么时候	岩石	出现	轴承	一个	托盘	在	哪个	是

[tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

two	glasses	of	milk	,
二	眼镜	的	牛奶	,

他们还没走到一半，洛克就出现了，手里端着一个托盘，上面放着两杯牛奶。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][paɪ] .

a	pile	of	sandwiches	and	two	generous	slices	of	pie	.
一个	桩	的	三明治	和	二	慷慨的	切片	的	馅饼	.

一堆三明治和两大块馅饼。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .

He	set	the	tray	down	on	a	bench	under	a	spreading	tree	.
他	放	这	托盘	向下	在	一个	长椅	在下面	一个	传播	树	.

他把托盘放在一棵枝繁叶茂的大树下的长凳上。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɑːn] , [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] , [aʊt] [hɪr] , [ðɪs] [faɪn] [deɪ] .

"	I	say	,	John	,	it's	a	jolly	place	to	eat	,	out	here	,	this	fine	day	.
"	我	说	,	约翰	,	它是	一个	快乐的	地方	到	吃	,	出去	这里	,	这	美好的	天	.

“我说，约翰，今天天气这么好，在这里吃饭真是个好主意。”

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I've	a	mind	to	bring	something	for	myself	.
我已经	一个	头脑	到	带来	某物	为了	我	.

我打算给自己带点东西。

[dəunt] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , ['tʃɪldrən] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Don't	begin	your	lunch	,	children	,	till	I	come	back	.
不	开始	你的	午餐	,	孩子们	,	直到	我	来	后退	.

孩子们，等我回来再开始吃午饭。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	And	he	was	off	again	,	returning	in	a	few	minutes	with	more
"	和	他	曾是	离开	再次	,	返回	在	一个	很少	分钟	和	更多的

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

“然后他又走了，几分钟后带着更多的三明治回来了。”

[sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paɪ] .

some	crackers	and	half	a	pie	.
一些	饼干	和	一半	一个	馅饼	.

一些饼干和半个馅饼。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [greɪt] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	call	this	great	.
”	现在	,	”	他	说	,	“	我	称呼	这	伟大的	.

“现在，”他说，“我认为这很棒。”

[pɪtʃ] [ɪn] , ['jʌŋstəz] .

Pitch	in	,	youngsters	.
沥青	在	,	年轻人	.

年轻人，一起出力吧！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒɑːn] , [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .

Come	along	,	John	,	bring	your	dinner	-	bucket	,	and	we'll	have	a	lively	time	.
来	沿着	,	约翰	,	带来	你的	晚餐	-	桶	,	和	出色地	有	一个	热闹	时间	.

约翰，来吧，带上你的饭桶，我们一起玩得开心点。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	41	]
”	[	页	-	]

“[第 41 页]

['kæsi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜːr; wər] ['rɑðər] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [rɑːk] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl]

Cassy	and	Jerry	were	rather	shy	at	first	,	but	Rock	soon	made	them	feel
卡西	和	杰瑞	是	相当	害羞的	在	第一的	,	但	岩石	很快	制成	他们	感觉

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

卡西和杰瑞起初有些害羞，但洛克很快让他们感到宾至如归。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] ['tʃɪkɪn]

and	they	thought	they	had	never	tasted	anything	so	good	as	those	chicken
和	他们	想法	他们	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	作为	那些	鸡

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['æp(ə)l] [paɪ] .

sandwiches	and	that	apple	pie	.
三明治	和	那	苹果	馅饼	.

他们觉得他们从未尝过比鸡肉三明治和苹果派更美味的食物。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [krʌm] ['dɪsə'pɪrd] ,

“	There	!	”	exclaimed	Rock	,	as	the	last	crumb	disappeared	,
”	那里	!	”	惊呼	岩石	,	作为	这	最后的	屑	消失	,

“找到了！”洛克喊道，最后一块面包屑也消失了。

“ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [maɪ] [lʌntʃ] [ˌɪn'dɔːrz] .

“	I	enjoyed	that	a	great	deal	more	than	if	I	had	eaten	my	lunch	indoors	.
”	我	享受	那	一个	伟大的	交易	更多的	比	如果	我	有	吃	我的	午餐	室内	.

“比起在室内吃午饭，我更喜欢在户外吃。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	went	to	the	country	for	over	Sunday	and	when	I	got	back	this	morning	it
我	去	到	这	国家	为了	超过	星期日	和	什么时候	我	得到	后退	这	早晨	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ;

was	too	late	for	school	;
曾是	也	晚的	为了	学校	;

我星期天去了乡下，今天早上回来的时候已经太晚了，学校已经不开学了；

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] .

the	train	was	an	hour	late	.
这	火车	曾是	一个	小时	晚的	.

火车晚点了一个小时。

[aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [soʊ] ,

I	found	mother	wasn't	going	to	be	at	home	to	lunch	,	so	,
我	成立	母亲	不是	去	到	是	在	家	到	午餐	,	所以	,

我发现妈妈中午不在家，所以

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [aɪ'd] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [miːl]

if	you	hadn't	been	here	to	keep	me	company	,	I'd	have	eaten	a	solitary	meal
如果	你	之前没有	到过	这里	到	保持	我	公司	,	ID	有	吃	一个	孤	一顿饭

[ˌɪn'dɔːrz] .

indoors	.
室内	.

如果没有你陪着我，我就一个人在室内吃饭了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [taɪm] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ?

By	the	way	,	what	time	do	you	go	back	to	school	?
经过	这	方式	,	什么	时间	做	你	去	后退	到	学校	?

对了，你几点回学校?

" ['dʒeri] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Jerry	told	him	,	and	he	pulled	out	his	watch	.
"	杰瑞	讲述	他	,	和	他	拉	出去	他的	手表	.

杰瑞告诉他，然后他掏出了手表。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['skæmpər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Then	you'll	have	to	scamper	,	"	he	cried	.
"	然后	你会	有	到	疾走	,	"	他	哭	.

"那你就得赶紧跑了！"他喊道。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [dʒə'reɪniəm] , " [dʒɑːn] [tʃɑːrdʒd] ['kæsi] ,

"	You're	coming	back	to	get	your	geranium	,	"	John	charged	Cassy	,
"	你是	未来	后退	到	得到	你的	天竺葵	,	"	约翰	带电	卡西	,

"你回来拿你的天竺葵，"约翰命令凯西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] [sɔː] [ðer; ðər]

and	she	smiled	up	at	him	with	such	a	sunny	expression	that	John	saw	there
和	她	微笑	向上	在	他	和	这样的	一个	阳光明媚	表达	那	约翰	锯	那里

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fə'getiŋ] .

was	little	danger	of	her	forgetting	.
曾是	小的	危险	的	她	遗忘	.

她抬头对他露出灿烂的笑容，约翰觉得她不太可能忘记这件事。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [rɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrt] .

"	Those	are	nice	little	things	,	"	said	Rock	as	he	watched	the	two	children	depart	.
"	那些	是	好的	小的	事物	,	"	说	岩石	作为	他	观看	这	二	孩子们	离开	.

"这些都是很美好的小东西，"洛克看着两个孩子离开时说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [rɑːk] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] .

"	That	they	are	,	Mr	.	Rock	,	"	returned	John	.
"	那	他们	是	,	先生	.	岩石	,	"	返回	约翰	.

"的确如此，洛克先生，"约翰回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , " [sed] [rɑːk] .

"	I	wonder	where	they	live	,	"	said	Rock	.
"	我	想知道	在哪里	他们	居住	,	"	说	岩石	.

"我想知道他们住在哪里，"洛克说。

“ [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skwer] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	In	one	of	the	tenements	beyond	the	square	,	so	they	tell	me	.	”
”	在	一	的	这	廉租公寓	超过	这	正方形	,	所以	他们	告诉	我	.	”

“他们告诉我，就在广场外面的一栋廉租公寓里。”

“ [ʃɔː] ! [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [siːm] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

“	Pshaw	!	that's	not	a	very	nice	place	,	and	those	children	seem	neat	and	well	-	behaved	,
”	呸	!	那就是	不是	一个	非常	好的	地方	,	和	那些	孩子们	似乎	整洁的	和	出色地	-	表现	,

“呸！那地方可不怎么样，而且那些孩子看起来都很干净整洁，很有礼貌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [wel] , [tuː] . ”

and	they	speak	well	,	too	.	”
和	他们	说话	出色地	,	也	.	”

而且他们口才也很好。

“ [ðeə(r)] ['fɑːðərləs] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ,

“	They're	fatherless	,	”	said	John	,	“	and	it's	likely	their	mother	has	a	hard	time	to	get	along	,
”	它们是	无父	,	”	说	约翰	,	“	和	它是	可能	他们的	母亲	有	一个	难的	时间	到	得到	沿着	,

约翰说：“他们没有父亲，他们的母亲可能生活得很艰难。”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['noʊwer] [els] ,

and	can	afford	to	live	nowhere	else	,
和	能	买得起	到	居住	无处	别的	,

而且也负担不起其他任何地方的居住费用。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ;

but	they're	different	from	most	of	the	gang	down	that	way	;
但	它们是	不同的	从	最多	的	这	帮派	向下	那	方式	;

但他们与那一带的大多数团伙成员不同；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

I	saw	that	the	first	day	when	they	stood	by	the	gate	and	looked	in	.
我	锯	那	这	第一的	天	什么时候	他们	站立	经过	这	门	和	看起来	在	.

第一天我就看到了，他们站在门口往里看。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [rɑːk] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	And	he	told	Rock	of	how	he	had	first	met	the	children	.
”	和	他	讲述	岩石	的	如何	他	有	第一的	遇见	这	孩子们	.

“然后他告诉洛克，他第一次见到这些孩子是怎样的。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [rɑːk] [dɪ'klerd] .

“	I'm	going	to	learn	more	about	them	,	”	Rock	declared	.
”	我是	去	到	学习	更多的	关于	他们	,	”	岩石	声明	.

“我要更多地了解他们，”洛克说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ['æftər] [skuːl] .

“	I'll	be	here	when	they	come	back	after	school	.
”	患病的	是	这里	什么时候	他们	来	后退	后	学校	.

“孩子们放学回来的时候，我会在这里。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sʌnbiːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænli] ,

That	little	girl's	face	is	a	perfect	sunbeam	when	she	smiles	,	and	the	boy	is	a	manly	,
那	小的	女孩们	脸	是	一个	完美的	阳光	什么时候	她	微笑	,	和	这	男生	是	一个	男子气概	,

小女孩笑起来的时候，脸蛋就像一束完美的阳光，而那个男孩则很有男子气概。

['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
honest little fellow .
诚实的 小的 同伴 .

老实的小家伙。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] .
" True to his word Rock was there when the children returned .
" 真的 到 他的 单词 岩石 曾是 那里 什么时候 这 孩子们 返回 .

“正如他所承诺的那样，孩子们回来的时候，洛克就在那里。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" he asked them .
" 他 问 他们 .

他问他们。

“ [ɑːn] ['ɔːrtʃərd] [striːt] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ On Orchard Street , " they told him .
" 在 果园 街道 , " 他们 讲述 他 .

“在果园街，”他们告诉他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] ? "
“ Have you always lived there ? "
" 有 你 总是 居住地 那里 ? "

你一直都住在那里吗?

“ [noʊ] , " [sed] ['kæsi] , “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ No , " said Cassy , “ we used to live in a lovely little house near the city ,
" 不 , " 说 卡西 , “ 我们 用过的 到 居住 在 一个 迷人的 小的 房子 靠近 这 城市 ,

“不，”卡西说，“我们以前住在城附近一栋可爱的小房子里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz]
and there were morning - glories
和 那里 是 早晨 - 荣耀

还有牵牛花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
growing over the porch .
生长 超过 这 门廊 .

长到了门廊上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn] .
" She looked at John .
" 她 看起来 在 约翰 .

她看着约翰。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðæt] ['wɜːrði] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] .
“ By the way , " said that worthy , “ I told you I'd see about the morning - glories .
" 经过 这 方式 , " 说 那 值得 , “ 我 讲述 你 ID 看 关于 这 早晨 - 荣耀 .

“对了，”那位值得尊敬的人说，“我告诉过你我会去看看牵牛花的事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [sʌm; səm] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .
I believe I've some seed in the tool - house .
我 相信 我已经 一些 种子 在 这 工具 - 房子 .

我想我工具房里还有一些种子。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][plænt] - [ɪm] [ðeɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] ,

You're	welcome	to	'	em	,	and	if	you	plant	'	em	they'll	be	likely	to	grow	,
你是	欢迎	到	-	呃	,	和	如果	你	植物	-	呃	他们会	是	可能	到	生长	,

欢迎您采摘，如果您种下它们，它们很可能会发芽生长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪn] - [ɪm] ['oʊvər][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

and	you	can	train	'	em	over	your	window	.
和	你	能	火车	-	呃	超过	你的	窗户	.

你可以把它们训练到窗户上方。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrd] ? ”

Have	you	a	good	yard	?	”
有	你	一个	好的	院子	?	”

你的院子好吗?

“ [noʊ] , ” ['kæsi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

“	No	,	”	Cassy	said	;	“	we	have	three	rooms	on	the	top	floor	,
“	不	,	”	卡西	说	;	“	我们	有	三	房间	在	这	顶部	地面	,

“不，”卡西说，“我们在顶楼有三个房间，

[wʌn][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

one	big	room	and	two	little	ones	.
一	大的	房间	和	二	小的	一个	.

一间大房间和两间小房间。

['mʌðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][skaɪ] ,

Mother	likes	it	up	where	we	are	because	it	is	nearer	the	sky	,
母亲	点赞	它	向上	在哪里	我们	是	因为	它	是	更近	这	天空	,

母亲喜欢我们现在待的地方，因为那里离天空更近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . ”

and	there	is	no	one	above	us	.	”
和	那里	是	不	一	多于	我们	.	”

而且，没有人凌驾于我们之上。

“ ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Sensible	woman	,	”	said	John	,	nodding	approvingly	.
“	明智的	女士	,	”	说	约翰	,	点头	赞许地	.

“真是个明智的女人，”约翰赞许地点点头说道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [noʊ][jɑːrd] ?

“	And	you've	no	yard	?
“	和	你已经	不	院子	?

“你家没有院子吗？”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][plænt][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

Well	,	you	can	plant	the	seeds	in	a	box	on	the	window	-	sill	,
出色地	,	你	能	植物	这	种子	在	一个	盒子	在	这	窗户	-	窗台	,

你可以把种子种在窗台上的盒子里。

[ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [jɑːrd] . ”

unless	you	like	to	have	a	garden	in	the	common	yard	.	”
除非	你	喜欢	到	有	一个	花园	在	这	常见的	院子	.	”

除非你喜欢在公共院子里建个花园。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] .

“	Oh	,	we	can't	.
“	哦	,	我们	不能	.

“哦，我们不能。”

['bɪli] [maɪlz] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] .

Billy	Miles	won't	let	us	.
比利	迈尔斯	惯于	让	我们	.

比利·迈尔斯不会让我们这么做的。

" [ænd; ənd] ['kæsi] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərd] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]
" And Cassy told the story of her treasured morning - glory , and of its
" 和 卡西 讲述 这 故事 的 她 珍藏 早晨 - 荣耀 , 和 的 它是
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

"卡西讲述了她珍爱的牵牛花的故事，以及它被毁的故事。"

[rɑːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['lisnd] ['greɪvli] .
Rock and John listened gravely .
岩石 和 约翰 听着 严重地 .

洛克和约翰神色凝重地听着。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] , " [sed] ['kæsi] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
" And I was so sorry , " said Cassy , " for I had always wanted to see
" 和 我 曾是 所以 对不起 , " 说 卡西 , " 为了 我 有 总是 通缉 到 看
[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,
a morning - glory ,
一个 早晨 - 荣耀 ,

"我当时非常遗憾，"卡西说，"因为我一直都想看看牵牛花。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [telz] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
because mother tells how they grew over our porch where we used to live .
因为 母亲 讲述 如何 他们 生长 超过 我们的 门廊 在哪里 我们 用过的 到 居住 .

因为妈妈说它们长到了我们以前住的地方的门廊上。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] ['pɑːpə][hæd; həd] [lɪvd] .
We would be there now if papa had lived .
我们 会 是 那里 现在 如果 爸爸 有 居住地 .

如果爸爸还活着，我们现在就在那里了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

"[第 44 页]

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][daɪd] ? " [rɑːk] [æskt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" How long since he died ? " Rock asked , sympathetically .
" 如何 长的 自从 他 死亡 ? " 岩石 问 , 同情地 .

"他去世多久了？"洛克同情地问道。

" [sɪks] ['jɪrz] .
" Six years .
" 六 年 .

六年。

[aɪ] ['wɔznt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] .
I wasn't three years old , and Jerry was about five .
我 不是 三 年 老的 , 和 杰瑞 曾是 关于 五 .

我当时不到三岁，杰瑞大概五岁。

['pɑːpə][gɑːt][hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [wel] . "
Papa got hurt on the railroad , you know , and he never got well . "
爸爸 得到 伤害 在 这 铁路 , 你 知道 , 和 他 绝不 得到 出色地 . "

你知道，爸爸在铁路上受了伤，之后就一直没好。

" [jes] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒeri] .
" Yes , " spoke up Jerry .
" 是的 , " 辐 向上 杰瑞 .

"是的，"杰瑞开口说道。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni]

“	And	mother	said	some	people	said	she	ought	to	have	lots	of	money
“	和	母亲	说	一些	人们	说	她	应该	到	有	很多	的	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

from	the	railroad	,
从	这	铁路	,

“母亲说，有人说她应该从铁路公司得到很多钱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

because	it	was	their	fault	,	but	she	tried	and	they	put	her	off	,
因为	它	曾是	他们的	过错	,	但	她	尝试	和	他们	放	她	离开	,

因为这是他们的错，但她尽力了，他们却敷衍了事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

and	she	couldn't	afford	to	have	a	lawyer	,	so	she	just	had	to	give	up	.
和	她	不能	买得起	到	有	一个	律师	,	所以	她	只是	有	到	给	向上	.

她请不起律师，所以只能放弃。

” [rɑːk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

”	Rock	listened	attentively	.
”	岩石	听着	认真地	.

洛克认真地听着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['pɑːpə] , ['hiːz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] ,

“	I	wish	she'd	come	and	see	papa	,	he's	a	railroad	man	,
”	我	希望	棚	来	和	看	爸爸	,	他是	一个	铁路	男人	,

“我希望她能来看看爸爸，他是一名铁路工人。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

and	maybe	he	could	tell	her	what	to	do	.	”
和	或许	他	可以	告诉	她	什么	到	做	.	”

或许他可以告诉她该怎么做。

“ ['mʌðər] ['hæznt] ['eni] [taɪm] , ” [sed] ['kæsi] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .

“	Mother	hasn't	any	time	,	”	said	Cassy	,	shaking	her	head	gravely	.
“	母亲	还没有	任何	时间	,	”	说	卡西	,	摇晃	她	头	严重地	.

“妈妈没时间，”卡西严肃地摇了摇头说道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['bʌtnhəulz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

“	She	makes	buttonholes	all	the	time	;
“	她	制作	纽扣孔	全部	这	时间	;

她经常做扣眼；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði][rent]

she	has	to	so	as	to	get	us	something	to	eat	and	to	pay	the	rent
她	有	到	所以	作为	到	得到	我们	某物	到	吃	和	到	支付	这	租

,

,

,

她不得不这样做，才能给我们买吃的，才能付得起房租。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪg][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	when	we	are	big	we	shall	not	let	her	do	it	.	”
但	什么时候	我们	是	大的	我们	将	不是	让	她	做	它	.	”

但等我们长大成人，我们绝不会让她这么做。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Of	course	not	,	”	said	John	.
“	的	课程	不是	,	”	说	约翰	.

“当然不是，”约翰说。

“ [wel] , ['jʌŋstəz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
“ Well , youngsters , I've got to go to work .
“ 出色地 , 年轻人 , 我已经 得到 到 去 到 工作 .

“好了，孩子们，我得去上班了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz]
You must come around again some day and tell me how the morning - glories
你 必须 来 大约 再次 一些 天 和 告诉 我 如何 这 早晨 - 荣耀
[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
are coming on .
是 未来 在 .

你以后一定要再来一次，告诉我牵牛花长得怎么样了。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][dʒə'reɪniəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] . ”
There is your geranium , my little lass . ”
那里 是 你的 天竺葵 , 我的 小的 小姐 . ”

那是你的天竺葵，我的小姑娘。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ And here's a bunch of violets for your
“ 和 这里是 一个 束 的 紫罗兰 为了 你的

“这是送给你的一束紫罗兰。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['mʌðər] , ” [sed] [rɑːk] .
mother , ” said Rock .
母亲 , ” 说 岩石 .

“妈妈，”洛克说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
“ Tell me your mother's name and just where you live .
“ 告诉 我 你的 母亲的 姓名 和 只是 在哪里 你 居住 .

“告诉我你母亲的名字和你住在哪里。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .
Some day I might want to call on you .
一些 天 我 可能 想 到 称呼 在 你 .

也许有一天我会想拜访你。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['kæsi] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” He smiled at Cassy as he held out the sweet - smelling violets , and the
” 他 微笑 在 卡西 作为 他 握住 出去 这 甜的 - 闻起来 紫罗兰 , 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他一边微笑着，一边把散发着甜香的紫罗兰递给卡西和孩子们。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][lɔːds] , [went] [ɔːf] ,
as happy as lords , went off ,
作为 快乐的 作为 领主们 , 去 离开 ,

像贵族一样高兴地离开了。

['dʒeri] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
Jerry carrying his own and Cassy's books and the little girl holding her
杰瑞 携带 他的 自己的 和 - 图书 和 这 小的 女孩 保持 她
[dʒə'reɪniəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
geranium carefully with one hand ,
天竺葵 小心 和 一 手 ,

杰瑞抱着自己和卡西的书，小女孩小心翼翼地用一只手捧着她的天竺葵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [snɪft] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went]
and in the other bearing the violets which she sniffed frequently as she went
和 在 这 其他 轴承 这 紫罗兰 哪个 她 嗅了嗅 频繁地 作为 她 去
[ə'lɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

另一只手上则拿着紫罗兰，她边走边不时地嗅闻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wer] [ɪz] ['dʒeri] ?
WHERE IS JERRY ?
在哪里 是 杰瑞 ?

杰瑞在哪儿?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wer] [ɪz] ['dʒeri] ?
WHERE IS JERRY ?
在哪里 是 杰瑞 ?

杰瑞在哪儿?

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][plænt][ɪn] ['traɪʌmf] , ['kæsi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Carrying her plant in triumph , Cassy appeared before her mother .
携带 她 植物 在 胜利 , 卡西 出现 前 她 母亲 .

凯西手捧着她的植物，得意洋洋地出现在母亲面前。

“ [si:] , [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [dʒʌst] [si:] !
“ See , see , ” she cried out , “ just see !
“ 看 , 看 , ” 她 哭 出去 , “ 只是 看 !

“看，看，”她喊道，“快看！”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['vaiəlits] .
And look at these violets .
和 看 在 这些 紫罗兰 .

瞧瞧这些紫罗兰。

[oʊ] , ['mʌðər] , [wi:v] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] , [ænd; ənd]['dʒeri][hæz; həz][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] -
Oh , mother , we've had the loveliest time , and Jerry has some morning -
哦 , 母亲 , 我们已经 有 这 最可爱的 时间 , 和 杰瑞 有 一些 早晨 -
['glɔ:ri] [si:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
glory seeds in his pocket .
荣耀 种子 在 他的 口袋 .

哦，妈妈，我们玩得非常开心，杰瑞口袋里还有一些牵牛花种子。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

You	don't	know	all	we've	been	doing	.
你	不	知道	全部我们已经		到过	正在做	.

你不知道我们一直在做什么。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ?

Were	you	worried	that	we	didn't	come	home	to	dinner	?
是	你	担心	那	我们	没有	来	家	到	晚餐	?

你是不是担心我们没回家吃晚饭?

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ? ”

Did	you	think	we	were	kept	in	?	”
做过	你	思考	我们	是	保留	在	?	”

你以为我们会被困住吗?

“ [noʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdn] [wʊd] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ]

for	I	thought	it	probable	that	the	charms	of	that	garden	would	prove	too	much
为了	我	想法	它	可能	那	这	魅力	的	那	花园	会	证明	也	很多

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

因为我认为，那座花园的魅力很可能让你难以抗拒。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [hæf] - [stɑːrvd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

yet	I	thought	I	should	have	two	half	-	starved	children	to	come	home	to	supper	.
然而	我	想法	我	应该	有	二	一半	-	饥饿	孩子们	到	来	家	到	晚餐	.

”

”
”

但我当时想，我应该让两个饿得半死的孩子回家吃晚饭。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [hæf] - [stɑːrvd] .

“	But	we're	not	half	-	starved	.
”	但	是	不是	一半	-	饥饿	.

但我们并没有饿到半死。

[wiː; wi][hæd; həd] — [oʊ] , ['mʌðər] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

We	had	—	oh	,	mother	,	it's	just	like	a	story	.
我们	有	—	哦	,	母亲	,	它是	只是	喜欢	一个	故事	.

我们曾经——哦，妈妈，这就像一个故事。

[tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , [waɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] ,

Tell	her	about	it	,	Jerry	,	while	I	put	my	flower	in	the	window	,
告诉	她	关于	它	,	杰瑞	,	尽管	我	放	我的	花	在	这	窗户	,

杰瑞，你去跟她说说这件事吧，我去把花放到窗台上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðiː] ['vaiəlits] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	give	the	violets	a	drink	of	water	.
和	给	这	紫罗兰	一个	喝	的	水	.

给紫罗兰浇水。

” [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ðiː] ['flaʊər] - [pɑːt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ðiː] [sɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]

”	She	set	the	flower	-	pot	carefully	on	the	sill	,	and	then	stood	off	to	see	the
”	她	放	这	花	-	锅	小心	在	这	窗台	,	和	然后	站立	离开	到	看	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

她小心翼翼地把花盆放在窗台上，然后退后几步看看效果。

['truːli] [ðə; ði] [geɪ] [pɪŋk] ['blɑːsəm]
Truly the gay pink blossom
真的 这 同性恋 粉色的 开花

真正的粉红色花朵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[dɪd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaiəlits] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
did brighten up the bare room , while the scent of the violets filled the air .
做过 提亮 向上 这 裸 房间 , 尽管 这 香味 的 这 紫罗兰 已填 这 空气 .

紫罗兰的香气弥漫在空气中，为原本空荡荡的房间增添了一抹亮色。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [rɪtʃ] , ” [sed] ['kæsi] .
“ I feel so rich , ” said Cassy .
“ 我 感觉 所以 富有的 , ” 说 卡西 .

“我觉得自己好富有啊，”卡西说。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] . ”
“ I never had such a lovely day . ”
“ 我 绝不 有 这样的 一个 迷人的 天 . ”

“我从未有过如此美好的一天。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [lɔː] .
“ And how about the lessons ? ” asked Mrs . Law .
“ 和 如何 关于 这 课程 ? ” 问 太太 . 法律 .

“那课程怎么样呢？”劳太太问道。

['kæsi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] .
Cassy looked a little crestfallen .
卡西 看起来 一个 小的 垂头丧气 .

卡西看起来有些沮丧。

“ [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] .
“ The lessons weren't quite as good as they are sometimes .
“ 这 课程 不是 相当 作为 好的 作为 他们 是 有时 .

“这些课程有时不如以前那么好。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ʌn'iːzɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]
” she came close to her mother and fumbled uneasily with the hem of
” 她 来了 关闭 到 她 母亲 和 笨手笨脚 不安地 和 这 她们 的
[hɜːr; hər] ['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

她走到母亲身边，不安地摆弄着围裙的下摆。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
“ You see , mother , I couldn't help thinking about the garden all the time ,
“ 你 看 , 母亲 , 我 不能 帮助 思维 关于 这 花园 全部 这 时间 ,

“妈妈，您看，我总是忍不住想着花园。”

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I came near being kept in ' cause I didn't pay attention .
和 我 来了 靠近 存在 保留 在 - 原因 我 没有 支付 注意力 .

我差点因为没注意而被关起来。

['wʊdnt]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['dredf(ə)l]	?	”
Wouldn't	**that**	**have**	**been**	**dreadful**	**?**	**”**
不会	那	有	到过	可怕	?	”

那岂不是很可怕吗?

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['prɪti]	[bæd] ,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['nevər]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ] ,
“	**It**	**would**	**have**	**been**	**pretty**	**bad**	**,**	**for**	**it**	**has**	**never**	**happened**	**to**	**you**	**,**
”	它	会	有	到过	漂亮的	坏的	,	为了	它	有	绝不	发生	到	你	,

“那可就糟了，因为你以前从来没经历过这种事。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]
and	**I**	**would**	**have**	**been**	**very**	**sorry**	**to**	**have**	**had**	**you**	**come**	**home**	**with**
和	我	会	有	到过	非常	对不起	到	有	有	你	来	家	和

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrt]	.	”
such	**a**	**report**	**.**	**”**
这样的	一个	报告	.	”

如果你带回这样的报告，我会非常遗憾。”

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm] ,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[peɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðə; ðɪ]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[deɪ]
“	**But**	**I**	**remembered**	**just**	**in**	**time**	**,**	**and**	**I**	**did**	**pay**	**attention**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**
”	但	我	记得	只是	在	时间	,	和	我	做过	支付	注意力	这	休息	的	这	天

.

:

.

“但我及时想起来了，而且那天剩下的时间里我都很注意。”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['taɪərd] ,	[juː; jʊ]	[pʊr]	['mʌðər]	,	['sɪtɪŋ]	[hɪr]	['stɪtʃɪŋ]	,	['stɪtʃɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	?
Are	**you**	**tired**	**,**	**you**	**poor**	**mother**	**,**	**sitting**	**here**	**stitching**	**,**	**stitching**	**all**	**day**	**long**	**?**
是	你	疲劳的	,	你	贫穷的	母亲	,	坐着	这里	缝合	,	缝合	全部	天	长的	?

可怜的母亲，你累了吗？整天坐在这里缝纫，缝纫。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[paɪ]	.	”
If	**I**	**could**	**only**	**have**	**brought**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**that**	**pie**	**.**	**”**
如果	我	可以	仅有的	有	带来	你	一个	片	的	那	馅饼	.	”

要是我能给你带一块馅饼就好了。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	['restɪd]	[ˌem 'iː]	?
“	**Do**	**you**	**think**	**that**	**would**	**have**	**rested**	**me**	**?**
”	做	你	思考	那	会	有	休息	我	?

你认为那样能让我休息一下吗?

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[soʊ]	['veri]	['taɪərd] ,	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ɪz]	['oʊnli]	['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
I	**am**	**not**	**so**	**very**	**tired**	**,**	**for**	**this**	**is**	**only**	**Monday**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	是	不是	所以	非常	疲劳的	,	为了	这	是	仅有的	周一	,	你	知道	.

我并不太累，毕竟今天是星期一。

”	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**51**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 51 页]

“	[oʊ] ,	['dʒeri] ,	”	['kæsi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,
“	**Oh**	**,**	**Jerry**	**,**	**”**	**Cassy**	**turned**	**to**	**her**	**brother**	**,**
”	哦	,	杰瑞	,	”	卡西	转向	到	她	兄弟	,

“哦，杰瑞，”卡西转向她的哥哥说，

“	[wiː; wi]	[fər'gɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[ðə; ðɪ]	[naɪs]	[bɔɪ]	[sed]	.
“	**we**	**forgot**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**the**	**nice**	**boy**	**said**	**.**
”	我们	忘了	到	告诉	她	什么	这	好的	男生	说	.

“我们忘了告诉她那个好男孩说了什么。”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? ”

Is	he	a	boy	or	a	young	gentleman	?	”
是	他	一个	男生	或者	一个	年轻的	绅士	?	”

他是男孩还是年轻绅士?

“ [oʊ] , ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['dʒeri] ['grændli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

“	Oh	,	he's	just	a	boy	,	”	said	Jerry	grandly	,	with	the	judgment	of	his	superior
”	哦	,	他是	只是	一个	男生	,	”	说	杰瑞	宏伟	,	和	这	判断	的	他的	优越的

['jɪrz] .

years	.
年	.

“哦，他只是个孩子，”杰瑞用他那成熟世故的语气说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɑːk] , [rɑːk] ['hɑːrdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɪz] ['dæləs] .

“	His	name	is	Rock	,	Rock	Hardy	,	but	his	mother's	name	is	Dallas	.
”	他的	姓名	是	岩石	,	岩石	哈迪	,	但	他的	母亲的	姓名	是	达拉斯	.

“他的名字叫洛克·哈迪，但他母亲的名字叫达拉斯。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['dæləs] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] , [ænd; ənd] [rɑːk] — ['mɪstər] .

That	is	the	old	Dallas	place	,	you	know	,	where	the	garden	is	,	and	Rock	—	Mr	.
那	是	这	老的	达拉斯	地方	,	你	知道	,	在哪里	这	花园	是	,	和	岩石	—	先生	.

[rɑːk] ?

Rock	?
岩石	?

那是达拉斯的老地方，你知道，就是有花园的那家，还有洛克——洛克先生?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['dʒeri] [huː] ['ænsər] , “ [noʊ] , [dʒʌst] [rɑːk] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

”	She	looked	inquiringly	at	Jerry	who	answered	,	“	No	,	just	Rock	;	he	told	me	to
”	她	看起来	询问地	在	杰瑞	WHO	回答	,	“	不	,	只是	岩石	;	他	讲述	我	到

[kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] .

call	him	that	.
称呼	他	那	.

她疑惑地看着杰瑞，杰瑞回答说：“不，就叫洛克；他让我这么叫他。”

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['rɔkwel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . ”

His	real	name	is	Rockwell	,	but	they	call	him	Rock	for	short	.	”
他的	真实的	姓名	是	洛克威尔	,	但	他们	称呼	他	岩石	为了	短的	.	”

他的真名叫罗克韦尔，但大家都简称他为罗克。

“ [wel] [ðen] , [rɑːk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Well	then	,	Rock	said	that	he	wished	you	would	come	to	see	his	father	.
”	出色地	然后	,	岩石	说	那	他	希望	你	会	来	到	看	他的	父亲	.

“那么，洛克说他希望你能来看望他的父亲。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] .

He	is	a	railroad	man	and	maybe	he	could	get	you	that	money	.
他	是	一个	铁路	男人	和	或许	他	可以	得到	你	那	钱	.

他是一名铁路工人，或许他能帮你弄到那笔钱。

” ['mɪsɪz] . [lɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Mrs	.	Law	shook	her	head	.
”	太太	.	法律	摇晃	她	头	.

劳太太摇了摇头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ə; eɪ]

“	That	was	very	kind	,	I	am	sure	,	but	I	could	not	think	of	troubling	a
”	那	曾是	非常	种类	,	我	是	当然	,	但	我	可以	不是	思考	的	令人不安的	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“我确信你非常友善，但我实在无法想象去打扰一个陌生人。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

No	doubt	the	boy	might	think	his	father	would	be	interested	,	but	that	was
不	怀疑	这	男生	可能	思考	他的	父亲	会	是	感兴趣的	,	但	那	曾是

['oʊnli][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

only	his	idea	,
仅有的	他的	主意	,

男孩或许认为父亲会感兴趣，但这只是他自己的想法。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['dæləs] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	I	couldn't	think	of	calling	on	Mr	.	Dallas	upon	such	an	invitation	.
和	我	不能	思考	的	呼叫	在	先生	.	达拉斯	之上	这样的	一个	邀请	.

我当时根本想不到会接受达拉斯先生的邀请。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['dæləs] , [ænd; ənd] [rɑːk] ['hɑːrdi] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] . ”

I	suppose	the	gentleman	is	Mr	.	Dallas	,	and	Rock	Hardy	is	his	stepson	.	”
我	认为	这	绅士	是	先生	.	达拉斯	,	和	岩石	哈迪	是	他的	继子	.	”

我猜这位先生是达拉斯先生，而洛克·哈迪是他的继子。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dæləs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] ,

“	Yes	,	he	is	,	and	I	think	Mr	.	Dallas	must	be	very	nice	,
“	是的	,	他	是	,	和	我	思考	先生	.	达拉斯	必须	是	非常	好的	,

“是的，他的确是，而且我认为达拉斯先生一定人很好。”

[fɔːr; fər] [rɑːk] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	Rock	is	so	fond	of	him	.
为了	岩石	是	所以	喜爱	的	他	.

因为洛克非常喜欢他。

” ['kæsi]

”	Cassy
”	卡西

卡西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə]

looked	disappointed	that	her	mother	had	not	been	willing	to	go	right	off	to
看起来	失望的	那	她	母亲	有	不是	到过	愿意的	到	去	正确的	离开	到

[siː] ['mɪstər] . ['dæləs] .

see	Mr	.	Dallas	.
看	先生	.	达拉斯	.

她看起来很失望，因为她母亲不愿意立刻去见达拉斯先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [hoʊps]

She	had	dreamed	that	great	things	would	come	of	it	,	and	now	her	hopes
她	有	梦见	那	伟大的	事物	会	来	的	它	,	和	现在	她	希望

[wɜːr; wər] ['blæstɪd] .

were	blasted	.
是	炸毁	.

她曾梦想着它能带来伟大的成果，而现在她的希望破灭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['pleʒər] ,

But	it	did	not	take	from	the	memory	of	the	day's	pleasure	,
但	它	做过	不是	拿	从	这	记忆	的	这	天	乐趣	,

但这并没有抹去人们对当天快乐的回忆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ]

and	she	went	about	the	room	,	setting	the	table	for	supper	,	and	attending
和	她	去	关于	这	房间	,	环境	这	桌子	为了	晚餐	,	和	参加

[tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['duːtiz] ,

to	her	little	duties	,
到	她	小的	职责	,

她开始在房间里走动，摆放晚餐餐具，并处理自己的一些琐事。

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] .

singing	softly	.
歌唱	轻轻	.

轻声哼唱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [tʃerz] , [wʌn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkər] ,

There	was	not	much	in	the	room	;	a	few	cheap	chairs	,	one	a	large	rocker	,
那里	曾是	不是	很多	在	这	房间	;	一个	很少	便宜的	椅子	,	一	一个	大的	摇滚乐	,

房间里没什么东西；几把廉价的椅子，其中一把是大型摇椅。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [seɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kʊk] - [stoʊv] ;

a	table	covered	with	a	red	cloth	,	a	kitchen	safe	and	a	small	cook	-	stove	;
一个	桌子	涵盖	和	一个	红色的	布	,	一个	厨房	安全的	和	一个	小的	厨师	-	火炉	;

一张铺着红桌布的桌子、一个厨房保险箱和一个小型炉灶；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [waɪt] ['kɜːtənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ber]

the	windows	were	hung	with	cheap	white	curtains	,	but	the	floor	was	bare
这	视窗	是	悬挂	和	便宜的	白色的	窗帘	,	但	这	地面	曾是	裸

[ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ,

of	carpet	,
的	地毯	,

窗户上挂着廉价的白色窗帘，但地板上却没有铺地毯。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [steɪnd] .

though	it	had	been	stained	.
尽管	它	有	到过	染色	.

虽然它已被染色。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

The	house	was	an	old	one	,
这	房子	曾是	一个	老的	一	,

房子很旧了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ɪn][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['tenənts] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [rent] ,

and	was	let	out	in	rooms	to	tenants	who	could	afford	only	a	small	rent	,
和	曾是	让	出去	在	房间	到	租户	WHO	可以	买得起	仅有的	一个	小的	租	,

然后把房子分成房间出租给只能负担少量租金的房客。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

consequently	the	neighborhood	was	now	none	of	the	best	.
最后	这	邻里	曾是	现在	没有任何	的	这	最好的	.

因此，这个街区现在已经算不上什么好街区了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ,

There	was	an	ill	smell	of	cooking	in	the	halls	,
那里	曾是	一个	患病的	闻	的	烹饪	在	这	大厅	,

走廊里弥漫着一股难闻的烹饪气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	the	sound	of	a	constant	banging	of	doors	,
和	这	声音	的	一个	持续的	砰砰作响	的	门	,

还有持续不断的砰砰关门声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [sterz] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

and	the	shuffle	of	heavy	feet	on	the	bare	stairs	could	always	be	heard	.
和	这	洗牌	的	重的	脚	在	这	裸	楼梯	可以	总是	是	听到	.

总是能听到沉重的脚步声在光秃秃的楼梯上拖来拖去。

[ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] ['mɪsɪz] . [lɔ:] [θɔ:t] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	top	floor	Mrs	.	Law	thought	by	far	the	most	desirable	,	although	it	was
这	顶部	地面	太太	.	法律	想法	经过	远的	这	最多	理想	,	虽然	它	曾是

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ,

the	cheapest	,
这	最便宜	,

劳太太认为顶楼是最理想的，尽管它也是最便宜的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz]

and	with	her	children	near	her	,	away	from	the	confusion	and	noise
和	和	她	孩子们	靠近	她	,	离开	从	这	困惑	和	噪音

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

孩子们就在身边，远离楼下的喧嚣和混乱，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər] .

she	felt	that	it	was	as	much	of	a	home	as	she	could	hope	for	.
她	毛毡	那	它	曾是	作为	很多	的	一个	家	作为	她	可以	希望	为了	.

她觉得这已经是她所能期望的最好的家了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

“ ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flɔ:rə][wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm]

“	Every	Now	and	Then	Flora	was	Carried	Over	and	Shown	the	Geranium
“	每一个	现在	和	然后	弗洛拉	曾是	携带	超过	和	已显示	这	天竺葵

“弗洛拉偶尔会被带过来，向人们展示天竺葵。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	55	]
”	[	页	-	]

“[第 55 页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ['stɜ:rdi] ['dʒeri][frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɔɪz] ,

It	was	hard	to	keep	sturdy	Jerry	from	mixing	with	the	neighborhood	boys	,
它	曾是	难的	到	保持	结实的	杰瑞	从	混合	和	这	邻里	男孩们	,

很难阻止体格健壮的杰瑞和邻居家的男孩们混在一起。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but	though	he	had	learned	many	of	their	rough	ways	and	much	of
但	尽管	他	有	学习	许多	的	他们的	粗糙的	方式	和	很多	的

[ðer; ðər] [spi:tʃ] ,

their	speech	,
他们的	演讲	,

虽然他学会了他们的许多粗鲁行为方式和大部分言语，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

he	was	not	without	good	principles	,
他	曾是	不是	没有	好的	原则	,

他并非没有良好的原则，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	was	careful	not	to	bring	the	language	of	the	street	into	his	home	.
和	曾是	小心	不是	到	带来	这	语言	的	这	街道	进入	他的	家	.

他很注意不把街头语言带回家。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt] ,

His	faults	were	not	such	as	came	from	an	evil	heart	,
他的	故障	是	不是	这样的	作为	来了	从	一个	邪恶的	心	,

他的过错并非出于邪恶之心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wʊd] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fər'gɪv]

and	his	love	for	his	mother	and	sister	would	cause	any	one	to	forgive
和	他的	爱	为了	他的	母亲	和	姐姐	会	原因	任何	一	到	原谅

[hɪm; ɪm] ['meni] [mɪ'steɪks] .

him	many	mistakes	.
他	许多	错误	.

他对母亲和妹妹的爱足以让任何人原谅他的许多错误。

['kæsi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Cassy	was	such	a	mother	-	child	that	she	shrank	from	the	children	in	the	house
卡西	曾是	这样的	一个	母亲	-	孩子	那	她	缩小	从	这	孩子们	在	这	房子

，

，

，

卡西像个孩子一样恋母，她甚至会躲避家里的孩子们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['rerli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	when	she	was	at	home	from	school	rarely	played	with	them	.
和	什么时候	她	曾是	在	家	从	学校	很少	玩	和	他们	.

她放学回家后很少和他们一起玩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She	would	rather	stay	with	her	mother	.
她	会	相当	停留	和	她	母亲	.

她宁愿和母亲待在一起。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [dɑːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

Her	principal	playmate	was	a	battered	doll	,	which	she	had	owned	since	she
她	主要的	玩伴	曾是	一个	伤痕累累	玩具娃娃	,	哪个	她	有	拥有	自从	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

was	a	baby	.
曾是	一个	婴儿	.

她最主要的玩伴是一个破旧的娃娃，那是她从婴儿时期就拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl]

It	was	the	last	gift	from	her	father	,	and	she	prized	it	above	all
它	曾是	这	最后的	礼物	从	她	父亲	,	和	她	珍贵的	它	多于	全部

[hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

her	possessions	.
她	财产	.

这是她父亲留给她的最后一份礼物，她视之为比她所有财产都珍贵。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , ['flɔːrə] ,

The	next	afternoon	she	established	herself	in	a	corner	with	her	doll	,	Flora	,
这	下一个	下午	她	已确立的	她自己	在	一个	角落	和	她	玩具娃娃	,	弗洛拉	,

第二天下午，她和她的娃娃弗洛拉一起躲在角落里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	carried	on	a	long	whispered	conversation	with	her	.
和	携带	在	一个	长的	低声说道	对话	和	她	.

然后他们俩开始了长时间的低声交谈。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['flɔːrə][wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] ,

Every	now	and	then	Flora	was	carried	over	and	shown	the	geranium	,
每一个	现在	和	然后	弗洛拉	曾是	携带	超过	和	所示	这	天竺葵	,

弗洛拉时不时会被抱过来，去看天竺葵。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [siːdz] .

and	made	to	peer	into	the	box	which	held	the	morning	-	glory	seeds	.
和	制成	到	同伴	进入	这	盒子	哪个	握住	这	早晨	-	荣耀	种子	.

然后，她被迫往装有牵牛花种子的盒子里张望。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [weɪnd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔː] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

At	last	the	daylight	waned	and	Mrs	.	Law	moved	nearer	the	window	.
在	最后的	这	日光	减弱	和	太太	.	法律	已搬	更近	这	窗户	.

最后，天色渐暗，劳太太走到窗边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

“ [its] - [moʊst] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,

“	It's	'	most	bedtime	,	but	I'll	tell	you	a	story	before	you	go	to	bed	,
“	它是	-	最多	就寝时间	,	但	患病的	告诉	你	一个	故事	前	你	去	到	床	,

“现在差不多该睡觉了，但我会在你睡觉前给你讲个故事。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kæsi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .

”	she	heard	Cassy	say	to	her	doll	.
”	她	听到	卡西	说	到	她	玩具娃娃	.

“她听到卡西对她的娃娃说。”

“ ['lɪs(ə)n] ,

“	Listen	,
“	听	,

“听，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	it	will	give	you	something	to	think	about	while	you	are	trying	to	go
和	它	将要	给	你	某物	到	思考	关于	尽管	你	是	尝试	到	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

这样一来，在你试图入睡时，你就会有事可想了。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ,

Once	there	was	a	little	girl	'	bout	as	big	as	me	,
一次	那里	曾是	一个	小的	女孩	-	回合	作为	大的	作为	我	,

从前有个小女孩，和我差不多高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət]

and	she	had	a	mother	and	a	brother	and	she	hadn't	any	money	at
和	她	有	一个	母亲	和	一个	兄弟	和	她	之前没有	任何	钱	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她有一个母亲和一个弟弟，她一分钱也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ,

but	they	all	wanted	some	,
但	他们	全部	通缉	一些	,

但他们都想要一些，

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts]

so	her	mother	went	to	see	a	gentleman	who	knew	where	there	was	lots
所以	她	母亲	去	到	看	一个	绅士	WHO	知道	在哪里	那里	曾是	很多

[ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['mʌni] ,

of	railroad	money	,
的	铁路	钱	,

于是她母亲去找了一位知道哪里有大量铁路资金的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [kɔːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	he	gave	a	whole	lot	of	it	to	her	mother	'	cause	her	husband
和	他	给予	一个	所有的	很多	的	它	到	她	母亲	-	原因	她	丈夫

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ,

had	been	hurt	in	a	railroad	accident	,
有	到过	伤害	在	一个	铁路	事故	,

他把很多东西都给了她母亲，因为她的丈夫在一次铁路事故中受伤了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vaiəlits]

and	so	the	little	girl	had	a	whole	window	full	of	flowers	and	violets
和	所以	这	小的	女孩	有	一个	所有的	窗户	满的	的	花朵	和	紫罗兰

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

于是，小女孩每天都能看到满窗鲜花和紫罗兰。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ,

and	chicken	sandwiches	and	apple	pie	,	but	she	didn't	get	a	new	doll	,
和	鸡	三明治	和	苹果	馅饼	,	但	她	没有	得到	一个	新的	玩具娃娃	,

还有鸡肉三明治和苹果派，但她没有得到新娃娃。

['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][wʌn] — [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [dres] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][skaɪ] ,

only	a	new	silk	dress	for	her	old	one	—	a	blue	silk	dress	just	like	the	sky	,
仅有的	一个	新的	丝绸	裙子	为了	她	老的	一	—	一个	蓝色的	丝绸	裙子	只是	喜欢	这	天空	,

她只需要一件新的丝绸连衣裙来替换旧连衣裙——一件像天空一样蓝的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][oʊ] [jes] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['groʊɪŋ] [ɔːl]

and	oh	yes	—	they	had	a	nice	little	house	with	morning	-	glories	growing	all
和	哦	是的	—	他们	有	一个	好的	小的	房子	和	早晨	-	荣耀	生长	全部

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

over	the	porch	,
超过	这	门廊	,

哦，对了——他们有一栋漂亮的小房子，门廊上长满了牵牛花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['bʌtnhəulz] [ɔːr] [soʊ] ['eni]

and	the	little	girl's	mother	didn't	have	to	make	any	more	buttonholes	or	sew	any
和	这	小的	女孩们	母亲	没有	有	到	制作	任何	更多的	纽扣孔	或者	缝	任何

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ;

more	on	the	sewing	-	machine	;
更多的	在	这	缝纫	-	机器	;

这样一来，小女孩的妈妈就不用再缝扣眼，也不用再用缝纫机缝纫了；

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ]

she	sat	on	a	velvet	chair	and	ate	the	chicken	sandwiches	and	apple	pie
她	卫星	在	一个	天鹅绒	椅子	和	吃	这	鸡	三明治	和	苹果	馅饼

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

她坐在天鹅绒椅子上，一整天都在吃鸡肉三明治和苹果派。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [lɔː] [læft] .

"	At	this	point	Mrs	.	Law	laughed	.
"	在	这	观点	太太	.	法律	笑了	.

这时，劳夫人笑了。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [get] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Didn't	she	get	rather	tired	of	that	?
“	没有	她	得到	相当	疲劳的	的	那	?

她难道不觉得很厌烦吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ?
" Oh , mother , were you listening ?
" 哦 , 母亲 , 是 你 聆听 ?

"哦，妈妈，您有在听吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

"[第 57 页]

" [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] ['hɪrɪŋ] . "
" I couldn't very well help hearing . "
" 我 不能 非常 出色地 帮助 听力 . "

"我不可能不听见。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] , " [sed] ['kæsi] , ['greɪvli] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] .
" That's a new story , " said Cassy , gravely undressing her doll .
" 那就是 一个 新的 故事 , " 说 卡西 , 严重地 脱衣服 她 玩具娃娃 .

"那是个新故事，"卡西一边严肃地脱掉娃娃的衣服一边说道。

" [aɪv] ['nevər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['flɔːrə] [bɪ'fɔːr] .
" I've never told it to Flora before .
" 我已经 绝不 讲述 它 到 弗洛拉 前 .

"我以前从未告诉过弗洛拉这件事。"

[its] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
It's not quite a true story , but I wish it was , don't you ? "
它是 不是 相当 一个 真的 故事 , 但 我 希望 它 曾是 , 不 你 ? "

这并非完全是真实的故事，但我希望它是真的，你呢?

" [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['mʌðər] .
" All but the occupation of the little girl's mother .
" 全部 但 这 职业 的 这 小的 女孩们 母亲 .

除了小女孩母亲的职业之外，其他一切都好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃer] ,
I think she would get dreadfully tired of sitting on a velvet chair ,
我 思考 她 会 得到 极其糟糕 疲劳的 的 坐着 在 一个 天鹅绒 椅子 ,

我想她会非常厌倦一直坐在天鹅绒椅子上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][paɪ] [ɔːl] [deɪ] .
and of eating sandwiches and pie all day .
和 的 吃 三明治 和 馅饼 全部 天 .

整天吃三明治和馅饼。

" ['kæsi] [læft] .
" Cassy laughed .
" 卡西 笑了 .

卡西笑了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I don't believe I'd get tired of them .
" 我 不 相信 ID 得到 疲劳的 的 他们 .

"我不认为我会对他们感到厌倦。"

[kʌm] , ['flɔːrə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .
Come , Flora , you must go to bed .
来 , 弗洛拉 , 你 必须 去 到 床 .

弗洛拉，你该睡觉了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [snɪf] [ʌv; əv]['vaiəlits] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

I'll	give	you	one	more	sniff	of	violets	before	you	go	.
患病的	给	你	一	更多的	嗅	的	紫罗兰	前	你	去	.

临走前，我再让你闻闻紫罗兰的香味。

" [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] [snʌb] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

"	And	after	being	allowed	once	more	to	bury	her	snub	nose	in	the	bunch	of
"	和	后	存在	允许	一次	更多的	到	埋葬	她	冷落	鼻子	在	这	束	的

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

“然后，在被允许再次把她那俏皮的鼻子埋进那束紫罗兰花丛中之后，

['flɔːrə] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [hɜːr; hər] [krɪb] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fʊtstuːl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Flora	was	put	to	bed	,	her	crib	being	a	wooden	footstool	turned	upside	down	,
弗洛拉	曾是	放	到	床	,	她	婴儿床	存在	一个	木制的	脚凳	转向	上行	向下	,

弗洛拉被放进床上，她的婴儿床是用一个倒扣过来的木制脚凳做的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌvərz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

and	her	covers	being	some	old	bits	of	cotton	cloth	.
和	她	封面	存在	一些	老的	比特	的	棉布	布	.

她的被子是用一些旧棉布做的。

“ [goʊ] [kɔːl] ['dʒeri] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɔː] .

“	Go	call	Jerry	and	we'll	have	supper	,	”	said	Mrs	.	Law	.
“	去	称呼	杰瑞	和	出色地	有	晚餐	,	”	说	太太	.	法律	.

“去给杰瑞打电话，我们一起吃晚饭，”劳太太说。

['kæsi] [pleɪst] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Cassy	placed	the	violets	carefully	in	the	middle	of	the	table	,
卡西	放置	这	紫罗兰	小心	在	这	中间	的	这	桌子	,

卡西小心翼翼地把紫罗兰放在桌子中央。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊt] - [miːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	leaving	her	mother	to	dish	up	the	oat	-	meal	,	she	went	in	search	of
和	离开	她	母亲	到	盘子	向上	这	燕麦	-	一顿饭	,	她	去	在	搜索	的

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

她留下母亲盛燕麦粥，自己去找杰瑞。

['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn]

Hearing	voices	in	the	back	yard	she	first	went	there	,	but	there	was	no	sign
听力	声音	在	这	后退	院子	她	第一的	去	那里	,	但	那里	曾是	不	符号

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她听到后院有说话声，便先去了那里，但没有看到他的踪影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

and	she	went
和	她	去

她走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

next	to	the	front	door	,	which	generally	stood	wide	open	.
下一个	到	这	正面	门	,	哪个	一般来说	站立	宽的	打开	.

就在前门旁边，前门通常大开着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [striːt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	looked	up	and	down	the	dingy	street	,	but	saw	nothing	of	her	brother	.
她	看起来	向上	和	向下	这	昏暗的	街道	,	但	锯	没有什么	的	她	兄弟	.

她环顾昏暗的街道，却没看到哥哥的身影。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

She	ran	down	the	steps	looking	to	right	and	left	.
她	跑	向下	这	步骤	寻找	到	正确的	和	左边	.

她跑下台阶，左右张望。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

At	the	corner	she	saw	Billy	Miles	with	a	group	of	boys	.
在	这	角落	她	锯	比利	迈尔斯	和	一个	团体	的	男孩们	.

她在街角看到了比利·迈尔斯和一群男孩。

“ [huː] [jiː; ji] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Who	ye	lookin	'	fer	?	”	asked	Billy	.
“	WHO	是的	在看	-	fer	?	”	问	比利	.

“你在找谁？”比利问道。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒeri] , ” ['kæsi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	looking	for	Jerry	,	”	Cassy	told	him	.
“	我是	寻找	为了	杰瑞	,	”	卡西	讲述	他	.

“我在找杰瑞，”卡西告诉他。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Have	you	seen	anything	of	him	?	”
“	有	你	已见	任何事物	的	他	?	”

你见过他吗?

“ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

“	I	seen	him	'	bout	an	hour	ago	,	”	he	returned	,	winking	at	the	other	boys	,
“	我	已见	他	-	回合	一个	小时	前	,	”	他	返回	,	眨眼	在	这	其他	男孩们	,

“我大概一个小时前见过他，”他回答道，同时朝其他男孩眨了眨眼。

[huː] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

who	broke	out	into	a	loud	laugh	.
WHO	打破	出去	进入	一个	大声	笑	.

他突然大笑起来。

['kæsi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .

Cassy	looked	at	them	sharply	.
卡西	看起来	在	他们	尖锐地	.

卡西锐利地看了他们一眼。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

“	You	know	where	he	is	,	”	she	said	positively	.
“	你	知道	在哪里	他	是	,	”	她	说	积极地	.

“你知道他在哪里，”她肯定地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	I	think	you	might	tell	me	.	”
“	我	思考	你	可能	告诉	我	.	”

“我想你可能会告诉我。”

“ [aɪ] [daʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [sed] ['bɪli] ['tiːzɪŋli] .

“	I	don't	have	to	,	”	said	Billy	teasingly	.
“	我	不	有	到	,	”	说	比利	戏谑地	.

“我没必要，”比利开玩笑地说。

“ [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['brʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .

“	Go	look	for	your	precious	brother	if	you	want	him	.
“	去	看	为了	你的	宝贵的	兄弟	如果	你	想	他	.

“如果你想要你亲爱的弟弟，就去找他吧。”

['hiːz] [soʊ] [stʌk] [ʌp] [aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .

He's	so	stuck	up	I	guess	you'll	find	him	on	top	of	a	telegraph	pole	.
他是	所以	卡住	向上	我	猜测	你会	寻找	他	在	顶部	的	一个	电报	极	.

他真是太自大了，我猜你会在电线杆顶上看到他。

" ['ənʌðər] [laʊd] [læf] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Another	loud	laugh	followed	this	witty	remark	,
"	其他	大声	笑	随后	这	机智	评论	,

这句诙谐的话引来又是一阵大笑。

[ænd; ənd] ['kæsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	Cassy	turned	away	feeling	that	Jerry	was	in	some	place	of	which	the	boys
和	卡西	转向	离开	感觉	那	杰瑞	曾是	在	一些	地方	的	哪个	这	男孩们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

卡西转过身去，觉得杰瑞去了男孩们知道的某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	that	they	had	been	the	means	of	keeping	him	there	.
和	那	他们	有	到过	这	方法	的	保持	他	那里	.

而他们正是把他留在那里的手段。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən]

She	well	knew	that	to	go	home	and	tell	her	mother	or	to	get	the	policeman
她	出色地	知道	那	到	去	家	和	告诉	她	母亲	或者	到	得到	这	警察

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːt]

on	the	beat
在	这	打

她很清楚，要么回家告诉妈妈，要么去找巡逻的警察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn] [bəuθ]

to	help	her	would	be	a	sure	means	of	bringing	future	trouble	upon	both
到	帮助	她	会	是	一个	当然	方法	的	带来	未来	麻烦	之上	两个都

[hɜːr'self] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

herself	and	Jerry	,
她自己	和	杰瑞	,

帮助她无疑会给她自己和杰瑞带来未来的麻烦。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] .

so	she	determined	to	hunt	for	him	herself	.
所以	她	决定	到	打猎	为了	他	她自己	.

于是她决定亲自去寻找他。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ['kɔːlɪŋ] , " ['dʒeri] , ['dʒeri] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

She	ran	down	the	street	calling	,	"	Jerry	,	Jerry	,	where	are	you	?
她	跑	向下	这	街道	呼叫	,	"	杰瑞	,	杰瑞	,	在哪里	是	你	?

她沿着街道跑着，喊着："杰瑞，杰瑞，你在哪里？"

" [bʌt; bət] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	But	after	making	a	long	search	and	finding	no	sign	of	her	brother	,
"	但	后	制作	一个	长的	搜索	和	寻找	不	符号	的	她	兄弟	,

"但经过长时间的寻找，始终没有找到她哥哥的踪迹后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [hoʊm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

she	went	back	home	discouraged	.
她	去	后退	家	灰心	.

她垂头丧气地回了家。

“ ['dʒeri] ['iznt] ['eniwer] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“	Jerry	isn't	anywhere	,	”	she	announced	to	her	mother	.
”	杰瑞	不是	任何地方	,	”	她	宣布	到	她	母亲	.

“杰瑞不见了，”她告诉妈妈。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
”	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .

“	Perhaps	he	has	gone	on	an	errand	for	some	one	.
”	也许	他	有	已消失	在	一个	差事	为了	一些	一	.

“或许他是替人跑腿的。”

[hi:; hi] [dʌz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

He	does	that	sometimes	,	you	know	.
他	做	那	有时	,	你	知道	.

你知道，他有时候会那样。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] .

We	will	have	supper	and	save	his	.
我们	将要	有	晚餐	和	节省	他的	.

我们会吃晚饭，然后把他的钱留下来。

” ['dʒeri] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][tɜ:rn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['peni] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] ['æftər] [sku:l] ['aʊərz] ,

”	Jerry	very	often	did	turn	an	honest	penny	by	running	errands	after	school	hours	,
”	杰瑞	非常	经常	做过	转动	一个	诚实的	一分钱	经过	跑步	跑腿	后	学校	小时	,

“杰瑞经常放学后靠跑腿挣点零花钱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kæsi]

and	his	absence	could	easily	be	accounted	for	on	that	score	,	but	still	Cassy
和	他的	缺席	可以	容易地	是	已记录	为了	在	那	分数	,	但	仍然	卡西

[wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .

was	not	satisfied	.
曾是	不是	使满意	.

他的缺席很容易用这个理由来解释，但卡西仍然不满意。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪli:z] ['ti:zɪŋ] [grɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Somehow	the	recollection	of	Billy's	teasing	grin	remained	with	her	,	and	she
不知何故	这	回忆	的	比利	戏弄	咧嘴笑	剩余	和	她	,	和	她

[eɪt] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] ['veri] ['soʊbərli] .

ate	her	supper	very	soberly	.
吃	她	晚餐	非常	清醒地	.

不知为何，比利那戏谑的笑容一直萦绕在她心头，她非常严肃地吃完了晚饭。

“ ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	Mother	,	”	she	said	after	she	had	finished	,
”	母亲	,	”	她	说	后	她	有	完成的	,

“妈妈，”她说完后说道。

“ [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['dʒeri][ɪz][ðer; ðər] ?

“	do	you	mind	if	I	go	around	to	the	garden	and	see	if	Jerry	is	there	?
”	做	你	头脑	如果	我	去	大约	到	这	花园	和	看	如果	杰瑞	是	那里	?

“我可以去花园看看杰瑞是不是在那里吗？”

[aɪ][dəunt] [fi:l] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] .

I	don't	feel	very	sure	about	his	going	on	an	errand	.
我	不	感觉	非常	当然	关于	他的	去	在	一个	差事	.

我不太放心让他去办这件事。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .
" Her mother smiled .
" 她 母亲 微笑 .

她母亲笑了。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Why , my dear , you are not worrying , are you ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 令人担忧 , 是 你 ?

"亲爱的，你不担心吗？"

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒeri] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
I think Jerry will be here soon .
我 思考 杰瑞 将要 是 这里 很快 .

我想杰瑞很快就会到了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

"[第 60 页]

" [aɪ] [noʊ] , — [bʌt; bət] — ['bɪli] [maɪlz] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd]
" I know , — but — Billy Miles — I believe he knew where he was — and
" 我 知道 , — 但 — 比利 迈尔斯 — 我 相信 他 知道 在哪里 他 曾是 — 和
[pliːz] , ['mʌðər] — — "
please , mother — — "
请 , 母亲 — — "

"我知道，——但是——比利·迈尔斯——我相信他知道自己在哪里——还有，妈妈——"

" [wel] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɜːri] [raɪt] [bæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
" Well dear , if you will hurry right back , you may go .
" 出色地 亲爱的 , 如果 你 将要 匆忙 正确的 后退 , 你 可能 去 .

"好了亲爱的，如果你能赶紧回去，你就可以走了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] ,
It will soon be dark ,
它 将要 很快 是 黑暗的 ,

天很快就要黑了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [soʊ] [leɪt] . "
and I don't want my little girl to be out in the streets so late . "
和 我 不 想 我的 小的 女孩 到 是 出去 在 这 街道 所以 晚的 . "

我不想让我的小女儿这么晚还在街上游荡。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] , " ['kæsi] ['prɑːmɪst] ['ɜːrnɪstli] ; " [aɪ] [wɪl] ['truːli] , ['mʌðər] . "
" I'll come right back , " Cassy promised earnestly ; " I will truly , mother . "
" 患病的 来 正确的 后退 , " 卡西 承诺 切实 ; " 我 将要 真的 , 母亲 . "

"我马上就回来，"卡西诚恳地保证道，"真的，妈妈。"

" ['veri] [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['dʒeri][ðer; ðər] .
" Very well , run along , though I cannot see why you think you will find Jerry there .
" 非常 出色地 , 跑步 沿着 , 尽管 我 不能 看 为什么 你 思考 你 将要 寻找 杰瑞 那里 .
"
"
"

"好吧，你走吧，不过我不明白你为什么认为你会在那里找到杰瑞。"

" ['meɪbi] ['mɪstər] . [mə'klʊr] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd]['dʒeri] [meɪ] [biː; bi]
" Maybe Mr . McClure is working late ; sometimes he does and Jerry may be
" 或许 先生 . 麦克卢尔 是 在职的 晚的 ; 有时 他 做 和 杰瑞 可能 是
['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
helping him . "
帮助 他 . "

"也许麦克卢尔先生工作到很晚；他有时会加班，杰瑞可能在帮他。"

“ ['veri] [wel] , ” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'pi:tɪd] , “ [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	Very	well	,	”	her	mother	repeated	,	“	run	along	as	fast	as	you	can	.
“	非常	出色地	,	”	她	母亲	重复	,	“	跑步	沿着	作为	快速地	作为	你	能	.

“很好，”她母亲重复道，“快跑吧。”

” ['kæsi] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ,

”	Cassy	caught	up	her	hat	and	hurried	off	,
”	卡西	捕捉	向上	她	帽子	和	慌忙	离开	,

卡西抓起帽子，匆匆跑开了。

[nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

not	stopping	to	look	at	or	to	speak	to	any	one	,
不是	停止	到	看	在	或者	到	说话	到	任何	一	,

没有停下来看任何人，也没有和任何人说话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

and	was	around	the	corner	in	a	jiffy	,
和	曾是	大约	这	角落	在	一个	瞬间	,

转眼间就到了拐角处。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dæləs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

reaching	the	old	Dallas	place	in	a	very	short	time	.
到达	这	老的	达拉斯	地方	在	一个	非常	短的	时间	.

很快就到达了老达拉斯地区。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ,

First	she	stopped	a	moment	before	the	gate	in	the	wall	,	thinking	she	might	hear	voices	,
第一的	她	停止	一个	片刻	前	这	门	在	这	墙	,	思维	她	可能	听到	声音	,

她先是在城墙上的门前停了下来，心想自己或许会听到人声。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

but	all	was	silent	.
但	全部	曾是	沉默的	.

但周围一片寂静。

“ [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] ,

“	I	can't	hear	even	the	daffodils	ringing	their	bells	,
“	我	不能	听到	甚至	这	水仙花	铃声	他们的	铃铛	,

“我甚至听不到水仙花的鸣叫声。”

” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	said	the	child	to	herself	as	she	ran	around	to	the	other	side	of	the	house	.
”	说	这	孩子	到	她自己	作为	她	跑	大约	到	这	其他	边	的	这	房子	.

“她一边自言自语，一边绕到房子的另一边。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

Just	as	she	was	passing	the	front	door	some	one	called	her	.
只是	作为	她	曾是	通过	这	正面	门	一些	一	称为	她	.

她刚走到前门，就有人叫她。

“ [mɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] , [oʊ] , [mɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] !

“	Miss	Morning	-	Glory	,	oh	,	Miss	Morning	-	Glory	!
“	错过	早晨	-	荣耀	,	哦	,	错过	早晨	-	荣耀	!

“牵牛花小姐，哦，牵牛花小姐！”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	61	]
”	[	页	-	]

“[第 61 页]

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [rɑ:k] ['hɑ:rdi] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] .

Looking	up	she	saw	Rock	Hardy	standing	on	the	steps	.
寻找	向上	她	锯	岩石	哈迪	常设	在	这	步骤	.

她抬头一看，发现洛克·哈迪正站在台阶上。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] , ['kæsi] ?

“	Where	are	you	going	so	fast	,	Cassy	?
”	在哪里	是	你	去	所以	快速地	,	卡西	?

“卡西，你这么快要去哪儿？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n] ?

“	Did	you	want	to	see	John	?
”	做过	你	想	到	看	约翰	?

你想见约翰吗?

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

He	went	home	an	hour	ago	.	”
他	去	家	一个	小时	前	.	”

他一个小时前回家了。

“ [oʊ] , [ðen] , ['dʒeri] ['iznt] [hɪr] , ” ['kæsi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	,	then	,	Jerry	isn't	here	,	”	Cassy	exclaimed	.
”	哦	,	然后	,	杰瑞	不是	这里	,	”	卡西	惊呼	.

“哦，那杰瑞不在啊，”卡西惊呼道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn] [fækt] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['iznt] ,

“	No	,	I	don't	think	so	,	in	fact	I	know	he	isn't	,
”	不	,	我	不	思考	所以	,	在	事实	我	知道	他	不是	,

“不，我不这么认为，事实上我知道他不是。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

for	I	have	just	come	from	the	garden	and	no	one	was	there	.
为了	我	有	只是	来	从	这	花园	和	不	一	曾是	那里	.

因为我刚从花园里出来，那里一个人也没有。

” - [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɑ:k] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ]

”	Cassy's	face	took	on	a	troubled	look	,	and	Rock	came	down	the	steps	looking
”	-	脸	采取	在	一个	麻烦	看	,	和	岩石	来了	向下	这	步骤	寻找

[æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli] .

at	her	kindly	.
在	她	亲切地	.

卡西的脸上露出忧虑的神色，洛克走下台阶，和蔼地看着她。

“ [ɪz] ['dʒeri] [lɔ:st] ?

“	Is	Jerry	lost	?
”	是	杰瑞	丢失的	?

杰瑞迷路了吗?

” [hi:; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

”	he	asked	,	smiling	.
”	他	问	,	微笑	.

他笑着问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [tu:; tə] [get] [lɔ:st] .

“	It	seems	to	me	he	is	rather	a	big	boy	to	get	lost	.
”	它	似乎	到	我	他	是	相当	一个	大的	男生	到	得到	丢失的	.

“在我看来，他是个挺大的男孩，居然会迷路。”

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [taʊn] . ”

I	reckon	he's	man	enough	to	know	his	way	about	town	.	”
我	估计	他是	男人	足够的	到	知道	他的	方式	关于	镇	.	”

我觉得他够胆在这儿摸索。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [sed] ['kæsi] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] [bɔɪz] — ['bɪli] [maɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	It	isn't	that	,	”	said	Cassy	,	“	but	I'm	afraid	those	boys	—	Billy	Miles	,	you	know	,
“	它	不是	那	,	”	说	卡西	,	“	但	我是	害怕的	那些	男孩们	—	比利	迈尔斯	,	你	知道	,

“不是那样的，”卡西说，“但我担心那些男孩——你知道，比利·迈尔斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

and	the	rest	—	I'm	afraid	they've	done	something	to	him	.	”
和	这	休息	—	我是	害怕的	他们有	完毕	某物	到	他	.	”

至于其他人——恐怕他们对他做了什么。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	What	makes	you	think	so	?
“	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

” [rɑːk] [keɪm] ['nɪrər] .

”	Rock	came	nearer	.
”	岩石	来了	更近	.

“岩石走近了。”

['kæsi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [rɑːk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Cassy	gave	her	reasons	and	Rock	listened	attentively	.
卡西	给予	她	原因	和	岩石	听着	认真地	.

卡西陈述了自己的理由，洛克认真地听着。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	”	he	said	;
“	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	”	他	说	;

“我会告诉你我们要怎么做，”他说；

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	go	back	with	you	and	help	you	find	him	.
“	患病的	去	后退	和	你	和	帮助	你	寻找	他	.

“我会和你一起回去帮你找到他。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [aʊt] .

We	can	stop	and	tell	your	mother	so	she	will	not	mind	your	being	out	.
我们	能	停止	和	告诉	你的	母亲	所以	她	将要	不是	头脑	你的	存在	出去	.

我们可以停下来告诉你妈妈，这样她就不会介意你外出了。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ,

I	don't	doubt	but	that	the	boys	only	wanted	to	tease	you	,
我	不	怀疑	但	那	这	男孩们	仅有的	通缉	到	逗	你	,

我毫不怀疑，那些男孩只是想逗你玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] , [bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] [wiːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	really	has	gone	on	an	errand	,	but	wherever	he	is	we'll	find	him	.
和	那	他	真的	有	已消失	在	一个	差事	,	但	无论	他	是	出色地	寻找	他	.

他确实是出去办事了，但无论他在哪里，我们都会找到他。

” [hiː; hi] [tʊk] -

”	He	took	Cassy's
”	他	采取	-

他拿走了卡西的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪnd] .
hand in his and she felt great relief of mind .
手 在 他的 和 她 毛毡 伟大的 宽慰 的 头脑 .

她握住他的手，感到如释重负。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [æz; əz] ['tʃæmpiən] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
To have such a big boy as champion meant a great deal .
到 有 这样的 一个 大的 男生 作为 冠军 意思是 一个 伟大的 交易 .

拥有这样一位身材高大的冠军意义非凡。

[ðə; ði] [tuː] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [rɑːk] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
The two traveled along together , Rock looking around him interestedly as they came
这 二 旅行 沿着 一起 , 岩石 寻找 大约 他 饶有兴趣地 作为 他们 来了
['nɪrər] - [ə'boʊd] .
nearer Cassy's abode .
更近 - 住所 .

两人结伴而行，随着他们越来越接近卡西的住所，洛克饶有兴致地四处张望。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [striːt]
He wondered why such a very nice little girl should be living in such a dirty street
他 想知道 为什么 这样的 一个 非常 好的 小的 女孩 应该 是 活的 在 这样的 一个 肮脏的 街道
,
,
,

他很纳闷，这么可爱的小女孩为什么会住在这么脏的街道上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [flaɪt]
and he wondered more as they mounted the steps and went from flight
和 他 想知道 更多的 作为 他们 安装 这 步骤 和 去 从 航班
[tuː; tə] [flaɪt] .
to flight .
到 航班 .

当他们登上台阶，从一栋楼跳到另一栋楼时，他更加疑惑了。

“ [its] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , ” ['kæsi] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ It's at the very top , ” Cassy told him ,
“ 它是 在 这 非常 顶部 , ” 卡西 讲述 他 ,

“它在最顶端，”卡西告诉他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
and finally her door was reached and they went in .
和 最后 她 门 曾是 达到 和 他们 去 在 .

最后他们来到了她家门口，走了进去。

“ [ðɪs] [ɪz] [rɑːk] , ” [sed] ['kæsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['dʒeri] .
“ This is Rock , ” said Cassy to her mother , “ and he's going to find Jerry .
“ 这 是 岩石 , ” 说 卡西 到 她 母亲 , “ 和 他是 去 到 寻找 杰瑞 .

“这是洛克，”卡西对她妈妈说，“他要去找到杰瑞。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
” She spoke with confidence .
” 她 辐 和 信心 .

她说话时充满自信。

[rɑːk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
Rock , seeing the sweet - faced woman who spoke with such a gentle voice ,
岩石 , 看到 这 甜的 - 面对 女士 WHO 辐 和 这样的 一个 温和的 嗓音 ,

洛克看到这位面容甜美、说话声音温柔的女子，

[dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['kæsi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

did	not	wonder	that	Cassy	seemed	such	a	little	lady	.
做过	不是	想知道	那	卡西	似乎	这样的	一个	小的	女士	.

难怪卡西看起来像个小淑女。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

She	looked	like	her	mother	and	had	just	such	a	way	of	speaking	.
她	看起来	喜欢	她	母亲	和	有	只是	这样的	一个	方式	的	请讲	.

她长得像她母亲，说话方式也像她母亲。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ['dʒeri] ['hæznt] [kʌm] [jet] , ” [sed] [rɑːk] .

“	I	suppose	Jerry	hasn't	come	yet	,	”	said	Rock	.
“	我	认为	杰瑞	还没有	来	然而	,	”	说	岩石	.

“我猜杰瑞还没来吧，”洛克说道。

“ [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	”	Mrs	.	Law	replied	.
“	不	,	”	太太	.	法律	回复	.

“不，”劳太太回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hoʊm] [tuː; tə]

“	He	has	been	gone	a	long	time	for	him	;	he	is	usually	home	to
“	他	有	到过	已消失	一个	长的	时间	为了	他	;	他	是	通常	家	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“他已经离开很久了；他通常会在晚饭时回家。”

[aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [ðæt] [hiː; hi] — — ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæsi] ,

I	hope	nothing	has	happened	;	that	he	—	—	”	she	looked	at	Cassy	,
我	希望	没有什么	有	发生	;	那	他	—	—	”	她	看起来	在	卡西	,

我希望什么事都没发生；希望他——”她看着卡西，

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	that	he	has	not	been	run	over	or	anything	of	that	kind	,	”	she	added	,
“	那	他	有	不是	到过	跑步	超过	或者	任何事物	的	那	种类	,	”	她	额外	,

['hezəˌteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“他没有被车撞到，也没有发生类似的事情，”她犹豫地补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [rɑːk] [ɪn][æn; ən] [əˈʃʊrd] [toʊn] .

“	Oh	,	I	don't	believe	that	,	”	said	Rock	in	an	assured	tone	.
“	哦	,	我	不	相信	那	,	”	说	岩石	在	一个	保证	语气	.

“哦，我不相信，”洛克自信地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪl] [nuːz] [flaɪz] ['swɪftli] ,

“	You	know	they	say	ill	news	flies	swiftly	,
“	你	知道	他们	说	患病的	消息	苍蝇	迅速地	,

“你知道人们常说坏消息传播得很快，

[soʊ] [wiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [diˈteind] .

so	we'll	think	he	has	gone	off	some	distance	and	has	been	detained	.
所以	出色地	思考	他	有	已消失	离开	一些	距离	和	有	到过	被拘留	.

所以我们会认为他已经离开一段距离并被拘留了。

['kæsi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

Cassy	**and**	**I**	**will**	**find**	**him**	**.**
卡西	和	我	将要	寻找	他	.

我和卡西一定会找到他的。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] , [noʊ] [daʊt] . ”

We	**will**	**inquire**	**around**	**,**	**for**	**some**	**one**	**has**	**seen**	**him**	**go**	**,**	**no**	**doubt**	**.**	**”**
我们	将要	查询	大约	,	为了	一些	一	有	已见	他	去	,	不	怀疑	.	”

我们会四处打听一下，肯定有人看到他走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪn'diːd] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**indeed**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Law**	**told**	**him**	**.**
”	我	是	非常	很多	有义务	的确	,	”	太太	.	法律	讲述	他	.

“我真是感激不尽，”劳夫人对他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['kæsi] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	**I**	**shall**	**feel**	**quite**	**satisfied**	**to**	**have**	**Cassy**	**go**	**if**	**you**	**are**	**with**	**her**	**.**
”	我	将	感觉	相当	使满意	到	有	卡西	去	如果	你	是	和	她	.

“如果你和她在一起，我会很满意卡西的去事。”

” ['ðerfɔːr] [rɑːk] [ænd; ənd] ['kæsi] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

”	**Therefore**	**Rock**	**and**	**Cassy**	**took**	**their**	**departure**	**.**
”	所以	岩石	和	卡西	采取	他们的	离开	.

于是，洛克和卡西离开了。

['rɑːks] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ɪf] [hiː; hi]

Rock's	**first**	**move**	**was**	**to**	**inquire**	**of**	**the**	**big**	**policeman**	**at**	**the**	**corner**	**if**	**he**
摇滚的	第一的	移动	曾是	到	查询	的	这	大的	警察	在	这	角落	如果	他

[hæd; həd] [siːn] ['dʒeri] [lɔː] [sɪns] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

had	**seen**	**Jerry**	**Law**	**since**	**four**	**o'clock**	**.**
有	已见	杰瑞	法律	自从	四	点钟	.

洛克的第一步是向街角的大个子警察询问，从四点钟到现在，他有没有见过杰瑞·劳。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [rɑːk] [ænd; ənd] ['kæsi]

The	**policeman**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**and**	**then**	**at**	**Rock**	**and**	**Cassy**
这	警察	看起来	向上	和	向下	这	街道	和	然后	在	岩石	和	卡西

.

:

.

警察上下看了看街道，然后看向洛克和卡西。

“ ['dʒeri] [lɔː] , [ɪz][ʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Jerry**	**Law**	**,**	**is**	**ut**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	杰瑞	法律	,	是	ut	?	”	他	问	.

“杰瑞·劳，是吗？”他问道。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [læd] [ʌt][laɪvz; lɪvz][nekst] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['bɪli] [maɪlz] ?

“	**A**	**small**	**-**	**sized**	**lad**	**ut**	**lives**	**next**	**dhoor**	**to**	**that**	**little**	**haythin**	**Billy**	**Miles**	**?**
”	一个	小的	-	尺寸	小伙子	ut	生活	下一个	杜尔	到	那	小的	-	比利	迈尔斯	?

“一个身材矮小的男孩，住在那个小家伙比利·迈尔斯隔壁？”

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [ʌm; əm] .

I've	**not**	**seen**	**um**	**.**
我已经	不是	已见	嗯	.

我没见过他们。

- [ɑːn] ; [aɪ][dɪd] [θɪn] , [ɛrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Howld	**on**	**;**	**I**	**did**	**thin**	**,**	**airly**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
-	在	;	我	做过	薄的	,	轻盈的	在	这	下午	.

继续嚎叫；我下午瘦弱地、轻盈地做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [aʊt][biː; bi] ['dʒɪmi] [mə'giːz] ['lʌmbər] [jɑːrd] ,

There	was	a	crowd	of	bhoys	out	be	Jimmy	McGee's	lumber	yard	,
那里	曾是	一个	人群	的	男孩们	出去	是	吉米	麦基	木材	院子	,

吉米·麦基的木材厂外面聚集了一群小伙子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] ['dʒeri][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt] . ”

and	I	belave	Jerry	was	with	the	lot	.	”
和	我	相信	杰瑞	曾是	和	这	很多	.	”

我相信杰瑞当时和他们在一起。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [rɑːk] .

“	Thank	you	,	”	said	Rock	.
“	感谢	你	,	”	说	岩石	.

“谢谢，”洛克说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] ['wɜːrid] . ”

“	You	see	he	hasn't	come	home	yet	,	and	his	sister	is	worried	.	”
“	你	看	他	还没有	来	家	然而	,	和	他的	姐姐	是	担心	.	”

“你看，他还没回家，他妹妹很担心。”

“ ['hiːl] [biː; bi]['æfðər] - - [aʊt]['leɪtər] [wɪn] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt] - ,

“	He'll	be	afther	shtayin	'	out	later	whin	he's	a	bit	owlder	,
“	地狱	是	之后	-	-	出去	之后	抱怨	他是	一个	少量	-	,

“等他年纪大了些，他以后还会经常出去玩。”

” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	said	the	policeman	with	a	grin	.
”	说	这	警察	和	一个	咧嘴笑	.

“警察咧嘴一笑说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

“ ['hiːz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

“	He's	not	far	off	,	I'm	thinkin	'	.
”	他是	不是	远的	离开	,	我是	思考	-	.

“我觉得他猜得差不多了。”

['hiːl] [biː; bi] ['pleɪɪn] - ['sʌmwer] , [juːl] [faɪnd] .

He'll	be	playin	'	somewhere	,	you'll	find	.
地狱	是	玩耍	-	某处	,	你会	寻找	.

你会发现他肯定在某个地方演出。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

”	The	children	had	started	off	again	when	the	policeman	called	them	back	.
”	这	孩子们	有	开始	离开	再次	什么时候	这	警察	称为	他们	后退	.

“警察把孩子们叫回来的时候，孩子们又开始乱跑了。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [aɪ] - , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	The	bhoys	were	chasin	'	a	bit	of	a	dog	,	I	moind	,	”	he	told	them	.
“	这	男孩们	是	追逐	-	一个	少量	的	一个	狗	,	我	-	,	”	他	讲述	他们	.

“我猜，那几个小伙子是在追一条小狗，”他告诉他们。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæsi] , “ [ðen] ['dʒeri][mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

“	Oh	!	”	exclaimed	Cassy	,	“	then	Jerry	must	have	tried	to	get	it	from
“	哦	!	”	惊呼	卡西	,	“	然后	杰瑞	必须	有	尝试	到	得到	它	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“哦！”卡西惊呼道，“那一定是杰瑞试图从他们那里得到它。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	he	wouldn't	let	any	one	hurt	it	if	he	could	help	it	.
我	知道	他	不会	让	任何	一	伤害	它	如果	他	可以	帮助	它	.

我知道，如果他能阻止的话，他绝不会允许任何人伤害它。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mæd] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [hɜːrt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] ;

Nothing	makes	him	so	mad	as	to	see	boys	hurt	poor	little	cats	and	dogs	;
没有什么	制作	他	所以	疯狂的	作为	到	看	男孩们	伤害	贫穷的	小的	猫	和	狗	;

没有什么比看到男孩伤害可怜的小猫小狗更让他愤怒的了；

['hiːl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [wəʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

he'll	fight	for	them	when	he	won't	for	anything	else	.
地狱	斗争	为了	他们	什么时候	他	惯于	为了	任何事物	别的	.

他会为了他们而战，即使他不会为其他任何事而战。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['kɔːlɪŋ] " ['dʒeri] , ['dʒeri]

"	Towards	the	lumber	yard	they	went	,	and	there	they	stood	calling	"	Jerry	,	Jerry
"	向	这	木材	院子	他们	去	,	和	那里	他们	站立	呼叫	"	杰瑞	,	杰瑞

[lɔː] !

Law	!
法律	!

他们朝着木材场走去，站在那里喊着"杰瑞，杰瑞·劳！"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	They	walked	along	slowly	,	stopping	every	little	while	to	listen	.
"	他们	步行	沿着	缓慢地	,	停止	每一个	小的	尽管	到	听	.

他们慢慢地走着，时不时停下来倾听。

[æt; ət] [læst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən]

At	last	when	they	had	reached	the	end	of	the	lumber	yard	they	heard	an
在	最后的	什么时候	他们	有	达到	这	结尾	的	这	木材	院子	他们	听到	一个

['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːl] .

answer	to	their	call	.
回答	到	他们的	称呼	.

最后，当他们走到木材场的尽头时，他们听到了对他们呼喊的回应。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [kraɪd] ['kæsi] ['dʒɔɪfəli] .

"	cried	Cassy	joyfully	.
"	哭	卡西	欣喜地	.

"卡西高兴地喊道。"

" [sʌm; səm] [wʌn] ['ænsər] . "

"	Some	one	answered	.	"
"	一些	一	回答	.	"

"有人回答了。"

" [kɔːl] [ə'gen] , " [sed] [rɑːk] .

"	Call	again	,	"	said	Rock	.
"	称呼	再次	,	"	说	岩石	.

"再打一次电话，"洛克说。

[ænd; ənd] ['kæsi] ['ʃrɪlli] [skri:md] “ ['dʒeri] ! ['dʒeri] ! ”
And Cassy shrilly screamed “ Jerry ! Jerry ! ”
和 卡西 尖锐地 尖叫 “ 杰瑞 ! 杰瑞 ! ”

卡西尖声喊道：“杰瑞！杰瑞！”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Here I am , ” came the reply .
“ 这里 我 是 , ” 来了 这 回复 .

“我在这里，”对方回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They looked around but could not seem to discover the spot from which the
他们 看起来 大约 但 可以 不是 似乎 到 发现 这 点 从 哪个 这
['ænsər] [keɪm] .
answer came .
回答 来了 .

他们环顾四周，却始终找不到答案的来源。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [kɔ:ld] [rɑ:k] .
“ Where are you ? ” called Rock .
“ 在哪里 是 你 ? ” 称为 岩石 .

“你在哪里？”洛克问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['selər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ In the cellar , ” was the reply .
“ 在 这 地窖 , ” 曾是 这 回复 .

“在地下室，”对方回答道。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['empti] [haʊs] !
“ There , there , in that empty house !
“ 那里 , 那里 , 在 那 空的 房子 !

“就在那里，就在那间空房子里！”

” ['kæsi] ['drægd] [rɑ:k] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
” Cassy dragged Rock along towards the corner ,
” 卡西 拖拽 岩石 沿着 向 这 角落 ,

卡西拖着洛克朝角落走去，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and crouching down by a little window at the side of the house , she said ,
和 蹲伏 向下 经过 一个 小的 窗户 在 这 边 的 这 房子 , 她 说 ,

她蹲在房子侧面的一个小窗户旁，说道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] , ['dʒeri] ?
“ Are you in there , Jerry ?
“ 是 你 在 那里 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你在里面吗？”

” [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
” For answer a face and form appeared at the window , and there was
” 为了 回答 一个 脸 和 形式 出现 在 这 窗户 , 和 那里 曾是
['dʒeri] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
Jerry sure enough .
杰瑞 当然 足够的 .

“回答说，窗外出现了一张脸和一个身影，果然是杰瑞。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns]
A NEW ACQUAINTANCE
一个 新的 熟人

新相识

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns]
A NEW ACQUAINTANCE
一个 新的 熟人

新相识

“ [oʊ] , ['dʒeri] , ['dʒeri] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] ['kæsi] .
“ Oh , Jerry , Jerry , how did you get in there ? ” cried Cassy .
“ 哦 , 杰瑞 , 杰瑞 , 如何 做过 你 得到 在 那里 ? ” 哭 卡西 .

“哦，杰瑞，杰瑞，你是怎么进去的？”卡西喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] ? ”
“ Can you get out ? ”
“ 能 你 得到 出去 ? ”

“你能出去吗？”

“ [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ They fastened the door .
“ 他们 系紧 这 门 .

他们把门关上了。

[aɪv] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['bæŋd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've banged and banged , but I couldn't budge it .
我已经 砰的一声 和 砰的一声 , 但 我 不能 预算 它 .

我使劲敲打，但就是拧不动。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
but I'm glad you came .
但 我是 高兴的 你 来了 .

但我很高兴你来了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] - [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
The door is ' round at the other side .
这 门 是 - 圆形的 在 这 其他 边 .

门在另一边是圆形的。

” [rɑːk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
” Rock was already on his way to it ,
” 岩石 曾是 已经 在 他的 方式 到 它 ,

“洛克当时已经在前往那里的路上了。”

[ænd; ənd]['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd]

and	after	climbing	a	fence	he	was	able	to	get	it	unfastened	and
和	后	攀登	一个	栅栏	他	曾是	有能力的	到	得到	它	解开	和

[tuː; tə][set][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [friː] .

to	set	the	prisoner	free	.
到	放	这	囚犯	自由的	.

他翻过围栏，解开了围栏，释放了囚犯。

['kæsi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [tɪl] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪn]

Cassy	waited	impatiently	at	the	gate	,	till	Jerry	with	a	mite	of	a	puppy	in
卡西	等待	不耐烦地	在	这	门	,	直到	杰瑞	和	一个	螨虫	的	一个	小狗	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

卡西在门口焦急地等待着，直到杰瑞抱着一只小奶狗出现。

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

出来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .

The	boy	was	battered	and	dirty	,	and	bore	the	marks	of	a	hard	fight	.
这	男生	曾是	伤痕累累	和	肮脏的	,	和	钻孔	这	标记	的	一个	难的	斗争	.

男孩浑身是伤，脏兮兮的，显然刚经历过一场恶战。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , ” ['kæsi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ?

“	Oh	,	you	poor	dear	,	”	Cassy	exclaimed	,	“	how	long	have	you	been	in	there	?
“	哦	,	你	贫穷的	亲爱的	,	”	卡西	惊呼	,	“	如何	长的	有	你	到过	在	那里	?

“哦，你这可怜的孩子，”卡西惊呼道，“你在里面待了多久了？”

[oʊ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] . ”

Oh	,	Jerry	,	you	have	been	fighting	.	”
哦	,	杰瑞	,	你	有	到过	斗争	.	”

哦，杰瑞，你一直在战斗。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ;

“	Of	course	I	have	,	”	he	said	grimly	;
“	的	课程	我	有	,	”	他	说	阴沉地	;

“我当然有，”他冷冷地说；

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [bɪg] [lʌŋk] [set][ə'pɑːn]

“	I	wasn't	going	to	let	a	parcel	of	great	big	lunks	set	upon
“	我	不是	去	到	让	一个	包裹	的	伟大的	大的	笨蛋	放	之上

“我绝不会让一大堆笨重的东西砸在我身上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”

one	poor	little	puppy	without	trying	to	take	his	part	.	”
一	贫穷的	小的	小狗	没有	尝试	到	拿	他的	部分	.	”

一只可怜的小狗，它甚至都没想过要出一份力。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [rɑːk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Good	for	you	!	”	cried	Rock	,	putting	his	arm	across	the	shoulders	of	the
“	好的	为了	你	!	”	哭	岩石	,	推杆	他的	手臂	穿过	这	肩膀	的	这

['smɔːlər] [bɔɪ] .

smaller	boy	.
较小的	男生	.

“真棒！”洛克喊道，并将手臂搭在个子较小的男孩的肩膀上。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] . ”

“	Tell	us	all	about	it	,	Jerry	.	”
”	告诉	我们	全部	关于	它	,	杰瑞	.	”

“杰瑞，快跟我们说说吧。”

“ ['bɪli] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['stoʊnɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ]

“	Billy	Miles	and	the	other	fellows	were	stoning	this	poor	little	chap	,	and	I
”	比利	迈尔斯	和	这	其他	伙伴们	是	石刑	这	贫穷的	小的	小伙子	,	和	我

[went] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

went	for	-	em	.
去	为了	-	呃	.

“比利·迈尔斯和其他人正在用石头砸这个可怜的小家伙，我就冲上去揍他们。”

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['selər] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

They	chased	us	into	this	cellar	,	and	I	managed	to	fasten	the	door	on	the
他们	追逐	我们	进入	这	地窖	,	和	我	管理	到	系	这	门	在	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

他们追着我们进了这个地窖，我设法从里面把门锁上了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː]

for	I	knew	if	they	once	got	hold	of	the	dog	they	would	kill	it	to	spite	me
为了	我	知道	如果	他们	一次	得到	抓住	的	这	狗	他们	会	杀	它	到	尽管如此	我

;

;
;

因为我知道，如果他们抓到那条狗，他们一定会为了报复我而杀了它；

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

so	then	they	fastened	the	door	on	the	outside	and	left	us	there	.
所以	然后	他们	系紧	这	门	在	这	外部	和	左边	我们	那里	.

于是他们把门从外面锁上了，把我们留在了那里。

” ['dʒeri][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['miːnwaɪl] .

”	Jerry	told	his	story	in	a	few	words	,	stroking	the	mite	of	a	dog	meanwhile	.
”	杰瑞	讲述	他的	故事	在	一个	很少	字	,	抚摸	这	螨虫	的	一个	狗	同时	.

杰瑞一边抚摸着一只小狗，一边用寥寥数语讲述了他的故事。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [rɑːk] .

“	How	long	ago	was	that	?	”	asked	Rock	.
”	如何	长的	前	曾是	那	?	”	问	岩石	.

“那是多久以前的事了？”洛克问道。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] . ”

“	Not	long	after	I	came	home	from	school	.	”
”	不是	长的	后	我	来了	家	从	学校	.	”

“我放学回家后不久。”

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , ” [rɑːk] [riˈmɑːkt] .

“	You've	had	a	long	wait	,	”	Rock	remarked	.
”	你已经	有	一个	长的	等待	,	”	岩石	评论	.

“你们等了很久了，”洛克说道。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'm	glad	we	found	out	where	to	look	for	you	.
”	我是	高兴的	我们	成立	出去	在哪里	到	看	为了	你	.

“很高兴我们找到了你。”

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [bɔɪz] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

Now	we'll	go	along	,	and	I'd	like	to	see	those	boys	bother	you	.
现在	出色地	去	沿着	,	和	ID	喜欢	到	看	那些	男孩们	打扰	你	.

现在我们继续前进，我倒想看看那些小子怎么骚扰你。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" He threw back his head and there was a resolute look in his eyes .

" 他 扔 后退 他的 头 和 那里 曾是 一个 坚决 看 在 他的 眼睛 .

他仰起头，眼神坚定。

" [ðeid] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['bɔɪz] [feɪs] .

" They'd better not try it , " said Jerry , looking up confidently into the bigger boy's face .

" 他们会 更好的 不是 尝试 它 , " 说 杰瑞 , 寻找 向上 自信地 进入 这 大 男孩们 脸 .

"他们最好别试，"杰瑞说着，自信地抬头看着那个个头更大的男孩的脸。

" [duː] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] ['pʌpi] , " ['bɛgd] ['kæsi] .

" Do let me carry the puppy , " begged Cassy .

" 做 让 我 携带 这 小狗 , " 乞求 卡西 .

"让我抱抱小狗吧，"卡西恳求道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpi] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts]

But the puppy , now that it had escaped from its

但 这 小狗 , 现在 那 它 有 逃脱 从 它是

但是，小狗现在已经从它的……中逃脱出来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[seɪf] [rɪ'triːt] , [felt] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

safe retreat , felt itself to be in the land of the Philistines ,

安全的 撤退 , 毛毡 本身 到 是 在 这 土地 的 这 非利士人 ,

安全的避难所，却感觉自己身处非利士人的土地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小姐(Little Miss Oddity)
第3/7页

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'prɪznmənt] ;

and	had	confidence	in	no	one	but	the	sharer	of	its	imprisonment	;
和	有	信心	在	不	一	但	这	分享者	的	它是	监禁	;

除了与他一同被囚禁的人之外，他不信任任何人；

['ðerfɔ:r] ['dʒeri] ['kerfəli] [hɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

therefore	Jerry	carefully	hid	it	under	his	jacket	,
所以	杰瑞	小心	隐藏	它	在下面	他的	夹克	,

因此，杰瑞小心翼翼地把它藏在了外套下面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['mɪsɪz] . [lɔ:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	they	traveled	back	to	where	Mrs	.	Law	was	anxiously	watching	for
和	他们	旅行	后退	到	在哪里	太太	.	法律	曾是	焦虑地	观看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们返回了劳太太焦急地等待他们的地方。

[æt; ət] ['rɑ:ks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][get][sʌm; səm][mɪlk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌpi] ,

At	Rock's	suggestion	they	stopped	to	get	some	milk	for	the	puppy	,
在	摇滚的	建议	他们	停止	到	得到	一些	牛奶	为了	这	小狗	,

在洛克的建议下，他们停下来给小狗买了些牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [rɑ:k] [left] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] .

and	then	Rock	left	them	safe	at	their	own	door	.
和	然后	岩石	左边	他们	安全的	在	他们的	自己的	门	.

然后洛克把他们安全地留在了家门口。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌju: 'es] [ki:p] [ðə; ði] ['pʌpi] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

“	You	will	let	us	keep	the	puppy	,	won't	you	,	mother	?
“	你	将要	让	我们	保持	这	小狗	,	惯于	你	,	母亲	?

“妈妈，你会让我们留下这只小狗的，对吗？”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] .

”	the	children	begged	.
”	这	孩子们	乞求	.

孩子们哀求道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [gri:v]

“	If	it	should	get	away	,	and	anything	should	happen	to	it	,	you	would	grieve
“	如果	它	应该	得到	离开	,	和	任何事物	应该	发生	到	它	,	你	会	悲伤

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

“如果它逃脱了，或者发生了任何意外，你会为它感到悲伤。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['spaɪtf(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	you	know	those	spiteful	boys	would	be	only	too	glad	to	hurt	it	,
和	你	知道	那些	恶毒的	男孩们	会	是	仅有的	也	高兴的	到	伤害	它	,

你知道那些心怀恶意的小家伙们会非常乐意伤害它。

” [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

”	she	told	them	.
”	她	讲述	他们	.

她告诉他们。

['kæsi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ]
Cassy burst into tears ; the evening's excitement and anxiety had been too much
卡西 爆裂 进入 眼泪 ; 这 晚上 激动 和 焦虑 有 到过 也 很多
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

卡西突然哭了起来；当晚的兴奋和焦虑让她难以承受。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] !
“ How can they be so cruel !
“ 如何 能 他们 是 所以 残忍的 !

“他们怎么能如此残忍！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][duː] ?
“ What harm could a poor little dog do ?
“ 什么 伤害 可以 一个 贫穷的 小的 狗 做 ?

一只可怜的小狗能造成什么危害呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] ,
If they would only kill it outright it wouldn't be so bad ,
如果 他们 会 仅有的 杀 它 直接 它 不会 是 所以 坏的 ,

如果他们能彻底消灭它，那就没那么糟糕了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪz][soʊ] ['dredfəli] , ['dredfəli]
but to stone it and make it suffer for days is so dreadfully , dreadfully
但 到 石头 它 和 制作 它 遭受 为了 天 是 所以 极其糟糕 , 极其糟糕
['wɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

但是用石头砸它，让它痛苦好几天，真是太可怕、太邪恶了。

” [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['hʌŋgrəli] ['læpɪŋ] [ɪts] [mɪlk] ,
” She crouched down on the floor where the little dog was hungrily lapping its milk ,
” 她 蹲着 向下 在 这 地面 在哪里 这 小的 狗 曾是 饥饿地 交叠 它是 牛奶 ,

她蹲在地板上，小狗正贪婪地舔着牛奶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [greɪ] [koʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tendərli] [stroʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and her tears fell on the rough gray coat , as she tenderly stroked the little
和 她 眼泪 跌倒 在 这 粗糙的 灰色的 外套 , 作为 她 温柔地 抚摸 这 小的
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

她温柔地抚摸着这只小动物，泪水滴落在它粗糙的灰色皮毛上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lɔz] ['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
The picture she drew was too much for Mrs . Law's tender heart , and she said
这 图片 她 画 曾是 也 很多 为了 太太 . 法律的 投标 心 , 和 她 说
:
:
:

她画的那幅画太伤了劳太太的柔弱心灵，她说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['enihaʊ] ,
“ You may keep it for a few days anyhow ,
” 你 可能 保持 它 为了 一个 很少 天 无论如何 ,

“反正你可以先留几天。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] [fɔːr; fər]
and in the meantime perhaps we will be able to find a better home for
和 在 这 与此同时 也许 我们 将要 是 有能力的 到 寻找 一个 更好的 家 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

与此同时，或许我们能为它找到一个更好的归宿。

” ['kæsi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbərli][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
” Cassy smiled through her tears , but she sat looking very soberly at the small
” 卡西 微笑 通过 她 眼泪 , 但 她 卫星 寻找 非常 清醒地 在 这 小的
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

卡西含着泪笑了笑，但她神情严肃地看着这只小动物。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['gɝːlz] , [wʌn] [deɪ] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ; “ ['gɝːlz] ,
“ I saw some wicked , wicked girls , one day , mother , ” she said presently ; “ girls ,
” 我 锯 一些 邪恶 , 邪恶 女孩们 , 一 天 , 母亲 , ” 她 说 目前 ; “ 女孩们 ,
[nɑːt] [bɔɪz] ,
not boys ,
不是 男孩们 ,

“有一天，妈妈，我看到了一些非常非常坏的女孩，”她过了一会儿说；“是女孩，不是男孩。”

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [baɪ][wʌn] [pɔː] ,
— and they were swinging a poor little kitten around by one paw ,
— 和 他们 是 摇摆 一个 贫穷的 小的 小猫 大约 经过 一 爪子 ,

——他们用一只爪子甩来甩去一只可怜的小猫咪，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
and then they would let it go up into the air and fall down on the ground
和 然后 他们 会 让 它 去 向上 进入 这 空气 和 落下 向下 在 这 地面
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] ,
as if it had no feeling ,
作为 如果 它 有 不 感觉 ,

然后他们会让它飞到空中，再像没有感觉一样落到地上。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['leɪdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]
but some lady came along and made them stop , and she carried the
但 一些 女士 来了 沿着 和 制成 他们 停止 , 和 她 携带 这
['kɪt(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
kitten away with her .
小猫 离开 和 她 .

但一位女士走过来让他们停了下来，然后把小猫带走了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] ,
I was so glad she did , and I wanted ,
我 曾是 所以 高兴的 她 做过 , 和 我 通缉 ,

我很高兴她这么做了，而且我也想，

[oʊ][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['gɝːlz][ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm]
oh I did want to take those girls up to some high place and do the same
哦 我 做过 想 到 拿 那些 女孩们 向上 到 一些 高的 地方 和 做 这 相同的
[θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;
thing to them as they were doing to the kitten ;
事物 到 他们 作为 他们 是 正在做 到 这 小猫 ;

哦，我真想把那些女孩带到高处，对她们做她们对小猫做的事；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	how	they	would	like	it	.
我	想知道	如何	他们	会	喜欢	它	.

我想知道他们会作何感想。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [laɪk]

"	There	was	a	vindictive	expression	on	Cassy's	face	that	her	mother	did	not	like
"	那里	曾是	一个	报复心强的	表达	在	-	脸	那	她	母亲	做过	不是	喜欢

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

“卡西脸上露出了她母亲不愿看到的报复表情。”

“ [waɪ] ['kæsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ]['spaɪtf(ə)l] ;

“	Why	Cassy	,	"	she	said	gently	,	“	you	must	not	be	so	spiteful	;
"	为什么	卡西	,	"	她	说	轻轻地	,	“	你	必须	不是	是	所以	恶毒的	;

“卡西,”她温柔地说，“你不应该这么刻薄;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['wɪkɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ]

that	would	be	doing	as	wickedly	as	the	girls	did	,	and	you	would	know
那	会	是	正在做	作为	邪恶地	作为	这	女孩们	做过	,	和	你	会	知道

['betər] ,

better	,
更好的	,

那样做就跟那些女孩一样邪恶了，你应该更清楚才对。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

whereas	they	probably	did	not	think	they	were
然而	他们	大概	做过	不是	思考	他们	是

而他们可能并不认为自己是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;

hurting	the	kitten	;
受伤	这	小猫	;

伤害小猫;

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][duː] [ðæt]

I	doubt	if	any	one	had	ever	told	them	that	it	would	hurt	a	cat	to	do	that
我	怀疑	如果	任何	一	有	曾经	讲述	他们	那	它	会	伤害	一个	猫	到	做	那

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

我怀疑是否有人告诉过他们，那样做会伤害猫。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [dɑːl] . "

though	it	would	not	hurt	a	doll	.	"
尽管	它	会	不是	伤害	一个	玩具娃娃	.	"

虽然它不会伤害玩偶。

“ [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] ['kæsi] ; “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

“	I	can't	help	it	,	"	persisted	Cassy	;	“	they	were	wicked	and	they	ought	to
"	我	不能	帮助	它	,	"	持续	卡西	;	“	他们	是	邪恶	和	他们	应该	到

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

be	punished	,
是	受到惩罚	,

“我没办法，”卡西坚持说，“他们作恶多端，应该受到惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	would	like	to	be	the	one	to	do	it	.
和	我	会	喜欢	到	是	这	一	到	做	它	.

我愿意成为做这件事的人。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pʌpi] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

"	She	now	had	the	puppy	in	her	lap	,
"	她	现在	有	这	小狗	在	她	膝	,

她现在把小狗抱在腿上，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['snʌgəld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

the	comfort	of	which	seemed	to	appeal	to	the	little	thing	,	for	it	snuggled	down	comfortably	.
这	舒适	的	哪个	似乎	到	上诉	到	这	小的	事物	,	为了	它	依偎着	向下	舒适地	.

小家伙似乎很喜欢这种舒适感，舒服地蜷缩了进去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] ,

"	It	is	so	cunning	,
"	它	是	所以	狡猾	,

"它真是太狡猾了，

" ['kæsi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [juːst] .

"	Cassy	murmured	in	a	soft	voice	very	unlike	the	one	she	had	just	used	.
"	卡西	低声说道	在	一个	柔软的	嗓音	非常	与此不同	这	一	她	有	只是	用过的	.

卡西轻声低语，声音柔和，与她刚才的声音截然不同。

" [siː] , ['dʒeri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

"	See	,	Jerry	,	it	is	going	to	sleep	.
"	看	,	杰瑞	,	它	是	去	到	睡觉	.

"你看，杰瑞，它要睡觉了。"

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['dʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	If	anything	,	Jerry	was	the	more	interested	of	the	two	,
"	如果	任何事物	,	杰瑞	曾是	这	更多的	感兴趣的	的	这	二	,

"如果说有什么区别的话，杰瑞似乎比他更感兴趣。"

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] ?

for	had	he	not	snatched	him	from	a	dreadful	fate	?
为了	有	他	不是	抢夺	他	从	一个	可怕	命运	?

难道他不是将他从可怕的命运中救了出来吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

And	the	two	children	vied	with	each	other	in	paying	this	new	member	of	the	family	such	attentions	as	they	could	.
和	这	二	孩子们	竞争	和	每个	其他	在	付费	这	新的	成员	的	这	家庭	这样的	注意	作为	他们	可以	.

两个孩子竞相给予这个新家庭成员尽可能多的关爱。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] ['kæsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

With	her	flowers	and	the	puppy	Cassy	was	very	happy	for	the	next	few	days	.
和	她	花朵	和	这	小狗	卡西	曾是	非常	快乐的	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，卡西抱着鲜花和小狗，非常开心。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdn] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

The	existence	of	that	garden	,	too	,	which	she	might	expect	once	in	a	while	to	visit
这	存在	的	那	花园	,	也	,	哪个	她	可能	预计	一次	在	一个	尽管	到	访问

,

,

,

还有那个花园的存在，她或许会时不时地去那里逛逛。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

was	another	source	of	delight	,
曾是	其他	来源	的	喜	,

这是另一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [kept] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skuːl] -

and	though	she	generally	had	kept	more	or	less	aloof	from	her	school	-
和	尽管	她	一般来说	有	保留	更多的	或者较少的		超然	从	她	学校	-

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

尽管她通常与同学们保持着或多或少的疏离感，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

she	now	did	so	more	than	ever	.
她	现在	做过	所以	更多的	比	曾经	.

她现在比以往任何时候都更频繁地这样做。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [æt; ət] ['riːses] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Very	often	they	would	pass	her	sitting	in	some	corner	at	recess	,	and	she
非常	经常	他们	会	经过	她	坐着	在	一些	角落	在	凹陷处	,	和	她

他们经常会在课间休息时看到她坐在某个角落里，而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] : “ [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɑːdəti] .

would	hear	them	say	:	“	There's	Miss	Oddity	.
会	听到	他们	说	:	“	有	错过	奇特	.

会听到他们说：“那是古怪小姐。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] . ”

I	wonder	what	she's	mooning	about	now	.	”
我	想知道	什么	她是	露臀	关于	现在	.	”

我想知道她现在又在为什么事烦恼了。

“ [sneɪks] [ɔːr] ['spaɪdər] , [ɔːr] [sʌm; səm] [oʊld] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænsər] [kʌm] ,

“	Snakes	or	spiders	,	or	some	old	thing	like	that	,	”	she	once	heard	the	answer	come	,
“	蛇	或者	蜘蛛	,	或者	一些	老的	事物	喜欢	那	,	”	她	一次	听到	这	回答	来	,

“蛇或者蜘蛛，或者诸如此类的古老玩意儿，”她曾听到有人这样回答。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

and	she	smiled	to	herself	.
和	她	微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪs] ,

They	were	never	able	to	get	over	the	fact	that	she	was	not	afraid	of	mice	,
他们	是	绝不	有能力的	到	得到	超过	这	事实	那	她	曾是	不是	害怕的	的	小鼠	,

他们始终无法接受她不怕老鼠这个事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːses] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləni]

and	that	once	she	had	spent	the	whole	of	her	recess	watching	a	colony
和	那	一次	她	有	花费	这	所有的	的	她	凹陷处	观看	一个	殖民地

[ʌv; əv] [ænts] .

of	ants	.
的	蚂蚁	.

她曾经利用课间休息时间观察一群蚂蚁。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['kæsi] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	What	do	you	suppose	Cassy	Law	has	been	doing	?
"	什么	做	你	认为	卡西	法律	有	到过	正在做	?

"你觉得卡西·劳一直在做什么？"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klæs]

"	one	of	the	girls	said	to	the	teacher	who	had	come	out	to	watch	the	class
"	一	的	这	女孩们	说	到	这	老师	WHO	有	来	出去	到	手表	这	班级

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

as	they	returned	to	the	school	-	room	.
作为	他们	返回	到	这	学校	-	房间	.

"其中一个女孩对出来旁听的老师说，她们正返回教室。"

" [wʌt] ? " [æskt] [mɪs] ['ædəmz] ['ʃɑːrpli] , [kiːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

"	What	?	"	asked	Miss	Adams	sharply	,	keen	to	discover	some	misdemeanor	.
"	什么	?	"	问	错过	亚当斯	尖锐地	,	敏锐的	到	发现	一些	轻罪	.

"什么？"亚当斯小姐厉声问道，急于找出什么不当行为。

" [ʃiːz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænts] ; [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	She's	been	playing	with	ants	;	she	won't	play	with	us	.
"	她是	到过	玩耍	和	蚂蚁	;	她	惯于	玩	和	我们	.

"她一直在和蚂蚁玩耍；她不肯和我们玩。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'raʊnd] ['gɪgld] .

"	And	the	girls	around	giggled	.
"	和	这	女孩们	大约	咯咯地笑	.

周围的女孩们咯咯地笑了起来。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːdəti] , " [mɪs] ['ædəmz] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði]

"	She	is	an	oddity	,	"	Miss	Adams	had	replied	,	and	the	girls	,	catching	the
"	她	是	一个	奇特	,	"	错过	亚当斯	有	回复	,	和	这	女孩们	,	捕捉	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

"她是个怪人，"亚当斯小姐回答道，女孩们听到这个称呼后，

[ˌðer'æftər] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæsi] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɪs] ['ɑːdəti] .

thereafter	applied	it	to	Cassy	,	so	that	now	she	was	always	Miss	Oddity	.
此后	应用	它	到	卡西	,	所以	那	现在	她	曾是	总是	错过	奇特	.

之后，这个称呼被用在了卡西身上，所以她现在总是被称为古怪小姐。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ænts] [tuː; tə] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts]

A	girl	who	preferred	to	play	with	ants	to	romping	with	her	schoolmates
一个	女孩	WHO	首选	到	玩	和	蚂蚁	到	嬉戏	和	她	同学

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

was	something	unusual	,
曾是	某物	异常	,

一个女孩宁愿和蚂蚁玩耍也不愿和同学们一起嬉戏，这很不寻常。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] ,

so	they	avoided	her	,	and	she	,	feeling	that	they	had	little	in	common	,
所以	他们	避免	她	,	和	她	,	感觉	那	他们	有	小的	在	常见的	,

[wɪð'druː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

withdrew	more	and	more	.
退出	更多的	和	更多的	.

所以他们都躲着她，而她觉得他们之间没什么共同语言，就越来越疏远她。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['pleɪmeɪt] , [ə; eɪ][gɜːrl]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

Although	she	longed	for	a	real	playmate	,	a	girl	after	her	own	heart	,
虽然	她	渴望	为了	一个	真实的	玩伴	,	一个	女孩	后	她	自己的	心	,

虽然她渴望一个真正的玩伴，一个与她心意相通的女孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[nʌn] [keɪm] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [wʌn] .

none	came	her	way	,	and	finally	she	invented	one	.
没有任何	来了	她	方式	,	和	最后	她	发明	一	.

没有一个合适的人选，最后她自己发明了一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .

It	was	a	great	day	when	her	imagination	created	Miss	Morning	-	Glory	.
它	曾是	一个	伟大的	天	什么时候	她	想像力	创建	错过	早晨	-	荣耀	.

那天，她的想象力创造出了牵牛花小姐，真是美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [siːd] [pɑːpt] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [hed]

It	was	the	day	when	her	first	morning	-	glory	seed	popped	a	tiny	green	head
它	曾是	这	天	什么时候	她	第一的	早晨	-	荣耀	种子	爆裂	一个	微小的	绿色的	头

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

above	the	earth	,
多于	这	地球	,

那天，她种下的第一颗牵牛花种子破土而出，露出了小小的绿色花苞。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði][fækt] ,

and	in	her	exuberance	of	joy	over	the	fact	,
和	在	她	热情洋溢	的	喜悦	超过	这	事实	,

她因这一事实而欣喜若狂，

['kæsi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][gɜːrl] [kəm'pænjən] [huː]

Cassy	started	to	school	with	a	great	longing	for	some	girl	companion	who
卡西	开始	到	学校	和	一个	伟大的	渴望	为了	一些	女孩	伴侣	WHO

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]

could	understand	her	love	for	green	growing	things	and	for	helpless	little
可以	理解	她	爱	为了	绿色的	生长	事物	和	为了	无助	小的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

卡西开始上学时，非常渴望能有一个女孩伙伴，能够理解她对绿色植物和无助小动物的热爱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs]

Then	came	the	thought	,	"	I'll	make	believe	a	friend	,	and	I'll	call	her	Miss
然后	来了	这	想法	,	"	患病的	制作	相信	一个	朋友	,	和	患病的	称呼	她	错过

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,

Morning	-	Glory	,
早晨	-	荣耀	,

然后我突然想到："我要虚构一个朋友，就叫她牵牛花小姐吧。"

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri] ['kɑːmreɪd] ,

"	and	forthwith	she	started	up	a	conversation	with	this	imaginary	comrade	,
"	和	立即	她	开始	向上	一个	对话	和	这	假想	同志	,

于是，她立刻开始与这位假想的同志交谈起来。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlgɜːlz] [pæst]

to	whom	she	was	talking	animatedly	when	several	of	the	schoolgirls	passed
到	谁	她	曾是	说	生动地	什么时候	一些	的	这	女学生	通过了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她正和某人热烈地交谈着，这时几个女学生从她身边经过。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stopped	,	stared	,	and	nudged	each	other	.
他们	停止	,	凝视	,	和	轻推	每个	其他	.

他们停下脚步，互相凝视，然后互相推搡。

“ [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .

“	She's	talking	to	herself	,	"	they	whispered	.
"	她是	说	到	她自己	,	"	他们	低声说道	.

“她在自言自语，”他们低声说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kreɪzi] .

“	I	believe	she's	crazy	.
"	我	相信	她是	疯狂的	.

我认为她疯了。

" [bʌt; bət] - ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	But	Cassy's	lessons	that	day	were	those	of	a	very	intelligent	little	girl	,
"	但	-	课程	那	天	是	那些	的	一个	非常	聪明的	小的	女孩	,

但卡西那天上的课，展现的是一个非常聪明的小女孩的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

and	the	others	were	puzzled	.
和	这	其他的	是	困惑	.

其他人则感到困惑。

['æftər] [ðɪs] ['kæsi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] .

After	this	Cassy	was	not	lonely	.
后	这	卡西	曾是	不是	孤独	.

此后，卡西不再感到孤独。

[wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðɪs] [nuː] [frend] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ?

What	could	not	this	new	friend	say	and	do	?
什么	可以	不是	这	新的	朋友	说	和	做	?

这位新朋友还有什么是不能说不能做的呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['limits][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

there	were	no	limits	to	her	possibilities	.
那里	是	不	限制	到	她	可能性	.

她的未来没有极限。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wen] ['kæsi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

She	was	always	ready	when	Cassy	wanted	her	.
她	曾是	总是	准备好	什么时候	卡西	通缉	她	.

卡西需要她的时候，她总是随时准备好。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɑːrəld] , ['nevər] ['ɔbdʒiktɪd] [tuː; tə] ['eni] [pleɪ] [ðæt] ['kæsi] [maɪt]

She	never	quarreled	,	never	objected	to	any	play	that	Cassy	might
她	绝不	争吵	,	绝不	反对	到	任何	玩	那	卡西	可能

她从不争吵，也从不反对卡西可能玩的任何游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[sə'dʒest] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]
suggest , and moreover loved and understood all about animals and growing
建议 , 和 而且 喜爱 和 理解 全部 关于 动物 和 生长
[plænts] .
plants .
植物 .

建议，而且热爱并了解所有关于动物和植物生长的知识。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [frend] ['kæsi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
On the day of the discovery of this new friend Cassy came home with such a
在 这 天 的 这 发现 的 这 新的 朋友 卡西 来了 家 和 这样的 一个
['hæpi] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] :
happy face that her mother asked :
快乐的 脸 那 她 母亲 问 :

发现这位新朋友的那天，卡西回家时脸上洋溢着幸福的笑容，以至于她妈妈问：

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['dɔːtər] ?
“ What has happened , daughter ?
“ 什么 有 发生 , 女儿 ?

“女儿，发生了什么事？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['greɪtli] [pliːzd] .
You look greatly pleased .
你 看 非常 高兴 .

你看上去非常高兴。

” ['kæsi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [braʊn]
” Cassy went over to the window - sill and peered into the box of brown
” 卡西 去 超过 到 这 窗户 - 窗台 和 窥视 进入 这 盒子 的 棕色的
[ɜːrθ] [wer] ['sevrəl] [nuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] .
earth where several new blades of green were springing .
地球 在哪里 一些 新的 刀片 的 绿色的 是 弹簧 .

卡西走到窗台上，凝视着那箱棕色的泥土，里面冒出了几片嫩绿的新芽。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
“ They are coming !
“ 他们 是 未来 !

他们来了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] .
Her mother smiled , and then she sighed .
她 母亲 微笑 , 和 然后 她 叹了口气 .

她母亲笑了笑，然后叹了口气。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['kæsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ How you do love such things , Cassy , ” she said .
“ 如何 你 做 爱 这样的 事物 , 卡西 , ” 她 说 .

“卡西，你真是喜欢这些东西啊，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I wish you could live in the country .
“ 我 希望 你 可以 居住 在 这 国家 .

“我希望你能住在乡下。”

” ['kæsi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] .
” Cassy came over and put her arms around her mother's neck .
” 卡西 来了 超过 和 放 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 .

卡西走过来，搂住了妈妈的脖子。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæləs] [pleɪs] ,
“ I don't mind so much now that I can go to the beautiful Dallas place ,
“ 我 不 头脑 所以 很多 现在 那 我 能 去 到 这 美丽的 达拉斯 地方 ,

“我现在不太介意去美丽的达拉斯了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .
and now that I have Miss Morning - Glory .
和 现在 那 我 有 错过 早晨 - 荣耀 .

现在我有了牵牛花小姐。

[oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . ”
Oh , mother , it is so lovely to have her . ”
哦 , 母亲 , 它 是 所以 迷人的 到 有 她 . ”

哦，妈妈，有她真好。

“ [hɜːr; hər] ?
“ Her ?
“ 她 ?

“她?

[juː; jʊ] [miːn] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You mean them , don't you ?
你 意思是 他们 , 不 你 ?

你指的是他们，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
I think there will be many Miss Morning - Glories in that box before very long .
我 思考 那里 将要 是 许多 错过 早晨 - 荣耀 在 那 盒子 前 非常 长的 .

我想不久之后那个盒子里就会有很多牵牛花了。

” ['kæsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Cassy shook her head .
” 卡西 摇晃 她 头 .

卡西摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] .
“ No , I mean her .
“ 不 , 我 意思是 她 .

“不，我是指她。”

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] .
” She spoke a little shyly .
” 她 辐 一个 小的 害羞地 .

她说话时有些羞涩。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [frend] .
“ She is a new friend .
“ 她 是 一个 新的 朋友 .

“她是我新交的朋友。”

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌp] [laɪk] — [laɪk]
I made her up like — like
我 制成 她 向上 喜欢 — 喜欢

我把她想象成——就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ə; eɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][duː] .
a story , you know , and she likes all the things I do .
一个 故事 , 你 知道 , 和 她 点赞 全部 这 事物 我 做 .

你知道，她喜欢我做的一切，就像讲故事一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]
She is here now ; she walked home with me , and she plays with me at
她 是 这里 现在 ; 她 步行 家 和 我 , 和 她 演出 和 我 在
['riːses] .
recess .
凹陷处 .

她现在就在这里；她和我一起走回家，课间休息时也和我一起玩。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] .
She likes to watch the ants , and the flies , and the bees .
她 点赞 到 手表 这 蚂蚁 , 和 这 苍蝇 , 和 这 蜜蜂 .

她喜欢观察蚂蚁、苍蝇和蜜蜂。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .
" Her mother looked a little startled .
" 她 母亲 看起来 一个 小的 惊慌 .

她母亲看起来有些吃惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]
She was not quite sure if this imaginary friend was a wise companion for
她 曾是 不是 相当 当然 如果 这 假想 朋友 曾是 一个 明智的 伴侣 为了
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
her little girl ,
她 小的 女孩 ,

她不太确定这个想象中的朋友对她的小女儿来说是否是一个明智的伙伴。

[jet] [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪg'zɪst][ɪn] - [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fænsi] ,
yet since she did exist in Cassy's world of fancy ,
然而 自从 她 做过 存在 在 - 世界 的 想要 ,

然而，既然她确实存在于卡西的幻想世界里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] .
there was nothing to do but let her stay there .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 让 她 停留 那里 .

除了让她待在那里，别无他法。

" [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , " ['kæsi] [went] [ɑːn] .
" I call her Miss Morning - Glory , " Cassy went on .
" 我 称呼 她 错过 早晨 - 荣耀 , " 卡西 去 在 .

“我叫她‘牵牛花小姐’，”卡西继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərd] ['dresɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [duː] .
" She wears the same colored dresses the morning - glories do .
" 她 穿着 这 相同的 有色 连衣裙 这 早晨 - 荣耀 做 .

“她穿着和牵牛花一样颜色的裙子。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] . "
To - day she has on a pink one . "
到 - 天 她 有 在 一个 粉色的 一 . "

她今天穿的是粉色的。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [lɔː] ,

“	**What**	**does**	**she**	**look**	**like**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Law**	**,**
”	什么	做	她	看	喜欢	?	”	询问	太太	.	法律	,

“她长什么样？”劳太太问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] .

thinking	**it**	**would**	**be**	**best**	**not**	**to**	**discourage**	**the**	**confidence**	**.**
思维	它	会	是	最好的	不是	到	阻碍	这	信心	.

认为最好不要打击他们的自信心。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , ” [ˈkæsi] [rɪˈplaɪd] .

“	**She**	**isn't**	**a**	**bit**	**like**	**me**	**,**	**”**	**Cassy**	**replied**	**.**
”	她	不是	一个	少量	喜欢	我	,	”	卡西	回复	.

“她一点都不像我，”卡西回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈlʌvli] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [her] [ɔːl] [ɪn] [kəːlz] , [nɑːt] [taɪt] [kəːlz] ,

“	**She**	**has**	**lovely**	**blue**	**eyes**	**and**	**pink**	**cheeks**	**and**	**golden**	**hair**	**all**	**in**	**curls**	**,**	**not**	**tight**	**curls**	**,**
”	她	有	迷人的	蓝色的	眼睛	和	粉色的	脸颊	和	金的	头发	全部	在	卷发	,	不是	紧的	卷发	,

“她有一双漂亮的蓝眼睛、粉嫩的脸颊和金色的卷发，但不是那种紧紧的卷发。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] [hæv; həv] . ”

but	**the**	**kind**	**that**	**angels**	**have**	**.**	**”**
但	这	种类	那	天使	有	.	”

但那是天使拥有的那种爱。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] - [kəːlz] ?

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**angels**	**'**	**curls**	**?**
”	什么	做	你	知道	关于	天使	-	卷发	?

你对天使的卷发了解多少?

” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] .

”	**her**	**mother**	**asked**	**,**	**laughing**	**.**
”	她	母亲	问	,	笑	.

“她母亲笑着问道。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tel] , ” [ˈkæsi] [rɪˈtɜːrnd] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

“	**Why**	**,**	**the**	**pictures**	**tell**	**,**	**”**	**Cassy**	**returned**	**,**	**surprised**	**at**	**such**	**a**	**question**	**.**
”	为什么	,	这	图片	告诉	,	”	卡西	返回	,	惊讶	在	这样的	一个	问题	.

“为什么呢？照片会说明一切。”卡西回答道，对这个问题感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]

“	**You**	**know**	**the**
”	你	知道	这

你知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[ˈkrɪsməs] [kɑːrd] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kəːlz] [aɪ] [miːn] . ”

Christmas	**card**	**I**	**have**	**with**	**the**	**angel**	**on**	**it**	**;**	**that**	**kind**	**of**	**curls**	**I**	**mean**	**.**	**”**
圣诞节	卡片	我	有	和	这	天使	在	它	;	那	种类	的	卷发	我	意思是	.	”

我有一张圣诞贺卡，上面画着天使；我指的是那种卷发。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?

“	**And**	**what**	**is**	**Miss**	**Morning**	**-**	**Glory**	**doing**	**now**	**?**
”	和	什么	是	错过	早晨	-	荣耀	正在做	现在	?

“那么，晨曦小姐现在在做什么呢？”

〞 ['kæsi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
〞 Cassy glanced quickly across the room .
〞 卡西 瞥了一眼 迅速地 穿过 这 房间 .

卡西迅速扫了一眼房间另一边。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pʌpi] .
“ She is over there holding the puppy .
〞 她 是 超过 那里 保持 这 小狗 .

“她在那边抱着小狗。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ju: 'es] [ki:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [neɪm] [hɪm; ɪm] — — 〞 [ʃi:; ʃi]
She says she wishes you would let us keep him and name him — — 〞 she
她 说道 她 愿望 你 会 让 我们 保持 他 和 姓名 他 — — 〞 她
[pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
paused a minute ,
暂停 一个 分钟 ,

她说她希望你能让我们留下他，并给他取个名字——”她停顿了一会儿，

“ [neɪm] [hɪm; ɪm] ['rægɪd] ['rɑ:bɪn] .
“ name him Ragged Robin .
〞 姓名 他 破烂不堪 罗宾 .

“给他取名破烂罗宾。”

〞 ['mɪsɪz] . [lɔ:] [læft] [ə'gen] .
〞 Mrs . Law laughed again .
〞 太太 . 法律 笑了 再次 .

劳太太又笑了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] . 〞
“ That's a funny name for a dog . 〞
〞 那就是 一个 有趣的 姓名 为了 一个 狗 . 〞

“这名字真适合狗。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃægi] [laɪk][hi:; hi][ɪz] .
“ Well , you know , they are shaggy like he is .
〞 出色地 , 你 知道 , 他们 是 毛茸茸 喜欢 他 是 .

“你知道，他们和他一样毛发蓬乱。”

['mɪstər] . [mə'klʊr] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɔgi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Mr . McClure showed me a picture of them , and doggie is a kind of
先生 . 麦克卢尔 显示 我 一个 图片 的 他们 , 和 狗 是 一个 种类 的
[blu:] . 〞
blue . 〞
蓝色的 . 〞

麦克卢尔先生给我看了一张它们的照片，小狗是蓝色的。

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] .
“ So he is .
〞 所以 他 是 .

“他确实是。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [skaɪ] - ['teriər] ,
I think he is what they call a Skye - terrier ,
我 思考 他 是 什么 他们 称呼 一个 斯凯 - 梗犬 ,

我认为他就是人们所说的斯凯梗犬。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,
but I wouldn't name him if I were you ,
但 我 不会 姓名 他 如果 我 是 你 ,

但如果我是你，我就不会说出他的名字。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ["kʌntri] . ”

for	we	have	found	a	good	home	for	him	in	the	country	.	”
为了	我们	有	成立	一个	好的	家	为了	他	在	这	国家	.	”

因为我们已经在乡下给他找到了一个好归宿。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] - [aɪz] .

”	The	tears	sprang	to	Cassy's	eyes	.
”	这	眼泪	弹簧	到	-	眼睛	.

卡西的眼泪夺眶而出。

“ ['dʒeri] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . ”

“	Jerry	will	be	so	sorry	;	he	loves	the	dear	little	fellow	.	”
”	杰瑞	将要	是	所以	对不起	;	他	爱	这	亲爱的	小的	同伴	.	”

“杰瑞会非常难过的；他很爱这个可爱的小家伙。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,

“	I	know	he	does	,	and	I	wish	we	could	keep	him	,	but	you	know	,	dear	,
”	我	知道	他	做	,	和	我	希望	我们	可以	保持	他	,	但	你	知道	,	亲爱的	,

我知道他确实想留住他，我也希望我们能留住他，但是你知道，亲爱的，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [hiː; hi] [drɪŋks] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,

the	little	milk	he	drinks	is	more	than	we	can	afford	,
这	小的	牛奶	他	饮料	是	更多的	比	我们	能	买得起	,

他喝的那点牛奶都超过了我们能负担得起的量。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gets] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] .

and	as	he	gets	bigger	he	will	require	more	.
和	作为	他	获得	大	他	将要	要求	更多的	.

随着他长大，他需要的量也会更多。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	79	]
”	[	页	-	]

“[第 79 页]

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['kæsi] , ['feɪntli] .

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Cassy	,	faintly	.
”	是的	,	我	知道	,	”	说	卡西	,	淡淡的	.

“是的，我知道，”卡西轻声说道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt]

“	Wouldn't	you	rather	he	should	go	where	he	can	have	all	he	wants	to	eat
”	不会	你	相当	他	应该	去	在哪里	他	能	有	全部	他	想要	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

难道你不希望他去一个可以尽情吃喝的地方吗?

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ?

and	where	he	will	have	plenty	of	room	to	run	about	?
和	在哪里	他	将要	有	很多	的	房间	到	跑步	关于	?

他会有足够大的空间奔跑玩耍吗?

” ['kæsi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

”	Cassy	gave	a	long	sigh	.
”	卡西	给予	一个	长的	叹	.

卡西长叹一口气。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ? ”

“	Who	is	going	to	take	him	,	mother	?	”
”	WHO	是	去	到	拿	他	,	母亲	?	”

“妈妈，谁来接他？”

“ [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

“	The	milkman	.
”	这	送奶工	.

“送奶工。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [də'rekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

You	know	he	brings	his	milk	direct	from	his	farm	,
你	知道	他	带来	他的	牛奶	直接的	从	他的	农场	,

你知道他是直接从自家农场运牛奶过来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] [huː] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	he	is	a	kind	man	who	has	children	of	his	own	,
和	他	是	一个	种类	男人	WHO	有	孩子们	的	他的	自己的	,

他是个善良的人，自己也有孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] .

and	I	know	they	will	be	good	to	the	little	doggie	.
和	我	知道	他们	将要	是	好的	到	这	小的	狗	.

我知道他们会善待这只小狗的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [bɪ'kʌm] [tuː]

I	think	it	would	be	better	that	he	should	go	before	you	and	Jerry	become	too
我	思考	它	会	是	更好的	那	他	应该	去	前	你	和	杰瑞	变得	也

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

fond	of	him	,
喜爱	的	他	,

我认为最好在他离开之前，趁你和杰瑞还没对他产生太多感情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

for	you	see	he	has	only	been	with	you	such	a	short	time	that	you	will	not
为了	你	看	他	有	仅有的	到过	和	你	这样的	一个	短的	时间	那	你	将要	不是

[mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [lɔːŋgər] . ”

miss	him	as	you	would	if	you	waited	longer	.	”
错过	他	作为	你	会	如果	你	等待	更长	.	”

你看，他和你在一起的时间太短了，所以你不会像等得更久那样想念他。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['kæsi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [stɪl] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I	know	,	”	Cassy	repeated	,	but	the	tears	still	stood	in	her	eyes	.
”	我	知道	,	”	卡西	重复	,	但	这	眼泪	仍然	站立	在	她	眼睛	.

“我知道，”卡西重复道，但她的眼里仍然噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

She	had	hoped	that	the	puppy	might	be	allowed	to	stay	altogether	,
她	有	希望	那	这	小狗	可能	是	允许	到	停留	共	,

她原本希望小狗能被允许留下来。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .

although	from	the	first	her	mother	had	declared	that	it	could	not	.
虽然	从	这	第一的	她	母亲	有	声明	那	它	可以	不是	.

虽然她母亲从一开始就断言这是不可能的。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] ['kæsi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpi]

Jerry	was	scarcely	less	distressed	than	Cassy	when	he	was	told	that	the	puppy
杰瑞	曾是	几乎	较少的	苦恼	比	卡西	什么时候	他	曾是	讲述	那	这	小狗

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

当杰瑞得知小狗必须被送走时，他的悲伤程度几乎和卡西一样低。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] ,
He did not say much ,
他 做过 不是 说 很多 ,

他没怎么说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]
but he carried the little fellow off to his room and when they came out
但 他 携带 这 小的 同伴 离开 到 他的 房间 和 什么时候 他们 来了 出去
[ə'gen]
again
再次

但他把小家伙抱回了自己的房间，当他们再次出来时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['dʒɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [red] ,
Jerry's eyes were very red ,
杰瑞的 眼睛 是 非常 红色的 ,

杰瑞的眼睛很红，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] [hed]
and if any one had taken the trouble to feel the top of the puppy's head
和 如果 任何 一 有 已采取 这 麻烦 到 感觉 这 顶部 的 这 小狗的 头
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wet] [spɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
he would have discovered a wet spot upon it ,
他 会 有 发现 一个 湿的 点 之上 它 ,

如果有人费心摸摸小狗的头顶，就会发现上面有一块湿渍。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] [ʃed] .
caused by the tears that Jerry had shed .
导致 经过 这 眼泪 那 杰瑞 有 棚 .

是杰瑞流下的眼泪造成的。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
“ If we only lived in the country , ” said the boy , “ we might keep him ,
“ 如果 我们 仅有的 居住地 在 这 国家 , ” 说 这 男生 , “ 我们 可能 保持 他 ,

“如果我们住在乡下就好了，”男孩说，“我们或许就能留住他了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but if anything was going to happen to him on account of our
但 如果 任何事物 曾是 去 到 发生 到 他 在 帐户 的 我们的
['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
keeping him I would rather have him go and be safe .
保持 他 我 会 相当 有 他 去 和 是 安全的 .

但如果因为我们留下他而导致他发生任何意外，我宁愿让他离开，让他安全一些。

[hiː; hi][wəʊnt][get] ['eni] [mɔːr] [tɪn][kænz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [aɪl] [bet] .
He won't get any more tin cans tied to his tail , I'll bet .
他 惯于 得到 任何 更多的 锡 罐头 系 到 他的 尾巴 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他以后再也不会被绑上罐头盒了。

” ['kæsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
” Cassy nodded emphatically .
” 卡西 点头 强调地 .

卡西用力地点了点头。

“ [jes] , [aɪm][glæd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
“ Yes , I'm glad , too , for him , but I'm dreadful sorry for us . ”
“ 是的 , 我是 高兴的 , 也 , 为了 他 , 但 我是 可怕 对不起 为了 我们 . ”

“是的，我也为他感到高兴，但我为我们感到非常难过。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] ,
“ I declare , ” said Mrs . Law ,
“ 我 宣布 , ” 说 太太 . 法律 ,

“我宣布，”劳夫人说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t]
“ I have been so taken up with the thought of the puppy that I nearly forgot
“ 我 有 到过 所以 已采取 向上 和 这 想法 的 这 小狗 那 我 几乎 忘了
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] .
to tell you something very pleasant .
到 告诉 你 某物 非常 令人愉快的 .

“我一直满脑子都是那只小狗，差点忘了告诉你一件非常愉快的事。”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
Who do you think was here this morning ? ”
WHO 做 你 思考 曾是 这里 这 早晨 ? ”

你觉得今天早上谁来过这里?

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ges] .
“ I can't guess .
“ 我 不能 猜测 .

“我无法猜测。”

[ðə; ði][ræg][mæn] ?
The rag man ?
这 抹布 男人 ?

收破烂的?

[dɪd] [ju:; jʊ] [sel] [ðə; ði][rægz] ?
Did you sell the rags ?
做过 你 卖 这 破布 ?

你把破布卖掉了吗?

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
Then we will have something good for supper ,
然后 我们 将要 有 某物 好的 为了 晚餐 ,

这样我们晚餐就能吃到好吃的了。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg][mæn]['ɔ:lweɪz] [ment] [æn; ən]['ekstrə] [tri:t] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst]
” for the visit of the rag man always meant an extra treat , a very modest
” 为了 这 访问 的 这 抹布 男人 总是 意思是 一个 额外的 对待 , 一个 非常 谦虚的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“因为收破烂的人来访总是意味着一份额外的惊喜，一份非常简朴的惊喜。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .
to be sure , but still one that the children looked forward to .
到 是 当然 , 但 仍然 一 那 这 孩子们 看起来 向前 到 .

的确如此，但孩子们仍然很期待。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][ræg][mæn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
“ No , it wasn't the rag man ; it was some one
“ 不 , 它 不是 这 抹布 男人 ; 它 曾是 一些 一

“不，不是那个收破烂的；是另一个人。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[mʌtʃ] ['naɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

much	nicer	,	and	he	brought	an	invitation	for	you	.	”
很多	更漂亮	,	和	他	带来	一个	邀请	为了	你	.	”

他态度好多了，还给你带了邀请函。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	For	me	?
”	为了	我	?

“为我?

” - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

”	Cassy's	eyes	opened	wide	.
”	-	眼睛	打开	宽的	.

卡西睁大了眼睛。

“ [jes] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . ”

“	Yes	,	an	invitation	to	spend	the	day	on	Saturday	.	”
”	是的	,	一个	邀请	到	花费	这	天	在	周六	.	”

“是的，我邀请你周六来玩一天。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] .

“	Oh	,	mother	,	tell	me	where	.
”	哦	,	母亲	,	告诉	我	在哪里	.

“哦，母亲，告诉我，在哪里。”

['hɜːri] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . ”

Hurry	,	hurry	and	tell	me	.	”
匆忙	,	匆忙	和	告诉	我	.	”

快点，快点告诉我。

“ [æt; ət]['mɪstər] . ['dæləsɪz] . ”

“	At	Mr	.	Dallas's	.	”
”	在	先生	.	达拉斯的	.	”

“在达拉斯先生家。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] !

“	Oh	!	oh	!	a	whole	day	in	that	lovely	place	!
”	哦	!	哦	!	一个	所有的	天	在	那	迷人的	地方	!

“哦！哦！在那美丽的地方待上一整天！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [mə'klʊr] ? ”

Was	it	Mr	.	McClure	?	”
曾是	它	先生	.	麦克卢尔	?	”

是麦克卢尔先生吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːk] ['hɑːrdi] .

“	No	,	it	was	Rock	Hardy	.
”	不	,	它	曾是	岩石	哈迪	.

“不，是洛克·哈迪。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

A	little	girl	is	to	be	there	for	a	few	days	,
一个	小的	女孩	是	到	是	那里	为了	一个	很少	天	,

一个小女孩将在那里待几天。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Dallas	thought	it	would	be	nice	for	some	one	to	come	and
和	太太	.	达拉斯	想法	它	会	是	好的	为了	一些	一	到	来	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

play	with	her	.	”
玩	和	她	.	”

达拉斯太太觉得如果有人来陪她玩就好了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] .
“ And they asked me .
” 和 他们 问 我 .

他们问我。

[oʊ] , [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [faɪn] .
Oh , how perfectly fine .
哦 , 如何 完美 美好的 .

哦，那真是太好了。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈiznt] [stʌk] [ʌp] . ”
I hope she is nice and friendly and isn't stuck up . ”
我 希望 她 是 好的 和 友好的 和 不是 卡住 向上 . ”

我希望她人很好很友善，不要太傲慢。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [rɑːk] [ˈhɑːrdi] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”
“ If she is like Rock Hardy I don't think you have anything to fear . ”
“ 如果 她 是 喜欢 岩石 哈迪 我 不 思考 你 有 任何事物 到 害怕 . ”

“如果她像洛克·哈迪一样厉害，我觉得你没什么好怕的。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ˈmʌðər] ? ”
“ No , indeed , and did you say I could go mother ? ”
“ 不 , 的确 , 和 做过 你 说 我 可以 去 母亲 ? ”

“不，确实如此。母亲，您刚才说我可以走了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒeri] [kʊd; kəd] [goʊ] , [tuː] . ”
“ I wish Jerry could go , too . ”
“ 我 希望 杰瑞 可以 去 , 也 . ”

“我也希望杰瑞能去。”

“ [ˈdʒeri] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
“ Jerry is going in the afternoon .
“ 杰瑞 是 去 在 这 下午 .

“杰瑞下午要去。”

” [ˈkæsi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .
” Cassy clapped her hands .
” 卡西 鼓掌 她 双手 .

卡西拍了拍手。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ]
I am so
我 是 所以

我真是太

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[glæd] .
glad .
高兴的 .

高兴的。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I	wish	he	would	come	back	so	we	could	tell	him	,
我	希望	他	会	来	后退	所以	我们	可以	告诉	他	,

我希望他能回来，这样我们就可以告诉他了。

" [fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpi] ,

"	for	after	his	farewell	to	the	puppy	,
"	为了	后	他的	告别	到	这	小狗	,

在与小狗告别之后，

['dʒeri][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jerry	had	not	seen	fit	to	remain	within	sight	and	hearing	of	him	.
杰瑞	有	不是	已见	合身	到	保持	之内	视线	和	听力	的	他	.

杰瑞觉得不该待在他视线和听力范围内。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['dɔgi] [naʊ] , " ['kæsi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	don't	feel	so	bad	about	losing	the	dear	doggie	now	,	"	Cassy	went	on	to	say	.
“	我	不	感觉	所以	坏的	关于	输	这	亲爱的	狗	现在	,	"	卡西	去	在	到	说	.

“现在我对失去这只可爱的狗狗并没有那么难过，”卡西接着说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	must	tell	Miss	Morning	-	Glory	about	it	!
“	我	必须	告诉	错过	早晨	-	荣耀	关于	它	!

“我一定要把这件事告诉晨曦小姐！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [frend] ,

"	She	had	not	told	her	brother	about	this	new	friend	,
"	她	有	不是	讲述	她	兄弟	关于	这	新的	朋友	,

她没有告诉哥哥她有这位新朋友，

[fɔːr; fər]['dʒeri][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['præktɪk(ə)l][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['fænsi] ,

for	Jerry	was	of	too	practical	a	turn	to	appreciate	the	fancy	,
为了	杰瑞	曾是	的	也	实际的	一个	转动	到	欣赏	这	想要	,

杰瑞生性务实，欣赏不了这种花哨的装饰。

[ænd; ənd] ['kæsi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	Cassy	had	asked	her	mother	not	to	tell	him	.
和	卡西	有	问	她	母亲	不是	到	告诉	他	.

卡西曾请求她母亲不要告诉他。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “

“	You	understand	,	mother	,	"	she	said	,	“
“	你	理解	,	母亲	,	"	她	说	,	“

“您明白的，母亲，”她说，“

- [kɔːz] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,

'	cause	mothers	always	can	understand	better	than	boys	,
-	原因	母亲们	总是	能	理解	更好的	比	男孩们	,

因为母亲总是比男孩更能理解孩子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['dʒeri][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	I	don't	want	Jerry	to	laugh	at	me	.
和	我	不	想	杰瑞	到	笑	在	我	.

我不想让杰瑞嘲笑我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Do	you	know	,	"	she	told	her	mother	,
做	你	知道	,	"	她	讲述	她	母亲	,

“你知道吗？”她对母亲说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɑːk] ['hɑːrdi] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	that	it	was	Rock	Hardy	who	made	me	think	of	that	name	;	he	called	me	by	it	.	”
”	那	它	曾是	岩石	哈迪	WHO	制成	我	思考	的	那	姓名	;	他	称为	我	经过	它	.	”

“是洛克·哈迪让我想到了这个名字；他就是这么叫我的。”

“ [dɪd] [hiː; hi] ?

“	Did	he	?
”	做过	他	?

“他真的这么做了吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] . ”

I	suppose	Miss	Morning	-	Glory	will	not	go	with	you	on	Saturday	.	”
我	认为	错过	早晨	-	荣耀	将要	不是	去	和	你	在	周六	.	”

我想晨曦小姐星期六不会和你一起去了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kæsi] , ['iːzəli] .

“	I	don't	believe	she	will	want	to	,	”	returned	Cassy	,	easily	.
”	我	不	相信	她	将要	想	到	,	”	返回	卡西	,	容易地	.

“我不认为她会愿意，”卡西轻松地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , ” [wɪtʃ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

“	She	wouldn't	go	without	being	invited	,	”	which	adjusted	the	matter	very	satisfactorily	.
”	她	不会	去	没有	存在	受邀	,	”	哪个	调整	这	事情	非常	令人满意地	.

“她未经邀请是不会去的，”这样就非常令人满意地解决了这个问题。

“ [dɪd] [rɑːk] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“	Did	Rock	say	what	was	the	name	of	the	little	girl	?
”	做过	岩石	说	什么	曾是	这	姓名	的	这	小的	女孩	?

“洛克有没有说出那个小女孩的名字？”

” ['kæsi] [æskt] .

”	Cassy	asked	.
”	卡西	问	.

“卡西问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['elənə; -nɔː]['dæləs] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] [toʊld][hɜːr; hər] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['dæləsɪz] [niːs] . ”

“	Her	name	is	Eleanor	Dallas	,	”	Mrs	.	Law	told	her	;	“	she	is	Mrs	.	Dallas's	niece	.	”	:	”
”	她	姓名	是	埃莉诺	达拉斯	,	”	太太	.	法律	讲述	她	;	”	她	是	太太	.	达拉斯的	侄女	.	”	.	”

“她的名字叫埃莉诺·达拉斯，”劳太太告诉她，“她是达拉斯太太的侄女。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz] [rɑːk] , ” [sed] ['kæsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

“	I	hope	she	is	as	nice	as	Rock	,	”	said	Cassy	,	a	little	uneasily	.
”	我	希望	她	是	作为	好的	作为	岩石	,	”	说	卡西	,	一个	小的	不安地	.

“我希望她像洛克一样好，”卡西有些不安地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['vɪzɪt]
THE VISIT
这 访问

访问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['vɪzɪt]
THE VISIT
这 访问

访问

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ” [rɑːk] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
“ She is such a real little lady , ” Rock had told his mother , when speaking of
“ 她 是 这样的 一个 真实的 小的 女士 , ” 岩石 有 讲述 他的 母亲 , 什么时候 请讲 的
['kæsi] .
Cassy .
卡西 .

“她真是个小淑女，”洛克在谈到卡西时曾对他的母亲说。

“ [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Indeed , ” he added ,
“ 的确 , ” 他 额外 ,

“的确如此，”他补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɜːrti] , ['nɔɪzi] [striːt] .
“ they are all of them much too good to be living in that dirty , noisy street .
“ 他们 是 全部 的 他们 很多 也 好的 到 是 活的 在 那 肮脏的 , 嘈杂 街道 .

“他们都太好了，不应该住在那条又脏又吵的街道上。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
I wish there was some way to get them away from there ,
我 希望 那里 曾是 一些 方式 到 得到 他们 离开 从 那里 ,

我希望有办法能让他们离开那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [lɔː] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]
but I think Mrs . Law is very proud and it wouldn't do to seem to
但 我 思考 太太 . 法律 是 非常 自豪的 和 它 不会 做 到 似乎 到
['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] .
patronize them .
惠顾 他们 .

但我认为劳女士非常骄傲，如果显得居高临下就不太合适了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wish you'd think about it ,
我 希望 你会 思考 关于 它 ,

我希望你能考虑一下。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs] [plæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
and see if you can't get up some nice plan to put them where they belong .
和 看 如果 你 不能 得到 向上 一些 好的 计划 到 放 他们 在哪里 他们 属于 .

看看你能不能想出一个好办法，把它们安置在合适的地方。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] ,

"	So	Mrs	.	Dallas	had	put	on	her	thinking	cap	,
"	所以	太太	.	达拉斯	有	放	在	她	思维	帽	,

于是达拉斯太太开始认真思考起来。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l]['elənə; -nɔː] ['dæləs] [keɪm] [tuː; tə] [spend] ['iːstər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

and	when	little	Eleanor	Dallas	came	to	spend	Easter	at	her	uncle's	house	,
和	什么时候	小的	埃莉诺	达拉斯	来了	到	花费	复活节	在	她	叔叔的	房子	,

小埃莉诺·达拉斯来她叔叔家过复活节时，

['mɪsɪz] . ['dæləs] [sed] [tuː; tə] [rɑːk] : " [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ['kæsi] [lɔː]

Mrs	.	Dallas	said	to	Rock	:	"	How	would	it	do	to	ask	your	little	friend	Cassy	Law
太太	.	达拉斯	说	到	岩石	:	"	如何	会	它	做	到	问	你的	小的	朋友	卡西	法律

,

,

,

达拉斯太太对洛克说："你去问问你的小朋友卡西·劳怎么样？"

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] ?

to	come	and	play	with	Eleanor	?
到	来	和	玩	和	埃莉诺	?

来和埃莉诺一起玩吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] .

If	she	is	as	well	-	behaved	as	you	say	,	I	should	think	we	might	ask	her	.
如果	她	是	作为	出色地	-	表现	作为	你	说	,	我	应该	思考	我们	可能	问	她	.

如果她真像你说的那么乖巧，我想我们应该可以问问她。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld]['elənə; -nɔː][ɪz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk]

You	know	what	a	good	-	hearted	child	Eleanor	is	and	I	am	sure	she	will	like
你	知道	什么	一个	好的	-	心地	孩子	埃莉诺	是	和	我	是	当然	她	将要	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	have	a	little	girl	to	spend	the	day	with	her	.
到	有	一个	小的	女孩	到	花费	这	天	和	她	.

你知道埃莉诺是个多么善良的孩子，我相信她会很乐意有个小女孩陪她玩一天。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] [ɪz]

You	see	her	Cousin	Florence	is
你	看	她	表哥	佛罗伦萨	是

你看，她的表妹弗洛伦斯是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[stɪl] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['pleɪmeɪt]

still	in	Florida	with	her	parents	and	Eleanor	will	not	have	any	playmate
仍然	在	佛罗里达	和	她	父母	和	埃莉诺	将要	不是	有	任何	玩伴

[bʌt; bət][juː; jʊ] . "

but	you	.	"
但	你	.	"

她现在还和父母住在佛罗里达，除了你，埃莉诺没有其他玩伴了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli][plæn] , " [rɑːk] [ə'griːd] ,

"	I	think	it	would	be	a	jolly	plan	,	"	Rock	agreed	,
"	我	思考	它	会	是	一个	快乐的	计划	,	"	岩石	同意	,

"我觉得这会是个不错的计划，"洛克同意道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] ['dʒeri] [kʌmz] [tuː] ?

"	and	do	you	mind	if	Jerry	comes	too	?
"	和	做	你	头脑	如果	杰瑞	来	也	?

"杰瑞一起来可以吗？"

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He's	a	nice	little	chap	;	you	remember	I	told	you	about	that	affair	with	the	little
他是	一个	好的	小的	小伙子	;	你	记住	我	讲述	你	关于	那	事务	和	这	小的

[dɔːg] . ″

dog	.	”
狗	.	″

他是个挺不错的小家伙；你还记得我跟你说过他跟那只小狗的那件事吗?

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði]

“	I	see	no	objection	to	his	coming	,	but	I	think	we'll	have	him	come	in	the
″	我	看	不	异议	到	他的	未来	,	但	我	思考	出色地	有	他	来	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我不反对他来，但我想我们会让他下午来。”

[bʌt; bət] ['kæsi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get]

but	Cassy	might	spend	the	day	and	there	will	be	a	good	chance	to	get
但	卡西	可能	花费	这	天	和	那里	将要	是	一个	好的	机会	到	得到

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

acquainted	with	her	.
熟人	和	她	.

但卡西可能会在这里待上一整天，这将是一个与她熟识的好机会。

″ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['kæsi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] .

”	And	that	was	how	Cassy	came	to	be	asked	.
″	和	那	曾是	如何	卡西	来了	到	是	问	.

“就这样，卡西被邀请了。”

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪlkmən]

The	prospect	of	this	visit	did	much	towards	comforting	the	children	after	the	milkman
这	前景	的	这	访问	做过	很多	向	令人感到安慰	这	孩子们	后	这	送奶工

[hæd; həd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

had	borne	away	the	little	dog	,
有	出生	离开	这	小的	狗	,

送奶工把小狗带走后，孩子们一想到要来看望他，就感到很安慰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	they	made	it	their	chief	subject	of	conversation	.
和	他们	制成	它	他们的	首席	主题	的	对话	.

他们把这件事作为主要的谈话主题。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk]

They	hoped	it	would	be	a	pleasant	day	,	that	the	little	girl	would	be	just	like
他们	希望	它	会	是	一个	令人愉快的	天	,	那	这	小的	女孩	会	是	只是	喜欢

[rɑːk] ,

Rock	,
岩石	,

他们希望这将是美好的一天，希望小女孩能像洛克一样。

[ðæt] [dʒɑːn] [mə'klʊr] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ,

that	John	McClure	would	not	be	too	busy	,
那	约翰	麦克卢尔	会	不是	是	也	忙碌的	,

约翰·麦克卢尔应该不会太忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	that	they	would	be	allowed	to	play	in	the	garden	.
和	那	他们	会	是	允许	到	玩	在	这	花园	.

他们可以在花园里玩耍。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [maɪ][best] [frɑːk] ?
“ Shall I wear my best frock ?
” 将 我 穿 我的 最好的 连衣裙 ?

我该穿上我最好的裙子吗?

” ['kæsi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] .
” Cassy asked her mother one of the first things .
” 卡西 问 她 母亲 一 的 这 第一的 事物 .

“卡西问她妈妈的第一件事就是……”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['enihaʊ] .
“ Yes , you will have to ; it is growing too small for you anyhow .
” 是的 , 你 将要 有 到 ; 它 是 生长 也 小的 为了 你 无论如何 .

“是的，你必须这么做；反正它对你来说也越来越小了。”

” ['mɪsɪz] . [lɔː] [said] .
” Mrs . Law sighed .
” 太太 . 法律 叹了口气 .

劳夫人叹了口气。

“ [juːd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ You'd better bring it to me and let me see if there is anything to be
” 你会 更好的 带来 它 到 我 和 让 我 看 如果 那里 是 任何事物 到 是
[dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
done to it .
完毕 到 它 .

“你最好把它拿来给我，让我看看它是否还有救。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 89]
” [页 -]

“[第 89 页]

['kæsi] [əu'beid] .
Cassy obeyed .
卡西 服从 .

卡西照做了。

[hɜːr; hər] [plæd] [frɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [gʊd]
Her plaid frock was the best she had ; it was not of very good
她 格子图案 连衣裙 曾是 这 最好的 她 有 ; 它 曾是 不是 的 非常 好的
[mə'tɪriəl] ,
material ,
材料 ,

她那件格子连衣裙是她最好的衣服；但面料并不算好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [meɪd] ,
but it was simply made ,
但 它 曾是 简单地 制成 ,

但它的制作方式很简单，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and so did not look as badly as it would have done if it had been
和 所以 做过 不是 看 作为 糟糕 作为 它 会 有 完毕 如果 它 有 到过
['fʌsi] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] .
fussy and showy .
挑剔的 和 炫耀 .

因此，它看起来没有如果设计繁复华丽会那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [weɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][skɜːrt] ,
It was rather short in the sleeves and waist as well as in the skirt ,
它 曾是 相当 短的 在 这 袖子 和 腰部 作为 出色地 作为 在 这 裙子 ,

这件衣服的袖子、腰身和裙子都比较短。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['mɪsɪz] . [lɔː] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] ,

and	after	looking	it	over	Mrs	.	Law	said	,	“	If	I	had	time	,
和	后	寻找	它	超过	太太	.	法律	说	,	“	如果	我	有	时间	,

劳太太仔细看了看后说：“如果我有时间的话，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	might	be	able	to	alter	it	,
我	可能	是	有能力的	到	改变	它	,

我或许可以修改它。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

but	I	am	afraid	you	will	have	to	wear	it	as	it	is	this	time	,
但	我	是	害怕的	你	将要	有	到	穿	它	作为	它	是	这	时间	,

但恐怕这次你只能这样穿了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [ðɪs] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] ['sætərdeɪ] . ”

for	I	have	all	I	can	do	to	get	this	work	done	by	Saturday	.	”
为了	我	有	全部	我	能	做	到	得到	这	工作	完毕	经过	周六	.	”

因为我已经竭尽全力，争取在周六之前完成这项工作。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['kæsi] ['wɪstfəli] .

“	I	will	help	you	all	I	can	,	”	said	Cassy	wistfully	.
“	我	将要	帮助	你	全部	我	能	,	”	说	卡西	怅然地	.

“我会尽我所能帮助你，”卡西依依不舍地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [soʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	I	know	you	will	,	dear	child	,	but	you	cannot	sew	for	me	,
“	我	知道	你	将要	,	亲爱的	孩子	,	但	你	不能	缝	为了	我	,

“我知道你会的，亲爱的孩子，但是你不能为我缝纫。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][duː] ,

and	there	are	things	beyond	your	little	strength	which	only	I	can	do	,
和	那里	是	事物	超过	你的	小的	力量	哪个	仅有的	我	能	做	,

有些事是你那点微弱的力量做不到的，只有我才能做到。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒeri][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

and	on	Saturday	morning	Jerry	must	be	at	the	market	,
和	在	周六	早晨	杰瑞	必须	是	在	这	市场	,

星期六早上，杰瑞必须去市场。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let] [ðæt] [goʊ] .

for	we	can't	afford	to	let	that	go	.
为了	我们	不能	买得起	到	让	那	去	.

因为我们不能失去它。

[hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [dres] [ə'gen] .

Hang	up	the	dress	again	.
悬挂	向上	这	裙子	再次	.

把裙子重新挂起来。

” ['kæsi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

”	Cassy	did	as	she	was	told	,
”	卡西	做过	作为	她	曾是	讲述	,

卡西照做了，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'keɪʒn] .

yet	she	did	wish	that	she	had	a	new	frock	for	this	unusual	occasion	.
然而	她	做过	希望	那	她	有	一个	新的	连衣裙	为了	这	异常	场合	.

但她确实希望自己能有一件新裙子来出席这个特殊的场合。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['faɪnli] [drest]

She	wondered	if	the	little	girl	she	was	going	to	see	would	be	very	finely	dressed
她	想知道	如果	这	小的	女孩	她	曾是	去	到	看	会	是	非常	精细地	穿着

,

,

,

她想知道她要见的那个小女孩会不会穿着非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['dredɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

and	she	found	as	the	time	approached	that	she	rather	dreaded	the	visit	.
和	她	成立	作为	这	时间	接近	那	她	相当	令人恐惧的	这	访问	.

随着时间临近，她发现自己相当害怕这次拜访。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [rɑːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] [mə'klʊr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

But	for	the	fact	that	she	knew	and	liked	Rock	and	John	McClure	,	she	would
但	为了	这	事实	那	她	知道	和	喜欢	岩石	和	约翰	麦克卢尔	,	她	会

['ɔːlmoʊst]

almost
几乎

但因为她认识并喜欢洛克和约翰·麦克卢尔，她几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ;

have	preferred	to	stay	at	home	with	Flora	and	Miss	Morning	-	Glory	;
有	首选	到	停留	在	家	和	弗洛拉	和	错过	早晨	-	荣耀	;

更喜欢待在家里陪伴弗洛拉和牵牛花小姐；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [set] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] .

and	when	at	last	she	did	set	out	it	was	with	many	misgivings	.
和	什么时候	在	最后的	她	做过	放	出去	它	曾是	和	许多	疑虑	.

最终她还是出发了，但心中却充满了疑虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	very	conscious	of	the	shortness	of	her	sleeves	,	and	the
她	曾是	非常	有意识的	的	这	短促	的	她	袖子	,	和	这

['ʃæbinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

shabbiness	of	her	shoes	,
破旧	的	她	鞋	,

她很在意自己的袖子太短，鞋子也破旧不堪。

[ðoʊ] ['dʒeri][hæd; həd] ['blækənd] [ʌp] [ðiːz] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

though	Jerry	had	blackened	up	these	latter	to	the	best	of	his	ability	,
尽管	杰瑞	有	变黑	向上	这些	后者	到	这	最好的	的	他的	能力	,

虽然杰瑞已经尽其所能地把这些涂黑了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræks] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	both	agreed	that	the	little	cracks	in	the	sides	did	not	show	so	very	much	.
和	他们	两个都	同意	那	这	小的	裂缝	在	这	侧面	做过	不是	展示	所以	非常	很多	.

他们一致认为，侧面的细小裂缝并不太明显。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dæləs] [pleɪs]

The	little	girl's	heart	was	beating	very	fast	as	she	approached	the	old	Dallas	place
这	小的	女孩们	心	曾是	殴打	非常	快速地	作为	她	接近	这	老的	达拉斯	地方

.

.

.

当小女孩走向达拉斯老宅时，她的心跳得很快。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Was	**she**	**to**	**go**	**up**	**the**	**front**	**steps**	**and**	**ring**	**the**	**bell**	**,**
曾是	她	到	去	向上	这	正面	步骤	和	戒指	这	钟	,

她要不要走上台阶去按门铃?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] ['entər] [ðæt] [weɪ] ?

or	**was**	**she**	**to**	**go**	**around**	**to**	**the**	**side**	**gate**	**and**	**enter**	**that**	**way**	**?**
或者	曾是	她	到	去	大约	到	这	边	门	和	进入	那	方式	?

还是她要绕到侧门从那里进去?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][æsk] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]

She	**had**	**not**	**thought**	**to**	**ask**	**,**	**and**	**not**	**to**	**do**	**the**	**proper**	**thing**	**would**	**be**
她	有	不是	想法	到	问	,	和	不是	到	做	这	恰当的	事物	会	是

['dredf(ə)l] .

dreadful	**.**
可怕	.

她没想到要问，但如果不做该做的事，那就太糟糕了。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

Finally	**,**	**after**	**a**	**thoughtful**	**pause**	**,**	**she**	**slowly**	**ascended**	**the**	**steps**	**.**
最后	,	后	一个	周到	暂停	,	她	缓慢地	上升	这	步骤	.

最后，她沉思片刻后，缓缓走上台阶。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

If	**she**	**were**	**going**	**to**	**see**	**a**	**little**	**girl**	**whose**	**uncle's**	**house**	**this**	**was**	**,**
如果	她	是	去	到	看	一个	小的	女孩	谁	叔叔的	房子	这	曾是	,

如果她要去见的是一个小女孩，而这个小女孩的叔叔就住在这栋房子里，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['entər] [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , [hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt] ['veri] ['waɪzli] [toʊld]

she	**must**	**surely**	**enter**	**as**	**did**	**other**	**visitors**	**,**	**her**	**judgment**	**very**	**wisely**	**told**
她	必须	一定	进入	作为	做过	其他	访客	,	她	判断	非常	明智地	讲述

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她理应像其他访客一样进去，她的判断非常明智地告诉她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] ['eni] ['fɜ:rðər] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

She	**was**	**spared**	**any**	**further**	**confusion**	**,**
她	曾是	幸存	任何	更远	困惑	,

她避免了进一步的困惑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [ni:t] [meɪd] [wen] [rɑ:k] [ə'pɪrd] ,

for	**the**	**door**	**had**	**hardly**	**been**	**opened**	**by**	**the**	**neat**	**maid**	**when**	**Rock**	**appeared**	**,**
为了	这	门	有	几乎	到过	打开	经过	这	整洁的	女佣	什么时候	岩石	出现	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

门刚被那位整洁的女仆打开，洛克就出现了，说道:

“ [wi:v] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ We've	**been**	**watching**	**for**	**you**	**.**
“ 我们已经	到过	观看	为了	你	.

“我们一直在关注你。”

['elənə; -nɔ:] [hoʊpt] [ju:d] [kʌm] ['ɜ:rli] .

Eleanor	**hoped**	**you'd**	**come**	**early**	**.**
埃莉诺	希望	你会	来	早期的	.

埃莉诺希望你能早点来。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come	**right**	**in**	**.**
来	正确的	在	.

请进。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['elənə; -nɔː] .
Here she is , Eleanor .
这里 她 是 , 埃莉诺 .

她来了，埃莉诺。

" [ænd; ənd] [ðen] [rɑːk] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]
" And then Rock led her into a
" 和 然后 岩石 引领 她 进入 一个

然后，洛克把她带入了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [rɪtʃ] [wɔːrm] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
room furnished in rich warm colors , and with bookcases all around the walls .
房间 提供 在 富有的 温暖的 颜色 , 和 和 书柜 全部 大约 这 墙壁 .

房间以温暖浓郁的色调装饰，四周墙壁上摆满了书架。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [spræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʊkt] ,
From the depths of a big chair sprang a little girl who looked ,
从 这 深度 的 一个 大的 椅子 弹簧 一个 小的 女孩 WHO 看起来 ,

从一把大椅子的深处跳出一个小女孩，她看起来：

[æz; əz] ['kæsi] ['æftərwərdz] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ; [bluː] [aɪz] ,
as Cassy afterwards told her mother , exactly like Miss Morning - Glory ; blue eyes ,
作为 卡西 然后 讲述 她 母亲 , 确切地 喜欢 错过 早晨 - 荣耀 ; 蓝色的 眼睛 ,
[pɪŋk] [tʃiːks] ,
pink cheeks ,
粉色的 脸颊 ,

正如卡西后来告诉她母亲的那样，她和晨曦小姐一模一样：蓝眼睛，粉红脸颊。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [kəːlz] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːrz] .
and angel curls were all hers .
和 天使 卷发 是 全部 她的 .

她那天使般的卷发全都是天生的。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['eləˌnə; -nɔː] ['swiːtli] .
“ I'm so glad to see you , ” said Eleanor sweetly .
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 , ” 说 埃莉诺 甜蜜地 .

“见到你真高兴，”埃莉诺温柔地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [hɪr] ? ”
“ Will you go up - stairs and take off your hat , or will you take it off here ? ”
“ 将要 你 去 向上 - 楼梯 和 拿 离开 你的 帽子 , 或者 将要 你 拿 它 离开 这里 ? ”

“你是上楼去摘帽子，还是就在这里摘？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] ['kæsi] ['bæʃfəli] .
“ Oh , it doesn't matter , ” said Cassy bashfully .
“ 哦 , 它 不 事情 , ” 说 卡西 害羞地 .

“哦，没关系，”卡西害羞地说。

[hɜːr; hər][hæt] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['grændʒər] ,
Her hat seemed such a very , very insignificant thing beside all this grandeur ,
她 帽子 似乎 这样的 一个 非常 , 非常 微不足道 事物 旁 全部 这 宏伟 ,

在这一切宏伟壮丽的景象面前，她的帽子显得如此微不足道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
but she took it off and held it in her lap .
但 她 采取 它 离开 和 握住 它 在 她 膝 .

但她把它脱下来，放在腿上。

['eləna; -nɔ:]['dʒentli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Eleanor	**gently**	**took**	**it**	**from**	**her**	**.**
埃莉诺	轻轻地	采取	它	从	她	.

埃莉诺轻轻地从她手中接过它。

“ [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**will**	**hang**	**it**	**up**	**here**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	我	将要	悬挂	它	向上	这里	在	这	大厅	,	”	她	说	,

“我会把它挂在大厅里，”她说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

“	**and**	**you**	**will**	**know**	**where**	**it**	**is**	**when**	**you**	**want**	**it**	**.**
”	和	你	将要	知道	在哪里	它	是	什么时候	你	想	它	.

“当你需要它的时候，你就会知道它在哪里。”

” [ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ɪm'bærəst] .

”	**This**	**done**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**sat**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**,**	**feeling**	**rather**	**embarrassed**	**.**
”	这	完毕	这	二	小的	女孩们	卫星	寻找	在	每个	其他	,	感觉	相当	尴尬的	.

事情就这样结束了，两个小女孩面面相觑，感到十分尴尬。

['eləna; -nɔ:][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd]['tɔ:lər][ðæn; ðən] ['kæsi] ;

Eleanor	**was**	**older**	**and**	**taller**	**than**	**Cassy**	**;**
埃莉诺	曾是	老	和	更高	比	卡西	;

埃莉诺比卡西年纪大，个子也高；

[mɔ:r'oʊvər] [æz; əz] ['hoʊstəs] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

moreover	**as**	**hostess**	**she**	**felt**	**it**	**her**	**duty**	**to**	**begin**	**the**	**talking**	**,**
而且	作为	女主人	她	毛毡	它	她	责任	到	开始	这	说	,

此外，作为女主人，她觉得有责任主动开启谈话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] .

and	**she**	**ventured**	**the**	**first**	**remark**	**.**
和	她	冒险	这	第一的	评论	.

她率先开口。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [deɪ] .

“	**It**	**is**	**such**	**a**	**pleasant**	**spring**	**day**	**.**
”	它	是	这样的	一个	令人愉快的	春天	天	.

“这是一个多么宜人的春日啊。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] .

We	**were**	**afraid**	**that**	**it**	**might**	**rain**	**and**	**that**	**then**	**you**	**wouldn't**	**come**	**.**
我们	是	害怕的	那	它	可能	雨	和	那	然后	你	不会	来	.

我们担心会下雨，那样你就来不了了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**92**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 92 页]

['kæsi] [felt] [pli:zd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Cassy	**felt**	**pleased**	**,**	**but**	**did**	**not**	**know**	**exactly**	**what**	**to**	**say**	**in**	**reply**	**.**
卡西	毛毡	高兴	,	但	做过	不是	知道	确切地	什么	到	说	在	回复	.

卡西感到很高兴，但不知道该如何回应。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl] ?

“	**Are**	**you**	**the**	**only**	**girl**	**?**
”	是	你	这	仅有的	女孩	?

“你是唯一的女生吗？ ”

” ['eləna; -nɔ:] [æskt] .

”	**Eleanor**	**asked**	**.**
”	埃莉诺	问	.

“埃莉诺问道。”

“ [jes] , ” ['kæsi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['dʒeri][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

“	Yes	,	”	Cassy	replied	;	“	there	are	only	Jerry	and	me	.	”
”	是的	,	”	卡西	回复	;	“	那里	是	仅有的	杰瑞	和	我	.	”

“是的，”卡西回答说，“只有杰瑞和我。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ” ['elənə; -nɔː][toʊld][hɜːr; hər] .

“	I	am	the	only	one	,	”	Eleanor	told	her	.
”	我	是	这	仅有的	一	,	”	埃莉诺	讲述	她	.

“我是唯一一个，”埃莉诺告诉她。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ?

“	Don't	you	wish	you	had	a	sister	?
”	不	你	希望	你	有	一个	姐姐	?

你难道不希望自己有个姐妹吗?

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] . ”

I	often	do	.	”
我	经常	做	.	”

我经常这样做。

“ [jes] , [soʊ][duː][aɪ] , ” ['kæsi] ['ænsər] .

“	Yes	,	so	do	I	,	”	Cassy	answered	.
”	是的	,	所以	做	我	,	”	卡西	回答	.

“是的，我也是，”卡西回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld]['elənə; -nɔː][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi] , [mɪs]

She	would	like	to	have	told	Eleanor	of	the	new	friend	of	her	fancy	,	Miss
她	会	喜欢	到	有	讲述	埃莉诺	的	这	新的	朋友	的	她	想要	,	错过

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,

Morning	-	Glory	,
早晨	-	荣耀	,

她很想告诉埃莉诺，她新交了一位心仪的朋友，晨曦小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [jet] ,

but	she	did	not	feel	well	enough	acquainted	yet	,
但	她	做过	不是	感觉	出色地	足够的	熟人	然而	,

但她觉得自己和对方还不够熟悉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wʌndərɪŋ]

and	for	a	little	while	the	two	children	sat	looking	at	each	other	wondering
和	为了	一个	小的	尽管	这	二	孩子们	卫星	寻找	在	每个	其他	好奇

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

what	to	say	next	.
什么	到	说	下一个	.

两个孩子面面相觑了一会儿，不知道接下来该说什么。

[ðen] [rɑːk] [keɪm] [ɪn] .

Then	Rock	came	in	.
然后	岩石	来了	在	.

然后洛克进来了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌpi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	is	the	puppy	?	”	he	asked	.
”	如何	是	这	小狗	?	”	他	问	.

“小狗怎么样了？”他问道。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Oh	,	didn't	you	know	?
”	哦	,	没有	你	知道	?

“哦，你不知道吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkmən] ， ” ['kæsi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

He	has	gone	to	live	with	the	milkman	，	”	Cassy	told	him	.
他	有	已消失	到	居住	和	这	送奶工	，	”	卡西	讲述	他	.

“他去和送奶工一起住了，”卡西告诉他。

“ ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðer; ðər] .

“	Mother	thought	he	would	be	so	much	better	off	there	.
”	母亲	想法	他	会	是	所以	很多	更好的	离开	那里	.

“母亲觉得他在那里会过得更好。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	lives	in	the	country	，	you	know	，
他	生活	在	这	国家	，	你	知道	，

他住在乡下，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['rægɪd] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	he	said	Ragged	Robin	was	a	real	nice	little	fellow	，
和	他	说	破烂不堪	罗宾	曾是	一个	真实的	好的	小的	同伴	，

他说，拉格德·罗宾真是个可爱的小家伙。

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə][let]

and	he'd	be	glad	to	have	him	，	but	we	were	awfully	sorry	to	let
和	他会	是	高兴的	到	有	他	，	但	我们	是	非常	对不起	到	让

[hɪm; ɪm][goʊ] . ”

him	go	.	”
他	去	.	”

他很乐意接收他，但我们非常遗憾让他离开。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['elənə; -nɔː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	Is	that	the	little	dog	you	were	telling	me	about	?	”	asked	Eleanor	，	turning	to
”	是	那	这	小的	狗	你	是	讲述	我	关于	?	”	问	埃莉诺	，	转弯	到

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

“这就是你跟我说过的那只小狗吗？”埃莉诺转过身问洛克。

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒeri] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt]

“	Yes	，	you	know	，	Jerry	saved	him	from	that
”	是的	，	你	知道	，	杰瑞	已保存	他	从	那

“是的，你知道，杰瑞救了他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[pæk] [ʌv; əv] [bɔɪz] ， ” [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

pack	of	boys	，	”	he	made	answer	.
盒	的	男孩们	，	”	他	制成	回答	.

“一群男孩，”他回答道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['kæsi] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['elənə; -nɔː] ?

“	Why	don't	you	take	Cassy	up	-	stairs	to	the	sitting	-	room	，	Eleanor	?
”	为什么	不	你	拿	卡西	向上	-	楼梯	到	这	坐着	-	房间	，	埃莉诺	?

“埃莉诺，你为什么不带卡西上楼去客厅呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːts] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] ; [ɔːr] ['meɪbi] [ʃiːd] ['ræðər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

It	is	lots	more	cheerful	up	there	;	or	maybe	she'd	rather	go	into	the	garden	，
它	是	很多	更多的	快乐	向上	那里	;	或者	或许	棚	相当	去	进入	这	花园	，

上面气氛要愉快得多；或许她更愿意去花园里走走。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . ”

she's	such	a	lover	of	flowers	.	”
她是	这样的	一个	情人	的	花朵	.	”

她非常喜欢花。

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [siː] [ænt] ['dɔːrə][fɜːrst] , ” [sed] ['elənə; -nɔː] ,

“	We	might	go	up	-	stairs	and	see	Aunt	Dora	first	,	”	said	Eleanor	,
”	我们	可能	去	向上	-	楼梯	和	看	阿姨	多拉	第一的	,	”	说	埃莉诺	,

“我们或许可以先上楼去看看朵拉阿姨，”埃莉诺说。

“ [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	and	go	to	the	garden	after	a	while	.
”	和	去	到	这	花园	后	一个	尽管	.

“过一会儿就去花园。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kæsi] ?

Don't	you	think	so	,	Cassy	?
不	你	思考	所以	,	卡西	?

你不这么认为吗，卡西?

” ['kæsi] [ə'griːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɜːrst] , [læst] ,

”	Cassy	agreed	,	although	in	her	secret	heart	she	preferred	the	garden	first	,	last	,
”	卡西	同意	,	虽然	在	她	秘密	心	她	首选	这	花园	第一的	,	最后的	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and	always	.
和	总是	.

卡西同意了，尽管在她内心深处，她始终更喜欢花园。

[ðen] [ʌp] - [sterz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [ruːm] [wɪtʃ] ['kæsi] [θɔːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

Then	up	-	stairs	they	went	to	a	bright	sunny	room	which	Cassy	thought	the	prettiest
然后	向上	-	楼梯	他们	去	到	一个	明亮的	阳光明媚	房间	哪个	卡西	想法	这	最漂亮的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

she	had	ever	seen	.
她	有	曾经	已见	.

然后他们上楼来到一间阳光明媚的房间，卡西觉得这是她见过的最漂亮的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mægəzinz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ;

There	was	a	big	table	,	covered	with	magazines	,	in	the	middle	of	the	floor	;
那里	曾是	一个	大的	桌子	,	涵盖	和	杂志	,	在	这	中间	的	这	地面	;

地板中央摆着一张大桌子，上面堆满了杂志；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [held] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ; [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	window	held	flowering	plants	;	a	number	of	comfortable	chairs	and	a
这	窗户	握住	开花	植物	;	一个	数字	的	舒服的	椅子	和	一个

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

窗台上摆放着开花植物；还有几把舒适的椅子和一个宽敞的.....

[sɔːft] [laʊndʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [juːz] ,

soft	lounge	looked	as	if	they	were	meant	for	every	-	day	use	,
柔软的	休息室	看起来	作为	如果	他们	是	意思是	为了	每一个	-	天	使用	,

柔软的沙发看起来像是专为日常使用而设计的。

[waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['prɪti] ['traɪfəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wel] .

while	the	room	had	just	enough	pretty	trifles	in	it	to	make	it	look	well	.
尽管	这	房间	有	只是	足够的	漂亮的	琐事	在	它	到	制作	它	看	出色地	.

房间里摆放着一些漂亮的小摆设，让房间看起来很不错。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , ['flaʊər] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

The	pictures	on	the	walls	were	a	few	water	-	colors	,	flower	pieces	and
这	图片	在	这	墙壁	是	一个	很少	水	-	颜色	,	花	件	和

['lændskeips] ;

landscapes	;
风景	;

墙上挂着几幅水彩画、花卉画和风景画；

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːft] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['roʊziz] .

while	the	walls	themselves	were	a	soft	green	with	a	border	of	trailing	roses	.
尽管	这	墙壁	他们自己	是	一个	柔软的	绿色的	和	一个	边界	的	尾随	玫瑰	.

而墙壁本身则是柔和的绿色，边缘点缀着垂蔓玫瑰。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] .

Sitting	by	the	window	was	a	pretty	woman	,	as	charming	as	the	room	itself	.
坐着	经过	这	窗户	曾是	一个	漂亮的	女士	,	作为	迷人	作为	这	房间	本身	.

窗边坐着一位漂亮的女子，和房间本身一样迷人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

“ [ænt] ['dɔːrə] , ” [sed] ['elənə; -nɔː] , “ [ðɪs] [ɪz] ['kæsi] [lɔː] .

“	Aunt	Dora	,	”	said	Eleanor	,	“	this	is	Cassy	Law	.
“	阿姨	多拉	,	”	说	埃莉诺	,	“	这	是	卡西	法律	.

“多拉阿姨，”埃莉诺说，“这位是卡西·劳。”

” ['mɪsɪz] . ['dæləs] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Mrs	.	Dallas	held	out	her	hand	.
”	太太	.	达拉斯	握住	出去	她	手	.

达拉斯夫人伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , ['kæsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	so	glad	you	could	come	,	Cassy	,	”	she	said	.
“	我	是	所以	高兴的	你	可以	来	,	卡西	,	”	她	说	.

“卡西，我很高兴你能来，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .

“	I	know	Eleanor	and	you	will	enjoy	playing	together	.
“	我	知道	埃莉诺	和	你	将要	享受	玩耍	一起	.

我知道你和埃莉诺会很享受一起玩耍的时光。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	do	you	say	to	having	this	room	to	play	in	this	morning	?
什么	做	你	说	到	拥有	这	房间	到	玩	在	这	早晨	?

今天早上能在这个房间里玩耍，你觉得怎么样?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

You	are	going	to	have	luncheon	in	the	garden	,
你	是	去	到	有	午餐	在	这	花园	,

你们将在花园里享用午餐。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ,

or	at	least	Rock	has	a	little	scheme	that	he	and	John	are	carrying	out	,
或者	在	至少	岩石	有	一个	小的	方案	那	他	和	约翰	是	携带	出去	,

或者至少洛克和约翰正在实施一个小计划。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['speʃəli] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ,

and	unless	you	would	specially	like	to	play	there	,
和	除非	你	会	特别	喜欢	到	玩	那里	,

除非你特别想在那里玩，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs]
I have my suspicions that they would rather you would keep out of the way this
我 有 我的 怀疑 那 他们 会 相当 你 会 保持 出去 的 这 方式 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我怀疑他们希望你今天早上不要碍事。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
and let them give you a surprise .
和 让 他们 给 你 一个 惊喜 .

让他们给你一个惊喜。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You can have the whole afternoon there , you know . ”
你 能 有 这 所有的 下午 那里 , 你 知道 . ”

你可以在那里待上一整个下午，你知道的。”

“ [oʊ] , [duː][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔː] .
“ Oh , do let it be a surprise , ” exclaimed Eleanor .
“ 哦 , 做 让 它 是 一个 惊喜 , ” 惊呼 埃莉诺 .

“哦，一定要给大家一个惊喜啊！”埃莉诺惊呼道。

“ [aɪ] [lʌv] [sə'praiziz] .
“ I love surprises .
“ 我 爱 惊喜 .

我喜欢惊喜。

[dəunt][juː; jʊ] , ['kæsi] ? ”
Don't you , Cassy ? ”
不 你 , 卡西 ? ”

卡西，你不这么认为吗?

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Sometimes , ” she replied .
“ 有时 , ” 她 回复 .

“有时候，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ʃaɪ] [æz; əz] [jet] ,
She felt rather shy as yet ,
她 毛毡 相当 害羞的 作为 然而 ,

她现在还有些害羞。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] .
and stood somewhat in awe of this pretty lady in her dainty morning gown .
和 站立 有些 在 敬畏 的 这 漂亮的 女士 在 她 纤巧 早晨 袍 .

他不禁有些敬畏地看着这位身着精致晨礼服的美丽女士。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend] ['kæsi] [ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [tuː; tə]
“ I am going to lend Cassy the dolls to play with , ” said Mrs . Dallas to
“ 我 是 去 到 借 卡西 这 娃娃 到 玩 和 , ” 说 太太 . 达拉斯 到
['elənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

“我要把这些娃娃借给凯西玩，”达拉斯太太对埃莉诺说。

“ ['rɑːks] [ænd; ənd] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['preʃəs] [ruː'biːnə] ,
“ Rock's and mine , you know ; and you will have your precious Rubina ,
“ 摇滚的 和 矿 , 你 知道 ; 和 你 将要 有 你的 宝贵的 鲁比娜 ,

“你知道，这是洛克的，也是我的；你还会拥有你珍贵的鲁比娜。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

so	you	will	both	be	provided	.
所以	你	将要	两个都	是	假如	.

所以你们俩都会得到满足。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [ɪn]

"	She	left	the	room	for	a	moment	and	returned	bringing	a	doll	dressed	in
"	她	左边	这	房间	为了	一个	片刻	和	返回	带来	一个	玩具娃娃	穿着	在

['bɔɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

boy's	clothes	and	another
男孩们	衣服	和	其他

她离开房间一会儿，回来时手里拿着一个穿着男孩衣服的娃娃和另一个娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ɪn]['gɜːlz] [kloʊðz] ; [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] .

in	girl's	clothes	;	the	latter	was	quite	an	old	-	fashioned	one	.
在	女孩们	衣服	;	这	后者	曾是	相当	一个	老的	-	造型	一	.

穿着女装；后者款式相当老式。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɑːrkəs] ['dɛlə'pleɪn] [ænd; ənd]['flɔːrə] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .

“	These	are	Marcus	Delaplaine	and	Flora	McFlimsey	,	”	said	Mrs	.	Dallas	.
“	这些	是	马库斯	德拉普莱恩	和	弗洛拉	-	,	”	说	太太	.	达拉斯	.

“他们是马库斯·德拉普莱恩和弗洛拉·麦克弗林西，”达拉斯夫人说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['rɑːks] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['flɔːrə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	They	are	both	Rock's	now	,	although	Flora	used	to	be	mine	when	I	was	a
“	他们	是	两个都	摇滚的	现在	,	虽然	弗洛拉	用过的	到	是	矿	什么时候	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“它们现在都是洛克的了，虽然弗洛拉在我小时候是我的。”

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['mɑːrkəs] .

so	naturally	she	is	much	older	than	Marcus	.
所以	自然	她	是	很多	老	比	马库斯	.

所以她自然比马库斯年纪大得多。

[rɑːk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Rock	was	always	fonder	of	his	own	doll	when	he	was	a	little	fellow	.
岩石	曾是	总是	更爱	的	他的	自己的玩具娃娃什么时候			他	曾是	一个	小的	同伴	.

洛克小时候总是最喜欢自己的玩偶。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	used	to	say	he	felt	more	at	home	with	him	.
他	用过的	到	说	他	毛毡	更多的	在	家	和	他	.

他过去常说，和他在一起他感觉更自在。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [piːs] [bæg][ɪz] , ['elənə; -nɔː] ,

You	know	where	the	piece	bag	is	,	Eleanor	,
你	知道	在哪里	这	片	包	是	,	埃莉诺	,

你知道那只小袋子在哪儿，埃莉诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['dɑːlz] [kloʊðz] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːr'selvz] .

and	if	you	want	to	make	doll's	clothes	you	can	help	yourselves	.
和	如果	你	想	到	制作	娃娃的	衣服	你	能	帮助	你们自己	.

如果你想做娃娃衣服，可以自己动手。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [dɑːl] ['flɔːrə] [ɪf] [juːd] ['rædər] [neɪm] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

You	don't	have	to	call	the	doll	Flora	if	you'd	rather	name	her	something	else	,
你	不	有	到	称呼	这	玩具娃娃	弗洛拉	如果	你会	相当	姓名	她	某物	别的	,

你不必非得把娃娃叫做芙萝拉，如果你想给她取别的名字，完全可以。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['kæsi] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]

"	she	said	,	smiling	down	at	Cassy	,	and	holding	the	doll	of	her	childish
"	她	说	,	微笑	向下	在	卡西	,	和	保持	这	玩具娃娃	的	她	幼稚

[deɪz] [ə'fekʃənətli] .

days	affectionately	.
天	亲切地	.

"她说着，微笑着低头看着卡西，深情地抱着她童年时代的玩偶。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , " ['kæsi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	but	I	would	like	to	,	"	Cassy	replied	.
"	哦	,	但	我	会	喜欢	到	,	"	卡西	回复	.

"哦，但我很想去，"卡西回答道。

" [maɪ] [dɑːl] [ɪz] [neɪmd] ['flɔːrə] . "

"	My	doll	is	named	Flora	.	"
"	我的	玩具娃娃	是	命名	弗洛拉	.	"

"我的娃娃名叫芙萝拉。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Is	she	?
"	是	她	?

"是吗？"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .

then	it	will	seem	quite	natural	to	you	.
然后	它	将要	似乎	相当	自然的	到	你	.

到那时，你就会觉得这很自然了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

"	She	smiled	again	and	nodding	to	the	two	girls	,	she	left	them	together	in	the
"	她	微笑	再次	和	点头	到	这	二	女孩们	,	她	左边	他们	一起	在	这

['plez(ə)nt] [ruːm] .

pleasant	room	.
令人愉快的	房间	.

她再次微笑着向两个女孩点点头，然后离开了，留下她们独自待在舒适的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

It	was	not	long	before	they	were	playing	like	old	friends	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	玩耍	喜欢	老的	朋友们	.

没过多久，他们就相处得像老朋友一样融洽了。

[ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['kæsi] [felt] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] [ðæt]

Indeed	before	the	morning	was	over	Cassy	felt	so	at	home	with	Eleanor	that
的确	前	这	早晨	曾是	超过	卡西	毛毡	所以	在	家	和	埃莉诺	那

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,

she	told	her	all	about	Miss	Morning	-	Glory	,
她	讲述	她	全部	关于	错过	早晨	-	荣耀	,

事实上，还没到上午结束，卡西就觉得和埃莉诺相处得非常融洽，她把"牵牛花小姐"的一切都告诉了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət]

and	had	confessed	her	discomfort	at
和	有	坦白	她	不适	在

她也坦白了自己对此感到不适

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [ˌaʊt'groʊn] .

having	to	wear	a	frock	she	had	so	nearly	outgrown	.
拥有	到	穿	一个	连衣裙	她	有	所以	几乎	长大了就不合适了	.

她不得不穿上那件她几乎已经穿不下的连衣裙。

['elənə; -nɔː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] [skɔːr] .

Eleanor	comforted	her	upon	this	last	score	.
埃莉诺	安慰	她	之上	这	最后的	分数	.

埃莉诺安慰她，让她记住了最后这件事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [plæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	sure	it	is	a	real	pretty	plaid	,	”	she	said	,
“	我	是	当然	它	是	一个	真实的	漂亮的	格子图案	,	”	她	说	,

“我相信这一定是一款非常漂亮的格子图案布料，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː][wɔːrm] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	the	warm	weather	is	coming	when	you	won't	have	to	wear	it	.
“	和	这	温暖的	天气	是	未来	什么时候	你	惯于	有	到	穿	它	.

“天气转暖的时候，你就不用穿它了。”

” [ˌnevərðə'les] , ['kæsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [soʊ] [gʊd] ,

”	Nevertheless	,	Cassy	knew	that	she	had	nothing	else	so	good	,
”	尽管如此	,	卡西	知道	那	她	有	没有什么	别的	所以	好的	,

然而，卡西知道她再也找不到比这更好的东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [ðɪs] [ə'saɪd] .

and	that	it	would	be	some	time	before	she	could	lay	this	aside	.
和	那	它	会	是	一些	时间	前	她	可以	躺	这	旁边	.

她需要一段时间才能放下这件事。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [ɪ'mædʒɪneri] [frend] ,

Eleanor	was	quite	taken	with	the	idea	of	Cassy's	imaginary	friend	,
埃莉诺	曾是	相当	已采取	和	这	主意	的	-	假想	朋友	,

埃莉诺对卡西的想象朋友这个想法非常着迷。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] .

and	suggested	that	she	should	make	a	third	in	their	plays	.
和	建议	那	她	应该	制作	一个	第三	在	他们的	演出	.

并建议她应该在他们的戏剧中扮演第三个角色。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt]

“	It	is	just	as	easy	to	make	believe	that	she	is	here	as	to	make	believe	that
“	它	是	只是	作为	简单的	到	制作	相信	那	她	是	这里	作为	到	制作	相信	那

[ðə; ði]['dɑːlz][kæn; kən] [tɔːk] ,

the	dolls	can	talk	,
这	娃娃	能	讲话	,

“要让人相信她就在这里，就像要让人相信娃娃会说话一样容易。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? ”

“	What	does	she	look	like	?	”
“	什么	做	她	看	喜欢	?	”

“她长什么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['kæsi] [toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] .

“	She	looks	just	like	you	,	”	Cassy	told	her	a	little	timidly	.
“	她	看起来	只是	喜欢	你	,	”	卡西	讲述	她	一个	小的	胆怯地	.

“她长得和你一模一样，”卡西有些怯生生地告诉她。

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪl] [biː; bi] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , ” [dɪ'klerd] ['elənə; -nɔː] .

“	Oh	,	then	,	I'll	be	Miss	Morning	-	Glory	,	”	declared	Eleanor	.
”	哦	,	然后	,	患病的	是	错过	早晨	-	荣耀	,	”	声明	埃莉诺	.

“哦，那我就是牵牛花小姐了，”埃莉诺说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

“	Would	you	like	that	?
”	会	你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

” - [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] “ [jes] . ”

”	Cassy's	eyes	showed	her	pleasure	,	as	she	nodded	“	Yes	.	”
”	-	眼睛	显示	她	乐趣	,	作为	她	点头	”	是的	.	”

卡西的眼神中流露出喜悦，她点了点头，说道：“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ,

“	Then	you	won't	feel	as	if	I	were	a	stranger	at	all	,
”	然后	你	惯于	感觉	作为	如果	我	是	一个	陌生人	在	全部	,

“那样你就不会觉得我是个陌生人了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	you	can	talk	to	me	just	as	you	do	to	her	,
和	你	能	讲话	到	我	只是	作为	你	做	到	她	,

你可以像跟她说话一样跟我说话。

” ['elənə; -nɔː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

”	Eleanor	went	on	to	say	.
”	埃莉诺	去	在	到	说	.

埃莉诺接着说道。

[ðɪs] [dɪd] [pleɪs] ['kæsi] [ə'pɑːn] ['iziə] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] ['elənə; -nɔː]

This	did	place	Cassy	upon	easier	terms	with	her	new	friend	,	and	if	Eleanor
这	做过	地方	卡西	之上	更轻松	条款	和	她	新的	朋友	,	和	如果	埃莉诺

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

was	sometimes
曾是	有时

这确实让卡西和她的新朋友相处得更融洽了，如果埃莉诺有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[sər'praɪzd] [baɪ] - [ɑːd] [ri'maːks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

surprised	by	Cassy's	odd	remarks	,	she	was	none	the	less	interested	in	the	little	girl
惊讶	经过	-	奇怪的	评论	,	她	曾是	没有任何	这	较少的	感兴趣的	在	这	小的	女孩

,

,

,

尽管卡西的言论有些奇怪，但她仍然对这个小女孩很感兴趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] - ['skuːlˌmeɪts] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɪs] ['ɑːdəti] .

though	she	did	not	wonder	that	Cassy's	schoolmates	called	her	Miss	Oddity	.
尽管	她	做过	不是	想知道	那	-	同学	称为	她	错过	奇特	.

不过，她并不奇怪卡西的同学们都叫她“怪小姐”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['spaɪdər] , [huː] [θɔːt] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz]

A	little	girl	who	felt	entirely	at	home	with	spiders	,	who	thought	daddy	-	long	-	legs
一个	小的	女孩	WHO	毛毡	完全	在	家	和	蜘蛛	,	WHO	想法	爸爸	-	长的	-	腿

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

一个与蜘蛛相处融洽的小女孩，觉得长腿蜘蛛非常迷人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [æz; əz] : “ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntʃɪŋ] -

and	who	would	make	such	remarks	as	:	“	You	remember	the	dear	little	inching	-
和	WHO	会	制作	这样的	评论	作为	:	“	你	记住	这	亲爱的	小的	缓慢移动	-

[wɜːrm] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [ˈsʌmər] ,

worm	I	had	last	summer	,
蠕虫	我	有	最后的	夏天	,

还会有人说出这样的话：“你还记得我去年夏天养的那只可爱的小蚯蚓吗？”

[mɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] .

Miss	Morning	-	Glory	.
错过	早晨	-	荣耀	.

牵牛花小姐。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

I	always	feel	so	sorry	to	think	I	shall	never	see	it	again	,
我	总是	感觉	所以	对不起	到	思考	我	将	绝不	看	它	再次	,

一想到我再也见不到它，我就感到非常遗憾。

” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʃʊrli] .

”	was	a	queer	person	surely	.
”	曾是	一个	酷儿	人	一定	.

“他肯定是个同性恋。”

[əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [rɑːk] [əˈpɪrd] .

About	one	o'clock	Rock	appeared	.
关于	一	点钟	岩石	出现	.

大约一点钟的时候，洛克出现了。

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] [ˈdʒeri] [biː; bi] [hɪr] ?

“	What	time	will	Jerry	be	here	?
”	什么	时间	将要	杰瑞	是	这里	?

杰瑞什么时候到?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈkæsi] .

”	he	asked	Cassy	.
”	他	问	卡西	.

“他问卡西。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	time	is	it	?	”
”	什么	时间	是	它	?	”

“现在是几点？ ”

“ [wʌn] [əˈklɔk, əu-] . ”

“	One	o'clock	.	”
”	一	点钟	.	”

“一点钟。”

“ [oʊ] , [ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hæf] - [pæst] [twelv]

“	Oh	,	then	he	can't	be	long	,	for	he	is	generally	at	home	by	half	-	past	twelve
”	哦	,	然后	他	不能	是	长的	,	为了	他	是	一般来说	在	家	经过	一半	-	过去的	十二

,

,

,

“哦，那他应该不会等太久，因为他通常十二点半之前就到家了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [ɑːn] [ˈsætədiz; -deiz] . ”

at	the	latest	,	on	Saturdays	.	”
在	这	最新的	,	在	星期六	.	”

最迟周六。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [rɑːk] ? ” [æskt] ['elənə; -nɔː] .

“	Are	you	all	ready	for	us	,	Rock	?	”	asked	Eleanor	.
”	是	你	全部	准备好	为了	我们	,	岩石	?	”	问	埃莉诺	.

“洛克，你们都准备好迎接我们了吗？”埃莉诺问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

“	I	am	just	wild	to	see	what	you	have	been	doing	.
”	我	是	只是	荒野	到	看	什么	你	有	到过	正在做	.

“看到你所做的一切，我简直太激动了。”

” [rɑːk] [smaɪld] .

”	Rock	smiled	.
”	岩石	微笑	.

洛克笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [suːn] . ”

“	You	will	see	very	soon	.	”
”	你	将要	看	非常	很快	.	”

“你很快就会看到了。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ? ”

“	Are	we	going	to	eat	luncheon	out	of	doors	?	”
”	是	我们	去	到	吃	午餐	出去	的	门	?	”

“我们打算在户外吃午饭吗？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Not	exactly	.
”	不是	确切地	.

“不完全是。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	98	]
”	[	页	-	]

“[第 98 页]

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒeri] [wʊd] [kʌm] .

I	wish	Jerry	would	come	.
我	希望	杰瑞	会	来	.

我希望杰瑞能来。

” ['elənə; -nɔː][kʊd; kəd][nɑːt][kɜːrb][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	Eleanor	could	not	curb	her	impatience	.
”	埃莉诺	可以	不是	抑制	她	不耐烦	.

埃莉诺无法抑制自己的不耐烦。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ” [kraɪd] [rɑːk] .

“	There	he	is	now	,	”	cried	Rock	.
”	那里	他	是	现在	,	”	哭	岩石	.

“他现在在那儿！”洛克喊道。

“ [kʌm] , ['gɜːlz] .

“	Come	,	girls	.
”	来	,	女孩们	.

“来吧，姑娘们。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [miːt] ['dʒeri] ,

”	And	the	three	rushed	down	-	stairs	and	into	the	garden	to	meet	Jerry	,
”	和	这	三	匆忙	向下	-	楼梯	和	进入	这	花园	到	见面	杰瑞	,

“于是三人冲下楼，跑到花园里去迎接杰瑞。”

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [mə'klʊr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	was	standing	with	John	McClure	waiting	for	them	.
WHO	曾是	常设	和	约翰	麦克卢尔	等待	为了	他们	.

他和约翰·麦克卢尔站在一起等他们。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] , [mɪs] ['eləna; -nɔː] ? ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	You	want	to	see	what	we	have	been	doing	,	don't	you	,	Miss	Eleanor	?	”	said	John	,
”	你	想	到	看	什么	我们	有	到过	正在做	,	不	你	,	错过	埃莉诺	?	”	说	约翰	,

“你想看看我们都做了些什么，对吧，埃莉诺小姐？”约翰说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['iːgərnəs] .

smiling	at	Eleanor's	eagerness	.
微笑	在	埃莉诺的	渴望	.

看到埃莉诺的热情，她露出了微笑。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Well	,	come	along	.
”	出色地	,	来	沿着	.

“好吧，一起来吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [pɔts] ,

”	And	he	led	the	way	down	to	the	foot	of	the	garden	where	stood	a	small	brick	building	that	was	used	in	winter	for	the	storage	of	flower	-	pots	,
”	和	他	引领	这	方式	向下	到	这	脚	的	这	花园	在哪里	站立	一个	小的	砖	建筑	那	曾是	用过的	在	冬天	为了	这	贮存	的	花	-	锅	,

他领着我们走到花园脚下，那里有一座小砖房，冬天用来存放花盆。

[bʌlbz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] .

bulbs	and	such	like	things	.
灯泡	和	这样的	喜欢	事物	.

灯泡之类的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

“ [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz]

“	They	Played	All	Sorts	of	Games
”	他们	玩	全部	排序	的	游戏

他们玩了各种各样的游戏

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	101	]
”	[	页	-	]

“[第101页]

[æz; əz][dʒɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [haʊ] [faɪn] !

As	John	opened	the	door	the	children	exclaimed	,	“	Oh	,	how	fine	!
作为	约翰	打开	这	门	这	孩子们	惊呼	,	“	哦	,	如何	美好的	!

约翰打开门时，孩子们惊呼道：“哦，太好了！”

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['baʊər] .

”	for	it	was	like	a	fairy	bower	.
”	为了	它	曾是	喜欢	一个	仙女	凉亭	.

因为它就像一个仙女的花园。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd] [pɔts] [ʌv; əv]

Along	**the**	**shelves**	**at**	**each**	**side**	**were**	**ranged**	**flowering**	**plants**	**,**	**and**	**pots**	**of**
沿着	这	货架	在	每个	边	是	范围	开花	植物	,	和	锅	的

['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

trailing	**vines**	**.**
尾随	藤蔓	.

两侧的架子上摆放着各种开花植物和藤蔓植物盆栽。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

On	**the**	**floor**	**reaching**	**up**	**to**	**the**	**shelves**	**were**	**boxes**	**of**	**blooming**	**shrubs**	**and**
在	这	地面	到达	向上	到	这	货架	是	盒子	的	盛开	灌木	和

[pɑːmz] ;

palms	**;**
棕榈树	;

地板上一直延伸到架子上的是装满盛开的灌木和棕榈树的箱子;

[tuː] [kə'neri] [bɜːrdz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] .

two	**canary**	**birds**	**,**	**in**	**their**	**cages**	**swung**	**in**	**the**	**windows**	**,**	**were**	**singing**	**blithely**	**.**
二	金丝雀	鸟类	,	在	他们的	笼子	摇摆	在	这	视窗	,	是	歌唱	兴高采烈地	.

两只金丝雀在笼子里，悬挂在窗户上，欢快地歌唱着。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] ;

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**a**	**table**	**was**	**spread**	**;**
在	这	中间	的	这	地面	一个	桌子	曾是	传播	;

房间中央摆放着一张桌子;

[ə; eɪ] ['sentərpiːs] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['pænziz] ['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	**centerpiece**	**of**	**ferns**	**and**	**pansies**	**ornamented**	**it**	**,**
一个	中心装饰品	的	蕨类植物	和	三色堇	装饰	它	,

房间中央摆放着蕨类植物和三色堇作为装饰。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌnz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn]

and	**at**	**each**	**one's**	**place**	**was**	**a**	**little**	**bunch**	**of**	**sweet**	**violets**	**tied**	**with**	**green**
和	在	每个	一个人的	地方	曾是	一个	小的	束	的	甜的	紫罗兰	系	和	绿色的

[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['rɪbənz] .

and	**purple**	**ribbons**	**.**
和	紫色的	丝带	.

每个位置上都放着一小束用绿色和紫色丝带扎起来的甜紫罗兰。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlɝz] ;

A	**pretty**	**basket**	**at**	**each**	**end**	**of**	**the**	**table**	**was**	**tied**	**with**	**the**	**same**	**colors**	**;**
一个	漂亮的	篮子	在	每个	结尾	的	这	桌子	曾是	系	和	这	相同的	颜色	;

桌子两端各放着一个漂亮的篮子，篮子上的绳子颜色相同;

[wʌn] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪlək] [ænd; ənd] [griːn]

one	**basket**	**was**	**filled**	**with**	**sticks**	**of**	**chocolate**	**tied**	**with**	**the**	**lilac**	**and**	**green**
一	篮子	曾是	已填	和	棍子	的	巧克力	系	和	这	紫丁香	和	绿色的

,

,
,

其中一个篮子里装满了用紫丁香和绿叶捆扎的巧克力棒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['kændiz] .

and	**the**	**other**	**held**	**delicate**	**green**	**and**	**purple**	**candies**	**.**
和	这	其他	握住	精美的	绿色的	和	紫色的	糖果	.

另一只盒子里装着精致的绿色和紫色糖果。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['lʌvli] , [rɑːk] ! ” [kraɪd] ['elənə; -nɔː] .

“	**It**	**is**	**just**	**lovely**	**,**	**Rock**	**!**	**”**	**cried**	**Eleanor**	**.**
“	它	是	只是	迷人的	,	岩石	!	”	哭	埃莉诺	.

“真是太漂亮了，洛克！”埃莉诺喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jɔːrˈself] ?

“	Did	you	do	it	all	yourself	?
”	做过	你	做	它	全部	你自己	?

“这一切都是你自己做的吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːstər] ,

I	think	it	is	lovely	,	and	—	oh	,	yes	,	I	see	,	to	-	morrow	will	be	Easter	,
我	思考	它	是	迷人的	,	和	—	哦	,	是的	,	我	看	,	到	-	明天	将要	是	复活节	,

我觉得很美，哦，对了，我知道了，明天就是复活节了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][plænts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent]

and	that	is	why	you	can	use	all	the	flowers	and	plants	before	they	are	sent
和	那	是	为什么	你	能	使用	全部	这	花朵	和	植物	前	他们	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	church	.
到	这	教会	.

所以，你可以在把鲜花和植物送到教堂之前先用掉它们。

” [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæbərət] [wʌn] , [siːmd] [soʊ][tuː; tə]

”	The	luncheon	that	was	served	,	though	not	a	very	elaborate	one	,	seemed	so	to
”	这	午餐	那	曾是	服务	,	尽管	不是	一个	非常	精心制作的	一	,	似乎	所以	到

[ˈkæsi] [ænd; ənd][ˈdʒeri] ;

Cassy	and	Jerry	;
卡西	和	杰瑞	;

“虽然提供的午餐并不十分丰盛，但在卡西和杰瑞看来却很丰盛；

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][æn; ən] [əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

they	felt	as	if	suddenly	transported	to	an	Arabian	Night's	entertainment	,
他们	毛毡	作为	如果	突然	运输	到	一个	阿拉伯	夜晚	娱乐	,

他们感觉自己仿佛突然置身于一千零一夜的娱乐之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] .

and	they	looked	across	the	table	at	each	other	with	smiling	eyes	.
和	他们	看起来	穿过	这	桌子	在	每个	其他	和	微笑	眼睛	.

他们隔着桌子相望，眼中满是笑意。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

When	the	luncheon	was	over	they	played	all	sorts	of	games	,
什么时候	这	午餐	曾是	超过	他们	玩	全部	排序	的	游戏	,

午餐结束后，他们玩了各种各样的游戏。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːks] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] .

up	and	down	the	garden	walks	and	in	among	the	trees	and	shrubbery	.
向上	和	向下	这	花园	散步	和	在	之中	这	树木	和	灌木	.

沿着花园小径上下走，穿梭于树木和灌木丛之间。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntent] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	day	would	have	been	one	full	of	content	,	without	a	cloud	,	but	for	a
这	天	会	有	到过	一	满的	的	内容	,	没有	一个	云	,	但	为了	一个

[ˈsɪŋg(ə)l][ˈæksɪdənt] .

single	accident	.
单身的	事故	.

如果不是发生了一起意外，这一天本该是充满快乐、万事如意的一天。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

The	two	girls	were	hiding	in	the	tool	-	house	,
这	二	女孩们	是	隐藏	在	这	工具	-	房子	,

两个女孩躲在工具房里。

[wen] [ˈelənə; -nɔː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

when	Eleanor	caught	sight	of	a	chrysalis	swinging	from	above	them	.
什么时候	埃莉诺	捕捉	视线	的	一个	蛹	摇摆	从	多于	他们	.

这时，埃莉诺瞥见一个蛹从他们头顶荡下来。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][duː] [biˈliːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪsəlɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

“ Oh , ” she cried , “ I do believe that is a fine chrysalis of some kind ,

“ 哦 , ” 她 哭 , “ 我 做 相信 那 是 一个 美好的 蛹 的 一些 种类 ,

“哦，”她喊道，“我相信那一定是一个很漂亮的蛹，某种蛹。”

[ə; eɪ] [rer] [mɔːθ] [ɔːr] [ˈbʌtərflaɪ] .

a rare moth or butterfly .

一个 稀有的 蛾 或者 蝴蝶 .

一种罕见的蛾或蝴蝶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 102]

[页 -]

[第102页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小姐(Little Miss Oddity)
第4/7页

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

I	am	going	to	get	it	,	and	see	what	it	will	turn	out	.
我	是	去	到	得到	它	,	和	看	什么	它	将要	转动	出去	.

我打算买下来，看看结果如何。

" [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bɔrdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][praɪz] , ['kæsi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

"	She	clambered	upon	some	boards	to	reach	the	prize	,	Cassy	deeply	interested
"	她	攀爬	之上	一些	板	到	抵达	这	奖	,	卡西	深	感兴趣的

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

watching	her	,
观看	她	,

她爬上几块木板去够奖品，卡西饶有兴致地看着她。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊvər] [ʃelf] [ə; eɪ]

when	suddenly	her	foot	slipped	and	she	knocked	from	a	lower	shelf	a
什么时候	突然	她	脚	滑倒了	和	她	敲门	从	一个	降低	架子	一个

[kæn; kən][ʌv; əv] [griːn] [peɪnt] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [splæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

can	of	green	paint	which	went	down	splash	upon	the	floor	,
能	的	绿色的	画	哪个	去	向下	溅	之上	这	地面	,

突然，她的脚滑了一下，碰倒了从较低架子上掉下来的一罐绿色油漆，油漆溅到了地板上。

['spætərɪŋ] ['kæsi] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

spattering	Cassy	from	head	to	foot	.
飞溅	卡西	从	头	到	脚	.

卡西从头到脚都被溅满了水。

['kæsi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] ,

Cassy	was	overwhelmed	,
卡西	曾是	不堪重负	,

卡西不知所措。

[fɔːr; fər] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	poor	as	the	dress	was	and	half	ashamed	of	it	as	she	had
为了	贫穷的	作为	这	裙子	曾是	和	一半	羞愧	的	它	作为	她	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

尽管那件裙子很破旧，而且她也为此感到有些羞愧，

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

nevertheless	it	was	the	best	she	had	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
尽管如此	它	曾是	这	最好的	她	有	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

然而，这已经是她所能拥有的最好的了，她的眼中充满了泪水。

['elənə; -nɔː] , [æz; əz] [dɪ'strest] [æz; əz][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Eleanor	,	as	distressed	as	her	visitor	,	was	at	her	side	in	an	instant	.
埃莉诺	,	作为	苦恼	作为	她	游客	,	曾是	在	她	边	在	一个	立即的	.

埃莉诺和她的来访者一样忧心忡忡，立刻走到她身边。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	Oh	,	what	have	I	done	?
"	哦	,	什么	有	我	完毕	?

"哦，我做了什么？"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear , oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

"哦，天哪，哦，天哪！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] .
I am afraid it won't come out .
我 是 害怕的 它 惯于 来 出去 .

恐怕它不会流传出去。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['dɔːrə] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Let us go to Aunt Dora ; she will know what to do .
让 我们 去 到 阿姨 多拉 ; 她 将要 知道 什么 到 做 .

我们去找朵拉阿姨吧，她知道该怎么办。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['kæsi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sped] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] "
" She caught Cassy by the hand and sped with her into the house , calling "
" 她 捕捉 卡西 经过 这 手 和 加速 和 她 进入 这 房子 , 呼叫 "
[ænt] ['dɔːrə] ,
Aunt Dora ,
阿姨 多拉 ,

她抓住卡西的手，拉着她飞快地跑进屋里，一边喊着"多拉阿姨"，

[ænt] ['dɔːrə] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] !
Aunt Dora , do come and help us !
阿姨 多拉 , 做 来 和 帮助 我们 !

多拉阿姨，快来帮帮我们吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
It was all my fault .
它 曾是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] - [dres] .
I have ruined Cassy's dress .
我 有 毁坏 - 裙子 .

我把凯西的裙子弄脏了。

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] [wer] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [gɔːn]
" Mrs . Dallas appeared at the door of the bathroom where Eleanor had gone
" 太太 . 达拉斯 出现 在 这 门 的 这 浴室 在哪里 埃莉诺 有 已消失
[wɪð; wɪθ] ['kæsi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .
with Cassy to try the effect of hot water .
和 卡西 到 尝试 这 影响 的 热的 水 .

"达拉斯太太出现在浴室门口，埃莉诺和卡西去那里是为了试试热水的效果。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [pʊt] [ɪn] ['kæsi] ['heɪstɪli] .
" You didn't mean to , " put in Cassy hastily .
" 你 没有 意思是 到 , " 放 在 卡西 草草 .

"你不是故意的，"卡西急忙插嘴道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , of course not .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænt]
My foot slipped , Aunt
我的 脚 滑倒了 , 阿姨

姨妈，我脚滑了一下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˈdɔːrə] .
Dora .
多拉 .

朵拉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,
I was climbing up for a chrysalis that was in the tool - house ,
我 曾是 攀登 向上 为了 一个 蛹 那 曾是 在 这 工具 - 房子 ,

我当时正在爬上工具房去取一个蛹，

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] . ”
and I knocked the can from the shelf . ”
和 我 敲门 这 能 从 这 架子 . ”

我把罐子从架子上碰掉了。

“ [ˈkæsi] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ɔːf] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæləs] ,
“ Cassy had better take her frock off , ” said Mrs . Dallas ,
“ 卡西 有 更好的 拿 她 连衣裙 离开 , ” 说 太太 . 达拉斯 ,

“卡茜最好把裙子脱掉，”达拉斯太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˈbenziːn] [wɪl] [duː] .
“ and I will see what benzine will do .
“ 和 我 将要 看 什么 苯 将要 做 .

“我会看看汽油会产生什么作用。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]
I am afraid it will not take it out altogether , and that it will leave a
我 是 害怕的 它 将要 不是 拿 它 出去 共 , 和 那 它 将要 离开 一个
[steɪn] ,
stain ,
弄脏 ,

恐怕无法完全去除污渍，还会留下痕迹。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
but we will try it .
但 我们 将要 尝试 它 .

但我们会尝试一下。

[kɔːl] [ˈmɑːrθə] , [ˈelənə; -nɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Call Martha , Eleanor , and we will do our best with it .
称呼 玛莎 , 埃莉诺 , 和 我们 将要 做 我们的 最好的 和 它 .

叫玛莎或埃莉诺过来，我们会尽力而为。

" [mʌtʃ] [ə'bæʃt] ['kæsi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz]

"	**Much**	**abashed**	**Cassy**	**removed**	**her**	**frock**	**and**	**after**	**some**	**time**	**the**	**paint**	**was**
"	很多	羞愧	卡西	已移除	她	连衣裙	和	后	一些	时间	这	画	曾是

['teɪkən] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

taken	**out**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
已采取	出去	作为	远的	作为	可能的	,

“羞愧难当的卡西脱下了连衣裙，过了一会儿，人们才尽可能地把身上的油漆擦掉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [li:v] [ə; eɪ] [steɪn] ,

but	**it**	**did**	**leave**	**a**	**stain**	**,**
但	它	做过	离开	一个	弄脏	,

但它确实留下了污渍。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][spɑ:ts][wɜ:r; wər] [rʌbd] [ðə; ði] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] .

and	**where**	**the**	**spots**	**were**	**rubbed**	**the**	**goods**	**was**	**roughened**	**and**	**unsightly**	**.**
和	在哪里	这	地点	是	摩擦	这	商品	曾是	粗糙	和	难看的	.

污渍被摩擦过的地方，物品表面变得粗糙难看。

- ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['spætəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['i:zəli]

Cassy's	**stockings**	**and**	**shoes**	**,**	**too**	**,**	**were**	**spattered**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**were**	**easily**
-	长筒袜	和	鞋	,	也	,	是	溅射	,	但	这	后者	是	容易地

[kli:nd] ,

cleaned	**,**
已清洗	,

卡西的长袜和鞋子上也沾满了水渍，但鞋子很容易清洗。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] ['fɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kli:n] ['stɑ:kɪŋz] , [soʊ] [ðɪs] [mʌtʃ]

and	**Eleanor**	**furnished**	**her**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**clean**	**stockings**	**,**	**so**	**this**	**much**
和	埃莉诺	提供	她	和	一个	一对	的	干净的	长筒袜	,	所以	这	很多

[wʌz; wəz] ['redɪli] ['setld] .

was	**readily**	**settled**	**.**
曾是	容易	定居	.

埃莉诺给了她一双干净的长袜，这件事就此解决了。

[ðə; ði] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['kæsi] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət]

The	**frock**	**was**	**another**	**matter**	**,**	**and**	**poor**	**Cassy**	**had**	**visions**	**of**	**staying**	**at**
这	连衣裙	曾是	其他	事情	,	和	贫穷的	卡西	有	愿景	的	入住	在

[hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,

home	**from**	**church**	**,**
家	从	教会	,

那件连衣裙又是另一回事了，可怜的卡西当时想着要待在家里不去教堂了。

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ]

from	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**and**	**upon**	**all**	**sorts**	**of**	**occasions**	**that**	**required**	**something**
从	星期日	-	学校	,	和	之上	全部	排序	的	场合	那	必需的	某物

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] , [pætʃt] ,

beside	**the**	**faded**	**,**	**patched**	**,**
旁	这	褪色	,	已修补	,

从主日学校，到各种需要用到比褪色、打着补丁的衣服更好的衣服的场合，

['evri] - [deɪ] [frɑ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [tu:; tə] [sku:l] .

every	**-**	**day**	**frock**	**which**	**she**	**wore**	**to**	**school**	**.**
每一个	-	天	连衣裙	哪个	她	穿着	到	学校	.

她每天上学穿的连衣裙。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] [wen] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [left] [hɜ:r; hər]

She	**could**	**hardly**	**keep**	**back**	**her**	**tears**	**when**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**and**	**Eleanor**	**left**	**her**
她	可以	几乎	保持	后退	她	眼泪	什么时候	太太	.	达拉斯	和	埃莉诺	左边	她

[ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [ru:m] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [er] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frɑ:k] .

in	**the**	**latter's**	**room**	**while**	**they**	**went**	**off**	**to**	**air**	**the**	**unfortunate**	**frock**	**.**
在	这	后者的	房间	尽管	他们	去	离开	到	空气	这	不幸	连衣裙	.

当达拉斯太太和埃莉诺把她留在埃莉诺的房间里，自己出去晾晒那件不幸的连衣裙时，她几乎忍不住流下了眼泪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['plez(ə)nt] [driːmz]
PLEASANT DREAMS
令人愉快的 梦境

美梦

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['plez(ə)nt] [driːmz]
PLEASANT DREAMS
令人愉快的 梦境

美梦

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eləna; -nɔː] [rɪ'tɜːrnd] ,
After a little while Eleanor returned ,
后 一个 小的 尽管 埃莉诺 返回 ,

过了一会儿，埃莉诺回来了。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːks]
went to the closet in her room and hung two or three of her own frocks
去 到 这 壁橱 在 她 房间 和 悬挂 二 或者 三 的 她 自己的 连衣裙
['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ;
over her arm ;
超过 她 手臂 ;

她走到房间的衣橱前，把自己的两三件连衣裙搭在胳膊上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]
then she went out again and presently Mrs . Dallas came in alone carrying a pretty
然后 她 去 出去 再次 和 目前 太太 . 达拉斯 来了 在 独自的 携带 一个 漂亮的
[bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
blue serge suit over her arm .
蓝色的 哔叽 套装 超过 她 手臂 .

然后她又出去了，过了一会儿，达拉斯太太独自一人走了进来，胳膊上挎着一套漂亮的蓝色斜纹呢套装。

“ ['kæsi] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] [ɑːn] ?
“ Cassy , dear , ” she said , “ will you try this on ?
“ 卡西 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 将要 你 尝试 这 在 ?

“卡茜，亲爱的，”她说，“你愿意试穿一下这个吗？”

” ['kæsi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , ['koʊksɪŋli] : “
” Cassy shrank back a little , but Mrs . Dallas smiled and said , coaxingly : “
” 卡西 缩小 后退 一个 小的 , 但 太太 . 达拉斯 微笑 和 说 , 哄骗地 : “
[pliːz] , [dɪr] ,
Please , dear ,
请 , 亲爱的 ,

卡西往后缩了缩，但达拉斯太太笑着哄道：“亲爱的，求你了。”

” [ænd; ənd] ['kæsi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] .
” and Cassy slipped her arms into the sleeves .
” 和 卡西 滑倒了 她 武器 进入 这 袖子 .

卡西把胳膊伸进了袖子里。

[“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrdʒ] , ” ['mɪsɪz] . ['dæləs] [dɪ'saɪdɪd] , “ [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ It is a little large , ” Mrs . Dallas decided , “ but not so very much ,
“ 它 是 一个 小的 大的 , ” 太太 . 达拉斯 决定 , “ 但 不是 所以 非常 很多 ,

“是有点大，”达拉斯太太心想，“但也没那么大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɑːrθə] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]
and it will take no time to alter it ; I will have Martha do it at once
和 它 将要 拿 不 时间 到 改变 它 ; 我 将要 有 玛莎 做 它 在 一次
.
:
.

修改起来很快，我马上就让玛莎去做。

['elənə; -nɔː] [fiːlz] [soʊ]['bædli] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [jʊr; jər] [frɑːk] ,
Eleanor feels so badly about having spoiled your frock ,
埃莉诺 感觉 所以 糟糕 关于 拥有 被宠坏了 你的 连衣裙 ,

埃莉诺对弄脏你的裙子感到非常抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [meɪk] [gʊd]
and I know her mother would wish that she should in some way make good
和 我 知道 她 母亲 会 希望 那 她 应该 在 一些 方式 制作 好的
[ðə; ði] [lɔːs] .
the loss .
这 损失 .

我知道她的母亲会希望她能以某种方式弥补母亲的损失。

[pliːz] [dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] ['elənə; -nɔː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ˌaʊt'groʊn] ,
Please don't mind taking this ; it is one that Eleanor has almost outgrown ,
请 不 头脑 采取 这 ; 它 是 一 那 埃莉诺 有 几乎 长大了就不合适了 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]
and it is only
和 它 是 仅有的

请别介意收下这个；埃莉诺几乎已经穿不下了，而且这只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][skɜːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
a little long in the sleeves and skirt for you .
一个 小的 长的 在 这 袖子 和 裙子 为了 你 .

袖子和裙子对你来说有点长。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɑːrθə] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,
I will have Martha alter it before you go home ,
我 将要 有 玛莎 改变 它 前 你 去 家 ,

你回家之前，我会让玛莎修改一下。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [bəuθ] [fiːl] [soʊ] ['bædli] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [best] [frɑːk] [spɔɪld] ,
for we would both feel so badly to have your best frock spoiled ,
为了 我们 会 两个都 感觉 所以 糟糕 到 有 你的 最好的 连衣裙 被宠坏了 ,

因为我们俩都会很遗憾看到你最漂亮的裙子被弄脏了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs]
and to - morrow being Sunday how could you get another at such short notice
和 到 - 明天 存在 星期日 如何 可以 你 得到 其他 在 这样的 短的 注意
?
?
?

而且明天是星期天，这么短的时间内怎么可能再找到人？

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [frɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz]
" She spoke as if Cassy's were much the better frock and the little girl was
" 她 辐 作为 如果 - 是 很多 这 更好的 连衣裙 和 这 小的 女孩 曾是
['greɪtf(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,

"她说话的口气好像卡西的裙子比自己的好得多，小女孩对此感激不尽。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [maɪn] , ['mɪsɪz] . ['dæləs] . "
though she said earnestly : " It is much nicer than mine , Mrs . Dallas . "
尽管 她 说 切实 : " 它 是 很多 更漂亮 比 矿 , 太太 . 达拉斯 . "

她郑重地说："这比我的好多了，达拉斯太太。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" It ought to be .
" 它 应该 到 是 .

"应该如此。"

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [spɔɪld] [jʊr; jər] [best] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
When a person has spoiled your best frock she ought to supply you with a
什么时候 一个 人 有 被宠坏了 你的 最好的 连衣裙 她 应该 到 供应 你 和 一个
[nuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,

如果一个人弄脏了你最好的衣服，她应该给你买一件新的。

[kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɔːrn] .
quite new , and this is not , though it is not worn .
相当 新的 , 和 这 是 不是 , 尽管 它 是 不是 磨损 .

这件是全新的，而这件虽然没有磨损，但也不是全新的。

" [soʊ] ['kæsi] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər]
" So Cassy was furnished in this unexpected way with a frock which was neither
" 所以 卡西 曾是 提供 在 这 意外 方式 和 一个 连衣裙 哪个 曾是 两者都不
[tuː] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] [nɔːr] [ðə; ði] [skɜːrt] ,
too short in the sleeves nor the skirt ,
也 短的 在 这 袖子 也不 这 裙子 ,

"于是，卡西就这样意外地得到了一件袖子和裙摆都不短的连衣裙。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evər] [derd] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
and which was far better than she ever dared hope for .
和 哪个 曾是 远的 更好的 比 她 曾经 敢于 希望 为了 .

这远远超出了她敢于奢望的程度。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɜːrəli] ['ɛrd] , " ['mɪsɪz] . ['dæləs] [toʊld]
" I will send the other one home when it is thoroughly aired , " Mrs . Dallas told
" 我 将要 发送 这 其他 一 家 什么时候 它 是 彻底 播出 , " 太太 . 达拉斯 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"等另一件东西彻底晾干后，我会把它送回家，"达拉斯太太告诉她。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , " ['elənə; -nɔː] [toʊld] [hɜːr; hər]
" You must remember that I am Miss Morning - Glory , " Eleanor told her
" 你 必须 记住 那 我 是 错过 早晨 - 荣耀 , " 埃莉诺 讲述 她
[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
as they parted ,
作为 他们 分手了 ,

"你一定要记住，我是牵牛花小姐，"埃莉诺在她们分别时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hiːθs] .

“	**and**	**I**	**shall**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**every**	**time**	**I**	**come**	**to**	**Uncle**	**Heath's**	**.**
”	和	我	将	预计	到	看	你	每一个	时间	我	来	到	叔叔	希思	.

“我每次去希思叔叔家都希望能见到你。”

” [soʊ] ['kæsi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klaʊdz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**So**	**Cassy**	**went**	**off**	**with**	**her**	**clouds**	**lifted**	**and**	**with**	**the**	**memory**	**of**	**the**	
”	所以	卡西	去	离开	和	她	云	抬起	和	和	这	记忆	的	这	

['veri] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

very	**happiest**	**day**	**of**	**her**	**life**	**.**
非常	最快乐	天	的	她	生活	.

“于是，卡西拨云见日，心中充满了喜悦，也带着一生中最幸福的一天的美好回忆离开了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ” ['mɪsɪz] . ['dæləs] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	**She**	**is**	**a**	**queer**	**little**	**child**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**told**	**her**	**husband**	**,**
”	她	是	一个	酷儿	小的	孩子	,	”	太太	.	达拉斯	讲述	她	丈夫	,

“她是个古怪的小女孩，”达拉斯太太对她丈夫说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

“	**but**	**she**	**is**	**a**	**little**	**lady**	**and**	**her**	**mother**	**must**	**be**	**one**	**.**
”	但	她	是	一个	小的	女士	和	她	母亲	必须	是	一	.

“但她是个小姑娘，她妈妈也一定是小姑娘。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

I	**am**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**them**	**.**	**”**
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	他们	.	”

我对他们非常感兴趣。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , ” ['elənə; -nɔː] [sed] ,

“	**So**	**am**	**I**	**,**	**Uncle**	**Heath**	**,**	**”**	**Eleanor**	**said**	**,**
”	所以	是	我	,	叔叔	希思	,	”	埃莉诺	说	,

“我也是，希思叔叔，”埃莉诺说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃeɪm] [ðæt] - ['fɑːðər] [daɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt] ,

“	**and**	**I**	**think**	**it**	**is**	**a**	**dreadful**	**shame**	**that**	**Cassy's**	**father**	**died**	**of**	**that**	**accident**	**,**
”	和	我	思考	它	是	一个	可怕	耻辱	那	-	父亲	死亡	的	那	事故	,

“我认为卡西的父亲因那场事故去世真是太可惜了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] .

and	**that**	**they**	**have**	**never**	**had**	**any**	**money**	**from**	**the**	**railroad**	**people**	**.**
和	那	他们	有	绝不	有	任何	钱	从	这	铁路	人们	.

他们从未从铁路部门那里得到过任何钱。

['dʒeri] [sez] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

Jerry	**says**	**they**	**ought**	**to**	**,**
杰瑞	说道	他们	应该	到	,

杰瑞说他们应该这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]

and	**that**	**his**	**mother**	**was**	**advised**	**to**	**—**	**to**	**—**	**what**	**is**	**it**	**they**	**do**	**to**
和	那	他的	母亲	曾是	建议	到	—	到	—	什么	是	它	他们	做	到

['reilrəudz] [tuː; tə][get] ['mʌni] ? ”

railroads	**to**	**get**	**money**	**?**	**”**
铁路	到	得到	钱	?	”

他还说，有人建议他母亲——他们到底对铁路公司做了什么来获取钱财？

“ [juː; jʊ] [miːn] [suː] [ðem; ðəm] ? ”
“ You mean sue them ? ”
” 你 意思是 起诉 他们 ? ”

“你是说起诉他们吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , yes , that's it .
” 哦 , 是的 , 那就是 它 .

“哦，对，就是它。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] .
I knew it was a girl's name .
我 知道 它 曾是 一个 女孩们 姓名 .

我知道这是个女孩的名字。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lɔː] ['hædnt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
They ought to have done that , but Mrs . Law hadn't the money to get a
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

他们本应该那样做，但是劳太太没有钱请律师。

[ænd; ənd] ['reilrəudz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [faɪt] , ['dʒeri] [sez] .
and railroads are hard to fight , Jerry says .
和 铁路 是 难的 到 斗争 , 杰瑞 说道 .

杰瑞说，铁路很难对付。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
I don't see how anybody could fight a railroad , but that is what he said . ”
我 不 看 如何 任何人 可以 斗争 一个 铁路 , 但 那 是 什么 他 说 . ”

我不明白怎么会有人跟铁路公司作对，但他就是这么说的。

“ [həmf] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['dæləs] , ['θɔːtfəli] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
“ Humph ! ” said Mr . Dallas , thoughtfully , “ we must look into this .
” 哼 ! ” 说 先生 . 达拉斯 , 深思熟虑 , “ 我们 必须 看 进入 这 .

“哼！”达拉斯先生若有所思地说，“我们必须调查此事。”

” [ɔːlˈðoʊ] ['mɪsɪz] . [lɔː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wen] ['kæsi] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ðɪs]
” Although Mrs . Law looked a little grave when Cassy told of how she came by this
” 虽然 太太 . 法律 看起来 一个 小的 严重 什么时候 卡西 讲述 的 如何 她 来了 经过 这
[faɪn] [nuː] [frɑːk] ,
fine new frock ,
美好的 新的 连衣裙 ,

“虽然当卡西讲述她如何得到这件漂亮的新裙子时，劳太太的表情有些严肃，

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .
she agreed that it was perfectly right under the circumstances to accept it .
她 同意 那 它 曾是 完美 正确的 在下面 这 情况 到 接受 它 .

她认为在当时的情况下接受这个决定完全正确。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ]
She listened to the account of the day's doings with
她 听着 到 这 帐户 的 这 天 行为 和

她听着当天发生的事情的叙述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

much	interest	,	and	was	well	pleased	that	they	should	have	had	such	a
很多	兴趣	,	和	曾是	出色地	高兴	那	他们	应该	有	有	这样的	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

对此我非常感兴趣，并且很高兴他们玩得这么开心。

“ ['elənə; -nɔː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , ” ['kæsi] ['wɪspəd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər]

“	Eleanor	looks	just	like	Miss	Morning	-	Glory	,	”	Cassy	whispered	as	her	mother
“	埃莉诺	看起来	只是	喜欢	错过	早晨	-	荣耀	,	”	卡西	低声说道	作为	她	母亲

[tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][bed] .

tucked	her	in	bed	.
塞进去	她	在	床	.

“埃莉诺长得真像牵牛花小姐，”卡西轻声说道，她的母亲正帮她盖好被子。

“ [rɑːk] ['hɑːrdi] [ɪz][ðə; ði] ['splendɪd] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” ['dʒeri] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	Rock	Hardy	is	the	splendidest	boy	I	ever	saw	,	”	Jerry	confided	to	her	,
“	岩石	哈迪	是	这	最辉煌的	男生	我	曾经	锯	,	”	杰瑞	坦白	到	她	,

“洛克·哈迪是我见过的最棒的男孩，”杰瑞悄声对她说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪrɚ]

and	his	mother	gave	him	a	kiss	assuring	him	that	no	boy	could	be	dearer
和	他的	母亲	给予	他	一个	吻	保证	他	那	不	男生	可以	是	更贵

[ðæn; ðən][hɜːrz][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

than	hers	no	matter	how	splendid	he	was	.
比	她的	不	事情	如何	灿烂	他	曾是	.

他的母亲吻了他一下，向他保证，无论他多么优秀，没有哪个男孩能比她的儿子更受宠爱。

['dʒeri][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['praʊdli] [pɔːd]

Jerry	had	worked	hard	to	earn	his	holiday	,	and	he	had	proudly	poured
杰瑞	有	工作	难的	到	赚	他的	假期	,	和	他	有	自豪地	倾倒

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

his	earnings	,
他的	收益	,

杰瑞辛辛苦苦挣来的钱，让他有了这次假期，他自豪地把挣来的钱全部都花在了身上。

['sɪksti] [sents] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [ðæt] ['sætərdeɪ]

sixty	cents	,	into	his	mother's	lap	when	he	came	home	from	market	that	Saturday
六十	分	,	进入	他的	母亲的	膝	什么时候	他	来了	家	从	市场	那	周六

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

星期六早上，他从集市回家时，把六十美分放在了母亲的膝上。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]

Both	the	children	were	very	tired	from	the	events	of	the	day	and	they	fell
两个都	这	孩子们	是	非常	疲劳的	从	这	活动	的	这	天	和	他们	跌倒

[ə'sliːp] [soʊ] [suːn] [ænd; ənd] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

asleep	so	soon	and	slept	so	soundly	that	they	did	not	hear	a	tap	at	the	door
睡着了	所以	很快	和	睡着了	所以	稳固地	那	他们	做过	不是	听到	一个	轻敲	在	这	门

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lɔː] ,

and	a	voice	inquiring	for	Mrs	.	Law	,
和	一个	嗓音	查询	为了	太太	.	法律	,

两个孩子因为白天的事情都非常疲惫，很快就睡着了，而且睡得很沉，所以没有听到敲门声和寻找劳太太的声音。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] ['entər] , [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

neither	did	they	see	Mr	.	and	Mrs	.	Dallas	enter	,	nor	hear	the	long	conversation
两者都不	做过	他们	看	先生	.	和	太太	.	达拉斯	进入	,	也不	听到	这	长的	对话

[ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

他们既没有看到达拉斯夫妇进来，也没有听到随后的长时间谈话。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

They	would	have	been	surprised	to	hear	their	mother	tell	all	the	details	of
他们	会	有	到过	惊讶	到	听到	他们的	母亲	告诉	全部	这	细节	的

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['æksɪdənt] ,

their	father's	accident	,
他们的	父亲的	事故	,

如果他们听到母亲讲述父亲事故的全部细节，一定会感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	did	not	like	to	talk	of	it	,
为了	她	做过	不是	喜欢	到	讲话	的	它	,

因为她不喜欢谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dæləs][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	they	would	have	wondered	to	see	Mr	.	Dallas	from	time	to	time	,
和	他们	会	有	想知道	到	看	先生	.	达拉斯	从	时间	到	时间	,

他们或许会时不时地想见见达拉斯先生。

[dʒɑːt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

jot	down	something	in	a	little
点	向下	某物	在	一个	小的

在一小段文字里记下一些东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[noʊt] - [bʊk] .

note	-	book	.
笔记	-	书	.

笔记本。

[ænd; ənd] ['kæsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [huː] [kɪst] [hɜːr; hər]

And	Cassy	did	not	know	that	it	was	not	Miss	Morning	-	Glory	who	kissed	her
和	卡西	做过	不是	知道	那	它	曾是	不是	错过	早晨	-	荣耀	WHO	亲吻	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] ,

as	she	dreamed	,
作为	她	梦见	,

卡西并不知道，在梦中亲吻她的并不是晨曦小姐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dæləs] [huː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

but	that	it	was	Mrs	.	Dallas	who	leaned	over	the	bed	to	see	the	sleeping
但	那	它	曾是	太太	.	达拉斯	WHO	倾斜	超过	这	床	到	看	这	睡眠

[tʃaɪld] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn][hɜːr; hər] [mɔɪst] [hænd] ,

child	still	holding	a	violet	in	her	moist	hand	,
孩子	仍然	保持	一个	紫色	在	她	潮湿	手	,

但正是达拉斯太太俯身到床边，看到熟睡的孩子手中还握着一朵紫罗兰，孩子当时还湿漉漉的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] ['vaɪələt] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] .

a	little	limp	violet	now	,	but	still	a	sweet	one	.
一个	小的	跛行	紫色	现在	,	但	仍然	一个	甜的	一	.

紫罗兰现在有点蔫了，但依然很甜美。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['bæskəts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Nor	**did**	**she**	**know**	**that**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**handed**	**her**	**mother**	**two**	**cunning**	**baskets**	**as**	**she**
也不	做过	她	知道	那	太太	.	达拉斯	递交	她	母亲	二	狡猾	篮子	作为	她

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	**the**	**room**	**,**
左边	这	房间	,

她也不知道达拉斯太太离开房间时，递给了她母亲两个精巧的篮子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dæləs] [set] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi]

and	**that**	**Mr**	**.**	**Dallas**	**set**	**down**	**something**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**when**	**he**
和	那	先生	.	达拉斯	放	向下	某物	在	这	角落	的	这	房间	什么时候	他

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

达拉斯先生进来时，在房间角落里放了什么东西。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,

Yet	**she**	**had**	**pleasant**	**dreams**	**,**
然而	她	有	令人愉快的	梦境	,

但她做了美梦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	**the**	**first**	**thing**	**when**	**she**	**woke**	**in**	**the**	**morning**	**she**	**remembered**	**that**	**it**	**was**
和	这	第一的	事物	什么时候	她	觉醒	在	这	早晨	她	记得	那	它	曾是

['iːstər] [deɪ] ,

Easter	**Day**	**,**
复活节	天	,

她早上醒来第一件事就是想起今天是复活节。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] .

and	**then**	**she**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**very**	**wide**	**awake**	**.**
和	然后	她	卫星	向上	在	床	非常	宽的	醒	.

然后她猛地坐了起来，精神抖擞。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪskɪts] ; [ʃiː; ʃi]

They	**would**	**have**	**eggs**	**for**	**breakfast**	**,**	**and**	**they**	**would**	**have**	**biscuits**	**;**	**she**
他们	会	有	鸡蛋	为了	早餐	,	和	他们	会	有	饼干	;	她

[smeld] [ðem; ðəm] ['beɪkɪŋ] .

smelled	**them**	**baking**	**.**
闻起来	他们	烘烤	.

他们早餐会吃鸡蛋和饼干；她闻到了饼干烘烤的香味。

[ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm]

She	**popped**	**up**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**looked**	**towards**	**the**	**window**	**where**	**the**	**sun**	**came**
她	爆裂	向上	出去	的	床	和	看起来	向	这	窗户	在哪里	这	太阳	来了

['striːmɪŋ] [ɪn] ;

streaming	**in**	**;**
流媒体	在	;

她猛地从床上坐起来，看向阳光倾泻而入的窗户；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər] ,

then	**she**	**gave**	**a**	**glad**	**cry**	**and**	**her**	**bare**	**feet**	**pattered**	**across**	**the**	**floor**	**,**	**for**	**,**
然后	她	给予	一个	高兴的	哭	和	她	裸	脚	图案	穿过	这	地面	,	为了	,

然后她高兴地叫了一声，光着的脚在地板上轻快地跑来跑去，因为，

['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['treʒərd] [dʒə'reɪniəm] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði]

standing	**by**	**the**	**side**	**of**	**her**	**treasured**	**geranium**	**and**	**casting**	**it**	**quite**	**in**	**the**
常设	经过	这	边	的	她	珍藏	天竺葵	和	铸件	它	相当	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	**,**
阴影	,

她站在自己珍爱的天竺葵旁边，把它完全遮蔽在阴凉处。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] ['lɪli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['pænziz] .

was	a	tall	white	lily	,	and	on	the	other	side	a	pot	of	pansies	.
曾是	一个	高的	白色的	百合	,	和	在	这	其他	边	一个	锅	的	三色堇	.

一朵高高的白色百合花，另一边是一盆三色堇。

['kæsi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɔːl] ['lɪli] .

Cassy	clasped	her	hands	and	stood	on	tiptoe	to	reach	the	tall	lily	.
卡西	紧握	她	双手	和	站立	在	脚尖	到	抵达	这	高的	百合	.

卡西双手合十，踮起脚尖去够那朵高高的百合花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

“ [oʊ] , ['eɪndʒl] ['lɪli] , ['eɪndʒl] ['lɪli] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Oh	,	angel	lily	,	angel	lily	,	where	did	you	come	from	?
“	哦	,	天使	百合	,	天使	百合	,	在哪里	做过	你	来	从	?

“哦，天使百合，天使百合，你从哪里来？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [waɪ] , ['dɔːtər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːstər] [deɪ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	Why	,	daughter	,	don't	you	know	it	is	Easter	Day	?	”	said	her	mother	,
“	为什么	,	女儿	,	不	你	知道	它	是	复活节	天	?	”	说	她	母亲	,

“女儿，你难道不知道今天是复活节吗？”她母亲说。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

watching	her	delight	with	a	pleased	smile	.
观看	她	喜	和	一个	高兴	微笑	.

看着她脸上露出欣喜的笑容。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] , ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪli] [bɪ'fɔːr] .

“	Yes	,	but	we	never	,	never	had	a	lily	before	.
“	是的	,	但	我们	绝不	,	绝不	有	一个	百合	前	.

“是的，但是我们以前从来没有过百合花。”

[dɪd] ['fɑːðər] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	father	send	it	?
做过	父亲	发送	它	?

是父亲寄的吗?

” [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] .

”	Her	mother's	eyes	grew	moist	.
”	她	母亲的	眼睛	生长	潮湿	.

她母亲的眼眶湿润了。

“ [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['sɔːftli] .

“	Perhaps	he	did	,	”	she	answered	,	softly	.
“	也许	他	做过	,	”	她	回答	,	轻轻	.

“或许他真的这么做了，”她轻声回答。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , “ ['mɪsɪz] . ['dæləs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænziz] [læst] [naɪt] ,

Then	after	a	silence	,	“	Mrs	.	Dallas	brought	it	and	the	pansies	last	night	,
然后	后	一个	沉默	,	“	太太	.	达拉斯	带来	它	和	这	三色堇	最后的	夜晚	,

一阵沉默后，达拉斯太太说：“昨晚达拉斯太太把它和三色堇带来了。”

[ðə; ði] ['lɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænziz] [fɔːr; fər]['dʒeri] . ”

the	lily	for	you	and	the	pansies	for	Jerry	.	”
这	百合	为了	你	和	这	三色堇	为了	杰瑞	.	”

百合花给你，三色堇给杰瑞。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Oh , mother , and what did they bring you ?
“ 哦 , 母亲 , 和 什么 做过 他们 带来 你 ?

“哦，母亲，他们给您带来了什么？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [smaɪld] .
" Her mother's eyes smiled .
" 她 母亲的 眼睛 微笑 .

她母亲的眼睛里闪过一丝笑意。

“ [gʊd] [nuːz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [hoʊp] .
“ Good news , dear , and hope .
“ 好的 消息 , 亲爱的 , 和 希望 .

“好消息，亲爱的，还有希望。”

['hɜːri] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [drest] .
Hurry now and get dressed .
匆忙 现在 和 得到 穿着 .

快点穿好衣服。

[aɪ] [hɪr] ['dʒeri] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [dʌn] .
I hear Jerry stirring , and the biscuits are nearly done .
我 听到 杰瑞 搅拌 , 和 这 饼干 是 几乎 完毕 .

我听到杰瑞在搅拌，饼干快烤好了。

" ['kæsi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə]
" Cassy made her toilet with great haste , her eyes wandering every minute to
" 卡西 制成 她 洗手间 和 伟大的 匆忙 , 她 眼睛 漫游 每一个 分钟 到
[ðə; ði] [tɔːl] , ['steɪtli] ['lɪli] .
the tall , stately lily .
这 高的 , 庄严 百合 .

卡西匆匆忙忙地去上厕所，眼睛却时不时地游移到那株高大挺拔的百合花上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
What a wonderful Easter morning for her .
什么 一个 精彩的 复活节 早晨 为了 她 .

对她来说，这真是一个美好的复活节早晨。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒɑːn] [wʊd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]
She remembered that Eleanor had said that John would send to the church the
她 记得 那 埃莉诺 有 说 那 约翰 会 发送 到 这 教会 这
['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntʃt] .
flowers which had decorated the room where they had lunched .
花朵 哪个 有 装饰 这 房间 在哪里 他们 有 午餐 .

她记得埃莉诺说过，约翰会把装饰他们午餐房间的那些花送到教堂。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She wished that she had asked if it was the same church to which she
她 希望 那 她 有 问 如果 它 曾是 这 相同的 教会 到 哪个 她
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ,
and her mother went ,
和 她 母亲 去 ,

她真希望当时问问是不是她和母亲常去的那座教堂。

[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'gen] .

how	pleasant	it	would	be	to	see	the	flowers	again	.
如何	令人愉快的	它	会	是	到	看	这	花朵	再次	.

能再次看到这些花朵该有多好啊。

“ [fɔːr; fər] , ” [θɔːt] ['kæsi] , “ [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['flaʊərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	For	,	”	thought	Cassy	,	“	I	know	those	flowers	;	they	are	friends	of	mine	,
“	为了	,	”	想法	卡西	,	“	我	知道	那些	花朵	;	他们	是	朋友们	的	矿	,

“因为,”卡西心想，“我认识这些花；它们是我的朋友。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsl] .

and	I'd	like	to	see	them	there	all	standing	around	the	chancel	.
和	ID	喜欢	到	看	他们	那里	全部	常设	大约	这	圣坛	.

我希望看到他们都站在圣坛周围。

[dɪr] ['eɪndʒl] ['lɪli] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [tuː] ?

Dear	angel	lily	,	are	you	sorry	you	couldn't	go	too	?
亲爱的	天使	百合	,	是	你	对不起	你	不能	去	也	?

亲爱的天使莉莉，你是不是也后悔没能一起去?

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm]

”	She	nodded	towards	the	white	blossom	and	then	went	back	to	her	room
”	她	点头	向	这	白色的	开花	和	然后	去	后退	到	她	房间

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['jestərdeɪ] .

to	put	on	the	frock	which	was	now	a	reminder	of	her	pleasant	yesterday	.
到	放	在	这	连衣裙	哪个	曾是	现在	一个	提醒	的	她	令人愉快的	昨天	.

她朝那朵白花点了点头，然后回到房间穿上那件连衣裙，这件连衣裙现在成了她美好昨天的回忆。

[ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

She	viewed	herself	with	much	satisfaction	in	the	little	mirror	over	the	bureau	,
她	已查看	她自己	和	很多	满意	在	这	小的	镜子	超过	这	局	,

她对着梳妆台上的小镜子，十分满意地看着自己的模样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɑːn]

and	then	she	went	out	to	where	her	mother	was	setting	the	breakfast	on
和	然后	她	去	出去	到	在哪里	她	母亲	曾是	环境	这	早餐	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

然后她走到她母亲面前，母亲正在那里准备早餐。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [let] [juː 'es] [pʊt] [ðə; ði] ['pænziz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Oh	,	mother	,	let	us	put	the	pansies	on	the	table	,	”	she	said	;
“	哦	,	母亲	,	让	我们	放	这	三色堇	在	这	桌子	,	”	她	说	;

“哦，妈妈，我们把三色堇放在桌子上吧,”她说;

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sʌni] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

“	they	are	so	sunny	-	looking	and	they	are	smiling	all	over	their	faces	.
“	他们	是	所以	阳光明媚	-	寻找	和	他们	是	微笑	全部	超过	他们的	面孔	.

“他们看起来阳光灿烂，脸上都洋溢着笑容。”

[ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sɑːləm] ; [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

The	lilies	are	so	solemn	;	they	make	me	feel	as	I	do	in	church	,
这	百合花	是	所以	庄严	;	他们	制作	我	感觉	作为	我	做	在	教会	,

这些百合花如此庄严肃穆，让我感觉就像身处教堂一般。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pænziz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [laɪk] ['braʊniz] .

but	the	pansies	are	funny	like	brownies	.
但	这	三色堇	是	有趣的	喜欢	布朗尼蛋糕	.

但三色堇就像布朗尼蛋糕一样滑稽。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['pænziz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" She lifted the pot of pansies and set it in the middle of the table ,
" 她 抬起 这 锅 的 三色堇 和 放 它 在 这 中间 的 这 桌子 ,

她拿起那盆三色堇，放在桌子中央。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and then stood off to see the effect .
和 然后 站立 离开 到 看 这 影响 .

然后退后一步，观察效果。

" ['dʒeri] , ['dʒeri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['hɜːri] [ʌp] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [aʊt]
" Jerry , Jerry , " she called , " hurry up ; you don't know what there is to see out
" 杰瑞 , 杰瑞 , " 她 称为 , " 匆忙 向上 ; 你 不 知道 什么 那里 是 到 看 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

"杰瑞，杰瑞，"她喊道，"快点；你不知道外面有什么好看的。"

" [ðɪs] [ə'raʊzd] ['dʒɛriːz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['kæsi]
" This aroused Jerry's curiosity and he made short work of being ready for Cassy
" 这 被唤醒 杰瑞的 好奇心 和 他 制成 短的 工作 的 存在 准备好 为了 卡西
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plænts] .
to show him the plants .
到 展示 他 这 植物 .

"这引起了杰瑞的好奇心，他很快就做好准备，让卡西带他去看这些植物。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
" Just think , " she said , " Mr . and Mrs . Dallas were here last night ,
" 只是 思考 , " 她 说 , " 先生 . 和 太太 . 达拉斯 是 这里 最后的 夜晚 ,

"想想看，"她说，"达拉斯夫妇昨晚在这里，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and we didn't know it .
和 我们 没有 知道 它 .

我们对此毫不知情。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Wasn't it lovely of them to bring these to us ?
不是 它 迷人的 的 他们 到 带来 这些 到 我们 ?

他们把这些东西带给我们，真是太好了！

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['dʒeri] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wiːl] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ;
And , oh , Jerry , if they go to our church we'll see our flowers there ;
和 , 哦 , 杰瑞 , 如果 他们 去 到 我们的 教会 出色地 看 我们的 花朵 那里 ;

哦，杰瑞，如果他们去我们教堂，我们就能看到我们的花在那里了；

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ruːm] ['jestərdeɪ] .
the ones we had in the luncheon room yesterday .
这 一个 我们 有 在 这 午餐 房间 昨天 .

就是昨天我们在午餐室吃的那些。

" [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['dʒeri] ,
" That did not appeal very strongly to Jerry ,
" 那 做过 不是 上诉 非常 强烈 到 杰瑞 ,

"杰瑞对此并不太感兴趣。"

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['pænziz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪli] [ə; eɪ] “ ['dændi] .

though	he	admired	the	pansies	and	thought	the	lily	a	“	dandy	.
尽管	他	钦佩	这	三色堇	和	想法	这	百合	一个	“	花花公子	.

虽然他很欣赏三色堇，但他认为百合花是“花花公子”。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]

”	He	was	more	concerned	at	the	prospect	of	breakfast	and	certainly	was
”	他	曾是	更多的	担心的	在	这	前景	的	早餐	和	当然	曾是

['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɔː] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] .

better	pleased	with	something	that	Mrs	.	Law	produced	from	the	chest	.
更好的	高兴	和	某物	那	太太	.	法律	生产	从	这	胸部	.

“他更关心的是早餐，而且对劳太太从箱子里拿出来的东西非常满意。”

“ [rɑːk] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	Rock	and	Eleanor	sent	them	to	you	,
”	岩石	和	埃莉诺	发送	他们	到	你	,

“洛克和埃莉诺把它们送给了你，

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] .

”	she	told	the	children	as	she	handed	each	of	them	a	little	box	.
”	她	讲述	这	孩子们	作为	她	递交	每个	的	他们	一个	小的	盒子	.

她一边说着，一边把一个小盒子递给每个孩子。

['dʒeri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [waɪl] ['kæsi]

Jerry	had	his	open	in	a	jiffy	and	gave	a	whistle	of	delight	while	Cassy
杰瑞	有	他的	打开	在	一个	瞬间	和	给予	一个	哨	的	喜	尽管	卡西

['fʌmbld] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [taɪd] [hɜːrz] .

fumbled	nervously	at	the	string	which	tied	hers	.
笨手笨脚	紧张地	在	这	细绳	哪个	系	她的	.

杰瑞很快就打开了他的帽子，高兴地吹了一声口哨，而卡西则紧张地摸索着系她帽子的绳子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] ['hoʊldɪŋ] [θriː] [egz] ,

But	it	was	opened	at	last	and	disclosed	a	little	nest	holding	three	eggs	,
但	它	曾是	打开	在	最后的	和	披露	一个	小的	巢	保持	三	鸡蛋	,

但最终它还是被打开了，里面是一个小鸟巢，里面有三枚蛋。

[wʌn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['ʃʊgər] , [wʌn] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

one	of	pink	sugar	,	one	of	chocolate	,
一	的	粉色的	糖	,	一	的	巧克力	,

一份是粉色糖霜的，一份是巧克力的，

[ænd; ənd] [wʌn] “ [ə; eɪ] ['riːəl] ['raɪti] [eg] ” [daɪd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] “ ['kæsi] ” [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	“	a	real	righty	egg	”	dyed	purple	and	with	the	name	“	Cassy	”	upon	it	.
和	一	“	一个	真实的	右倾	蛋	”	染色	紫色的	和	和	这	姓名	“	卡西	”	之上	它	.

还有一个“真正的右撇子鸡蛋”，染成了紫色，上面写着“卡西”的名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [eg] [ə'piːs] [ɑːn] ['iːstər] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

They	had	never	had	more	than	one	egg	apiece	on	Easter	and	this	rich	supply	was	something	delightful	.
他们	有	绝不	有	更多的	比	一	蛋	一块	在	复活节	和	这	富有的	供应	曾是	某物	愉快	.

他们以前复活节每人从来没有超过一个彩蛋，所以这次的丰盛供应让他们非常高兴。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [soʊ]

“	Oh	,	mother	,	mother	,	what	makes	them	all	so
”	哦	,	母亲	,	母亲	,	什么	制作	他们	全部	所以

“哦，母亲，母亲，是什么让他们都如此……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['lʌvli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
lovely to us ?
迷人的 到 我们 ?

对我们来说很可爱吗?

" ['kæsi] [kraɪd] .
" Cassy cried .
" 卡西 哭 .

卡西哭了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] .
" I feel like singing .
" 我 感觉 喜欢 歌唱 .

"我想唱歌。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] . "
I'd like to be a canary bird . "
ID 喜欢 到 是 一个 金丝雀 鸟 . "

我想成为一只金丝雀。

" [ʃoʊ] !
" Sho !
" 翔 !

"翔!

[aɪ] ['wʊdnt] , " [ri'spɔndid] ['dʒeri] .
I wouldn't , " responded Jerry .
我 不会 , " 回应 杰瑞 .

"我不会,"杰瑞回答道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][maɪ'self] .
" I'd rather be myself .
" ID 相当 是 我 .

我宁愿做我自己。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][bɜːrd] - [siːd] .
I don't want to be shut up in a cage and live on bird - seed .
我 不 想 到 是 关闭 向上 在 一个 笼 和 居住 在 鸟 - 种子 .

我不想被关在笼子里，靠鸟食度日。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪksθ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd]
" He had just finished his sixth biscuit and it is not to be wondered
" 他 有 只是 完成的 他的 第六 饼干 和 它 是 不是 到 是 想知道
[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [bɜːrd] - [siːd] ['ræðər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
at that he should consider bird - seed rather insufficient for his appetite .
在 那 他 应该 考虑 鸟 - 种子 相当 不足的 为了 他的 食欲 .

"他刚刚吃完第六块饼干，难怪他会觉得鸟食不足以满足他的食欲。"

[hɑːt] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
Hot biscuits were much more to his liking .
热的 饼干 是 很多 更多的 到 他的 喜欢 .

他更喜欢热乎乎的饼干。

['kæsi] [set] [ɔːf] ['veri] ['praʊdli] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [jet] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Cassy set off very proudly for Sunday - school , yet , curiously enough ,
卡西 放 离开 非常 自豪地 为了 星期日 - 学校 , 然而 , 奇怪的是 足够的 ,

卡西兴高采烈地出发去上主日学校，然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfl] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] ['kerfəli] [wɔːrn] [frɑːk]

the	imaginative	little	soul	felt	a	little	regretful	that	her	old	carefully	worn	frock
这	富有想象力的	小的	灵魂	毛毡	一个	小的	遗憾	那	她	老的	小心	磨损	连衣裙

[mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

must	stay	at	home	,
必须	停留	在	家	,

这个富有想象力的小女孩有点遗憾，她那件精心穿旧的连衣裙只能留在家里了。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

for	Mrs	.	Dallas	had	brought	it	back	with	her	the	evening	before	.
为了	太太	.	达拉斯	有	带来	它	后退	和	她	这	晚上	前	.

因为达拉斯太太前一天晚上把它带了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

It	seemed	treating	it	with	scorn	,
它	似乎	治疗	它	和	轻蔑	,

它似乎受到了蔑视，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	before	she	went	out	she	turned	to	the	closet	where	it	hung	and	touched
和	前	她	去	出去	她	转向	到	这	壁橱	在哪里	它	悬挂	和	感动

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

it	lovingly	.
它	深情地	.

出门前，她转身走到挂着那件衣服的衣橱前，深情地抚摸了一下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [frɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	You	are	a	dear	good	frock	,	”	she	whispered	,	“	and	I	love	you	.
“	你	是	一个	亲爱的	好的	连衣裙	,	”	她	低声说道	,	“	和	我	爱	你	.

“你是一件漂亮的裙子，”她低声说，“我爱你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	proud	of	my	new	one	,	but	I	don't	love	it	.
我	是	自豪的	的	我的	新的	一	,	但	我	不	爱	它	.

我为我的新车感到自豪，但我并不爱它。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] ['oʊpən] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [plæd] [frɑːk]

”	And	then	she	left	a	crack	of	the	closet	door	open	that	her	old	plaid	frock
”	和	然后	她	左边	一个	裂缝	的	这	壁橱	门	打开	那	她	老的	格子图案	连衣裙

[maɪt] [biː; bi][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

might	be	in	view	of	the	white	lily	on	the	window	-	sill	.
可能	是	在	看法	的	这	白色的	百合	在	这	窗户	-	窗台	.

“然后她把衣橱门留了一条缝，这样她那件旧格子连衣裙就能和窗台上的白色百合花相映成趣了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

She	did	not	tell	her	mother	of	her	feelings	on	this	subject	.
她	做过	不是	告诉	她	母亲	的	她	情怀	在	这	主题	.

她没有把自己在这件事上的感受告诉母亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɑːdəti] [sed] [ænd; ənd][dɪd]

There	were	many	things	which	little	Miss	Oddity	said	and	did
那里	是	许多	事物	哪个	小的	错过	奇特	说	和	做过

小怪小姐说了许多话，也做了很多事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[wɪtʃ] [fjuː] ['pɜːsənz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	few	persons	would	understand	,	and	she	was	aware	of	it	.
哪个	很少	人	会	理解	,	和	她	曾是	意识到的	的	它	.

很少有人能理解这一点，而她也意识到了这一点。

[hɜːr; hər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fænsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst]

Her	world	of	fancy	was	a	very	different	one	from	that	in	which	most
她	世界	的	想要	曾是	一个	非常	不同的	一	从	那	在	哪个	最多

['pɝːsənz] [lɪv; laɪv] .

persons	live	.
人	居住	.

她所处的幻想世界与大多数人生活的世界截然不同。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ræpt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪli] [tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi]

She	stood	rapt	and	thoughtful	before	her	lily	till	her	brother	should	be	ready
她	站立	欣喜若狂	和	周到	前	她	百合	直到	她	兄弟	应该	是	准备好

.

:
.

她全神贯注地站在百合花前，沉思良久，直到哥哥准备好为止。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [tuː; tə] [goʊ]

She	was	wondering	if	it	would	be	right	to	allow	Miss	Morning	-	Glory	to	go
她	曾是	好奇	如果	它	会	是	正确的	到	允许	错过	早晨	-	荣耀	到	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

to	church	with	her	,
到	教会	和	她	,

她想知道是否应该允许晨曦小姐和她一起去教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm]

and	then	she	decided	that	it	would	be	better	that	she	should	remain	at	home
和	然后	她	决定	那	它	会	是	更好的	那	她	应该	保持	在	家

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪli] ['kʌmpəni] ,

to	keep	the	lily	company	,
到	保持	这	百合	公司	,

然后她决定，最好还是待在家里陪伴百合花。

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [ðə; ði] ['lɪli] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'kweɪntəns]

for	maybe	the	lily	would	be	lonely	in	a	strange	place	with	no	acquaintances
为了	或许	这	百合	会	是	孤独	在	一个	奇怪的	地方	和	不	熟人

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pænziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] .

but	the	pansies	and	the	geranium	.
但	这	三色堇	和	这	天竺葵	.

也许百合花在一个陌生的地方会感到孤独，除了三色堇和天竺葵之外，它没有任何熟人。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

However	,	she	thought	Miss	Morning	-	Glory	might	be	permitted	to	walk	to	church
然而	,	她	想法	错过	早晨	-	荣耀	可能	是	允许	到	走	到	教会

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

然而，她认为晨曦小姐或许可以和她一起步行去教堂。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] , [tuː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l]

for	she	had	on	a	new	frock	,	too	,	this	morning	;	it	was	of	purple
为了	她	有	在	一个	新的	连衣裙	,	也	,	这	早晨	;	它	曾是	的	紫色的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

因为她今天早上也穿了一件新裙子；裙子是紫色和绿色的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] ['kæsi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['meni] ['floʊtɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv]['sætn] ['rɪbən]
and in her mind's eye Cassy saw plainly the many floating ends of satin ribbon
和 在 她 心灵的 眼睛 卡西 锯 显然 这 许多 漂浮的 结束 的 缎 丝带
[wɪtʃ] [ˈɔːnəmentid] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] ['iːstər] [gaʊn] .
which ornamented this invisible companion's Easter gown .
哪个 装饰 这 无形的 同伴的 复活节 袍 .

在卡西的想象中，她清晰地看到了装饰着这位看不见的同伴的复活节礼服的许多飘逸的缎带末端。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] ,
When she reached the Sunday - school and had taken her seat ,
什么时候 她 达到 这 星期日 - 学校 和 有 已采取 她 座位 ,

当她到达主日学校并坐下后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [rɑːk] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
she looked around to see if Rock and Eleanor were there , but they were
她 看起来 大约 到 看 如果 岩石 和 埃莉诺 是 那里 , 但 他们 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

她环顾四周，想看看洛克和埃莉诺是否在那里，但他们都不在。

[ðoʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] “ ['eɪndʒl] [kəːlz] ” [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [nɪr] [ðə; ði]
though in church she caught sight of Eleanor's “ angel curls ” in a pew near the
尽管 在 教会 她 捕捉 视线 的 埃莉诺的 “ 天使 卷发 ” 在 一个 座位 靠近 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

虽然在教堂里，她瞥见了坐在前排长椅上的埃莉诺的“天使卷发”，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ,
and then she saw Mrs . Dallas ,
和 然后 她 锯 太太 . 达拉斯 ,

然后她看到了达拉斯太太。

[ænd; ənd][baɪ] ['piːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['pɪlər] [nɪr] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
and by peeping around the big pillar near them she could get a glimpse of
和 经过 偷窥 大约 这 大的 支柱 靠近 他们 她 可以 得到 一个 一瞥 的

她从附近的大柱子后面往外窥视，瞥见了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[rɑːk] ,
Rock ,
岩石 ,

岩石，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [fer] ['hedz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsl] [wɜːr; wər]
so she knew that the flowers that lifted their fair heads around the chancel were
所以 她 知道 那 这 花朵 那 抬起 他们的 公平的 头部 大约 这 圣坛 是
[hɜːr; hər] ['flaʊər] [frendz] .
her flower friends .
她 花 朋友们 .

所以她知道，在圣坛周围抬起美丽头颅的花朵是她的花友。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌnz] ,
She thought she could distinguish them from the stranger ones ,
她 想法 她 可以 区分 他们 从 这 陌生人 一个 ,

她认为自己能把他们和那些陌生人区分开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	she	nodded	gravely	to	them	as	she	left	the	church	.
和	她	点头	严重地	到	他们	作为	她	左边	这	教会	.

她离开教堂时，郑重地向他们点了点头。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

In	consequence	of	sitting	on	the	other	side	of	the	church	she	had	no
在	结果	的	坐着	在	这	其他	边	的	这	教会	她	有	不

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['elənə; -nɔː] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

opportunity	of	speaking	to	Eleanor	unless	she	should	wait	outside	,
机会	的	请讲	到	埃莉诺	除非	她	应该	等待	外部	,

由于她坐在教堂的另一边，除非在外面等候，否则她没有机会和埃莉诺说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] .

and	this	she	asked	to	be	allowed	to	do	.
和	这	她	问	到	是	允许	到	做	.

她请求允许她这样做。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	want	to	thank	her	,	”	she	told	her	mother	.
“	我	想	到	感谢	她	,	”	她	讲述	她	母亲	.

“我想感谢她，”她对母亲说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['elənə; -nɔː] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

After	a	while	she	saw	Eleanor	coming	along	ahead	of	her	aunt	.
后	一个	尽管	她	锯	埃莉诺	未来	沿着	前方	的	她	阿姨	.

过了一会儿，她看到埃莉诺走在她姑妈前面。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] .

She	wore	a	pretty	new	frock	and	a	hat	trimmed	with	wild	flowers	.
她	穿着	一个	漂亮的	新的	连衣裙	和	一个	帽子	修剪过的	和	荒野	花朵	.

她穿着一件漂亮的新连衣裙，戴着一顶饰有野花的帽子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæsi] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	caught	sight	of	Cassy	and	smiled	,	and	then	went	over	to	where	she
她	捕捉	视线	的	卡西	和	微笑	,	和	然后	去	超过	到	在哪里	她

[stʊd] ['weɪtɪŋ] .

stood	waiting	.
站立	等待	.

她看到了卡西，笑了笑，然后走到她站着等候的地方。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	didn't	know	you	came	here	to	church	,	”	she	said	.
“	我	没有	知道	你	来了	这里	到	教会	,	”	她	说	.

“我不知道你来这里做礼拜，”她说。

“ ['wɔznt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['lʌvli] ? ”

“	Wasn't	the	music	lovely	?	”
“	不是	这	音乐	迷人的	?	”

“音乐是不是很棒？”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] , [tuː] .

“	Yes	,	and	the	flowers	were	,	too	.
“	是的	,	和	这	花朵	是	,	也	.

“是的，花也是。”

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['kæsi] ['ædɪd] ['greɪvli] .

I	knew	some	of	them	,	”	Cassy	added	gravely	.
我	知道	一些	的	他们	,	”	卡西	额外	严重地	.

“我认识他们中的一些人，”卡西严肃地补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [nest] [ʌv; əv] [egz] .
“ I want to thank you for that dear nest of eggs .
” 我 想 到 感谢 你 为了 那 亲爱的 巢 的 鸡蛋 .

“我要感谢你送我的那窝珍贵的鸡蛋。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [bɪ'fɔːr] . ”
I never had so many before . ”
我 绝不 有 所以 许多 前 . ”

我以前从来没有过这么多。

“ [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['veri] ['meni] , ” ['elənə; -nɔː] [rɪ'tɜːrnd] .
“ There weren't very many , ” Eleanor returned .
” 那里 不是 非常 许多 , ” 埃莉诺 返回 .

“没几个，”埃莉诺回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
“ I am glad you liked them .
” 我 是 高兴的 你 喜欢 他们 .

“我很高兴你喜欢它们。”

[wiː; wi] [daɪd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][wʌnz] [ɑːr'selvz] , [rɑːk] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [rɑːk] [pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
We dyed the purple ones ourselves , Rock and I , and Rock put the names on them .
我们 染色 这 紫色的 一个 我们自己 , 岩石 和 我 , 和 岩石 放 这 姓名 在 他们 .

紫色的那些是我们自己染的，我和洛克，洛克还在上面写了名字。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 118]
” [页 -]

“[第 118 页]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪli] , ” [sed] ['kæsi] .
“ And the lily , the lovely lily , ” said Cassy .
” 和 这 百合 , 这 迷人的 百合 , ” 说 卡西 .

“还有那朵百合花，那朵美丽的百合花，”卡西说道。

“ [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [oʊn] .
“ I never , never thought I should have one of my very own .
” 我 绝不 , 绝不 想法 我 应该 有 一 的 我的 非常 自己的 .

“我从来没想过自己会拥有一个属于自己的孩子。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
” She wanted to thank Mrs . Dallas for it ,
” 她 通缉 到 感谢 太太 . 达拉斯 为了 它 ,

她想为此感谢达拉斯夫人。

[bʌt; bət] [felt] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
but felt too shy to go up to her before all that crowd of people .
但 毛毡 也 害羞的 到 去 向上 到 她 前 全部 那 人群 的 人们 .

但在那么多人面前，我太害羞了，不敢走上前去和她说话。

“ [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ Please tell Mrs . Dallas I think it is so beautiful ,
” 请 告诉 太太 . 达拉斯 我 思考 它 是 所以 美丽的 ,

请转告达拉斯夫人，我觉得它非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['liliz] .
and I think when she is an angel she will look like one of my lilies .
和 我 思考 什么时候 她 是 一个 天使 她 将要 看 喜欢 一 的 我的 百合花 .

我想，当她成为天使的时候，她会像我的百合花一样美丽。

" ['elənə; -nɔ:] [læft] .
" Eleanor laughed .
" 埃莉诺 笑了 .

埃莉诺笑了。

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [tel] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I will surely tell her , " she said .
" 我 将要 一定 告诉 她 , " 她 说 .

“我一定会告诉她，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz]
And when she repeated the message Mrs . Dallas smiled , and then her eyes
和 什么时候 她 重复 这 信息 太太 . 达拉斯 微笑 , 和 然后 她 眼睛
[gru:] ['veri] [mɔɪst] .
grew very moist .
生长 非常 潮湿 .

当她重复这句话时，达拉斯太太笑了，然后她的眼眶变得湿润了。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swi:t] [soʊl] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]
" And to think that a little sweet soul like that must live in such
" 和 到 思考 那 一个 小的 甜的 灵魂 喜欢 那 必须 居住 在 这样的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

“难以想象，像她这样善良可爱的小天使竟然生活在这样的环境中。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] , [hi:θ] ?
But she shall not always , shall she , Heath ?
但 她 将 不是 总是 , 将 她 , 希思 ?

但她不会永远如此，对吧，希思?

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] :
" She laid her hand on her husband's shoulder , and he made answer :
" 她 铺设 她 手 在 她 丈夫的 肩膀 , 和 他 制成 回答 :

她把手放在丈夫的肩膀上，他回答说：

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
" Not if I can do anything to prevent it .
" 不是 如果 我 能 做 任何事物 到 防止 它 .

“如果我能做些什么来阻止它，我就不会这么做。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

“[第 119 页]

[haʊ] ['kæsi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]
HOW CASSY TRIED TO MAKE A FIRE
如何 卡西 尝试 到 制作 一个 火

卡西是如何尝试生火的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[haʊ] ['kæsi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]

HOW	CASSY	TRIED	TO	MAKE	A	FIRE
如何	卡西	尝试	到	制作	一个	火

卡西是如何尝试生火的

['oʊnli] [wʌns] [mɔːr] [dɪd] ['kæsi] [siː] ['elənə; -nɔː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər][hɜːr; hər] ['iːstər]

Only	once	more	did	Cassy	see	Eleanor	before	she	returned	home	after	her	Easter
仅有的	一次	更多的	做过	卡西	看	埃莉诺	前	她	返回	家	后	她	复活节

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

在卡西复活节假期结束后回家之前，她只见过埃莉诺一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [red] ['letər] [deɪ] [tuː; tə] -

and	that	was	one	afternoon	,	which	added	another	red	letter	day	to	Cassy's
和	那	曾是	一	下午	,	哪个	额外	其他	红色的	信	天	到	-

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

那是一个下午，却给卡西的日历上又增添了一个值得纪念的日子。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒə'reɪniəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]

Looking	over	the	top	of	her	geranium	she	saw	standing	before	the	door	a
寻找	超过	这	顶部	的	她	天竺葵	她	锯	常设	前	这	门	一个

['ʃaɪnɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [beɪ] ['hɔːrsɪz] ,

shining	carriage	drawn	by	a	pair	of	glossy	bay	horses	,
灼灼	运输	绘制	经过	一个	一对	的	光滑	湾	马匹	,

她从天竺葵上方望去，看到门前停着一辆锃亮的马车，由两匹毛色亮泽的枣红色骏马拉着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

and	presently	she	heard	footsteps	approaching	the	top	floor	,	and	then	some
和	目前	她	听到	脚步声	接近	这	顶部	地面	,	和	然后	一些

[wʌn] [nɑːkt] .

one	knocked	.
一	敲门	.

随后她听到楼上传来脚步声，然后有人敲门。

['kæsi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['elənə; -nɔː] .

Cassy	opened	the	door	and	there	stood	Eleanor	.
卡西	打开	这	门	和	那里	站立	埃莉诺	.

卡西打开门，埃莉诺站在那里。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	come	to	take	you	to	drive	,	”	she	said	.
”	我	有	来	到	拿	你	到	驾驶	,	”	她	说	.

“我来带你去开车，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

“	It	is	such	a	nice	afternoon	to	go	to	the	park	.
”	它	是	这样的	一个	好的	下午	到	去	到	这	公园	.

“今天下午天气真好，适合去公园玩。”

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ? ”

Can	you	go	?	”
能	你	去	?	”

你能去吗?

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

〃 - [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

〃	Cassy's	breath	was	almost	taken	by	this	announcement	.
〃	-	气息	曾是	几乎	已采取	经过	这	公告	.

听到这个消息，卡西几乎屏住了呼吸。

“ [kʌm] [ɪn] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk] ['mʌðər] .

“	Come	in	,	〃	she	said	,	“	and	I	will	ask	mother	.
〃	来	在	,	〃	她	说	,	〃	和	我	将要	问	母亲	.

“进来吧，”她说，“我去问问妈妈。”

〃 ['elənə; -nɔː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

〃	Eleanor	stepped	into	the	room	.
〃	埃莉诺	步	进入	这	房间	.

埃莉诺走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	gave	her	a	little	shock	to	see	how	very	plain	it	was	,	just	as	it
它	给予	她	一个	小的	震惊	到	看	如何	非常	清楚的	它	曾是	,	只是	作为	它

看到它如此朴素，她不禁有些惊讶，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæsi] [lɪvd] .

had	given	her	a	shock	to	see	the	street	in	which	Cassy	lived	.
有	给定	她	一个	震惊	到	看	这	街道	在	哪个	卡西	居住地	.

看到卡西居住的那条街，她感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pʊr] ,

She	had	not	realized	that	this	little	new	friend	was	so	very	poor	,
她	有	不是	已实现	那	这	小的	新的	朋友	曾是	所以	非常	贫穷的	,

她之前并不知道这位新朋友非常贫穷。

[ɔːl'ðoʊ] [rɑːk] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

although	Rock	had	told	her	so	.
虽然	岩石	有	讲述	她	所以	.

虽然洛克是这么告诉她的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [tɑːp] [flɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi]

But	it	was	pleasanter	up	on	this	top	floor	than	it	was	below	,	she
但	它	曾是	更令人愉悦	向上	在	这	顶部	地面	比	它	曾是	以下	,	她

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

她心想，但顶层比楼下要舒适得多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kæsi] ['seɪɪŋ] , “ [hɪəz] ['mʌðər] ,

Then	she	heard	Cassy	saying	,	“	Here's	mother	,
然后	她	听到	卡西	说	,	〃	这里是	母亲	,

然后她听到卡西说：“妈妈来了，

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . [lɔː] [sæt] ['soʊɪŋ] .

〃	and	she	stepped	over	to	where	Mrs	.	Law	sat	sewing	.
〃	和	她	步	超过	到	在哪里	太太	.	法律	卫星	缝纫	.

她走到劳太太坐着缝纫的地方。

“ [ænt] ['dɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Aunt	Dora	was	not	going	to	use	the	carriage	this	afternoon	,
“	阿姨	多拉	曾是	不是	去	到	使用	这	运输	这	下午	,

“多拉阿姨今天下午不打算乘坐马车了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] ['kæsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	she	thought	it	would	be	nice	for	Cassy	and	me	to	take	a	little
和	她	想法	它	会	是	好的	为了	卡西	和	我	到	拿	一个	小的

[draɪv] ;

drive	;
驾驶	;

她觉得我和卡西出去兜风会很不错;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

it	is	such	a	lovely	day	,	and	I	am	going	home	to	-	morrow	.
它	是	这样的	一个	迷人的	天	,	和	我	是	去	家	到	-	明天	.

今天天气真好，我明天就要回家了。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?

May	she	go	?
可能	她	去	?

她可以走了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [lɔː] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

"	She	looked	with	sympathetic	eyes	at	Mrs	.	Law	stitching	away	for	dear	life	,
"	她	看起来	和	交感神经	眼睛	在	太太	.	法律	缝合	离开	为了	亲爱的	生活	,

她用同情的目光看着劳太太拼命地缝补衣服。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] .

and	thought	how	she	would	dislike	to	see	her	mother	work	so	hard	.
和	想法	如何	她	会	不喜欢	到	看	她	母亲	工作	所以	难的	.

她心想，她肯定不愿看到母亲如此辛苦地工作。

['mɪsɪz] . [lɔː] [stɑːpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

Mrs	.	Law	stopped	the	machine	for	a	moment	and	looked	up	with	a	smile
太太	.	法律	停止	这	机器	为了	一个	片刻	和	看起来	向上	和	一个	微笑

[æt; ət] - ['iːgər] [feɪs] .

at	Cassy's	eager	face	.
在	-	渴望的	脸	.

劳太太停下机器，抬头微笑着看着卡西渴望的脸庞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dæləs] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['kæsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It	is	very	kind	of	Mrs	.	Dallas	and	you	to	want	to	give	Cassy	such	a
"	它	是	非常	种类	的	太太	.	达拉斯	和	你	到	想	到	给	卡西	这样的	一个

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“达拉斯夫人和您真是太好了，想让卡西这么开心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	glad	to	have	her	go	,	and	I	know	she	will	enjoy	it	.
我	将	是	高兴的	到	有	她	去	,	和	我	知道	她	将要	享受	它	.

我很高兴她能去，我知道她也会很享受的。

[goʊ][get] ['redi] , [dɪr] . "

Go	get	ready	,	dear	.	"
去	得到	准备好	,	亲爱的	.	"

亲爱的，快去准备一下吧。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ][goʊ] , [tuː] ?

"	Couldn't	you	go	,	too	?
"	不能	你	去	,	也	?

“你难道不能也去吗？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] ['wɪstfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɔz] [peɪl] [tʃiːks] .

"	Eleanor	asked	wistfully	,	looking	at	Mrs	.	Law's	pale	cheeks	.
"	埃莉诺	问	怅然地	,	寻找	在	太太	.	法律的	苍白	脸颊	.

“埃莉诺怅然地问道，看着劳太太苍白的脸颊。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðoʊ] [aɪ]
“ I am afraid not , ” was the reply , “ though I
“ 我 是 害怕的 不是 , ” 曾是 这 回复 , “ 尽管 我

“恐怕不行，”对方回答说，“虽然我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thank you for thinking of it .
感谢 你 为了 思维 的 它 .

谢谢你想到这一点。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I must finish this work this evening .
我 必须 结束 这 工作 这 晚上 .

我必须在今晚完成这项工作。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ?
Won't you sit down and wait ?
惯于 你 坐 向下 和 等待 ?

你为什么不坐下来等?

['kæsi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
Cassy will not be long .
卡西 将要 不是 是 长的 .

卡西不会待太久了。

” ['elənə; -nɔː][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['lɔz] [swɪft] ['muːvmənts] .
” Eleanor sat down and watched Mrs . Law's swift movements .
” 埃莉诺 卫星 向下 和 观看 太太 . 法律的 迅速 移动 .

埃莉诺坐了下来，看着劳太太敏捷的动作。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['flɔːrə] ?
“ Could I see Flora ?
“ 可以 我 看 弗洛拉 ?

我可以见见芙萝拉吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .
” she asked after a few moments ' silence .
” 她 问 后 一个 很少 时刻 - 沉默 .

沉默片刻后，她问道。

['mɪsɪz] . [lɔː] [smaɪld] .
Mrs . Law smiled .
太太 . 法律 微笑 .

劳夫人笑了。

“ [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Why certainly .
“ 为什么 当然 .

“当然可以。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
I think she is in her crib over there in the corner .
我 思考 她 是 在 她 婴儿床 超过 那里 在 这 角落 .

我想她应该在那边角落里的婴儿床上。

” ['elənə; -nɔː] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [krɪb] ,
” Eleanor looked and saw no crib ,
” 埃莉诺 看起来 和 锯 不 婴儿床 ,

埃莉诺环顾四周，却没看到婴儿床。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['flɔ:rəz] ['plæsɪd] [feɪs] ['pi:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	caught	sight	of	Flora's	placid	face	peeping	above	the	side	of	the
但	她	捕捉	视线	的	植物群	平静	脸	偷窥	多于	这	边	的	这

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['fʊtstu:l] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][hɜ:r; hər][bed] ,

overturned	footstool	which	served	as	her	bed	,
翻覆	脚凳	哪个	服务	作为	她	床	,

但她瞥见弗洛拉平静的脸庞从翻过来的脚凳（她把那张脚凳当作床）的侧面探了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɑ:l] [aʊt] .

and	she	went	over	and	lifted	the	doll	out	.
和	她	去	超过	和	抬起	这	玩具娃娃	出去	.

她走过去，把娃娃抱了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [nɑ:t] [nɪr] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ru:'bi:nə] ,

She	was	not	a	beautiful	creature	,	she	reflected	;	not	near	so	pretty	as	Rubina	,
她	曾是	不是	一个	美丽的	生物	,	她	反映	;	不是	靠近	所以	漂亮的	作为	鲁比娜	,

她心想，自己并不漂亮；远不如鲁比娜漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	she	appreciated	Cassy's	devotion	to	her	,
但	她	感谢	-	虔诚	到	她	,

但她很感激凯西对她的忠诚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] [tɪl] ['kæsi] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	she	held	her	tenderly	in	her	lap	till	Cassy	returned	.
和	她	握住	她	温柔地	在	她	膝	直到	卡西	返回	.

她温柔地把她抱在腿上，直到卡西回来。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	I	would	like	to	give	her	one	of	mine	,	”	she	thought	,
”	我	会	喜欢	到	给	她	一	的	矿	,	”	她	想法	,

“我想送她一件我的，”她心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , ['æftər][ɔ:l] ,

“	but	it	wouldn't	be	her	own	child	,	after	all	,
”	但	它	不会	是	她	自己的	孩子	,	后	全部	,

但毕竟那不是她自己的孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['flɔ:rə][æz; əz][aɪ][du:][fɔ:r; fər][maɪ][ru:'bi:nə] .

and	she	cares	just	as	much	for	her	Flora	as	I	do	for	my	Rubina	.
和	她	关心	只是	作为	很多	为了	她	弗洛拉	作为	我	做	为了	我的	鲁比娜	.

她对她的Flora的关爱，就像我对我的Rubina的关爱一样。

” ['kæsi] [lʊkt] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] ['flɔ:rə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,

”	Cassy	looked	pleased	to	see	Flora	receive	this	attention	from	her	visitor	,
”	卡西	看起来	高兴	到	看	弗洛拉	收到	这	注意力	从	她	游客	,

看到弗洛拉受到访客的关注，卡西看起来很高兴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [stɪl] [wen] ['elənə; -nɔ:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l]

and	was	more	pleased	still	when	Eleanor	insisted	upon	putting	the	doll
和	曾是	更多的	高兴	仍然	什么时候	埃莉诺	坚持	之上	推杆	这	玩具娃娃

当埃莉诺坚持要把娃娃放进去时，他更加高兴了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
up on the window - sill where , as she said , she could look out and see them
向上 在 这 窗户 - 窗台 在哪里 , 作为 她 说 , 她 可以 看 出去 和 看 他们
[draɪv] [ɔːf] .
drive off .
驾驶 离开 .

她爬上窗台，正如她所说，她可以向外望去，看到他们开车离开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['elənə; -nɔː] [tɜːrnd] :
At the door Eleanor turned :
在 这 门 埃莉诺 转向 :

埃莉诺在门口转身：

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - bye , Mrs . Law , " she said .
" 好的 - 再见 , 太太 . 法律 , " 她 说 .

"再见，劳女士，"她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kæsi] [daʊn] - [sterz] ,
" I wish you could go , too , " and then she followed Cassy down - stairs ,
" 我 希望 你 可以 去 , 也 , " 和 然后 她 随后 卡西 向下 - 楼梯 ,

"我也希望你能去，"然后她跟着卡西下了楼。

[glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [haʊs] .
glad to get out of the ill - smelling house .
高兴的 到 得到 出去 的 这 患病的 - 闻起来 房子 .

很高兴终于离开了那间臭气熏天的房子。

[ðə; ði] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [koʊtʃ] ,
The fairy god - mother , the pumpkin coach ,
这 仙女 上帝 - 母亲 , 这 南瓜 教练 ,

仙女教母，南瓜马车，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['feri] [di'laits] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kæsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and all the other fairy delights seemed to have come to Cassy as she
和 全部 这 其他 仙女 美味 似乎 到 有 来 到 卡西 作为 她
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
stepped into the carriage .
步 进入 这 运输 .

当卡西踏入马车时，其他所有的仙女般的喜悦似乎都随之而来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]
The children of the neighborhood stared open - mouthed at the spectacle of
这 孩子们 的 这 邻里 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 奇观 的
['ɑːdəti] [lɔː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] .
Oddity Law going to drive in a fine carriage .
奇特 法律 去 到 驾驶 在 一个 美好的 运输 .

附近的孩子们目瞪口呆地看着怪人劳乘坐着一辆漂亮的马车。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
For the moment she was a creature further removed from them than
为了 这 片刻 她 曾是 一个 生物 更远 已移除 从 他们 比
['evər] .
ever .
曾经 .

此刻，她与他们之间的距离比以往任何时候都更加遥远。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪr] ,
No wonder she was queer ,
不 想知道 她 曾是 酷儿 ,

难怪她是同性恋，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [frendz] [laɪk][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

if	she	could	have	friends	like	the	pretty	little	girl	at	her	side	.
如果	她	可以	有	朋友们	喜欢	这	漂亮的	小的	女孩	在	她	边	.

如果她身边能有像这位漂亮小女孩一样的朋友就好了。

['kæsi] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] ,

Cassy	was	quite	conscious	of	the	excitement	they	were	causing	,
卡西	曾是	相当	有意识的	的	这	激动	他们	是	导致	,

卡西很清楚他们引起的骚动，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] , [stʊd] , [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , [tuː; tə] [ster] ['æftər]

for	even	the	women	who	lived	near	by	,	stood	,	arms	akimbo	,	to	stare	after
为了	甚至	这	女性	WHO	居住地	靠近	经过	,	站立	,	武器	叉腰	,	到	盯	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至连住在附近的妇女们也叉着腰，站在那里，目送他们离去。

['kæsi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ;

Cassy	felt	a	strong	desire	for	a	hat	as	pretty	as	Eleanor's	;
卡西	毛毡	一个	强的	欲望	为了	一个	帽子	作为	漂亮的	作为	埃莉诺的	;

卡西非常想要一顶像埃莉诺的帽子一样漂亮的帽子；

[hɜːrz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [hæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

hers	was	only	a	plain	little	sailor	hat	,	but	it	was	inconspicuous	,
她的	曾是	仅有的	一个	清楚的	小的	水手	帽子	,	但	它	曾是	不显眼	,

她戴的只是一顶普通的矮水手帽，并不显眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['geɪɝ] [wʌn] , [bʌt; bət] ['kæsi] [dɪd][nɑːt]

and	was	really	much	more	suitable	than	a	gayer	one	,	but	Cassy	did	not
和	曾是	真的	很多	更多的	合适的	比	一个	更gay	一	,	但	卡西	做过	不是

[noʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

而且这比一个更同性恋的人要合适得多，但卡西并不知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [draɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	wonderful	drive	that	was	!
什么	一个	精彩的	驾驶	那	曾是	!

那真是一次美妙的自驾之旅!

[wʊd] ['kæsi] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	Cassy	ever	forget	it	?
会	卡西	曾经	忘记	它	?

卡西会忘记这件事吗?

[ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

The	dogwood	was	in	blossom	,	and	wild	flowers	were	beginning	to	spring	up
这	茵	曾是	在	开花	,	和	荒野	花朵	是	开始	到	春天	向上

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊdz] .

along	the	woodland	roads	.
沿着	这	林地	道路	.

山茱萸花开了，林间小路两旁也开始冒出野花。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

The	child	could	not	talk	much	,	but	she	was	very	content	to	listen	to
这	孩子	可以	不是	讲话	很多	,	但	她	曾是	非常	内容	到	听	到

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['laɪvli] ['tʃætər] ,

Eleanor's	lively	chatter	,
埃莉诺的	热闹	喋喋不休	,

孩子还不会说话，但她很乐意听埃莉诺叽叽喳喳地聊天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

and	when	the	shining	carriage	drew	up	again	before	her	door	,
和	什么时候	这	灼灼	运输	画	向上	再次	前	她	门	,

当那辆闪亮的马车再次停在她家门口时，

['dʒeri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

Jerry	was	there	to	help	her	out	,
杰瑞	曾是	那里	到	帮助	她	出去	,

杰瑞当时在场帮助她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['bɪli] [maɪlz]

and	his	look	of	pride	as	he	glanced	around	at	the	astounded	Billy	Miles
和	他的	看	的	自豪	作为	他	瞥了一眼	大约	在	这	震惊	比利	迈尔斯

[wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] ['kæsi] .

was	good	to	Cassy	.
曾是	好的	到	卡西	.

他环顾四周，看到一脸震惊的比利·迈尔斯，脸上露出自豪的神情，这让卡西很开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['elənə; -nɔː] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] ['kæsi] [sɔː] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

And	then	Eleanor	drove	off	and	Cassy	saw	her	no	more	,	but	she	was
和	然后	埃莉诺	驾驶	离开	和	卡西	锯	她	不	更多的	,	但	她	曾是

[nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

not	forgotten	,
不是	被遗忘的	,

然后埃莉诺开车离开了，卡西再也没见过她，但她并没有忘记她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'gen] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [striːt] ,

and	when	the	two	again	met	it	was	not	in	that	street	,
和	什么时候	这	二	再次	遇见	它	曾是	不是	在	那	街道	,

两人再次相遇时，却不是在那条街上。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [driːmd] .

though	of	what	was	to	come	neither	of	them	dreamed	.
尽管	的	什么	曾是	到	来	两者都不	的	他们	梦见	.

然而，他们谁也没有想到即将发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	one	Saturday	morning	two	or	three	weeks	later	when	the	glory	of	the
它	曾是	一	周六	早晨	二	或者	三	周	之后	什么时候	这	荣耀	的	这

['liliz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænziz] [wɜːr; wər] ['dwindlɪŋ] [ɪn] [saɪz] ,

lilies	had	departed	and	the	pansies	were	dwindling	in	size	,
百合花	有	已离开	和	这	三色堇	是	逐渐减少	在	尺寸	,

两三周后的一个星期六早晨，百合花的绚烂已逝，三色堇也渐渐凋零。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [held] [ɪts] [oʊn] , ['ʃoʊɪŋ] [nuː] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [nuː] [bʌdz] .

and	only	the	geranium	held	its	own	,	showing	new	blossoms	and	new	buds	.
和	仅有的	这	天竺葵	握住	它是自己的		,	显示	新的	花朵	和	新的	花蕾	.

只有天竺葵挺了过来，不断绽放出新的花朵和花蕾。

['ɜːrli] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [red]

Early	summer	was	at	hand	;	the	streets	were	resounding	with	cries	of	“	Red
早期的	夏天	曾是	在	手	;	这	街道	是	高亢	和	哭泣	的	“	红色的

- [raɪp] ['strɔːberɪz] !

-	ripe	strawberries	!
-	成熟	草莓	!

初夏将至；街上到处都是“红熟的草莓！”的叫卖声。

” [ɔːr] “ [rægz] , [boʊnz] , [oʊld] ['bɔtlz] !

”	or	“	Rags	,	bones	,	old	bottles	!
”	或者	“	破布	,	骨头	,	老的	瓶子	!

或者“破布、骨头、旧瓶子！

” [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] .

”	and	the	hand	organs	were	out	in	force	.
”	和	这	手	器官	是	出去	在	力量	.

“手风琴也倾巢而出。”

['kæsi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən]

Cassy	had	been	busy	all	morning	,	for	her	mother	had	gone	out	upon	an
卡西	有	到过	忙碌的	全部	早晨	,	为了	她	母亲	有	已消失	出去	之上	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] ,

important	errand	,
重要的	差事	,

卡西整个上午都很忙，因为她妈妈出门办了一件重要的事情。

[ænd; ənd]['dʒeri][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	Jerry	was	running	his	errands	at	the	market	.
和	杰瑞	曾是	跑步	他的	跑腿	在	这	市场	.

杰瑞当时正在市场里办事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mɪs]

From	time	to	time	the	little	girl	addressed	a	remark	to	the	invisible	Miss
从	时间	到	时间	这	小的	女孩	已解决	一个	评论	到	这	无形的	错过

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ,

Morning	-	Glory	,
早晨	-	荣耀	,

小女孩时不时会对着看不见的牵牛花小姐说些什么，

[ɔːr][tuː; tə]['flɔːrə] , [huː] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

or	to	Flora	,	who	stared	at	her	with	round	black	eyes	from	her	corner	.
或者	到	弗洛拉	,	WHO	凝视	在	她	和	圆形的	黑色的	眼睛	从	她	角落	.

或者对弗洛拉来说，她正从角落里用圆圆的黑眼睛盯着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kæsi] [hæd; həd] [bɪn]

It	being	Saturday	there	was	much	to	be	done	,	and	Cassy	had	been
它	存在	周六	那里	曾是	很多	到	是	完毕	,	和	卡西	有	到过

['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,

busy	sweeping	and	dusting	,
忙碌的	扫荡	和	除尘	,

那天是星期六，有很多事情要做，卡西一直在忙着扫地和除尘。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	putting	in	order	.
和	推杆	在	命令	.

并进行整理。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

Now	she	was	a	little	tired	and	was	resting	in	the	big	rocking	-	chair	,
现在	她	曾是	一个	小的	疲劳的	和	曾是	休息	在	这	大的	摇滚	-	椅子	,

她现在有点累了，正躺在大摇椅上休息。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

swinging	herself	back	and	forth	and	chanting	a	little	song	to	herself	,
摇摆	她自己	后退	和	前进	和	吟唱	一个	小的	歌曲	到	她自己	,

她一边前后摇晃着身体，一边哼着小曲儿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] :

which	she	made	up	as	she	went	along	:
哪个	她	制成	向上	作为	她	去	沿着	:

这些都是她边做边编的：

“ [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪli] [ðæt] [daɪd] ,

“	There	once	was	a	lily	that	died	,
“	那里	一次	曾是	一个	百合	那	死亡	,

从前有一朵百合花枯萎了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

And	it	was	a	lady	,	a	lady	,
和	它	曾是	一个	女士	,	一个	女士	,

是一位女士，一位女士，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌn] [naɪt]

But	it	went	to	heaven	one	night
但	它	去	到	天堂	一	夜晚

但有一天晚上它去了天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [æn; ən]['eɪndʒl] , [æn; ən]['eɪndʒl] .

And	now	it's	an	angel	,	an	angel	.
和	现在	它是	一个	天使	,	一个	天使	.

现在它变成了一个天使，一个天使。

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['veri] ['sɔːftli] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][pɑːt][ʌv; əv] ['liliz] [stʊd] .

”	She	sang	the	song	very	softly	,	looking	over	to	where	her	pot	of	lilies	stood	.
”	她	唱	这	歌曲	非常	轻轻	,	寻找	超过	到	在哪里	她	锅	的	百合花	站立	.

她轻声哼着歌，目光转向摆放着百合花盆的地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['oʊnli] [griːn] [liːvz] ,

Now	it	showed	only	green	leaves	,
现在	它	显示	仅有的	绿色的	树叶	,

现在只剩下绿叶了。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	Cassy's	thoughts	were	busy	in	thinking	of	the	lilies	which	had	been
但	-	想法	是	忙碌的	在	思维	的	这	百合花	哪个	有	到过

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	wondering	whether	they	were	now	alive	in	another	world	.
和	好奇	无论	他们	是	现在	活	在	其他	世界	.

但卡西的思绪却一直萦绕着那些曾经盛开的百合花，她想知道它们现在是否在另一个世界里依然鲜活。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['hwislz] [bluː] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʒʌmpt] [daʊn]

Suddenly	the	twelve	o'clock	whistles	blew	shrilly	and	the	little	girl	jumped	down
突然	这	十二	点钟	哨声	吹	尖锐地	和	这	小的	女孩	跳了起来	向下

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

from	her	chair	.
从	她	椅子	.

突然，十二点钟的哨声尖锐地响起，小女孩从椅子上跳了下来。

“ [ðer; ðər] , ['flɔ:rə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

“	There	,	Flora	,	”	she	said	,	“	it	is	twelve	o'clock
“	那里	,	弗洛拉	,	”	她	说	,	“	它	是	十二	点钟

“好了，弗洛拉，”她说，“现在是十二点钟了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [su:n] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ən'les] [aɪ]

and	Jerry	will	be	home	soon	,	and	there'll	be	no	dinner	for	him	unless	I
和	杰瑞	将要	是	家	很快	,	和	将会	是	不	晚餐	为了	他	除非	我

[get] [ˌaɪ 'ti:] .

get	it	.
得到	它	.

杰瑞很快就要回家了，如果我不弄到晚饭，他就没饭吃了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	wonder	if	I	can	.
我	想知道	如果	我	能	.

我不知道我能不能做到。

['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [tel] [wen] [ʃi:d] [bi:; bi] [bæk] ,

Mother	said	she	couldn't	tell	when	she'd	be	back	,
母亲	说	她	不能	告诉	什么时候	棚	是	后退	,

母亲说她不知道什么时候才能回来。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər]['dʒeri] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['hʌŋgri] ;

so	I'll	have	to	do	the	best	I	can	,	for	Jerry	will	be	so	hungry	;
所以	患病的	有	到	做	这	最好的	我	能	,	为了	杰瑞	将要	是	所以	饥饿的	;

所以我必须尽我所能，因为杰瑞会非常饿；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ɑ:n]['sætədiz; -deiz] .

he	always	is	on	Saturdays	.
他	总是	是	在	星期六	.

他星期六总是这样。

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

I	will	see	what	there	is	in	the	safe	.
我	将要	看	什么	那里	是	在	这	安全的	.

我去看看保险箱里有什么。

” [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

”	She	opened	the	door	and	looked	at	the	various	contents	of	the	safe	.
”	她	打开	这	门	和	看起来	在	这	各种各样的	内容	的	这	安全的	.

她打开保险箱，看了看里面的各种物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld][kɔ:rn] - [bred] , ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bi:f] [stu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	plate	of	cold	corn	-	bread	,	little	dish	of	beef	stew	,	and	a
那里	曾是	一个	盘子	的	寒冷的	玉米	-	面包	,	小的	盘子	的	牛肉	炖	,	和	一个

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

桌上有一盘冷玉米面包，一小碟炖牛肉，还有一小份.....

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pleɪt] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

a	very	small	plate	of	cheese	.
一个	非常	小的	盘子	的	奶酪	.

一小碟奶酪。

['kæsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['θɔːtfəli] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt]

Cassy	regarded	these	thoughtfully	;	they	did	not	look	very	promising	,	and	she	shut
卡西	认为	这些	深思熟虑	;	他们	做过	不是	看	非常	有前途	,	和	她	关闭

[ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] .

the	safe	door	.
这	安全的	门	.

卡西若有所思地看了看这些；它们看起来不太乐观，于是她关上了保险箱的门。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] , ['flɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , “ [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] -

“	I'll	try	and	make	the	fire	,	Flora	,	”	she	remarked	,	“	and	then	Miss	Morning	-
“	患病的	尝试	和	制作	这	火	,	弗洛拉	,	”	她	评论	,	“	和	然后	错过	早晨	-

['glɔːri]

Glory
荣耀

“我来试着生火，弗洛拉，”她说道，“然后是牵牛花小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] ['dɪnər] .

and	I	will	get	dinner	.
和	我	将要	得到	晚餐	.

我去准备晚餐。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — [tuː; tə][hæv; həv] — ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

We	are	going	to	have	—	to	have	—	chicken	sandwiches	,	and
我们	是	去	到	有	—	到	有	—	鸡	三明治	,	和

[griːn] ['piːz] , [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [roʊlz] ,

green	peas	,	and	fried	potatoes	,	and	little	long	rolls	,
绿色的	豌豆	,	和	油煎	土豆	,	和	小的	长的	卷	,

我们将要吃——将会吃——鸡肉三明治、青豆、炸土豆和小长面包卷。

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	strawberries	and	ice	-	cream	and	cake	.
和	草莓	和	冰	-	奶油	和	蛋糕	.

还有草莓、冰淇淋和蛋糕。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][fɜːrst][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [suːp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] .

Oh	,	yes	,	and	first	there	will	be	soup	in	little	cups	.
哦	,	是的	,	和	第一的	那里	将要	是	汤	在	小的	杯子	.

哦，对了，首先会上用小杯子盛的汤。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dæləsɪz] [ɪn][maɪnd] .

”	She	had	her	luncheon	at	Mrs	.	Dallas's	in	mind	.
”	她	有	她	午餐	在	太太	.	达拉斯的	在	头脑	.

她心里想着要在达拉斯太太家吃午饭。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Going	to	the	stove	she	took	off	the	lids	and	looked	in	.
去	到	这	火炉	她	采取	离开	这	盖子	和	看起来	在	.

她走到炉灶旁，揭开锅盖，往里看了看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər]['dʒeri][ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] ,

She	had	never	made	a	fire	,	for	Jerry	or	her	mother	always	did	that	,
她	有	绝不	制成	一个	火	,	为了	杰瑞	或者	她	母亲	总是	做过	那	,

她从来没生过火，因为杰瑞或者她妈妈总是做这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	she	was	a	little	dubious	about	the	matter	.
和	她	曾是	一个	小的	可疑	关于	这	事情	.

她对此事有些怀疑。

['mɪsɪz] . [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə]

Mrs	.	Law	had	to
太太	.	法律	有	到

劳夫人不得不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[biː; bi] ['veri] ['fruːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['fjuːəl][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊl][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] ,

be	very	frugal	in	the	matter	of	fuel	so	there	was	no	coal	to	be	put	on	,
是	非常	节俭	在	这	事情	的	燃料	所以	那里	曾是	不	煤炭	到	是	放	在	,

在燃料方面非常节俭，所以没有煤炭可用。

[ænd; ənd] ['kæsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wʊd] .

and	Cassy	thought	she	could	easily	manage	the	wood	.
和	卡西	想法	她	可以	容易地	管理	这	木头	.

卡西觉得她可以轻松地处理这些木头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʌft] [ɪn][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd] [paɪld] [sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	stuffed	in	some	paper	and	piled	some	sticks	of	wood	on	top	of	it	,
所以	她	填充	在	一些	纸	和	堆积	一些	棍子	的	木头	在	顶部	的	它	,

于是她往里面塞了一些纸，然后在上面堆了一些木棍。

[ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [taɪt] ['æftər] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	shut	it	all	up	tight	after	lighting	it	.
然后	关闭	它	全部	向上	紧的	后	灯光	它	.

点燃后，务必将所有盖子拧紧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [aʊt] .

In	a	few	minutes	she	looked	at	it	,	but	it	was	dead	out	.
在	一个	很少	分钟	她	看起来	在	它	,	但	它	曾是	死的	出去	.

几分钟后她看了看，但它已经熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

She	tried	a	second	time	,	but	with	no	better	success	.
她	尝试	一个	第二	时间	,	但	和	不	更好的	成功	.

她尝试了第二次，但仍然没有成功。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] ?

How	in	the	world	did	her	mother	manage	to	do	it	so	easily	?
如何	在	这	世界	做过	她	母亲	管理	到	做	它	所以	容易地	?

她母亲究竟是如何做到如此轻松的?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

She	stood	looking	at	it	,	puzzled	what	to	do	next	,
她	站立	寻找	在	它	,	困惑	什么	到	做	下一个	,

她站在那里看着它，不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɪps] [ænd; ənd] [laɪt] ['kɪndlɪŋ] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][ɑːn][tɑːp]

then	she	remembered	that	some	chips	and	light	kindling	must	go	in	on	top
然后	她	记得	那	一些	芯片	和	光	引火物	必须	去	在	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

of	the	paper	.
的	这	纸	.

然后她想起，必须在纸上面放一些木屑和易燃的引火物。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['slɪvərz] ,

She	tried	to	get	off	some	little	slivers	,
她	尝试	到	得到	离开	一些	小的	碎片	,

她试图弄掉一些小木刺，

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ['mænɪdʒd] [fɜːrst][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd]

and	by	so	doing	managed	first	to	get	a	splinter	in	her	forefinger	and
和	经过	所以	正在做	管理	第一的	到	得到	一个	碎片	在	她	食指	和

[ðen] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θʌm] .

then	to	cut	a	gash	in	her	thumb	.
然后	到	切	一个	伤口	在	她	拇指	.

结果，她先是食指扎了根木刺，然后大拇指又被划破了口子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	was	ready	to	cry	,	and	indeed	the	tears	were	standing	in	her	eyes	,
她	曾是	准备好	到	哭	,	和	的确	这	眼泪	是	常设	在	她	眼睛	,

她眼眶里噙满了泪水，几乎要哭出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['veri] [suːn] .

for	the	time	was	going	and	Jerry	would	be	at	home	very	soon	.
为了	这	时间	曾是	去	和	杰瑞	会	是	在	家	非常	很快	.

时间不多了，杰瑞很快就要回家了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['faɪər] , [fɔːr; fər]

She	could	not	bear	to	confess	to	him	that	she	could	not	make	fire	,	for
她	可以	不是	熊	到	承认	到	他	那	她	可以	不是	制作	火	,	为了

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

她不忍心向杰瑞坦白自己不会生火。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tiːz] .

like	all	boys	,	was	ready	to	tease	.
喜欢	全部	男孩们	,	曾是	准备好	到	逗	.

像所有男孩一样，他随时准备捉弄人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][lɪdz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

So	she	took	off	the	lids	again	to	make	a	last	effort	.
所以	她	采取	离开	这	盖子	再次	到	制作	一个	最后的	努力	.

于是她再次揭开盖子，做最后的努力。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	then	there	was	a	knock	at	the	door	,
只是	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [stʊd] [rɑːk] ['hɑːrdi] .

and	when	it	was	opened	there	stood	Rock	Hardy	.
和	什么时候	它	曾是	打开	那里	站立	岩石	哈迪	.

打开门后，映入眼帘的是罗克·哈迪。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt]

“	I	came	to	tell	you	that	your	mother	will	not
“	我	来了	到	告诉	你	那	你的	母亲	将要	不是

我来告诉你，你母亲不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] , ” [hiː; hi][toʊld] ['kæsi] .

be	home	till	late	,	”	he	told	Cassy	.
是	家	直到	晚的	,	”	他	讲述	卡西	.

“我会很晚才回家，”他告诉卡西。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʌm] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

He	caught	sight	of	her	thumb	tied	up	with	a	rag	.
他	捕捉	视线	的	她	拇指	系	向上	和	一个	抹布	.

他瞥见她的大拇指被一块破布绑着。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɪŋgər] [ɪz] ['bliːdɪŋ] .

“	Why	,	what	a	woebegone	little	face	,	”	he	said	,	“	and	your	finger	is	bleeding	.
“	为什么	,	什么	一个	悲惨的	小的	脸	,	”	他	说	,	“	和	你的	手指	是	出血	.

“哎呀，多么可怜的小脸啊，”他说，“你的手指还在流血。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”

What	have	you	been	doing	to	yourself	?	”
什么	有	你	到过	正在做	到	你自己	?	”

你都对自己做了些什么?

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][bɜːrn] .

“	I've	been	trying	to	make	a	fire	and	it	won't	burn	.
“	我已经	到过	尝试	到	制作	一个	火	和	它	惯于	烧伤	.

“我一直在尝试生火，但火就是烧不起来。”

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

”	Cassy's	voice	was	full	of	tears	.
”	-	嗓音	曾是	满的	的	眼泪	.

卡西的声音里充满了泪水。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ðɪs] ['splɪntər] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɪndlɪŋ] . ”

“	And	I	can't	get	this	splinter	out	,	and	I	cut	myself	trying	to	make	kindling	.	”
“	和	我	不能	得到	这	碎片	出去	,	和	我	切	我	尝试	到	制作	引火物	.	”

“我拔不出这根木刺，而且我在试图生火的时候还割伤了自己。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	You	poor	little	girl	!
“	你	贫穷的	小的	女孩	!

“你这可怜的小女孩！”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

you	have	had	trouble	of	your	own	.
你	有	有	麻烦	的	你的	自己的	.

你自身也遇到过困难。

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

Here	,	let	me	see	.
这里	,	让	我	看	.

让我看看。

[aɪl] [get] [ðæt] ['splɪntər] [aʊt] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [θʌm] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ,

I'll	get	that	splinter	out	,	and	tie	up	that	thumb	properly	,	and	make	the	fire	,
患病的	得到	那	碎片	出去	,	和	领带	向上	那	拇指	适当地	,	和	制作	这	火	,

[tuː] .

too	.
也	.

我会把木刺取出来，把拇指包扎好，还会生火。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? ”

Are	you	here	all	alone	?	”
是	你	这里	全部	独自的	?	”

你是一个人来的吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒeri][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] ['erəndz] [tuː; tə][duː] ,

“	Yes	,	you	know	Jerry	has	his	market	errands	to	do	,
“	是的	,	你	知道	杰瑞	有	他的	市场	跑腿	到	做	,

“是的，你知道杰瑞还要去市场办事。”

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnər] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] . ”
and I wanted to have dinner ready by the time he came . ”
和 我 通缉 到 有 晚餐 准备好 经过 这 时间 他 来了 . ”

我想在他来之前把晚饭准备好。

“ [pʊr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [rɑːk] [rɪ'piːtɪd] .
“ Poor little girl , ” Rock repeated .
“ 贫穷的 小的 女孩 , ” 岩石 重复 .

“可怜的小女孩，”洛克重复道。

“ [fɜːrst][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪn]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['splɪntər] .
“ First get me a fine needle and I'll see about that splinter .
“ 第一的 得到 我 一个 美好的 针 和 患病的 看 关于 那 碎片 .

“先给我一根细针，我看看能不能把那根刺弄出来。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
I will try not to hurt you .
我 将要 尝试 不是 到 伤害 你 .

我会尽量不伤害你。

” ['kæsi] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [rɑːk] [proʊbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splɪntər]
” Cassy was very brave and stood quite still while Rock probed for the splinter
” 卡西 曾是 非常 勇敢的 和 站立 相当 仍然 尽管 岩石 探测 为了 这 碎片
[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [kwaɪt] [diːp] ,
which had gone in quite deep ,
哪个 有 已消失 在 相当 深的 ,

“卡西非常勇敢，一动不动地站在那里，任由洛克探查那根扎得很深的木刺。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
but at last he triumphantly produced it sticking on the end of the needle ,
但 在 最后的 他 凯旋而归 生产 它 粘性 在 这 结尾 的 这 针 ,

但最终他还是成功地把它粘在了针尖上。

[ænd; ənd]['æftər] ['taɪɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][kʌt] [θʌm] ,
and after tying up her cut thumb ,
和 后 捆绑 向上 她 切 拇指 ,

她包扎好割伤的拇指后，

[hiː; hi] [tɪpt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
he tipped back her chin and looked into her eyes in which
他 倾斜 后退 她 下巴 和 看起来 进入 她 眼睛 在 哪个

他抬起她的下巴，凝视着她的眼睛，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
tears were standing .
眼泪 是 常设 .

泪水盈眶。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði][drɑːps] .
She smiled and tried to wink away the drops .
她 微笑 和 尝试 到 眨眼 离开 这 滴 .

她笑了笑，试图眨眨眼把水滴擦掉。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] , ” [rɑːk] [toʊld][hɜːr; hər] ,

“	**You**	**were**	**a**	**real**	**soldier**	**,**	”	**Rock**	**told**	**her**	**,**
”	你	是	一个	真实的	士兵	,	”	岩石	讲述	她	,

“你真是个好战士，”洛克对她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [daʊn] ['æftər] [ðæt]

“	**and**	**I**	**know**	**it**	**hurt**	**like**	**everything**	**when**	**I**	**had**	**to**	**dig**	**down**	**after**	**that**
”	和	我	知道	它	伤害	喜欢	一切	什么时候	我	有	到	挖	向下	后	那

['splɪntər] .

splinter	**.**
碎片	.

“我知道，当我被木刺扎到后，不得不向下挖的时候，那种感觉就像经历了一切一样痛苦。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

Now	**for**	**the**	**fire**	**.**
现在	为了	这	火	.

现在开始生火。

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	**wrong**	**?**
是什么	错误的	?

怎么了?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊpənd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dræft] .

Why	**,**	**you**	**haven't**	**opened**	**any**	**of**	**the**	**drafts**	**.**
为什么	,	你	还没有	打开	任何	的	这	草稿	.

为什么？你一个草稿都没打开过。

[siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [aʊt] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd]['oʊpən] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ;

See	**,**	**you**	**must**	**pull**	**out**	**this**	**one**	**,**	**and**	**open**	**this**	**thing**	**in**	**front**	**;**
看	,	你	必须	拉	出去	这	一	,	和	打开	这	事物	在	正面	;

你看，你必须把这个拿出来，然后打开前面的这个东西;

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] .

that	**will**	**make**	**a**	**blaze**	**.**
那	将要	制作	一个	火焰	.

那会引发大火。

[naʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Now	**,**	**there**	**she**	**goes**	**.**
现在	,	那里	她	去	.

她走了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**cook**	**?**
什么	是	你	去	到	厨师	?

你打算做什么菜?

” ['kæsi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] .

”	**Cassy**	**looked**	**down**	**a**	**little**	**abashed**	**.**
”	卡西	看起来	向下	一个	小的	羞愧	.

卡西有些不好意思地低下了头。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

“	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**cook**	**anything**	**.**
”	我	不是	去	到	厨师	任何事物	.

“我本来没打算做饭。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] [ðɪs] [stuː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] - [bred] .

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**warm**	**up**	**this**	**stew**	**and**	**the**	**corn**	**-**	**bread**	**.**
我	曾是	只是	去	到	温暖的	向上	这	炖	和	这	玉米	-	面包	.

我本来打算把炖菜和玉米面包热一下。

[juː; jʊ] [siː] ['mʌðər] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ]

You	see	mother	didn't	expect	to	be	gone	so	long
你	看	母亲	没有	预计	到	是	已消失	所以	长的

你看，母亲没想到会离开这么久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	she	didn't	know	we	wouldn't	have	anything	else	for	dinner	.
和	她	没有	知道	我们	不会	有	任何事物	别的	为了	晚餐	.

她并不知道我们晚饭没有别的吃的了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][iks'kjuːziz] ['hɔːltɪŋli] .

"	She	made	her	little	excuses	haltingly	.
"	她	制成	她	小的	借口	断断续续地	.

她磕磕巴巴地找了些借口。

[rɑːk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Rock	was	silent	for	a	moment	.
岩石	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

洛克沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lævɪʃ]

It	seemed	like	such	a	poor	little	dinner	to	the	boy	accustomed	to	a	lavish
它	似乎	喜欢	这样的	一个	贫穷的	小的	晚餐	到	这	男生	习惯	到	一个	奢华的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

对于习惯了丰盛晚餐的男孩来说，这顿晚餐显得如此寒酸。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , ” [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli] .

“	I	wish	you	would	invite	me	to	dinner	,	”	at	last	he	said	very	gravely	.
“	我	希望	你	会	邀请	我	到	晚餐	,	”	在	最后的	他	说	非常	严重地	.

“我希望你能邀请我共进晚餐，”他最后非常严肃地说。

['kæsi] [kæst][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [stuː] .

Cassy	cast	a	startled	look	at	the	remnant	of	stew	.
卡西	投掷	一个	惊慌	看	在	这	剩	的	炖	.

卡西惊讶地看了一眼剩下的炖菜。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [kɔːrn] - [bred] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒɛriːz] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf]

There	would	be	enough	corn	-	bread	,	but	she	knew	Jerry's	appetite	,	and	if
那里	会	是	足够的	玉米	-	面包	,	但	她	知道	杰瑞的	食欲	,	和	如果

['rɑːks] [wɜːr; wər]

Rock's	were
摇滚的	是

玉米面包肯定够吃，但她知道杰瑞的食量，也知道洛克的食量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

anything	like	it	,	some	one	would	have	to	go	hungry	from	the	table	.
任何事物	喜欢	它	,	一些	一	会	有	到	去	饥饿的	从	这	桌子	.

如果出现这种情况，餐桌上就总会有人挨饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

But	she	said	shyly	,	“	Won't	you	stay	and	take	dinner	with	us	?
但	她	说	害羞地	,	“	惯于	你	停留	和	拿	晚餐	和	我们	?

但她羞涩地说：“你们愿意留下来和我们一起吃晚饭吗？”

['dʒeri] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”

Jerry	will	be	glad	to	have	you	.	”
杰瑞	将要	是	高兴的	到	有	你	.	”

杰瑞会很高兴你来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['kæsi] ?

“	And	how	about	Cassy	?
”	和	如何	关于	卡西	?

“那卡西呢？”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæst] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [rɑːk] [smaɪld] .

”	The	child	cast	another	glance	at	the	little	supply	of	food	and	Rock	smiled	.
”	这	孩子	投掷	其他	瞥一眼	在	这	小的	供应	的	食物	和	岩石	微笑	.

孩子又看了一眼那点食物，洛克笑了。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['dʒɑːli] [gʊd] ['tʃɔːklət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	I	can	make	jolly	good	chocolate	,	”	he	said	,	“	and	I	am	going	to
“	我	能	制作	快乐的	好的	巧克力	,	”	他	说	,	“	和	我	是	去	到

[hæv; həv][sʌm; səm] .

have	some	.
有	一些	.

“我能做出非常好的巧克力，”他说，“我打算吃一些。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][let] ['evri] ['feloʊ] [brɪŋ]

Do	you	mind	if	we	make	a	sort	of	picnic	of	this	and	let	every	fellow	bring
做	你	头脑	如果	我们	制作	一个	种类	的	野餐	的	这	和	让	每一个	同伴	带来

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæskɪt] ?

his	own	basket	?
他的	自己的	篮子	?

你们介意我们把这次活动办成野餐会，让每个人都自带篮子吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	think	it	would	be	a	great	lark	to	do	that	.
我	思考	它	会	是	一个	伟大的	云雀	到	做	那	.

我觉得这样做会很有趣。

” [ðæt] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæsi] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

”	That	seemed	an	easy	way	out	of	it	,	and	Cassy	,	much	relieved	,	nodded
”	那	似乎	一个	简单的	方式	出去	的	它	,	和	卡西	,	很多	松了口气	,	点头

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

“这似乎是一个轻松的解决办法，”卡西如释重负，点点头，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

It	suited	her	exactly	to	call	it	a	picnic	.
它	适合	她	确切地	到	称呼	它	一个	野餐	.

她觉得称之为野餐再合适不过了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [rɑːk] [went] [ɑːn] , “ [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ə'ferz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

“	You	see	,	”	Rock	went	on	,	“	they're	talking	over	your	mother's	affairs	at	our
“	你	看	,	”	岩石	去	在	,	“	它们是	说	超过	你的	母亲的	事务	在	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“你看，”洛克继续说道，“他们在我们家议论你母亲的事。”

[ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['lɔɪər] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	father's	lawyer	is	there	,	and	so	you	see	it	is	no	fun	for	me	,
和	父亲的	律师	是	那里	,	和	所以	你	看	它	是	不	乐趣	为了	我	,

父亲的律师也在场，所以你看，我一点也不觉得好玩。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	they'll	be	glad	to	get	me	out	of	the	way	.
和	他们会	是	高兴的	到	得到	我	出去	的	这	方式	.

他们会很乐意让我离开。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər]['pɪknɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . ”

So	,	if	you	will	invite	me	to	your	picnic	,	I	should	like	it	of	all	things	.	”
所以	,	如果	你	将要	邀请	我	到	你的	野餐	,	我	应该	喜欢	它	的	全部	事物	.	”

所以，如果你邀请我去参加你的野餐，我一定会非常乐意的。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

“	Oh	,	I	do	invite	you	,	and	here	are	the	rocks	,
“	哦	,	我	做	邀请	你	,	和	这里	是	这	岩石	,

“哦，我诚挚地邀请您，这些就是石头。”

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]

and	over	there	by	the	window	can	be	the	woods	,	there	,	where	the
和	超过	那里	经过	这	窗户	能	是	这	树林	,	那里	,	在哪里	这

['flaʊərz] [ɑːr; ər] .

flowers	are	.
花朵	是	.

窗边就是树林，那里有鲜花。

” [rɑːk] [læft] .

”	Rock	laughed	.
”	岩石	笑了	.

洛克笑了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	an	imagination	of	your	own	,	”	he	said	.
“	你	有	一个	想像力	的	你的	自己的	,	”	他	说	.

“你很有想象力，”他说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dræft] [soʊ][ðə; ði]['faɪər][wəʊnt][ɔːl][bɜːrn][aʊt] .

I	am	going	to	shut	up	some	of	these	drafts	so	the	fire	won't	all	burn	out	.
我	是	去	到	关闭	向上	一些	的	这些	草稿	所以	这	火	惯于	全部	烧伤	出去	.

我打算堵住一些通风口，以免火全部熄灭。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

I'll	be	back	directly	.
患病的	是	后退	直接地	.

我马上回来。

” [hiː; hi] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

”	He	went	flying	out	and	Cassy	heard	him	going	down	the	stairs	,
”	他	去	飞行	出去	和	卡西	听到	他	去	向下	这	楼梯	,

“他飞奔出去，卡西听到他下楼的声音。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

two	or	three	steps	at	a	time	.
二	或者	三	步骤	在	一个	时间	.

一次走两三步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl] .

Then	she	turned	to	her	work	of	setting	the	table	.
然后	她	转向	到	她	工作	的	环境	这	桌子	.

然后她开始摆放餐具。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ['flɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	going	to	have	a	picnic	,	Flora	,	"	she	said	.
"	我们	是	去	到	有	一个	野餐	,	弗洛拉	,	"	她	说	.

"我们要去野餐，弗洛拉，"她说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

"	Isn't	it	fun	?
"	不是	它	乐趣	?

"是不是很有趣？"

[wəʊnt] ['dʒeri][biː; bi] [sər'praɪzd] ?

Won't	Jerry	be	surprised	?
惯于	杰瑞	是	惊讶	?

杰瑞会不会感到惊讶?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

I	must	go	into	the	other	room	and	tell	Miss	Morning	-	Glory	that	she	can
我	必须	去	进入	这	其他	房间	和	告诉	错过	早晨	-	荣耀	那	她	能

[steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

stay	to	dinner	.
停留	到	晚餐	.

我必须去另一个房间告诉晨曦小姐，她可以留下来吃晚饭。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

I	was	afraid	there	wasn't	going	to	be	enough	for	her	and	all	of
我	曾是	害怕的	那里	不是	去	到	是	足够的	为了	她	和	全部	的

[ˌjuː 'es] , [tuː] .

us	,	too	.
我们	,	也	.

我担心这些钱不够她和我们所有人用。

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rɑːk] [rɪ'tɜːrnd] .

"	She	bustled	about	and	had	everything	in	readiness	by	the	time	Rock	returned	.
"	她	熙熙攘攘	关于	和	有	一切	在	准备就绪	经过	这	时间	岩石	返回	.

"她忙前忙后，等到洛克回来时，一切都准备就绪了。"

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

He	carried	a	basket	which	he	set	down	on	the	chest	.
他	携带	一个	篮子	哪个	他	放	向下	在	这	胸部	.

他提着一个篮子，把它放在箱子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" - [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] "

"	Cassy's	Eyes	Opened	Wider	and	Wider	"
"	-	眼睛	打开	更广泛	和	更广泛	"

"卡西的眼睛越睁越大"

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

"	Now	then	,	"	he	said	,	"	let's	see	if	we	are	all	right	.
"	现在	然后	,	"	他	说	,	"	我们来吧	看	如果	我们	是	全部	正确的	.

"那么，"他说，"让我们看看我们是否一切正常。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] , ” [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ; “ [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]

There's	the	milk	for	the	chocolate	,	”	producing	a	bottle	;	“	here	are	some
有	这	牛奶	为了	这	巧克力	,	”	生产	一个	瓶子	;	“	这里	是	一些

[sɑ:'di:nz] .

sardines	.
沙丁鱼	.

“这是做巧克力的牛奶,”他拿出一个瓶子;“这里还有一些沙丁鱼。”

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] .

Oh	,	yes	,	the	chocolate	.
哦	,	是的	,	这	巧克力	.

哦，对了，是巧克力。

[hɪəz] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['temptɪŋ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][kæp][ðem; ðəm] [waɪl]

Here's	a	box	of	strawberries	;	they	looked	tempting	;	you	can	cap	them	while
这里是	一个	盒子	的	草莓	;	他们	看起来	诱人的	;	你	能	帽	他们	尽管

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] .

I	make	the	chocolate	.
我	制作	这	巧克力	.

这里有一盒草莓；它们看起来很诱人；在我做巧克力的时候，你可以把它们盖好。

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bæg] ?

What	is	in	this	bag	?
什么	是	在	这	包	?

这个袋子里装的是什么?

[aɪ] [fər'get] .

I	forget	.
我	忘记	.

我忘了。

[oʊ] , [jes] , [ðæts] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [stʌf] .

Oh	,	yes	,	that's	sugar	,	and	this	is	cake	and	biscuits	and	stuff	.
哦	,	是的	,	那就是	糖	,	和	这	是	蛋糕	和	饼干	和	东西	.

哦，是的，那是糖，这是蛋糕、饼干之类的东西。

['nəʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪ'ðaʊt] [keɪk] .

Nobody	ever	heard	of	a	picnic	without	cake	.
无人	曾经	听到	的	一个	野餐	没有	蛋糕	.

谁听说过野餐没有蛋糕的?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[aɪ] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

I	borrowed	the	basket	from	the	grocer	at	the	corner	.
我	借来的	这	篮子	从	这	杂货商	在	这	角落	.

我从街角杂货店借了这个篮子。

” - [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,

”	Cassy's	eyes	opened	wider	and	wider	while	all	this	abundance	was	displayed	,
”	-	眼睛	打开	更广泛	和	更广泛	尽管	全部	这	丰富	曾是	显示	,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər]['proʊtest] .

but	she	made	her	protest	.
但	她	制成	她	反对	.

“看到眼前的一切，卡西的眼睛越睁越大，但她还是提出了抗议。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] . ”

“	But	you	have	brought	so	much	;	it	is	more	than	your	share	.	”
”	但	你	有	带来	所以	很多	;	它	是	更多的	比	你的	分享	.	”

“但是你带来的远不止你应得的。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,

“	I	don't	think	so	,	but	if	I	have	,	you	will	have	to	excuse	me	,
”	我	不	思考	所以	,	但	如果	我	有	,	你	将要	有	到	原谅	我	,

“我不这么认为，但如果我真的有这样的情况，请您原谅。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [nuː] [hænd][æt; ət] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] .

for	I	am	a	new	hand	at	marketing	.
为了	我	是	一个	新的	手	在	营销	.

因为我是营销新手。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ðiˈpɪknɪk] [graʊndz] ; [ɔːl] [ðiːz] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ðæt] [groʊv] [ˈoʊvər][ðer; ðər]

Besides	,	you	furnish	the	picnic	grounds	;	all	these	rocks	and	that	grove	over	there
除了	,	你	提供	这	野餐	理由	;	全部	这些	岩石	和	那	树林	超过	那里

,

,

,

此外，你还提供了野餐场地；所有这些岩石和那边的树林，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈdɪʃɪz] .

and	the	fire	and	the	dishes	.
和	这	火	和	这	菜肴	.

还有火和餐具。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ðiˈ] [liːst] .

I	think	when	you	come	to	look	at	it	that	I	have	furnished	the	least	.
我	思考	什么时候	你	来	到	看	在	它	那	我	有	提供	这	至少	.

我认为当你仔细审视这件事时，你会发现我提供的最少。

” [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈkæsi] ,

”	Which	statement	satisfied	Cassy	,
”	哪个	陈述	使满意	卡西	,

“哪句话让卡西满意了？”

[huː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kæp] [ðə; ðiˈ] [ˈstrɔːberɪz] [waɪl] [rɑːk] [set] [ðə; ðiˈ] [mɪlk] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər]

who	went	to	work	to	cap	the	strawberries	while	Rock	set	the	milk	to	boil	for
WHO	去	到	工作	到	帽	这	草莓	尽管	岩石	放	这	牛奶	到	熬	为了

[ðə; ðiˈ] [ˈtʃɔːklət] .

the	chocolate	.
这	巧克力	.

当洛克把牛奶煮沸准备做巧克力时，他去给草莓封口了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈfɔːmənsɪz] [wen] [ˈdʒeri] [keɪm] [ɪn] .

They	were	in	the	midst	of	these	performances	when	Jerry	came	in	.
他们	是	在	这	中间	的	这些	表演	什么时候	杰瑞	来了	在	.

演出进行到一半时，杰瑞走了进来。

“ [həˈləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小姐(Little Miss Oddity)
第5/7页

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'fɛrz] .
" he cried , as he saw this unusual state of affairs .
" 他 哭 , 作为 他 锯 这 异常 状态 的 事务 .

看到这种不寻常的景象，他喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "
" Where's mother ? "
" 在哪里? 母亲 ? "

"妈妈在哪儿？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [rɑːk] , " [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
" She is at our house , " replied Rock , " or at least she was .
" 她 是 在 我们的 房子 , " 回复 岩石 , " 或者 在 至少 她 曾是 .

"她在我们家，"洛克回答说，"或者说，她曾经在我们家。"

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə]
I left her there , and father was talking for all he was worth to
我 左边 她 那里 , 和 父亲 曾是 说 为了 全部 他 曾是 值得 到
[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

我把她留在那里，父亲则竭尽全力地向律师解释。

[soʊ] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] ['entər] [ðæt] [suːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] .
so I reckon they will enter that suit , and I do hope you will win .
所以 我 估计 他们 将要 进入 那 套装 , 和 我 做 希望 你 将要 赢 .

所以我认为他们会提起诉讼，我真心希望你能赢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

"[第 136 页]

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæsi] .
" Oh , " exclaimed Cassy .
" 哦 , " 惊呼 卡西 .

"哦，"卡西惊呼道。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I forgot to ask you if you knew anything about it ;
" 我 忘了 到 问 你 如果 你 知道 任何事物 关于 它 ;

"我忘了问你是否了解这件事；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] . "
we thought that was what mother was going for . "
我们 想法 那 曾是 什么 母亲 曾是 去 为了 . "

我们以为那就是母亲想要表达的意思。

" [jes] , [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] ,
" Yes , I asked father ,
" 是的 , 我 问 父亲 ,

"是的，我问过父亲了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [tel] [jet] [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

and	he	said	it	was	too	early	to	tell	yet	but	there	was	a	good
和	他	说	它	曾是	也	早期的	到	告诉	然而	但	那里	曾是	一个	好的

['prɑːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

prospect	of	your	getting	something	.
前景	的	你的	获得	某物	.

他说现在下结论还为时过早，但你很有可能会得到一些东西。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [geɪv] ['dʒeri][ə; eɪ] ['frendli] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

I	say	,	old	fellow	,	"	he	gave	Jerry	a	friendly	slap	on	the	back	,
我	说	,	老的	同伴	,	"	他	给予	杰瑞	一个	友好的	拍击	在	这	后退	,

“我说，老伙计，”他友好地拍了拍杰瑞的背。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

“	I	have	invited	myself	to	a	picnic	lunch	to	celebrate	the	event	.
“	我	有	受邀	我	到	一个	野餐	午餐	到	庆祝	这	事件	.

“我自告奋勇去参加一次野餐，以庆祝这一盛事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] ['kæsi]

They	are	glad	to	have	me	out	of	the	way	on	this	occasion	and	Cassy
他们	是	高兴的	到	有	我	出去	的	这	方式	在	这	场合	和	卡西

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

was	so	good	as	to	ask	me	to	stay	and	dine	with	you	.
曾是	所以	好的	作为	到	问	我	到	停留	和	用餐	和	你	.

他们很高兴这次我不在，卡西还特意邀请我留下来和你一起用餐。

" [hiː; hi] [geɪv] ['kæsi] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,

"	He	gave	Cassy	an	amused	look	as	he	spoke	and	she	looked	down	,
"	他	给予	卡西	一个	觉得好笑	看	作为	他	辐	和	她	看起来	向下	,

他说话时饶有兴味地看了卡西一眼，卡西低下了头。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] ['veri] [ʌnˈredɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] .

remembering	how	very	unready	she	was	to	invite	him	.
记住	如何	非常	未准备好	她	曾是	到	邀请	他	.

她还记得自己当时多么没有做好邀请他的准备。

“ [maɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [fiːd] , " [kraɪd] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	My	,	that's	a	jolly	good	feed	,	”	cried	Jerry	,	his	eyes	roaming	over	the	table	.
“	我的	,	那就是	一个	快乐的	好的	喂养	,	"	哭	杰瑞	,	他的	眼睛	漫游	超过	这	桌子	.

“哇，这顿饭真丰盛啊！”杰瑞喊道，目光在桌子上四处游移。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . "

“	I	am	as	hungry	as	a	bear	.	”
“	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.	"

“我饿得像头熊一样。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [rɑːk] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	said	Rock	,	“	for	I	am	too	.
“	我是	高兴的	的	那	,	"	说	岩石	,	“	为了	我	是	也	.

“我很高兴，”洛克说，“因为我也是。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [stuː] . "

I	could	eat	every	mouthful	of	that	stew	.	”
我	可以	吃	每一个	一口气	的	那	炖	.	"

我能把那炖菜一口不剩地吃光。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['dʒeri] , ['fræŋkli] .

“	I	wish	you	would	,	”	said	Jerry	,	frankly	.
“	我	希望	你	会	,	"	说	杰瑞	,	坦率地说	.

“我希望你能这么做，”杰瑞坦率地说。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [sɑː'diːnz] . ”
“ I'm tired of it ; I'd a lot rather have the sardines . ”
” 我是 疲劳的 的 它 ; ID 一个 很多 相当 有 这 沙丁鱼 . ”

“我吃腻了；我宁愿吃沙丁鱼。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [its] [ə; eɪ][goʊ] , ” [sed] [rɑːk] .
“ All right , it's a go , ” said Rock .
” 全部 正确的 , 它是 一个 去 , ” 说 岩石 .

“好的，就这么定了，”洛克说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] , ['kæsi] .
“ I hope you don't want any , Cassy .
” 我 希望 你 不 想 任何 , 卡西 .

“我希望你不要，卡西。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [tuː] ?
Wouldn't you rather have the sardines , too ?
不会 你 相当 有 这 沙丁鱼 , 也 ?

难道你不想也吃沙丁鱼吗?

[ðen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [stuː] .
then I can have all the stew .
然后 我 能 有 全部 这 炖 .

那样我就可以独享所有的炖菜了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
“ [Pg 137]
” [页 -]

“[第 137 页]

['kæsi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] ,
Cassy confessed that she would rather ,
卡西 坦白 那 她 会 相当 ,

卡西坦白说她宁愿.....

[ænd; ənd] [rɑːk] [druː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Rock drew the dish of stew to his side of the table .
和 岩石 画 这 盘子 的 炖 到 他的 边 的 这 桌子 .

洛克把那盘炖菜端到桌子他那边。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ['dʒeri] ?
“ Did you have a good day , Jerry ?
” 做过 你 有 一个 好的 天 , 杰瑞 ?

杰瑞，你今天过得愉快吗?

” ['kæsi] [æskt] .
“ Cassy asked .
” 卡西 问 .

“卡西问道。”

“ [nɑːt] ['veri] ; [aɪ]['oʊnli] [meɪd] ['θɜːrti] [sents] .
“ Not very ; I only made thirty cents .
” 不是 非常 ; 我 仅有的 制成 三十 分 .

“不多；我只赚了30美分。”

” [rɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Rock looked at him .
” 岩石 看起来 在 他 .

洛克看着他。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	To	think	of	this	little	fellow	helping	to	support	his	family	,	”	was	his
“	到	思考	的	这	小的	同伴	帮助	到	支持	他的	家庭	,	”	曾是	他的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想：“想到这个小家伙也能帮家里分担家务，真是令人欣慰。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['dʒeri][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] .

and	he	gave	Jerry	an	admiring	glance	.
和	他	给予	杰瑞	一个	钦佩	瞥一眼	.

他带着欣赏的目光看了杰瑞一眼。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɜːrnd] [ɪn][wʌn] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] .

“	That's	more	than	I	ever	earned	in	one	day	,	”	he	said	,	soberly	.
“	那就是	更多的	比	我	曾经	获得	在	一	天	,	”	他	说	,	清醒地	.

“这比我一天挣的钱还多，”他严肃地说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	but	you	don't	have	to	,	”	Jerry	replied	.
“	哦	,	但	你	不	有	到	,	”	杰瑞	回复	.

“哦，但你不必这么做，”杰瑞回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”

“	I	reckon	I	wouldn't	either	,	if	I	were	you	.	”
“	我	估计	我	不会	任何一个	,	如果	我	是	你	.	”

“如果我是你，我想我也不会这么做。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [rɑːk] [went] [ɑːn] , “ [juːl] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	Never	mind	,	old	fellow	,	”	Rock	went	on	,	“	you'll	be	twice	the	man	for	it	.
“	绝不	头脑	,	老的	同伴	,	”	岩石	去	在	,	“	你会	是	两次	这	男人	为了	它	.

“别担心，老伙计，”洛克继续说道，“你会因此而变得更加强大。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt]

I	tell	you	when	a	fellow	shows	what	he	is	willing	to	do	and	that	he	isn't
我	告诉	你	什么时候	一个	同伴	演出	什么	他	是	愿意的	到	做	和	那	他	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

going	to	shirk	,
去	到	推脱	,

我告诉你，当一个人展现出他愿意付出什么，并且不会逃避责任时，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

it	goes	a	great	way	.
它	去	一个	伟大的	方式	.

它非常有效。

[dʒɑːn] [mə'klʊr] [toʊld] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt]

John	McClure	told	father	about	your	insisting	upon	doing	something	to	pay	for	that
约翰	麦克卢尔	讲述	父亲	关于	你的	坚持	之上	正在做	某物	到	支付	为了	那

['lɪt(ə)l] ['miːzli] [dʒə'reɪniəm][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] ['kæsi] ,

little	measly	geranium	you	got	for	Cassy	,
小的	微不足道的	天竺葵	你	得到	为了	卡西	,

约翰·麦克卢尔告诉父亲，你坚持要付钱来偿还你给卡西买的那盆可怜的小天竺葵。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] ['fɑːðɚz] [bɪn] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	ever	since	then	father's	been	keen	to	see	to	this	business	of	your
和	曾经	自从	然后	父亲的	到过	敏锐的	到	看	到	这	商业	的	你的

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

从那时起，父亲就一直热衷于打理你母亲的这项事业。

[dʒɑːn] [mə'klʊr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

John	McClure	is	a	fine	man	.
约翰	麦克卢尔	是	一个	美好的	男人	.

约翰·麦克卢尔是个好人。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [noʊz] .

Father	says	he	is	one	of	the	most	intelligent	fellows	he	knows	.
父亲	说道	他	是	一	的	这	最多	聪明的	伙伴们	他	知道	.

父亲说他是自己认识的最聪明的人之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

He	is	a	Scotchman	by	birth	and	is	well	educated	,	but	he	had	some
他	是	一个	苏格兰人	经过	出生	和	是	出色地	受过教育	,	但	他	有	一些

他生于苏格兰，受过良好的教育，但他也有一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

trouble	with	his	people	at	home	and	came	to	America	to	make	his	living
麻烦	和	他的	人们	在	家	和	来了	到	美国	到	制作	他的	活的

['eni] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

any	way	that	he	could	.
任何	方式	那	他	可以	.

他与家乡的亲人发生了冲突，于是来到美国，想尽一切办法谋生。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['gɑːrdnər]

He'd	always	been	fond	of	gardening	,	so	he	applied	for	the	place	as	gardener
他会	总是	到过	喜爱	的	园艺	,	所以	他	应用	为了	这	地方	作为	园丁

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他一直很喜欢园艺，所以就来我们这里应聘园丁。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [wiːv] [lɪvd] [hɪr] .

and	has	been	there	ever	since	we've	lived	here	.
和	有	到过	那里	曾经	自从	我们已经	居住地	这里	.

自从我们住在这里以来，它就一直在那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	believe	he	will	come	into	some	property	some	day	,
我	相信	他	将要	来	进入	一些	财产	一些	天	,

我相信他将来会继承一些房产。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ″

and	we'll	be	sorry	to	part	with	him	,	I	tell	you	.	″
和	出色地	是	对不起	到	部分	和	他	,	我	告诉	你	.	″

我告诉你，我们会非常舍不得他离开的。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ″ [sed] ['kæsi] .

“	I	just	love	him	,	″	said	Cassy	.
″	我	只是	爱	他	,	″	说	卡西	.

“我就是喜欢他，”卡西说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [brɪk] , ″ [sed] ['dʒeri] .

“	I	think	he's	a	brick	,	″	said	Jerry	.
″	我	思考	他是	一个	砖	,	″	说	杰瑞	.

“我觉得他像块石头一样，”杰瑞说。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? ”

“	Haven't	you	always	lived	in	that	house	?	”
“	还没有	你	总是	居住地	在	那	房子	?	”

“你不是一直都住在那栋房子里吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .

“	No	,	indeed	,	only	for	a	few	years	.
“	不	,	的确	,	仅有的	为了	一个	很少	年	.

“不，确实只有几年时间。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . ['dæləs] ,

It	really	belongs	to	old	Mr	.	Dallas	,
它	真的	属于	到	老的	先生	.	达拉斯	,

这东西其实是老达拉斯先生的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [saʊθ] ['evri] [jɪr] ,

but	he	and	his	wife	are	obliged	to	go	south	every	year	,
但	他	和	他的	妻子	是	有义务	到	去	南	每一个	年	,

但他和妻子每年都必须去南方。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hi:θ] ['dæləs] [wɜ:r; wər] ['mærid] ,

and	so	when	my	mother	and	Mr	.	Heath	Dallas	were	married	,
和	所以	什么时候	我的	母亲	和	先生	.	希思	达拉斯	是	已婚	,

所以，当我的母亲和希思·达拉斯先生结婚时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

his	father	wanted	them	to	take	the	place	and	keep	it	from	running
他的	父亲	通缉	他们	到	拿	这	地方	和	保持	它	从	跑步

[daʊn] .

down	.
向下	.

他父亲希望他们接管这个地方，并防止它破败下去。

[soʊ] [ðæt] ['su:tɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] ['jɪrz] .

So	that	suited	everybody	,	and	we've	been	living	there	two	years	.
所以	那	适合	大家	,	和	我们已经	到过	活的	那里	二	年	.

所以大家都觉得这样挺好，我们就在那里住了两年。

['mʌðər] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [dʒɑ:n] [mə'klʊr] [dʌz] , [tu:] . ”

Mother	loves	it	and	so	do	I	,	and	I	believe	John	McClure	does	,	too	.	”
母亲	爱	它	和	所以	做	我	,	和	我	相信	约翰	麦克卢尔	做	,	也	.	”

母亲很喜欢，我也很喜欢，我相信约翰·麦克卢尔也很喜欢。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] , ” ['kæsi] [ri'mɑ:kt] ['fɜ:rvəntli] .

“	I	should	think	he	would	,	”	Cassy	remarked	fervently	.
“	我	应该	思考	他	会	,	”	卡西	评论	热切地	.

“我想他会的，”卡西热情地说。

“ ['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n]

“	Father	would	like	to	build	a	little	house	in	the	corner	of	the	garden	for	John
“	父亲	会	喜欢	到	建造	一个	小的	房子	在	这	角落	的	这	花园	为了	约翰

,

,

,

“父亲想在花园角落里为约翰盖一间小房子，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] , [noʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]

but	he	says	,	no	,	he	has	no	one	to	keep	house	for	him	and	that
但	他	说道	,	不	,	他	有	不	一	到	保持	房子	为了	他	和	那

但他却说，不，他没有人帮他料理家务，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
some day he will have a place of his own ;
一些 天 他 将要 有 一个 地方 的 他的 自己的 ;

总有一天他会拥有自己的房子；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd][hæv; həv] ['griːˌhaʊs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
I think he means to be a florist and have greenhouses and such things
我 思考 他 方法 到 是 一个 花店 和 有 温室 和 这样的 事物
;
;
;

我认为他想成为一名花商，拥有温室之类的设施；

[hiː; hi] [riːdz] [ə'baʊt] ['gaːdnz] [ænd; ənd][plænts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
he reads about gardens and plants , and all that sort of thing , all the time .
他 阅读 关于 花园 和 植物 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 全部 这 时间 .
〃
〃
〃

他经常阅读有关花园、植物以及这类书籍。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪznəs] , 〃 [sed] ['dʒeri] .
“ I should think that would be the finest business , 〃 said Jerry .
〃 我 应该 思考 那 会 是 这 最好的 商业 , 〃 说 杰瑞 .

“我认为那将是最好的生意，”杰瑞说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['flaʊərz] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] ['sʌmtaɪmz] . 〃
“ I tell you flowers sell for a big price sometimes . 〃
〃 我 告诉 你 花朵 卖 为了 一个 大的 价格 有时 . 〃

我告诉你，鲜花有时能卖个好价钱。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] .
“ I know they do , especially in midwinter .
〃 我 知道 他们 做 , 尤其 在 隆冬 .

“我知道他们会这样做，尤其是在隆冬时节。”

['enihaʊ] ['evriθɪŋ] [dʒɑːn] [pʊts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] ,
Anyhow everything John puts in the ground seems to grow ,
无论如何 一切 约翰 放置 在 这 地面 似乎 到 生长 ,

总之，约翰种在地里的东西似乎都能发芽。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] ,
and I should think he'd make a success of that business ,
和 我 应该 思考 他会 制作 一个 成功 的 那 商业 ,

我认为他会把那项生意做成功。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [wʌt] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ə; eɪ] - ['kæni] [skɑːt] , - [ðoʊ] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['stɪndʒi] .
for he's what father calls a ' canny Scot , ' though he's not a bit stingy .
为了 他是 什么 父亲 呼叫 一个 - 精明 苏格兰人 , - 尽管 他是 不是 一个 少量 小气 .

因为他就是他父亲口中的“精明的苏格兰人”，尽管他一点也不吝啬。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]
By the way , I heard my father ask if you had any relatives ; I suppose you
经过 这 方式 , 我 听到 我的 父亲 问 如果 你 有 任何 亲属 ; 我 认为 你
['hævnt] ,
haven't ,
还没有 ,

对了，我听到我父亲问你有没有亲戚；我想你大概没有吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
have **you** **?** **”**
有 你 ? ”

你? ”

“ [noʊ] , ” ['dʒeri][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['veri] [nɪr] [wʌnz] .
“ **No** **,** **”** **Jerry** **told** **him** **,** **“** **at** **least** **not** **very** **near** **ones** **.**
“ 不 , ” 杰瑞 讲述 他 , “ 在 至少 不是 非常 靠近 一个 .

“不,”杰瑞告诉他，“至少不是很近的那些。”

['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
Father **had** **no** **brothers** **or** **sisters** **,** **and** **mother's** **people** **lived** **in** **England** **.**
父亲 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 和 母亲的 人们 居住地 在 英格兰 .

父亲没有兄弟姐妹，母亲的娘家住在英国。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr]
Her **father** **and** **mother** **died** **when** **she** **was** **little** **,** **and** **she** **came** **over** **here**
她 父亲 和 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 小的 , 和 她 来了 超过 这里
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] . ”
with **her** **aunt** **.** **”**
和 她 阿姨 . ”

她小时候父母就去世了，之后就和姑姑一起来到这里。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [rɑːk] .
“ **Oh** **,** **I** **see** **,** **”** **said** **Rock** **.**
“ 哦 , 我 看 , ” 说 岩石 .

“哦，我明白了，”洛克说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] ['mɪsɪz] . [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
He **had** **wondered** **why** **Mrs** **.** **Law** **had** **been** **left** **with** **no** **one** **to** **give** **her**
他 有 想知道 为什么 太太 . 法律 有 到过 左边 和 不 一 到 给 她
[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
a **helping** **hand** **.**
一个 帮助 手 .

他一直纳闷，为什么劳太太身边没有人伸出援手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ]
THE **SUMMER** **LONG**
这 夏天 长的

漫长的夏天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ]
THE **SUMMER** **LONG**
这 夏天 长的

漫长的夏天

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , ['dʒeri] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]

Having	**satisfied**	**his**	**appetite**	**to**	**the**	**point**	**of**	**discomfort**	**,**	**Jerry**	**pushed**	**back**	**his**
拥有	使满意	他的	食欲	到	这	观点	的	不适	,	杰瑞	推动	后退	他的

[pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

plate	**with**	**a**	**sigh**	**,**
盘子	和	一个	叹	,

杰瑞吃得饱饱的，甚至有些不舒服，他叹了口气，把盘子推回原处。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['kæsi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['strɔːberɪz] .

shaking	**his**	**head**	**when**	**Cassy**	**asked**	**if**	**he**	**would**	**have**	**more**	**strawberries**	**.**
摇晃	他的	头	什么时候	卡西	问	如果	他	会	有	更多的	草莓	.

当卡西问他是否还有草莓时，他摇了摇头。

“ [ðen] [wiːl] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

“	**Then**	**we'll**	**save**	**them**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**things**	**for**	**mother**	**,**
“	然后	出色地	节省	他们	和	这	休息	的	这	事物	为了	母亲	,

“然后我们会把它们和其他东西都留给妈妈。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .

”	**she**	**said**	**with**	**a**	**satisfied**	**air**	**.**
”	她	说	和	一个	使满意	空气	.

她带着满意的神情说道。

“ [ən'les] , ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə]

“	**Unless**	**,**	**”**	**she**	**looked**	**at**	**Rock**	**with**	**sudden**	**misgiving**	**,**	**“**	**unless**	**you**	**meant**	**to**
“	除非	,	”	她	看起来	在	岩石	和	突然	疑虑	,	“	除非	你	意思是	到

['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

carry	**them**	**home**	**.**
携带	他们	家	.

“除非，”她突然带着一丝疑虑看着洛克，“除非你打算把它们带回家。”

” [rɑːk] [læft] .

”	**Rock**	**laughed**	**.**
”	岩石	笑了	.

洛克笑了。

“ [nɑːt][aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	**Not**	**I**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
“	不是	我	, 如果		你	请	.

“不是我，请您见谅。”

[aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I've	**no**	**notion**	**of**	**doing**	**any**	**such**	**thing**	**.**
我已经	不	概念	的	正在做	任何	这样的	事物	.

我完全没有做这种事的打算。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][maɪ'self][wɪð; wɪθ]

I	**am**	**too**	**lazy**	**to**	**move**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**to**	**burden**	**myself**	**with**
我	是	也	懒惰的	到	移动	和	这	想法	的	拥有	到	负担	我	和

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

a	**basket**	**is**	**too**	**much**	**for**	**me**	**.**
一个	篮子	是	也	很多	为了	我	.

我太懒了，不想动，一想到要拎着篮子就觉得很累。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['dʒeri][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

I	**will**	**help**	**you**	**to**	**wipe**	**the**	**dishes**	**,**	**though**	**,**	**and**	**Jerry**	**can**	**put**	**them**	**away**
我	将要	帮助	你	到	擦拭	这	菜肴	,	尽管	,	和	杰瑞	能	放	他们	离开

. ”

.	**”**
.	”

我会帮你擦碗碟，杰瑞可以把它们放好。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , ” [sed] ['dʒeri] , ['sloʊli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

“	Do	you	really	mean	,	”	said	Jerry	,	slowly	,	having	been	in	a	brown	study	,
”	做	你	真的	意思是	,	”	说	杰瑞	,	缓慢地	,	拥有	到过	在	一个	棕色的	学习	,

“你真是这个意思吗？”杰瑞缓缓说道，他刚才一直在沉思。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['mʌni] ? ”

“	that	the	railroad	people	will	pay	mother	some	money	?	”
”	那	这	铁路	人们	将要	支付	母亲	一些	钱	?	”

“铁路公司会给母亲一些钱吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] .

“	I	think	so	,	”	Rock	told	him	,	“	but	one	can't	say	positively	.
”	我	思考	所以	,	”	岩石	讲述	他	,	“	但	一	不能	说	积极地	.

“我想是这样，”洛克告诉他，“但也不能肯定地说。”

['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Father	says	it	is	a	very	good
父亲	说道	它	是	一个	非常	好的

父亲说这非常好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[keɪs] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ,

case	for	damages	,
案件	为了	损害	,

损害赔偿诉讼

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

but	it	has	been	so	long	now	that	perhaps	they	will	not	want	to	pay	the
但	它	有	到过	所以	长的	现在	那	也许	他们	将要	不是	想	到	支付	这

[hoʊl] [ə'maʊnt] [ðæt] [ɪz] [kleɪmd] ,

whole	amount	that	is	claimed	,
所有的	数量	那	是	声称	,

但现在时间已经过去这么久了，他们或许不愿意支付所索赔的全部金额。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ]

but	he	is	pretty	sure	they	will	compromise	,	and	he	knows	what	he's	talking
但	他	是	漂亮的	当然	他们	将要	妥协	,	和	他	知道	什么	他是	说

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但他相当肯定他们会做出妥协，而且他很清楚自己在说什么。

” ['kæsi] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

”	Cassy	did	not	exactly	understand	all	this	,	but	she	knew	it	meant	good	fortune
”	卡西	做过	不是	确切地	理解	全部	这	,	但	她	知道	它	意思是	好的	财富

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

for	her	mother	;
为了	她	母亲	;

卡西虽然不太明白这一切，但她知道这对她母亲来说意味着好运；

[ðæt] [hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ɑːn] ['iːstər] [deɪ] ,

that	hope	of	which	she	had	spoken	on	Easter	Day	,
那	希望	的	哪个	她	有	说	在	复活节	天	,

她在复活节那天所说的那个希望，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	she	wondered	if	it	could	mean	as	much	as	that	they	could	have	a
和	她	想知道	如果	它	可以	意思是	作为	很多	作为	那	他们	可以	有	一个

['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

cottage	with	morning	-	glories	over	the	porch	,
小屋	和	早晨	-	荣耀	超过	这	门廊	,

她心想，这是否意味着他们可以拥有一座门廊上开满牵牛花的农舍呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['bɪli] [maɪlz] [fər'evər] .

and	if	they	could	move	away	and	be	rid	of	Billy	Miles	forever	.
和	如果	他们	可以	移动	离开	和	是	摆脱	的	比利	迈尔斯	永远	.

如果他们能搬走，永远摆脱比利·迈尔斯就好了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] [rɑːk] [æskt] [hɜːr; hər] :

As	if	in	answer	to	her	thought	Rock	asked	her	:
作为	如果	在	回答	到	她	想法	岩石	问	她	:

仿佛是为了回应她的想法，洛克问她：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['bɪli] [maɪlz] ['leɪtli] ? ”

“	Have	you	seen	anything	of	our	friend	Billy	Miles	lately	?	”
“	有	你	已见	任何事物	的	我们的	朋友	比利	迈尔斯	最近	?	”

你最近有没有见过我们的朋友比利·迈尔斯?

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] , ” ['kæsi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][skɔːrn] .

“	Our	friend	,	”	Cassy	repeated	in	scorn	.
“	我们的	朋友	,	”	卡西	重复	在	轻蔑	.

“我们的朋友，”卡西轻蔑地重复道。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [frend] . ”

“	I'd	like	to	see	myself	calling	him	my	friend	.	”
“	ID	喜欢	到	看	我	呼叫	他	我的	朋友	.	”

“我希望有一天我能称他为朋友。”

“ [wel] , [juːl] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [suːn] , [aɪ][hoʊp] , ” [rɑːk] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Well	,	you'll	get	rid	of	him	soon	,	I	hope	,	”	Rock	told	her	.
“	出色地	,	你会	得到	摆脱	的	他	很快	,	我	希望	,	”	岩石	讲述	她	.

“嗯，我希望你很快就能摆脱他，”洛克对她说。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	really	think	so	?
“	做	你	真的	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

” ['kæsi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Cassy	exclaimed	.
”	卡西	惊呼	.

“卡西惊呼道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] . ”

“	I	hope	we	shall	,	and	,	oh	,	I'd	like	to	get	rid	of	a	good	many	things	.	”
“	我	希望	我们	将	,	和	,	哦	,	ID	喜欢	到	得到	摆脱	的	一个	好的	许多	事物	.	”

“我希望我们能做到，哦，我真想摆脱很多东西。”

“ [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”

“	What	,	for	instance	?	”
“	什么	,	为了	实例	?	”

“例如什么？”

“ [oʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] ['nɔɪzi] [stri:t] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɔɪlz]
“ Oh , most of the schoolgirls , and this horrid noisy street and Mrs . Boyle's
“ 哦 , 最多 的 这 女学生 , 和 这 可怕的 嘈杂 街道 和 太太 . 博伊尔的
['pærət] .
parrot .
鹦鹉 .

“哦，大多数女学生，还有这条吵闹的街道，以及博伊尔太太的鹦鹉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
I wish I
我 希望 我

我希望我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [sku:l] [ænd; ənd] [mu:v] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [stri:t] , [ænd; ənd] ['nevər] [si:] [ðə; ði]
could go to another school and move into another street , and never see the
可以 去 到 其他 学校 和 移动 进入 其他 街道 , 和 绝不 看 这
['pærət] [ə'gen] . ”
parrot again . ”
鹦鹉 再次 . ”

可以去另一所学校，搬到另一条街，然后就再也见不到那只鹦鹉了。”

“ [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pærət] ?
“ Why , don't you like the parrot ?
“ 为什么 , 不 你 喜欢 这 鹦鹉 ?

“为什么，你不喜欢鹦鹉吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['fʌni] .
I think she is very funny .
我 思考 她 是 非常 有趣的 .

我觉得她非常幽默。

” ['kæsi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” Cassy shook her head .
” 卡西 摇晃 她 头 .

卡西摇了摇头。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wei] [laɪk] [oʊld]['mɪsɪz] .
“ She is a bad bird , and says things in such a wicked way like old Mrs .
“ 她 是 一个 坏的 鸟 , 和 说道 事物 在 这样的 一个 邪恶 方式 喜欢 老的 太太 .
['fɪnəgən] ,
Finnegan ,
芬尼根 ,

“她真是个坏女人，说话的方式就像老芬尼根太太一样恶毒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
and they laugh just alike .
和 他们 笑 只是 同样 .

他们的笑声也一模一样。

['pɑ:li] [baɪts] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [krɔ:s] .
Polly bites , too , and is so cross .
波莉 咬 , 也 , 和 是 所以 叉 .

波莉也会咬人，而且非常生气。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Sometimes I sit on the fence and look at her
有时 我 坐 在 这 栅栏 和 看 在 她

有时我会袖手旁观，看看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sez] : - [jʊə(r)] [bæd] !

and	she	looks	at	me	and	says	:	'	You're	bad	!
和	她	看起来	在	我	和	说道	:	-	你是	坏的	!

她看着我说：“你真坏！”

[jʊə(r)] [bæd] !

You're	bad	!
你是	坏的	!

你真坏!

- [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] .

'	and	I	say	,	'	I	am	not	as	bad	as	you	.
-	和	我	说	,	-	我	是	不是	作为	坏的	作为	你	.

我说：“我没你那么坏。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] !

You	are	bad	!
你	是	坏的	!

你真坏!

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

'	And	then	she	laughs	as	if	she	liked	to	be	bad	.
-	和	然后	她	笑声	作为	如果	她	喜欢	到	是	坏的	.

然后她笑了，好像她喜欢做坏事似的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [hɑːrt] , ” [ˈkæsi] [kənˈkluːdid] , [ˈsoʊbərli] .

I	believe	she	has	a	black	heart	,	”	Cassy	concluded	,	soberly	.
我	相信	她	有	一个	黑色的	心	,	”	卡西	结束	,	清醒地	.

“我认为她心肠歹毒，”卡西冷静地总结道。

[rɑːk] [læft] .

Rock	laughed	.
岩石	笑了	.

洛克笑了。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈpɑːli] !

“	The	poor	Polly	!
”	这	贫穷的	波莉	!

“可怜的波莉！”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ,

I	don't	believe	she	is	as	wicked	as	you	make	out	,
我	不	相信	她	是	作为	邪恶	作为	你	制作	出去	,

我不认为她像你说的那么邪恶。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

but	I've	no	doubt	but	by	this	time	next	year	you	will	be	far	away	from	here
但	我已经	不	怀疑	但	经过	这	时间	下一个	年	你	将要	是	远的	离开	从	这里

. ”

:	”

. ”

但我毫不怀疑，到明年这个时候，你就会远离这里了。

“ [oʊ] , [lets] [prɪˈtend] [wiː; wi] [wɪl] , ” [kraɪd] [ˈkæsi] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːf]

“	Oh	,	let's	pretend	we	will	,	”	cried	Cassy	,	stopping	in	her	work	of	clearing	off
”	哦	,	我们来吧	假装	我们	将要	,	”	哭	卡西	,	停止	在	她	工作	的	清理	离开

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

“哦，我们就假装会这样吧，”卡西喊道，停下了收拾碗筷的工作。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [kæn; kən] . ”

“	You	say	what	you	think	we'll	be	doing	,	and	I'll	say	,	and	Jerry	can	.	”
“	你	说	什么	你	思考	出色地	是	正在做	,	和	患病的	说	,	和	杰瑞	能	.	”

“你说说你觉得我们会做什么，我再说，杰瑞也可以。”

“ [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [wer] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

“	That	reminds	me	of	a	play	we	have	sometimes	,	where	one	begins	a	story
“	那	提醒	我	的	一个	玩	我们	有	有时	,	在哪里	一	开始	一个	故事

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər]

and	one	after
和	一	后

“这让我想起我们有时会演的一出戏，其中一个人开始讲故事，另一个人接着讲故事。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[əˈnʌðər] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

another	goes	on	with	it	till	it	is	very	funny	by	the	time	it	is	finished	.
其他	去	在	和	它	直到	它	是	非常	有趣的	经过	这	时间	它	是	完成的	.

另一个人继续这样做，直到最后变得非常搞笑。

[hɪr] [goʊz] : [nekst] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn]

Here	goes	:	Next	year	at	this	time	you	will	be	living	in	a	pretty	little	country	town
这里	去	:	下一个	年	在	这	时间	你	将要	是	活的	在	一个	漂亮的	小的	国家	镇

. ”

:	”
.	”

好了，明年这个时候，你将居住在一个美丽的小镇上。

“ [wer] ? ” [æskt] ['kæsi] , ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæn] [ʌv; əv] [hɑːt]

“	Where	?	”	asked	Cassy	,	fishing	with	a	fork	for	the	soap	in	her	pan	of	hot
“	在哪里	?	”	问	卡西	,	钓鱼	和	一个	叉	为了	这	肥皂	在	她	平底锅	的	热的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“在哪儿？”卡西一边问，一边用叉子在热水盆里摸索肥皂。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wer] ['elənə; -nɔː] [laɪvz; lɪvz] . ”

“	Why	,	of	course	in	the	same	town	where	Eleanor	lives	.	”
“	为什么	,	的	课程	在	这	相同的	镇	在哪里	埃莉诺	生活	.	”

“当然是在埃莉诺居住的那个镇上。”

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
“	如何	迷人的	!

“真可爱！”

[goʊ] [ɑːn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] — — ”

“	And	you'll	live	in	a	nice	little	white	cottage	—	—	”
“	和	你会	居住	在	一个	好的	小的	白色的	小屋	—	—	”

“你会住在一栋漂亮的小白屋里——”

“ [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”

“	With	morning	-	glories	over	the	porch	.	”
“	和	早晨	-	荣耀	超过	这	门廊	.	”

“门廊上开满了牵牛花。”

“ [jes] , [ænd; ənd]['roʊziz] .
“ Yes , and roses .
” 是的 , 和 玫瑰 .

“是的，还有玫瑰。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I think I know just where it is . ”
我 思考 我 知道 只是 在哪里 它 是 . ”

我想我知道它在哪儿。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] !
“ Oh , I wish I did !
” 哦 , 我 希望 我 做过 !

“哦，我真希望我能做到！”

” ['kæsi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][mɑːp][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['soʊpi] [hændz] .
” Cassy dropped her mop and clasped her soapy hands .
” 卡西 掉落 她 拖把 和 紧握 她 肥皂泡 双手 .

卡西扔下拖把，双手紧紧地握住沾满肥皂的双手。

“ [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] . ”
“ And you'll have a dog and a cat . ”
” 和 你会 有 一个 狗 和 一个 猫 . ”

“你还会养一只狗和一只猫。”

“ [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , ” ['dʒeri] [broʊk] [ɪn] .
“ And chickens , ” Jerry broke in .
” 和 鸡 , ” 杰瑞 打破 在 .

“还有鸡，”杰瑞插嘴道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ” ['kæsi] ['ædɪd] , ['iːgərli] .
“ And a garden , ” Cassy added , eagerly .
” 和 一个 花园 , ” 卡西 额外 , 急切地 .

“还有一个花园，”卡西急切地补充道。

“ [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , ['meɪbi] , ” [frʌm; frəm]['dʒeri] .
“ And pigeons , maybe , ” from Jerry .
” 和 鸽子 , 或许 , ” 从 杰瑞 .

“或许还有鸽子，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['pikniks] [wen'evər] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [rɑːk] [went] [ɑːn] .
“ And we'll have picnics whenever we want them , ” Rock went on .
” 和 出色地 有 野餐 每当 我们 想 他们 , ” 岩石 去 在 .

“我们想什么时候野餐就什么时候野餐，”洛克继续说道。

“ [wiː; wi] ? ”
“ We ? ”
” 我们 ? ”

“我们? ”

“ [jes] ; [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] .
“ Yes ; you're not going to leave me out .
” 是的 ; 你是 不是 去 到 离开 我 出去 .

“是的，你不会把我排除在外的。”

[aɪ][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ['evri] ['sʌmər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I go up there every summer , if you please .
我 去 向上 那里 每一个 夏天 , 如果 你 请 .

我每年夏天都会去那里。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 147]
” [页 -]

“[第 147 页]

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , do you ? ”
“ 哦 , 做 你 ? ”

“哦，是吗？”

“ [ðæts] [faɪn] , ” [sed] ['dʒeri] .
“ That's fine , ” said Jerry .
“ 那就是 美好的 , ” 说 杰瑞 .

“没关系，”杰瑞说。

“ [oʊ] , [ʃɔː] !
“ Oh , pshaw !
“ 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] .
I almost thought it was going to be really .
我 几乎 想法 它 曾是 去 到 是 真的 .

我几乎以为事情会真的发生。

[kæs] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði][mɪlk] ? ”
Cass , where shall I put the milk ? ”
卡斯 , 在哪里 将 我 放 这 牛奶 ? ”

卡斯，牛奶该放哪儿呢?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , [ˌaʊt'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . ”
“ On the window ledge , outside ; it is cooler there than anywhere else . ”
“ 在 这 窗户 壁架 , 外部 ; 它 是 冷却器 那里 比 任何地方 别的 . ”

“窗台上，外面，比任何地方都凉快。”

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ Gee whiz ! ” exclaimed Rock , looking at his watch .
“ 吉 呼啸 ! ” 惊呼 岩石 , 寻找 在 他的 手表 .

“我的天哪！”洛克看了看手表，惊呼道。

“ [its] ['æftər] [θriː] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][hæf] - [pæst] .
“ It's after three and I promised George Reed that I'd be there by half - past .
“ 它是 后 三 和 我 承诺 乔治 芦苇 那 ID 是 那里 经过 一半 - 过去的 .

“现在已经过了三点，我答应过乔治·里德我会在三点半之前到那里。”

[aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l] .
I must travel .
我 必须 旅行 .

我必须去旅行。

[gʊd] - [baɪ] , ['kæsi] .
Good - bye , Cassy .
好的 - 再见 , 卡西 .

再见，卡西。

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒeri] ; [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæŋ] [ʌp] [taɪm] .
Good - bye , Jerry ; I've had a bang up time .
好的 - 再见 , 杰瑞 ; 我已经 有 一个 砰 向上 时间 .

再见，杰瑞；我玩得非常开心。

” [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [geɪzd] ['æftər][əd'maɪərɪŋli][baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
” He lost no time in getting away , gazed after admiringly by both the children ,
” 他 丢失的 不 时间 在 获得 离开 , 凝视 后 钦佩地 经过 两个都 这 孩子们 ,

“他毫不犹豫地逃走了，两个孩子都满怀钦佩地望着他的背影。”

['dʒeri] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [hɑːt] [stʌf] , ” [ænd; ənd] ['kæsi] ['seɪɪŋ] :
Jerry declaring that he was “ hot stuff , ” and Cassy saying :
杰瑞 声明 那 他 曾是 “ 热的 东西 , ” 和 卡西 说 :

杰瑞宣称自己“很了不起”，卡西则说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
“ I think he's like a real Prince of Wales .
“ 我 思考 他是 喜欢 一个 真实的 王子 的 威尔士 .

“我觉得他就像一位真正的威尔士亲王。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['taɪərd] [aʊt] ,
” It was late when their mother returned , tired out ,
” 它 曾是 晚的 什么时候 他们的 母亲 返回 , 疲劳的 出去 ,

“他们的母亲回家时已经很晚了，筋疲力尽。”

[ænd; ənd]['æftər] ['kæsi] [hæd; həd] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and after Cassy had bustled around and had set before her the
和 后 卡西 有 熙熙攘攘 大约 和 有 放 前 她 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
remains of the feast ,
遗迹 的 这 盛宴 ,

卡西忙碌地收拾好餐桌，把剩下的饭菜摆在她面前之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ,
she told them that so far all seemed very promising ,
她 讲述 他们 那 所以 远的 全部 似乎 非常 有前途 ,

她告诉他们，到目前为止一切似乎都很有希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['setld] [æt; ət] [wʌns] .
but that such matters could not be settled at once .
但 那 这样的 事情 可以 不是 是 定居 在 一次 .

但这类问题无法立即解决。

[jet] ['kæsi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braitə] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
Yet Cassy saw that there was a brighter smile on her mother's face and that
然而 卡西 锯 那 那里 曾是 一个 更亮 微笑 在 她 母亲的 脸 和 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt] ['heɪtfl] [paɪl] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .
she did not turn at once to that hateful pile of sewing .
她 做过 不是 转动 在 一次 到 那 可恶 桩 的 缝纫 .

然而，卡西看到母亲脸上露出了更灿烂的笑容，而且母亲并没有立刻转向那堆令人讨厌的缝纫活。

[jet] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'sʌmər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet true it was that before midsummer they had all seen the last of the
然而 真的 它 曾是 那 前 盛夏 他们 有 全部 已见 这 最后的 的 这
['nɔɪzi] [striːt] ,
noisy street ,
嘈杂 街道 ,

然而，在仲夏之前，他们确实都彻底告别了那条喧闹的街道。

[ænd; ənd][hæd; həd]
and had
和 有

并且有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn] ['bɪli] [maɪlz] , ['mɪsɪz] . [bɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pærət] ,
turned their backs upon Billy Miles , Mrs . Boyle and the wicked parrot ,
转向 他们的 背部 之上 比利 迈尔斯 , 太太 . 博伊尔 和 这 邪恶 鹦鹉 ,

他们背弃了比利·迈尔斯、博伊尔太太和那只邪恶的鹦鹉。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
for about the first of July ,
为了 关于 这 第一的 的 七月 ,

大约在7月1日左右，

[dʒʌst][æz; əz] ['kæsi] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dæləs] ['fæməli] [wʊd]

just	as	Cassy	and	Jerry	were	mourning	the	fact	that	the	Dallas	family	would
只是	作为	卡西	和	杰瑞	是	丧	这	事实	那	这	达拉斯	家庭	会

[suːn] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

soon	be	going	away	,
很快	是	去	离开	,

正当卡西和杰瑞为达拉斯一家即将离开而感到悲伤时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] ,

and	their	house	would	be	closed	,
和	他们的	房子	会	是	关闭	,

他们的房子将会关闭。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dæləs] [hɜːr'self] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

there	came	a	call	from	Mrs	.	Dallas	herself	which	resulted	in	a	most	delightful
那里	来了	一个	称呼	从	太太	.	达拉斯	她自己	哪个	结果	在	一个	最多	愉快

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

达拉斯夫人亲自打来电话，促成了一项非常令人愉快的安排。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɔː] ,

“	We	are	going	to	leave	the	city	for	the	summer	,	”	she	said	to	Mrs	.	Law	,
“	我们	是	去	到	离开	这	城市	为了	这	夏天	,	”	她	说	到	太太	.	法律	,

“我们打算夏天离开这座城市，”她对劳太太说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	and	although	heretofore	we	have	always	shut	up	the	house	,
“	和	虽然	此前	我们	有	总是	关闭	向上	这	房子	,

“虽然此前我们总是把房子关得严严实实，

[jet] [ðɪs] [jɪr] ['mɪstər] . ['dæləs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

yet	this	year	Mr	.	Dallas	will	have	to	be	here	more	or	less	,
然而	这	年	先生	.	达拉斯	将要	有	到	是	这里	更多的	或者较少的		,

但今年达拉斯先生基本上还是得待在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	it	would	be	so	much	more	comfortable	for	him	if	he	could
和	它	会	是	所以	很多	更多的	舒服的	为了	他	如果	他	可以

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

come	to	his	own	home	when	he	is	obliged	to	be	in	the	city	;
来	到	他的	自己的	家	什么时候	他	是	有义务	到	是	在	这	城市	;

如果他被迫待在城里时能够回到自己的家，那对他来说会舒服得多；

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

so	I	have	been	thinking	how	very	nice	it	would	be	if	you	would	consent	to
所以	我	有	到过	思维	如何	非常	好的	它	会	是	如果	你	会	同意	到

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

take	charge	of	the	house	during	the	summer	months	.
拿	收费	的	这	房子	期间	这	夏天	几个月	.

所以我一直在想，如果您能同意在夏季几个月里照看这栋房子，那该有多好啊。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	thought	of	renting	it	,
我	有	想法	的	出租	它	,

我曾想过租它。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wiː; wi] [noʊ] [ɪn]

but	we	should	feel	so	much	better	satisfied	to	have	some	one	we	know	in
但	我们	应该	感觉	所以	很多	更好的	使满意	到	有	一些	一	我们	知道	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，如果里面有我们认识的人，我们会感到更加满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['dæləs] [ɪz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi]

and	if	you	would	kindly	see	that	Mr	.	Dallas	is	made	comfortable	when	he
和	如果	你	会	亲切地	看	那	先生	.	达拉斯	是	制成	舒服的	什么时候	他

[kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ,

comes	to	town	,
来	到	镇	,

如果您能好心安排达拉斯先生来城里时住得舒适一些，那就太好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rent] .

I	should	feel	that	we	would	be	quits	in	the	matter	of	rent	.
我	应该	感觉	那	我们	会	是	退出	在	这	事情	的	租	.

我觉得我们在房租问题上应该就此了断。

[dʒɑːn] [mə'klʊr] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmənz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] ;

John	McClure	has	consented	to	sleep	in	the	coachman's	quarters	at	the	stable	;
约翰	麦克卢尔	有	同意	到	睡觉	在	这	马车夫的	四分之一	在	这	稳定的	;

约翰·麦克卢尔同意睡在马厩的马车夫宿舍里；

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi]

we	take	our	horses	with	us	,	you	know	,	and	I	think	John	would	be
我们	拿	我们的	马匹	和	我们	,	你	知道	,	和	我	思考	约翰	会	是

['maɪtɪli]

mightily
非常

你知道，我们会带上我们的马，我想约翰会非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

pleased	if	you	would	board	him	;
高兴	如果	你	会	木板	他	;

如果你愿意让他登船，我会很高兴的；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['teɪbl] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

it	might	help	out	with	your	table	expenses	if	you	could	do	that	.
它	可能	帮助	出去	和	你的	桌子	开支	如果	你	可以	做	那	.

如果你能这样做，或许可以帮助你节省餐桌开支。

[ðə; ðɪ] [bæk] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['sʌmər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn]

The	back	rooms	are	really	the	most	agreeable	in	summer	,	for	they	look	out	on
这	后退	房间	是	真的	这	最多	同意	在	夏天	,	为了	他们	看	出去	在

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

夏天的时候，后面的房间最舒适，因为它们可以俯瞰花园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ɪz] ['veri] [kuːl] .

and	the	porch	at	that	side	is	very	cool	.
和	这	门廊	在	那	边	是	非常	凉爽的	.

那边的门廊也很棒。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [briːz] [ðer; ðər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['stɜːrɪŋ] .

We	always	find	a	breeze	there	,	if	there	is	any	stirring	.
我们	总是	寻找	一个	微风	那里	, 如果		那里	是	任何	搅拌	.

如果周围有任何动静，我们总能在那里找到微风。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] ?

Do	you	think	you	could	arrange	to	come	?
做	你	思考	你	可以	安排	到	来	?

您觉得您能安排过来吗?

" ['mɪsɪz] . [lɔː] [glɑːnst] [æt; ət] ['kæsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

"	Mrs	.	Law	glanced	at	Cassy	,	who	was	looking	thin	and	pale	.
"	太太	.	法律	瞥了一眼	在	卡西	,	WHO	曾是	寻找	薄的	和	苍白	.

劳太太瞥了一眼卡西，卡西看起来又瘦又苍白。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [toʊn] .

“	Oh	,	mother	!	"	cried	the	child	in	an	imploring	tone	.
“	哦	,	母亲	!	"	哭	这	孩子	在	一个	恳求	语气	.

“哦，妈妈！”孩子用哀求的语气哭喊道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['kæsi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	You	would	like	it	,	wouldn't	you	,	Cassy	?	"	said	Mrs	.	Dallas	,	smiling	at	her	.
“	你	会	喜欢	它	,	不会	你	,	卡西	?	"	说	太太	.	达拉斯	,	微笑	在	她	.

“你会喜欢的，对吧，卡西？”达拉斯太太笑着对她说。

“ ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['kæsi] .

“	Better	than	anything	,	"	said	Cassy	.
“	更好的	比	任何事物	,	"	说	卡西	.

“比什么都好，”卡西说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " ['mɪsɪz] . ['dæləs] [went] [ɑːn] ,

“	I	know	it	is	a	responsibility	,	"	Mrs	.	Dallas	went	on	,
“	我	知道	它	是	一个	责任	,	"	太太	.	达拉斯	去	在	,

“我知道这是一份责任，”达拉斯夫人继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

“	and	that	one	always	feels	more	or	less	uneasy	if	he	or	she	is	given	charge	of
“	和	那	一	总是	感觉	更多的	或者	较少的	不安	如果	他	或者	她	是	给定	收费	的

[ə'nʌðɜ-z] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

another's	belongings	,
另一个的	财物	,

“而且，如果一个人被委以保管他人的物品，他/她总是会感到或多或少的不安。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [juːz]['oʊnli][ðə; ðiˌ][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ðiˌ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [haʊs] ,

but	you	need	use	only	the	rooms	at	the	back	of	the	house	,
但	你	需要	使用	仅有的	这	房间	在	这	后退	的	这	房子	,

但你只需要使用房子后面的房间。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ðiˌ] [haʊs]

and	I	am	sure	everything	will	be	in	much	better	condition	than	if	the	house
和	我	是	当然	一切	将要	是	在	很多	更好的	状况	比	如果	这	房子

[wɜːr; wər] [left] [kloʊzd] .

were	left	closed	.
是	左边	关闭	.

我相信一切都会比房子一直关着要好得多。

['mɪstər] . ['dæləs] [wɪl] ['oʊnli] [sliːp] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] ,

Mr	.	Dallas	will	only	sleep	there	when	he	is	in	town	,
先生	.	达拉斯	将要	仅有的	睡觉	那里	什么时候	他	是	在	镇	,

达拉斯先生只有在城里的时候才会住在那里。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [miːlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

so	you	will	not	have	to	think	of	meals	for	him	,	and	,
所以	你	将要	不是	有	到	思考	的	餐	为了	他	,	和	,

这样你就不用操心他的饭菜了，而且，

[oʊ] [jes] , [wen'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv]['ekstrə] ['kliːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti]

oh	yes	,	whenever	you	think	there	is	need	of	extra	cleaning	you	are	at	liberty
哦	是的	,	每当	你	思考	那里	是	需要	的	额外的	打扫	你	是	在	自由

哦，是的，只要你觉得需要额外清洁，你都可以自由行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɑːrθə] ['kɔlinz] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [hɜːr; hər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

to	call	upon	Martha	Collins	;	I	think	you	may	need	her	once	in	a	while	.
到	称呼	之上	玛莎	柯林斯	;	我	思考	你	可能	需要	她	一次	在	一个	尽管	.

不妨请玛莎·柯林斯帮忙；我想你可能偶尔会需要她。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪd] [hæf][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

She	understands	that	,	for	she	is	paid	half	her	wages	while	we	are	away	,
她	明白	那	,	为了	她	是	有薪酬的	一半	她	工资	尽管	我们	是	离开	,

她明白这一点，因为我们不在家的时候，她只能拿到一半的工资。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][duː]

and	it	is	an	understood	thing	that	she	holds	herself	in	readiness	to	do
和	它	是	一个	理解	事物	那	她	持有	她自己	在	准备就绪	到	做

['eniθɪŋ] [wiː; wi][ɪg'zækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

anything	we	exact	of	her	.
任何事物	我们	精确的	的	她	.

众所周知，她随时准备做我们要求她做的任何事。

[dʒɑːn] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər] [kept] [kliːn] ;

John	will	see	to	it	that	the	pavements	are	kept	clean	;
约翰	将要	看	到	它	那	这	人行道	是	保留	干净的	;

约翰会确保人行道保持清洁；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

there	is	a	boy	who	comes	to	do	that	.
那里	是	一个	男生	WHO	来	到	做	那	.

有个男孩专门来做这件事。

[dʒɑːn] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

John	says	he	wouldn't	agree	to	having	any	other	children	in	and	out	of	his
约翰	说道	他	不会	同意	到	拥有	任何	其他	孩子们	在	和	出去	的	他的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

约翰说他不会同意让其他孩子进出他的花园。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['kɔmplimənti̇d] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

so	you	and	Jerry	may	consider	yourselves	complimented	,	”	she	said	,	turning	to
所以	你	和	杰瑞	可能	考虑	你们自己	赞扬	,	”	她	说	,	转弯	到

['kæsi] .

Cassy	.
卡西	.

“所以你和杰瑞可以认为自己受到了赞扬，”她说着，转向卡西。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɔː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] .

The	upshot	of	the	whole	matter	was	that	Mrs	.	Law	agreed	to	accept	Mrs	.
这	结果	的	这	所有的	事情	曾是	那	太太	.	法律	同意	到	接受	太太	.

['dæləsɪz] ['ɔːfər] ,

Dallas's	offer	,
达拉斯的	提供	,

事情的最终结果是，劳夫人同意接受达拉斯夫人的提议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [lɔː] ['fæməli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['dæləs]

and	in	a	few	days	the	Law	family	found	a	summer	home	at	the	old	Dallas
和	在	一个	很少	天	这	法律	家庭	成立	一个	夏天	家	在	这	老的	达拉斯

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

几天后，劳氏一家就在达拉斯老家找到了避暑别墅。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][æz; əz][ðer; ðər] ['bɔːrdər] .

with	John	as	their	boarder	.
和	约翰	作为	他们的	边境	.

约翰是他们的房客。

['kæsi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]

Cassy	could	scarcely	believe	her	ears	that	first	morning	when	she	was	awakened
卡西	可以	几乎	相信	她	耳朵	那	第一的	早晨	什么时候	她	曾是	觉醒

[baɪ][ðə; ði]['rəubinz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] ,

by	the	robins	whistling	in	the	cherry	-	trees	,
经过	这	知更鸟	吹口哨	在	这	樱桃	-	树木	,

那天早晨，当知更鸟在樱桃树上鸣叫着把卡西吵醒时，她简直不敢相信自己的耳朵。

['ɜːrli] , [soʊ] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp] .

early	,	so	early	,	before	any	one	was	up	.
早期的	,	所以	早期的	,	前	任何	一	曾是	向上	.

很早，非常早，在所有人起床之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nekst][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ;

She	had	a	little	room	next	her	mother's	;
她	有	一个	小的	房间	下一个	她	母亲的	;

她在她母亲房间旁边有个小房间；

[bəuθ][ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

both	rooms	opened	on	a	porch	and	overlooked	the	garden	.
两个都	房间	打开	在	一个	门廊	和	被忽视的	这	花园	.

两个房间都通向门廊，可以俯瞰花园。

['kæsi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Cassy	slipped	out	of	bed	and	tiptoed	to	the	window	.
卡西	滑倒了	出去	的	床	和	踮着脚尖	到	这	窗户	.

卡西悄悄溜下床，踮着脚尖走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rəubinz] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeriːz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els]

She	could	see	the	robins	getting	their	share	of	the	cherries	before	any	one	else
她	可以	看	这	知更鸟	获得	他们的	分享	的	这	樱桃	前	任何	一	别的

[ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ðem; ðəm] ,

should	gather	them	,
应该	收集	他们	,

她看到知更鸟抢先一步摘到了樱桃，比其他动物都抢先一步。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	then	her	eyes	fell	upon	a	wonderful	sight	just	under	her
和	然后	她	眼睛	跌倒	之上	一个	精彩的	视线	只是	在下面	她

然后，她的目光落在了她脚下那美妙的景色上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

窗户。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['ʃʊrli] , [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrli]
Those were morning - glories surely , blue and pink and purple and pearly
那些 是 早晨 - 荣耀 一定 , 蓝色的 和 粉色的 和 紫色的 和 珍珠般的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

那些肯定是牵牛花，有蓝色、粉色、紫色和珍珠白。

['oʊpənɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [laɪt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
opening now as the light touched them .
开幕 现在 作为 这 光 感动 他们 .

阳光洒在它们身上，它们瞬间睁开了。

“ [oʊ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ɪn] ['ekstəsi] .
“ Oh ! ” whispered the child in ecstasy .
“ 哦 ! ” 低声说道 这 孩子 在 狂喜 .

“哦！”孩子欣喜若狂地低语道。

“ [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] !
“ You darlings !
“ 你 亲爱的们 !

“你们这些小宝贝们!

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [vaɪn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
” She reached out her hand and drew a bit of the vine towards her ,
” 她 达到 出去 她 手 和 画 一个 少量 的 这 藤 向 她 ,

她伸出手，拉起一小段藤蔓，

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [freɪl] [kʌps] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgər] [ðə; ðiː] ['kɜːrlɪŋ] ['tendrəlz] .
gazing into the frail cups and touching with gentle finger the curling tendrils .
凝视 进入 这 脆弱 杯子 和 接触 和 温和的 手指 这 冰壶 卷须 .

凝视着脆弱的花杯，用手指轻轻触摸卷曲的藤蔓。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
She was so happy that her eyes filled with tears ,
她 曾是 所以 快乐的 那 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

她高兴得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɜːr] ,
and she stood there whispering to herself till she heard her mother stir ,
和 她 站立 那里 耳语 到 她自己 直到 她 听到 她 母亲 搅拌 ,

她站在那里自言自语，直到听到母亲动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ðiː] ['rəubinz]
and then she scampered back to bed again , but not to sleep ; the robins
和 然后 她 四处逃窜 后退 到 床 再次 , 但 不是 到 睡觉 ; 这 知更鸟
[wɜːr; wər] [tuː] ['laɪvli] ,
were too lively ,
是 也 热闹 ,

然后她又跑回床上，但却没睡着；知更鸟太活泼了。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - ['moʊər]
and **when** **in** **the** **course** **of** **an** **hour** **she** **heard** **the** **click** **of** **a** **grass** **-** **mower**
和 什么时候 在 这 课程 的 一个 小时 她 听到 这 点击 的 一个 草 - 割草机
[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
in **the** **garden** **,**
在 这 花园 ,

在一个小时的时间里，她听到了花园里割草机的咔哒声。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] ,
she **jumped** **up** **and** **dressed** **herself** **,**
她 跳了起来 向上 和 穿着 她自己 ,

她跳起来自己穿好衣服。

[ðen] [greɪpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][let][hɜːr'self] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
then **groped** **her** **way** **down** **-** **stairs** **and** **let** **herself** **out** **the** **door** **into** **the** **morning**
然后 摸索 她 方式 向下 - 楼梯 和 让 她自己 出去 这 门 进入 这 早晨
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

然后她摸索着下了楼，走出房门，沐浴在晨曦之中。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd][dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [græs] - ['kʌtɪŋ] .
“ **Hello** **!** **”** **cried** **John** **,** **looking** **up** **from** **his** **grass** **-** **cutting** **.**
“ 你好 ! ” 哭 约翰 , 寻找 向上 从 他的 草 - 切割 .

“你好！”约翰一边割草一边抬起头喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd] . ”
“ **You** **are** **an** **early** **bird** **.** **”**
“ 你 是 一个 早期的 鸟 . ”

你真是个早起的鸟儿。

“ [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz] . ”
“ **I'm** **not** **as** **early** **as** **the** **robins** **.** **”**
“ 我是 不是 作为 早期的 作为 这 知更鸟 . ”

“我没知更鸟那么早醒来。”

“ [noʊ] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] ['rɔbəz] [ðæt]
“ **No** **,** **you'd** **have** **to** **get** **up** **betimes** **to** **get** **ahead** **of** **them** **,** **little** **robbers** **that**
“ 不 , 你会 有 到 得到 向上 早点 到 得到 前方 的 他们 , 小的 强盗 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
they **are** **.** **”**
他们 是 . ”

“不，你得早起才能赶在他们前面，他们可是一群小强盗。”

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ?
“ **Aren't** **there** **enough** **cherries** **for** **them** **to** **have** **some** **?**
“ 不是 那里 足够的 樱桃 为了 他们 到 有 一些 ?

难道樱桃不够他们吃吗?

” ['kæsi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” **Cassy** **asked** **anxiously** **.**
” 卡西 问 焦虑地 .

“卡西焦急地问道。”

[dʒɑːn] [smaɪld] .
John **smiled** **.**
约翰 微笑 .

约翰笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [haʊ] [ˈmeni] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
“ That depends upon how many you want for yourself .
” 那 取决于 之上 如何 许多 你 想 为了 你自己 .

“那取决于你自己想要多少。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈtʃeriːz] ?
Do you like cherries ?
做 你 喜欢 樱桃 ?

你喜欢樱桃吗?

” [ˈkæsi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Cassy thought for a minute .
” 卡西 想法 为了 一个 分钟 .

卡西想了一会儿。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeni] .
“ I don't believe I ever tasted any .
” 我 不 相信 我 曾经 尝过 任何 .

“我好像从来没尝过。”

[ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [let][ˌjuː ˈes] [iːt]
Mother didn't think they were good for us , and she never let us eat
母亲 没有 思考 他们 是 好的 为了 我们 , 和 她 绝不 让 我们 吃
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

母亲认为这些东西对我们不好，所以从来不让我们吃。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Well , I declare , ” said John .
” 出色地 , 我 宣布 , ” 说 约翰 .

“好吧，我承认，”约翰说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
“ But I don't blame her .
” 但 我 不 责备 她 .

但我并不责怪她。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
I doubt if any you ever saw were fit to eat .
我 怀疑 如果 任何 你 曾经 锯 是 合身 到 吃 .

我怀疑你见过的那些东西有没有能吃的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃeriːz] [pɪkt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
There is a muckle of difference between cherries picked right off the tree and
那里 是 一个 大块 的 不同之处 之间 樱桃 挑选 正确的 离开 这 树 和
[ðoʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [stænd][æt; ət][jʊr; jər][ˈkɔːrnər] .
those you see on the fruit stand at your corner .
那些 你 看 在 这 水果 站立 在 你的 角落 .

刚从树上摘下来的樱桃和你在街角水果摊上看到的樱桃之间有很大的区别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [θruː] [ðɪs] [lɔːn] [aɪl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] .
As soon as I get through this lawn I'll get you some .
作为 很快 作为 我 得到 通过 这 草地 患病的 得到 你 一些 .

我一清理完这片草坪就给你弄一些。

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , [ˈenihaʊ] .
By to - morrow they ought to be picked , anyhow .
经过 到 - 明天 他们 应该 到 是 挑选 , 无论如何 .

无论如何，明天应该就能把它们摘下来了。

" ['kæsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['wæksi] [fruːt] .

"	Cassy	looked	up	at	the	red	and	white	waxy	fruit	.
"	卡西	看起来	向上	在	这	红色的	和	白色的	蜡状的	水果	.

卡西抬头看着那些红白相间的蜡质水果。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

She	thought	it	looked	very	pretty	among	the	green	leaves	.
她	想法	它	看起来	非常	漂亮的	之中	这	绿色的	树叶	.

她觉得它在绿叶丛中看起来很漂亮。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['rəubinz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	What	a	good	time	the	robins	were	having	,	to	be	sure	.
"	什么	一个	好的	时间	这	知更鸟	是	拥有	,	到	是	当然	.

“毫无疑问，知更鸟们玩得非常开心。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [goʊ] ['flaɪɪŋ] ,

"	She	thought	it	might	be	great	fun	to	be	a	robin	and	go	flying	,
"	她	想法	它	可能	是	伟大的	乐趣	到	是	一个	罗宾	和	去	飞行	,

她觉得变成一只知更鸟飞翔一定很有趣。

['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

flying	among	the	trees	.
飞行	之中	这	树木	.

在树林间飞翔。

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [felt] ['sɑːri] [ðæt]

They	did	seem	to	be	enjoying	themselves	so	much	that	the	little	girl	felt	sorry	that
他们	做过	似乎	到	是	享受	他们自己	所以	很多	那	这	小的	女孩	毛毡	对不起	那

[ðə; ði] ['tʃeriːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪkt] ,

the	cherries	must	be	picked	,
这	樱桃	必须	是	挑选	,

他们看起来玩得非常开心，以至于小女孩觉得樱桃必须被摘掉而感到难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

and	they	be	left	without	any	,
和	他们	是	左边	没有	任何	,

他们将一无所有。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wʊd] [nɑːt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] ['enihaʊ] ,

but	she	remembered	that	the	cherries	would	not	last	very	long	anyhow	,
但	她	记得	那	这	樱桃	会	不是	最后的	非常	长的	无论如何	,

但她记得这些樱桃反正也保存不了多久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rəubinz] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ʃer] [fɜːrst] .

and	that	the	robins	would	have	their	share	first	.
和	那	这	知更鸟	会	有	他们的	分享	第一的	.

而且知更鸟们会先分到一份。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Up	and	down	the
向上	和	向下	这

上下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[lɔːn] [dʒɑːn] [went] , [waɪl] ['kæsi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

lawn	John	went	,	while	Cassy	sat	on	the	step	and	watched	him	and	the
草地	约翰	去	,	尽管	卡西	卫星	在	这	步	和	观看	他	和	这

['rəubinz] ,

robins	,
知更鸟	,

约翰去草坪上走去，卡西则坐在台阶上看着他和知更鸟。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	gazed	at	the	garden	before	her	.
和	凝视	在	这	花园	前	她	.

她凝视着眼前的花园。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	best	of	the	blossoming	was	over	,
这	最好的	的	这	盛开	曾是	超过	,

最盛大的花期已经过去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; ['mærɪgoʊld] , [ænd; ənd]

but	there	were	a	number	of	flowers	still	to	be	seen	;	marigolds	,	and
但	那里	是	一个	数字	的	花朵	仍然	到	是	已见	;	万寿菊	,	和

['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd][snæp] - ['drægənz] ,

larkspurs	,	and	snap	-	dragons	,
翠雀	,	和	折断	-	龙	,

但还有不少花可看：万寿菊、翠雀花和金鱼草。

[flɑːks] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['roʊziz] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] .

phlox	and	mignonette	and	monthly	roses	,	not	to	mention	the	geraniums	.
福禄考	和	小醋汁	和	月度	玫瑰	,	不是	到	提到	这	天竺葵	.

福禄考、木犀草、月季玫瑰，更不用说天竺葵了。

['evri] [taɪm] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Every	time	John	came	to	the	end	of	his	line	he	would	stop	to	have	a
每一个	时间	约翰	来了	到	这	结尾	的	他的	线	他	会	停止	到	有	一个

['plez(ə)nt] [wɜːrd] ,

pleasant	word	,
令人愉快的	单词	,

约翰每次走到队伍末尾，都会停下来和人愉快地聊上几句。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] ,

and	although	he	declared	that	he	wasn't	getting	along	very	fast	,
和	虽然	他	声明	那	他	不是	获得	沿着	非常	快速地	,

尽管他声称自己进展并不顺利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] - ['kʌmpəni] .

it	was	evident	that	he	enjoyed	Cassy's	company	.
它	曾是	明显	那	他	享受	-	公司	.

很明显，他很喜欢和凯西在一起。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [swiːt] [smelɪŋ] [hiːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn]

After	a	while	the	grass	was	cut	and	lay	in	sweet	smelling	heaps	upon	the	lawn
后	一个	尽管	这	草	曾是	切	和	躺	在	甜的	闻起来	堆积如山	之上	这	草地

.

:

.

过了一会儿，草被割了下来，堆成一堆堆散发着甜香的草垛在草坪上。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
“ That will make quite a little pile of hay , ” said John , “ and there's nothing
” 那 将要 制作 相当 一个 小的 桩 的 干草 , ” 说 约翰 , ” 和 有 没有什么
[smelz] [swi:tər] .
smells sweeter .
气味 更甜 .

“那会堆成一小堆干草，”约翰说，“而且没有什么比这更香的了。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðoʊz] ['tʃeri:z] .
Come along now and we'll get those cherries .
来 沿着 现在 和 出色地 得到 那些 樱桃 .

跟我来，我们去摘那些樱桃。

” ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [klaɪmd]
” Bringing a ladder he placed it against the tree and soon had climbed
” 带来 一个 梯子 他 放置 它 反对 这 树 和 很快 有 攀登
[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] .
within reach of the fruit - laden branches .
之内 抵达 的 这 水果 - 满载 分支 .

他拿来梯子，靠在树上，很快就爬到了能够到的挂满果实的树枝旁。

[hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['klʌstər] [daʊn] [tu:; tə] ['kæsi] .
He tossed a cluster down to Cassy .
他 抛掷 一个 簇 向下 到 卡西 .

他把一簇东西扔给了卡西。

“ [traɪ] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Try ' em , ” he said .
“ 尝试 - 呃 , ” 他 说 .

“试试看，”他说。

['kæsi] [ɪ'mi:diətli] [pɑ:pt] [wʌn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
Cassy immediately popped one into her mouth .
卡西 立即地 爆裂 一 进入 她 嘴 .

卡西立刻把一个放进了嘴里。

“ [laɪk] [ðæt] ?
“ Like that ?
“ 喜欢 那 ?

“像这样吗？”

['prɪti] [gʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Pretty good , isn't it ? ”
漂亮的 好的 , 不是 它 ? ”

还不错，不是吗?

“ [its] [dɪ'lɪʃəs] , ” ['kæsi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ It's delicious , ” Cassy returned .
“ 它是 可口的 , ” 卡西 返回 .

“真好吃，”卡西回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

“ [θɪŋk] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
“ Think you'd like to come up here and pick some for yourself ?
“ 思考 你会 喜欢 到 来 向上 这里 和 挑选 一些 为了 你自己 ?

“你想不想上来自己摘一些？”

[ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['lædər] ?
Afraid to try the ladder ?
害怕的 到 尝试 这 梯子 ?

不敢尝试爬梯子吗?

[its] ['prɪti] ['stedi] . ”
It's pretty steady . ”
它是 漂亮的 稳定的 . ”

相当稳定。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ I'd love to do that . ”
“ ID 爱 到 做 那 . ”

“我很乐意这么做。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
“ Come along , then .
“ 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

” [dʒɑːn] ['setld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'send] .
” John settled himself into a crotch of the tree and watched her ascend .
” 约翰 定居 他自己 进入 一个 裆 的 这 树 和 观看 她 上升 .

约翰在树杈上安顿下来，看着她向上爬。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['laɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
She came lightly and with perfect confidence .
她 来了 轻轻 和 和 完美的 信心 .

她轻盈地走了过来，充满了自信。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's right , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [skerd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
“ You weren't a bit scared , were you ? ”
“ 你 不是 一个 少量 害怕的 , 是 你 ? ”

你一点都不害怕，对吧?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [siːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
” He put out his arm and drew her to a safe seat near him .
” 他 放 出去 他的 手臂 和 画 她 到 一个 安全的 座位 靠近 他 .

他伸出手臂，把她拉到自己旁边一个安全的座位上。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [help] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ There now , help yourself , ” he told her .
“ 那里 现在 , 帮助 你自己 , ” 他 讲述 她 .

“好了，你自己拿吧。”他告诉她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəubinz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You can run a race with the robins if you like .
“ 你 能 跑步 一个 种族 和 这 知更鸟 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以和知更鸟赛跑。”

” ['kæsi] [læft] ,
” Cassy laughed ,
” 卡西 笑了 ,

卡西笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [fruːt][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]

and	then	for	the	first	time	in	all	her	life	she	gathered	fruit	from	its	own
和	然后	为了	这	第一的	时间	在	全部	她	生活	她	聚集	水果	从	它是	自己的

[triː] .

tree	.
树	.

然后，她生平第一次从这棵树上摘下了果实。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz]

After	awhile	she	saw	that	her	mother	had	come	down	and	that	Jerry	was
后	一会儿	她	锯	那	她	母亲	有	来	向下	和	那	杰瑞	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

looking	for	her	.
寻找	为了	她	.

过了一会儿，她看到妈妈下来了，杰瑞正在找她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] [glæns] [æt; ət][dʒɑːn] .

She	gave	a	merry	glance	at	John	.
她	给予	一个	欢乐	瞥一眼	在	约翰	.

她愉快地瞥了约翰一眼。

“ [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [let][hɪm; ɪm][faɪnd][juː 'es] . ”

“	Don't	tell	him	where	we	are	;	let	him	find	us	.	”
“	不	告诉	他	在哪里	我们	是	;	让	他	寻找	我们	.	”

“别告诉他我们在哪里；让他自己找到我们。”

“ ['kæsi] , ['kæsi] , ” [kɔːld] ['dʒeri] .

“	Cassy	,	Cassy	,	”	called	Jerry	.
“	卡西	,	卡西	,	”	称为	杰瑞	.

“卡西，卡西，”杰瑞喊道。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Here	I	am	,	”	came	the	answer	.
“	这里	我	是	,	”	来了	这	回答	.

“我在这里，”对方回答道。

['dʒeri] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .

Jerry	looked	mystified	.
杰瑞	看起来	困惑	.

杰瑞一脸困惑。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spaɪd] [ðə; ði] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː]

He	hunted	the	garden	over	,	and	finally	spied	the	ladder	leaning	against	the	tree
他	猎杀	这	花园	超过	,	和	最后	间谍	这	梯子	倾斜	反对	这	树

.

:
.

他找遍了整个花园，最后终于发现了靠在树上的梯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

“ [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ;

”	he	cried	peering	up	into	the	green	;
”	他	哭	窥视	向上	进入	这	绿色的	;

他抬头望着绿地，喊道；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][raɪp] ['tʃeri:z] [keɪm] ['peltɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs]
and **just** **then** **a** **bunch** **of** **ripe** **cherries** **came** **pelting** **against** **his** **upturned** **face**
和 只是 然后 一个 束 的 成熟 樱桃 来了 投掷 反对 他的 翻转 脸
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [læf] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and **a** **merry** **laugh** **sounded** **from** **above** **.**
和 一个 欢乐 笑 听起来 从 多于 .

就在这时，一堆熟透的樱桃砸在了他仰起的脸上，上面传来一阵欢快的笑声。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **Want** **to** **come** **up** **?** **”** **said** **John** **.**
“ 想 到 来 向上 ? ” 说 约翰 .

“想上来吗？”约翰说。

['dɪdnt] [hi:; hi] ?
Didn't **he** **?**
没有 他 ?

难道不是吗?

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ?
Could **any** **one** **imagine** **that** **he** **didn't** **?**
可以 任何 一 想象 那 他 没有 ?

谁能想象他没有那样做呢?

[haʊ'evər] , [dʒɑ:n] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] : “ ['betər] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] .
However **,** **John** **warned** **him** **:** **“** **Better** **wait** **till** **we** **come** **down** **.**
然而 , 约翰 警告 他 : “ 更好的 等待 直到 我们 来 向下 .

然而，约翰警告他：“最好等我们下来再说。”

['ðɛrəl] [bi:; bi][moʊst] [tu:] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [tri:] , [aɪm] [ə'freɪd] .
There'll **be** **most** **too** **many** **in** **this** **tree** **,** **I'm** **afraid** **.**
将会 是 最多 也 许多 在 这 树 , 我是 害怕的 .

恐怕这棵树上会有太多东西了。

” ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['kæsi] ['fɑ:loʊd] .
” **Bearing** **his** **hat** **full** **of** **cherries** **he** **came** **down** **the** **ladder** **and** **Cassy** **followed** **.**
” 轴承 他的 帽子 满的 的 樱桃 他 来了 向下 这 梯子 和 卡西 随后 .

他头戴一顶装满樱桃的帽子，从梯子上下来，卡西跟了下来。

[ðen] ['dʒeri][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] .
Then **Jerry** **was** **given** **permission** **to** **go** **up** **.**
然后 杰瑞 曾是 给定 允许 到 去 向上 .

然后杰瑞获准上去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ,
This **was** **a** **treat** **he** **had** **not** **expected** **,**
这 曾是 一个 对待 他 有 不是 预期的 ,

这是他意想不到的惊喜。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪp] ['tʃeri:z] .
to **be** **allowed** **the** **freedom** **of** **a** **cherry** **tree** **full** **of** **ripe** **cherries** **.**
到 是 允许 这 自由 的 一个 樱桃 树 满的 的 成熟 樱桃 .

被允许拥有一棵结满成熟樱桃的樱桃树的自由。

[wʌt] [blɪs] !
What **bliss** **!**
什么 极乐 !

真是太幸福了!

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:ntent] [æz; əz] [hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

The	boy	gave	a	sigh	of	great	content	as	he	settled	himself	astride	a	huge
这	男生	给予	一个	叹	的	伟大的	内容	作为	他	定居	他自己	跨骑	一个	巨大的

[baʊ] .

bough	.
买	.

男孩满意地叹了口气，跨坐在一根粗壮的树枝上。

" [dəunt] [i:t] [tu:] ['meni] , " [dʒɑ:n] [wɔ:rnd] , " [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wen] [aɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .

"	Don't	eat	too	many	,	"	John	warned	,	"	and	come	down	when	I	call	you	.
"	不	吃	也	许多	,	"	约翰	警告	,	"	和	来	向下	什么时候	我	称呼	你	.

"别吃太多，"约翰警告说，"我叫你的时候你就下来。"

" ['dʒeri] ['prɑ:mɪst] ; [hi:; hi] ['vælju:d] ['dʒɑ:nz] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [hæd; həd] [rɪ'spekt]

"	Jerry	promised	;	he	valued	John's	good	opinion	,	and	moreover	had	respect
"	杰瑞	承诺	;	他	有价值的	约翰的	好的	观点	,	和	而且	有	尊重

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

for	his	authority	,
为了	他的	权威	,

杰瑞答应了；他很重视约翰的评价，而且尊重他的权威。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['plez(ə)nt] [steɪt]

and	he	was	not	going	to	do	anything	to	alter	the	present	pleasant	state
和	他	曾是	不是	去	到	做	任何事物	到	改变	这	展示	令人愉快的	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他并不打算做任何事来改变目前这种令人愉快的局面。

['kæsi] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] ['seɪfli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'loʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['dʒeri] .

Cassy	had	climbed	down	safely	and	stood	below	,	her	eyes	fixed	on	Jerry	.
卡西	有	攀登	向下	安全	和	站立	以下	,	她	眼睛	固定的	在	杰瑞	.

卡西安全地爬了下来，站在下面，目光紧紧地盯着杰瑞。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['splendɪd] ?

"	Isn't	it	splendid	?
"	不是	它	灿烂	?

"这不是很棒吗？"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	she	called	up	to	him	.
"	她	称为	向上	到	他	.

她朝他喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , ['rɑðər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

"	I	should	say	so	,	"	came	the	answer	,	rather	indistinctly	by	reason	of	a	mouthful
"	我	应该	说	所以	,	"	来了	这	回答	,	相当	模糊不清	经过	原因	的	一个	一口气

[ʌv; əv] ['tʃeri:z] .

of	cherries	.
的	樱桃	.

"我倒觉得是这样，"他回答道，但由于嘴里塞满了樱桃，声音有些含糊不清。

" [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [ɪn] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Here	,	little	one	,	"	said	John	,	"	suppose	you	take	these	in	to	your	mother	,
"	这里	,	小的	一	,	"	说	约翰	,	"	认为	你	拿	这些	在	到	你的	母亲	,

"孩子，"约翰说，"你把这些东西带给你妈妈吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['hætfʊl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [fruːt]['ɪntuː] - [ˌaʊt'stretʃt] ['eɪprən] .

" and he poured the hatful of shining fruit into Cassy's outstretched apron .

" 和 他 倾倒 这 满 的 灼灼 水果 进入 - 伸展 围裙 .

"然后他把帽子里满满的闪亮水果倒进了卡西伸出的围裙里。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She ran lightly across the freshly cut grass to the kitchen where her mother

她 跑 轻轻 穿过 这 新鲜的 切 草 到 这 厨房 在哪里 她 母亲

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

was getting breakfast .

曾是 获得 早餐 .

她轻快地跑过刚割过的草地，来到厨房，她的母亲正在那里准备早餐。

" [dʒʌst] [siː] !

" Just see !

" 只是 看 !

"瞧瞧！"

[dʒʌst] [siː] !

Just see !

只是 看 !

瞧瞧!

" [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , " [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ,

" cried the child , " I've been up the tree , and the robins were there too ,

" 哭 这 孩子 , " 我已经 到过 向上 这 树 , 和 这 知更鸟 是 那里 也 ,

"我爬到树上了，知更鸟也在那里，"孩子喊道。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [ʌp][ænd; ənd]['dʒeri][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] .

and John went up and Jerry is there now .

和 约翰 去 向上 和 杰瑞 是 那里 现在 .

约翰上去了，杰瑞现在也在那里。

[aɪ] [pɪkt] ['tʃeriːz] , ['riːəl] ['tʃeriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [maɪ'self] .

I picked cherries , real cherries , from the tree myself .

我 挑选 樱桃 , 真实的 樱桃 , 从 这 树 我 .

我亲自从树上摘了樱桃，货真价实的樱桃。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɑːp][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

" The delight in her face made her mother stop to kiss her .

" 这 喜 在 她 脸 制成 她 母亲 停止 到 吻 她 .

"她脸上的喜悦让母亲停下来亲吻了她。"

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

" Breakfast is ready , " she told her .

" 早餐 是 准备好 , " 她 讲述 她 .

"早餐准备好了，"她告诉她。

" [kɔːl] ['dʒeri][ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'klʊr] .

" Call Jerry and Mr . McClure .

" 称呼 杰瑞 和 先生 . 麦克卢尔 .

"给杰瑞和麦克卢尔先生打电话。"

" [ænd; ənd]['dʒeri] [rɪ'gretfəli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

" And Jerry regretfully was obliged to come down .

" 和 杰瑞 遗憾的是 曾是 有义务 到 来 向下 .

"杰瑞无奈之下只好下来。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dʒɑːn][toʊld][hɪm; ɪm] ,

" You shall help me to pick them to - morrow , " John told him ,

" 你 将 帮助 我 到 挑选 他们 到 - 明天 , " 约翰 讲述 他 ,

"明天你帮我一起去摘它们，"约翰对他说。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	this	prospect	was	enough	to	satisfy	him	.
和	这	前景	曾是	足够的	到	满足	他	.

这样的前景足以让他满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[nuːz]

NEWS

消息

消息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[nuːz]

NEWS

消息

消息

[ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['dæləs]

Altogether	that	was	a	wonderful	summer	which	the	Laws	spent	at	the	old	Dallas
共	那	曾是	一个	精彩的	夏天	哪个	这	法律	花费	在	这	老的	达拉斯

[pleɪs] .

place	.
地方	.

总而言之，劳斯一家在达拉斯老宅度过了一个美好的夏天。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['gɑːrdn] ;

To	be	free	to	wander	in	that	enchanting	garden	;
到	是	自由的	到	漫步	在	那	妖娆	花园	;

能够自由漫步在那迷人的花园里；

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;

to	hear	a	cool	breeze	whispering	in	the	leafy	tops	of	the	trees	;
到	听到	一个	凉爽的	微风	耳语	在	这	绿叶	最高额	的	这	树木	;

聆听微风轻拂树梢的沙沙声；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]

and	when	it	was	stifling	hot	in	the	streets	to	be	able	to	sit	on	a
和	什么时候	它	曾是	令人窒息	热的	在	这	街道	到	是	有能力的	到	坐	在	一个

[pɔːrtʃ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] ;

porch	overlooking	a	green	lawn	;
门廊	俯瞰	一个	绿色的	草地	;

当街上闷热难耐时，能够坐在俯瞰绿色草坪的门廊上；

[tuː; tə] [help] [dʒɑːn][tuː; tə] [wiːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

to	help	John	to	weed	and	to	water	the	flowers	;
到	帮助	约翰	到	杂草	和	到	水	这	花朵	;

帮助约翰除草和浇花；

[tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [plænts] ;

to	learn	from	him	all	sorts	of	useful	things	concerning	plants	;
到	学习	从	他	全部	排序	的	有用	事物	有关	植物	;

向他学习各种有关植物的有用知识；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	watch	the	morning	-	glories	open	and	shut	in	the	morning	,	and	the
到	手表	这	早晨	-	荣耀	打开	和	关闭	在	这	早晨	,	和	这

[muːn] - ['flaʊərz] [æt; ət] [naɪt] ;

moon	-	flowers	at	night	;
月亮	-	花朵	在	夜晚	;

清晨观赏牵牛花开合，夜晚观赏月见草；

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,

all	this	was	like	a	beautiful	dream	,
全部	这	曾是	喜欢	一个	美丽的	梦	,

这一切就像一场美丽的梦。

[ænd; ənd] ['kæsi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	Cassy	wished	the	summer	would	never	come	to	an	end	.
和	卡西	希望	这	夏天	会	绝不	来	到	一个	结尾	.

卡西希望夏天永远不要结束。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][rɪ'muːv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːrtʃərd] [striːt] ,

She	dreaded	the	probable	removal	back	to	Orchard	Street	,
她	令人恐惧的	这	可能	移动	后退	到	果园	街道	,

她害怕很可能被送回果园街。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['fɪnəgən] [ænd; ənd] ['bɪli] [maɪlz] ;

next	door	to	the	parrot	and	old	Mrs	.	Finnegan	and	Billy	Miles	;
下一个	门	到	这	鹦鹉	和	老的	太太	.	芬尼根	和	比利	迈尔斯	;

隔壁住着鹦鹉、老芬尼根太太和比利·迈尔斯；

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [æt; ət] [skuːl] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]

she	dreaded	the	girls	who	at	school	looked	askance	at	her	and	called	her
她	令人恐惧的	这	女孩们	WHO	在	学校	看起来	斜视	在	她	和	称为	她

[mɪs] ['ɑːdəti] .

Miss	Oddity	.
错过	奇特	.

她害怕学校里那些斜眼看她、叫她"怪小姐"的女生。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [duː][wiː; wi] ?

"	We	don't	want	to	go	back	,	do	we	?
"	我们	不	想	到	去	后退	,	做	我们	?

"我们不想回到过去，对吧？"

" [ʃiː; ʃi]

"	she
"	她

"她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[sed] [tuː; tə]['flɔːrə] .

said	to	Flora	.
说	到	弗洛拉	.

对弗洛拉说。

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] - ['evər] .

“	We'd	like	to	live	here	in	this	garden	forever'n	ever	.
”	我们会	喜欢	到	居住	这里	在	这	花园	-	曾经	.

“我们想永远永远住在这个花园里。”

” [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['dæləs] [keɪm] .

”	But	one	day	Mr	.	Dallas	came	.
”	但	一	天	先生	.	达拉斯	来了	.

“但有一天，达拉斯先生来了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] ,

He	had	been	with	them	several	times	before	,	had	stayed	over	night	,
他	有	到过	和	他们	一些	时代	前	,	有	入住	超过	夜晚	,

他之前曾多次和他们在一起，也曾在他们家过夜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

and	had	given	a	pleasant	word	to	each	one	,
和	有	给定	一个	令人愉快的	单词	到	每个	一	,

并向每个人说了句客套话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [lɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went]

but	this	time	he	called	Mrs	.	Law	from	the	back	porch	and	they	both	went
但	这	时间	他	称为	太太	.	法律	从	这	后退	门廊	和	他们	两个都	去

[ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

up	-	stairs	to	the	sitting	-	room	.
向上	-	楼梯	到	这	坐着	-	房间	.

但这一次，他从后廊给劳太太打了电话，然后他们俩一起上楼去了客厅。

[ðen] ['kæsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['dæləs]

Then	Cassy	heard	the	voice	of	another	man	and	after	a	while	Mr	.	Dallas
然后	卡西	听到	这	嗓音	的	其他	男人	和	后	一个	尽管	先生	.	达拉斯

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

and	this	other	person	came	down	-	stairs	and	went	out	together	.
和	这	其他	人	来了	向下	-	楼梯	和	去	出去	一起	.

然后卡西听到了另一个男人的声音，过了一会儿，达拉斯先生和这个人一起下了楼，出去了。

['kæsi] ['lisnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Cassy	listened	a	few	minutes	,	and	then	she	ran	to	find	her	mother	.
卡西	听着	一个	很少	分钟	,	和	然后	她	跑	到	寻找	她	母亲	.

卡西听了几分钟，然后跑去找妈妈了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ;

She	found	her	standing	by	a	table	;
她	成立	她	常设	经过	一个	桌子	;

她发现她正站在桌子旁；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [hæf] - [deɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

she	was	gazing	half	-	dazed	at	a	piece	of	paper	in	her	hand	.
她	曾是	凝视	一半	-	茫然	在	一个	片	的	纸	在	她	手	.

她眼神迷离地盯着手中的一张纸。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

“	What	is	it	,	mother	?
”	什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事？”

” ['kæsi] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] .

”	Cassy	asked	,	touching	her	gently	.
”	卡西	问	,	接触	她	轻轻地	.

“卡西一边问，一边轻轻地碰了碰她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l][smaɪl] .

She	looked	down	at	the	child	with	a	little	wistful	smile	.
她	看起来	向下	在	这	孩子	和	一个	小的	怅惘	微笑	.

她低头看着孩子，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	check	from	the	railroad	people	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	查看	从	这	铁路	人们	,	"	她	说	.

"这是铁路部门开出的支票，"她说。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

"哦！哦！

[ɑːr; ər][wiː; wi] [rɪtʃ] [naʊ] ?

Are	we	rich	now	?
是	我们	富有的	现在	?

我们现在富有了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [nuː] [hoʊm] ?

Shall	we	have	nice	clothes	and	a	pretty	new	home	?
将	我们	有	好的	衣服	和	一个	漂亮的	新的	家	?

我们是不是该买漂亮的衣服，住漂亮的新家呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['dæləs] ? "

Are	we	as	rich	as	Mr	.	Dallas	?	"
是	我们	作为	富有的	作为	先生	.	达拉斯	?	"

我们和达拉斯先生一样富有吗?

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

"	Far	from	it	,	dear	.
"	远的	从	它	,	亲爱的	.

"远非如此，亲爱的。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [wiː; wi] [di'mɑːndid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət][læst]

They	are	not	willing	to	pay	what	we	demanded	and	the	lawyer	at	last
他们	是	不是	愿意的	到	支付	什么	我们	要求	和	这	律师	在	最后的

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːmprəmaɪz] ,

thought	it	best	that	we	should	compromise	,
想法	它	最好的	那	我们	应该	妥协	,

他们不愿意支付我们要求的金额，律师最终认为我们最好做出妥协。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]

so	it
所以	它

所以它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] ,

is	much	less	than	I	had	hoped	for	at	first	,
是	很多	较少的	比	我	有	希望	为了	在	第一的	,

远低于我最初的预期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] . "

but	it	is	so	much	better	than	nothing	that	I	am	very	thankful	.	"
但	它	是	所以	很多	更好的	比	没有什么	那	我	是	非常	感恩	.	"

但总比没有强得多，我非常感激。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːrtʃərd] [striːt] ? ”

“	Shall	we	have	to	go	back	to	Orchard	Street	?	”
”	将	我们	有	到	去	后退	到	果园	街道	?	”

“我们是不是得回果园街去？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , ['sloʊli] .

“	No	,	I	think	not	,	”	her	mother	answered	,	slowly	.
”	不	,	我	思考	不是	,	”	她	母亲	回答	,	缓慢地	.

“不，我想不是，”她母亲缓缓回答道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ”

“	And	shall	you	have	to	sew	hard	all	the	time	?	”
”	和	将	你	有	到	缝	难的	全部	这	时间	?	”

“难道你必须一直辛苦缝纫吗？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [jet] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

“	I	cannot	tell	yet	what	I	shall	do	.
”	我	不能	告诉	然而	什么	我	将	做	.

“我现在还不能说我将要做什么。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

I	must	have	time	to	think	it	all	over	.
我	必须	有	时间	到	思考	它	全部	超过	.

我需要时间好好考虑一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪr] ['kwaɪət] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] [haʊ]

I	am	very	glad	to	have	this	dear	quiet	place	as	a	refuge	until	I	decide	how
我	是	非常	高兴的	到	有	这	亲爱的	安静的	地方	作为	一个	避难所	直到	我	决定	如何

[best] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

best	to	take	my	place	in	the	world	.
最好的	到	拿	我的	地方	在	这	世界	.

我很庆幸能拥有这片宁静美好的地方作为避难所，直到我找到自己在这个世界上的最佳定位。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [maɪ] ['duːtiz] [ɔːl'redi] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnər] . ”

But	I	am	forgetting	my	duties	already	;	I	must	go	and	see	about	dinner	.	”
但	我	是	遗忘	我的	职责	已经	;	我	必须	去	和	看	关于	晚餐	.	”

但我已经忘了我的职责了；我得去看看晚饭的事了。

“ ['dʒeri] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] .

“	Jerry	lighted	the	gas	stove	,	and	I	put	the	water	to	boil	.
”	杰瑞	照明	这	气体	火炉	,	和	我	放	这	水	到	熬	.

“杰瑞点燃了煤气炉，我把水烧开。”

['dʒeri][gɑːt][ðə; ði] [pə'tetoz] ['redi] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] . ”

Jerry	got	the	potatoes	ready	,	too	,	and	I	set	the	table	,	so	that	much	is	done	.	”
杰瑞	得到	这	土豆	准备好	,	也	,	和	我	放	这	桌子	,	所以	那	很多	是	完毕	.	”

杰瑞也把土豆准备好了，我摆好了桌子，所以这些都完成了。

“ [gʊd] ['tʃɪldrən] . ”

“	Good	children	.	”
”	好的	孩子们	.	”

“好孩子。”

“ [meɪ] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['dʒeri][ænd; ənd][dʒɑːn] ? ”

“	May	I	run	and	tell	Jerry	and	John	?	”
”	可能	我	跑步	和	告诉	杰瑞	和	约翰	?	”

我可以去告诉杰瑞和约翰吗?

“ [jes] , [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] .

“	Yes	,	I	don't	object	,	but	you	must	not	stay	.
”	是的	,	我	不	目的	,	但	你	必须	不是	停留	.

“是的，我不反对，但你不能留下来。”

[aɪ] [niːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] . ”

I	need	my	little	maid	about	dinner	-	time	.	”
我	需要	我的	小的	女佣	关于	晚餐	-	时间	.	”

晚饭时间我需要我的小女佣。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] .

I	won't	stay	.
我	惯于	停留	.

我不会留下。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .

”	She	started	to	leave	the	room	,	but	paused	with	her	hand	on	the	knob	.
”	她	开始	到	离开	这	房间	,	但	暂停	和	她	手	在	这	旋钮	.

她正要离开房间，却停了下来，手放在门把手上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

“ ['mʌðər] , [wʌt] [dʌz] [ɪn'teɪl] [miːn] ?

“	Mother	,	what	does	entail	mean	?
”	母亲	,	什么	做	包含	意思是	?

“母亲，‘蕴含’是什么意思？”

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ? ”

To	put	a	tail	on	something	?	”
到	放	一个	尾巴	在	某物	?	”

给什么东西装上尾巴?

“ [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] .

“	Yes	,	in	a	certain	sense	.
”	是的	,	在	一个	肯定	感觉	.

“是的，从某种意义上说。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [in'teilz] ? ”

But	what	do	you	know	about	entails	?	”
但	什么	做	你	知道	关于	包含	?	”

但你对它包含的内容了解多少呢?

“ [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [its] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ; ['hiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] ,

“	John	was	telling	me	something	;	it's	his	secret	;	he'll	have	some	money	,	too	,
”	约翰	曾是	讲述	我	某物	;	它是	他的	秘密	;	地狱	有	一些	钱	,	也	,

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“约翰跟我说了些事；这是他的秘密；总有一天他也会发财的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [in'teild] .

because	it's	entailed	.
因为	它是	包含	.

因为这是必然的。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] . ”

I	can't	quite	understand	about	it	,	but	he	is	quite	sure	.	”
我	不能	相当	理解	关于	它	,	但	他	是	相当	当然	.	”

我不太明白，但他却非常肯定。

“ [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
“ Well , run along , and I will explain to you some other time .
“ 出色地 , 跑步 沿着 , 和 我 将要 解释 到 你 一些 其他 时间 .

“好了，你先走了，以后有机会我再跟你解释。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 163]
” [页 -]

“[第 163 页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What Do You Think ?
” 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

[nuːz] !
News !
消息 !

消息!

[nuːz] !
News !
消息 !

消息!

” [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [mə'klʊr] [ænd; ənd] ['kæsi] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['frendʃɪp] .
” Between John McClure and Cassy there existed the greatest possible friendship .
” 之间 约翰 麦克卢尔 和 卡西 那里 存在 这 最 可能的 友谊 .

约翰·麦克卢尔和卡西之间存在着最伟大的友谊。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
Here was some one who understood the little girl ;
这里 曾是 一些 一 WHO 理解 这 小的 女孩 ;

终于有人理解这个小女孩了;

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
who could tell her stories of trees and flowers ,
WHO 可以 告诉 她 故事 的 树木 和 花朵 ,

谁能给她讲讲树木和花朵的故事呢?

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [helpt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hɜːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]
of the insects that helped and those that hurt , of the birds and the
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

那些帮助过我们的昆虫，那些伤害过我们的昆虫；那些飞鸟和走兽，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kəm'pænjən] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
and who could be a most fascinating companion when he wanted to be .
和 WHO 可以 是 一个 最多 迷人 伴侣 什么时候 他 通缉 到 是 .

如果他愿意，他可以成为一个非常迷人的伴侣。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæsi] [wɜːr; wər]
The Scotchman was not a great talker except when he and Cassy were
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

这位苏格兰人平时不太爱说话，只有和卡西在一起的时候才会说几句。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['rædər]['retɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['ʌðər]['pɝːsənz][ænd; ənd][ɪ'speʃəli][rɪ'gɑːrdɪŋ]

he	was	usually	rather	reticent	with	other	persons	and	especially	regarding
他	曾是	通常	相当	沉默寡言	和	其他	人	和	尤其	关于

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf],

his	former	life	,
他的	以前的	生活	,

他通常对他人比较沉默寡言，尤其不愿谈及自己的过去。

['gɪvɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][wʌt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn],

giving	only	a	hint	of	what	it	had	been	,
给予	仅有的	一个	暗示	的	什么	它	有	到过	,

只透露出它曾经是什么的一小部分，

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld]['kæsi]['stɔːriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔɪhʊd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tuː][spent][mʌtʃ][taɪm]

but	he	told	Cassy	stories	of	his	boyhood	and	the	two	spent	much	time
但	他	讲述	卡西	故事	的	他的	童年	和	这	二	花费	很多	时间

[tə'geðər].

together	.
一起	.

但他给凯西讲了他童年时的故事，两人一起度过了很多时光。

['dʒeri][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][helpt][ɪn]['veriəs][weɪz], [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Jerry	was	often	with	them	and	helped	in	various	ways	,	but	he	was
杰瑞	曾是	经常	和	他们	和	帮助	在	各种各样的	方式	,	但	他	曾是

[nɑːt]['ɔːlweɪz]

not	always
不是	总是

杰瑞经常和他们在一起，并以各种方式提供帮助，但他并非总是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[kən'tentɪd][tuː; tə][rɪ'meɪn][wɪ'ðɪn][ðə; ðɪ][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrdn][ænd; ənd]['veri]['ɔːf(ə)n][wʊd][siːk]

contented	to	remain	within	the	walls	of	the	garden	and	very	often	would	seek
满足	到	保持	之内	这	墙壁	的	这	花园	和	非常	经常	会	寻找

[aʊt][hɪz; ɪz]['skuːlˌmeɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʊd][geɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt].

out	his	schoolmates	for	a	good	game	of	some	sort	.
出去	他的	同学	为了	一个	好的	游戏	的	一些	种类	.

他乐于待在花园的围墙内，经常会去找同学一起玩各种游戏。

[ˌaɪ 'tiː]['biːɪŋ][nuːn][taɪm]['dʒeri][wʌz; wəz][naʊ][æt; ət][hoʊm],

It	being	noon	time	Jerry	was	now	at	home	,
它	存在	中午	时间	杰瑞	曾是	现在	在	家	,

当时已是中午，杰瑞已经到家了。

[ænd; ənd]['kæsi][faʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn].

and	Cassy	found	him	with	John	in	the	garden	.
和	卡西	成立	他	和	约翰	在	这	花园	.

卡西在花园里发现了他和约翰在一起。

[ðə; ðɪ]['sʌmər][wʌz; wəz]['pæsɪŋ][ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz]['getɪŋ]['redi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɔːl];

The	summer	was	passing	and	John	was	getting	ready	for	the	fall	;
这	夏天	曾是	通过	和	约翰	曾是	获得	准备好	为了	这	落下	;

[træn'splæntɪŋ], ['kʌtɪŋ][daʊn],

transplanting	,	cutting	down	,
移植	,	切割	向下	,

夏天即将过去，约翰开始为秋天做准备：移植、砍伐……

['θɪnɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [kri'sænθəməmz] , ['æstər] , ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd]

thinning	out	,	to	make	room	for	chrysanthemums	,	asters	,	dahlias	and
稀疏	出去	,	到	制作	房间	为了	菊花	,	紫菀	,	大丽花	和

['kɑːzmoʊs] .

cosmos	.
宇宙	.

进行疏剪，为菊花、翠菊、大丽花和波斯菊腾出空间。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ðə; ði] [lɔːn] ['kæsi] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɑːnz] [brɔːd] [bæk]

Behind	the	hedge	which	ran	along	one	side	the	lawn	Cassy	could	see	John's	broad	back
在后面	这	对冲	哪个	跑	沿着	一	边	这	草地	卡西	可以	看	约翰的	广阔	后退

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['grævəld] [pæθ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	she	ran	down	the	graveled	path	towards	him	.
和	她	跑	向下	这	碎石	小路	向	他	.

卡西透过草坪一侧的树篱看到了约翰宽阔的背影，她沿着碎石小路向他跑去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

[nuːz] !

News	!
消息	!

消息!

[nuːz] !

News	!
消息	!

消息!

” ['dʒeri] [drɑːpt] [ðə; ði] ['traʊəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] .

”	Jerry	dropped	the	trowel	he	was	holding	and	John	straightened	himself	up	.
”	杰瑞	掉落	这	镘	他	曾是	保持	和	约翰	拉直	他自己	向上	.

杰瑞手里的泥刀掉在了地上，约翰也站直了身子。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

“	What	is	it	?	”	asked	the	latter	.
“	什么	是	它	?	”	问	这	后者	.

“那是什么？”后者问道。

“ [hæz; həz][jʊr; jər]['fæməli][ʌv; əv]['spaɪdər] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fʌzi] [bɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

“	Has	your	family	of	spiders	come	forth	from	that	fuzzy	ball	you	have	been
”	有	你的	家庭	的	蜘蛛	来	前进	从	那	模糊	球	你	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

watching	so	long	,
观看	所以	长的	,

“你一直注视着的那个毛茸茸的球里，你的蜘蛛家族是不是已经出来了？”

[ɔːr][hæz; həz][jʊr; jər][pet] [maʊs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] ?

or	has	your	pet	mouse	learned	to	dance	?
或者	有	你的	宠物	老鼠	学习	到	舞蹈	?

或者，你的宠物鼠学会跳舞了吗?

" ['kæsi] [læft] .
" Cassy laughed .
" 卡西 笑了 .

卡西笑了。

" [noʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No , better than that .
" 不 , 更好的 比 那 .

“不，比那更好。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [peɪd] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] — — " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] , " [wɪə(r)]
The railroad people have paid mother ; but — — " she looked at Jerry , " we're
这 铁路 人们 有 有薪酬的 母亲 ; 但 — — " 她 看起来 在 杰瑞 , " 是
[nɑ:t] [rɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
not rich at all .
不是 富有的 在 全部 .

铁路公司的人已经付钱给母亲了；但是——”她看着杰瑞说，“我们一点也不富裕。”

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mother says it isn't so very much , yet it is very nice to have a little ,
母亲 说道 它 不是 所以 非常 很多 , 然而 它 是 非常 好的 到 有 一个 小的 ,

妈妈说这不算多，但有一点点也挺好的。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 166]
" [页 -]

“[第 166 页]

“ [həmf] ! " [ri'spɔndid] [dʒɑ:n] .
“ Humph ! " responded John .
“ 哼 ! " 回应 约翰 .

“哼！”约翰回应道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] ; [aɪv] [hæd; həd] [nu:z] [maɪ'self] .
“ It never rains but it pours ; I've had news myself .
" 它 绝不 雨 但 它 倾倒 ; 我已经 有 消息 我 .

“真是祸不单行；我自己也收到了消息。”

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði]
" He drew a letter from his pocket and looked at the address on the
" 他 画 一个 信 从 他的 口袋 和 看起来 在 这 地址 在 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

他从口袋里掏出一封信，看了看信封上的地址。

['kæsi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə] ['wɪspər] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði]
Cassy went up to him and stood on tiptoe to whisper : " Is it about the
卡西 去 向上 到 他 和 站立 在 脚尖 到 耳语 : " 是 它 关于 这
[ɪn'teɪl] ?
entail ?
包含 ?

卡西走到他跟前，踮起脚尖低声问道：“是关于继承权的事吗？”

" [dʒɑ:n][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hʌg] .
" John put his arm around her and gave her a hug .
" 约翰 放 他的 手臂 大约 她 和 给予 她 一个 拥抱 .

约翰搂住她的肩膀，给了她一个拥抱。

“ [juː; jʊ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
“ You sly little lass , do you remember that ?
“ 你 狡猾 小的 小姐 , 做 你 记住 那 ?

你这狡猾的小丫头，还记得吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Yes , it is about that and some other things .
是的 , 它 是 关于 那 和 一些 其他 事物 .

是的，这跟这件事以及其他一些事情有关。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd]['træv(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
I've got to pack up and travel as soon as I can . ”
我已经 得到 到 盒 向上 和 旅行 作为 很快 作为 我 能 . ”

我得尽快收拾行装出发了。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['kæsi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] .
” Cassy looked very sorrowful .
” 卡西 看起来 非常 悲伤 .

卡西看起来很悲伤。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [suːn] ?
“ Must you go soon ?
“ 必须 你 去 很快 ?

你一定要这么快走吗?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] ? ”
Before we leave here ? ”
前 我们 离开 这里 ? ”

在我们离开这里之前?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ɔːf] .
“ I think I shall have to go as soon as I can get off .
“ 我 思考 我 将 有 到 去 作为 很快 作为 我 能 得到 离开 .

“我想我得一下车就走。”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dæləs] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ][mæn] ['setld] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
I have yet to see Mr . Dallas and get a man settled in my place ,
我 有 然而 到 看 先生 . 达拉斯 和 得到 一个 男人 定居 在 我的 地方 ,

我还没见到达拉斯先生，也没找到人接替我的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmər] . ”
and then I shall take the first steamer . ”
和 然后 我 将 拿 这 第一的 汽船 . ”

然后我将搭乘第一班轮船。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [fər'evər] ?
“ Shall you stay forever ?
“ 将 你 停留 永远 ?

你愿意永远留下来吗?

” - ['lɪt(ə)l][hænd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg][wʌn] .
” Cassy's little hand crept into his big one .
” - 小的 手 悄悄地爬 进入 他的 大的 一 .

“卡茜的小手悄悄地伸进了他的大手里。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [ə'ferz] ['setld] .
“ No , indeed ; I shall come back as soon as I can get my affairs settled .
“ 不 , 的确 ; 我 将 来 后退 作为 很快 作为 我 能 得到 我的 事务 定居 .

“不，的确如此；等我处理好自己的事情后，我会尽快回来。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] . ”
I have become a good American . ”
我 有 变得 一个 好的 美国人 . ”

我已经成为一个优秀的美国人了。

“ [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['kæsi] ['praʊdli] .
“ Like my father , ” said Cassy proudly .
“ 喜欢 我的 父亲 , ” 说 卡西 自豪地 .

“像我父亲一样，”卡西自豪地说。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dæləs] ? ”
“ Shall you come back here to Mr . Dallas ? ”
“ 将 你 来 后退 这里 到 先生 . 达拉斯 ? ”

“你愿意回到达拉斯先生身边吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ No , I hope to have a place of my own .
“ 不 , 我 希望 到 有 一个 地方 的 我的 自己的 .

“不，我希望拥有自己的房子。”

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[wɪʃ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
wish — but there's time enough to think of that . ”
希望 — 但 有 时间 足够的 到 思考 的 那 . ”

想当然——但还有足够的时间去考虑这件事。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] , ” ['kæsi] [sed] .
“ I must go in now , ” Cassy said .
“ 我 必须 去 在 现在 , ” 卡西 说 .

“我现在必须进去了，”卡西说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
“ I promised mother I wouldn't stay , for she wants me .
“ 我 承诺 母亲 我 不会 停留 , 为了 她 想要 我 .

“我答应过妈妈我不会留下来，因为她需要我。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] . ”
So much is happening that it made me forget . ”
所以 很多 是 发生 那 它 制成 我 忘记 . ”

发生的事情太多了，我都忘了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ It never rains but it pours , ” said John ,
“ 它 绝不 雨 但 它 倾倒 , ” 说 约翰 ,

“真是祸不单行，”约翰说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
“ but it is queer that all this should come at once .
“ 但 它 是 酷儿 那 全部 这 应该 来 在 一次 .

“但奇怪的是，这一切竟然同时发生。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['dʒeri] ? ”
What do you think about it , Master Jerry ? ”
什么 做 你 思考 关于 它 , 掌握 杰瑞 ? ”

杰瑞少爷，您觉得怎么样？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**too**	**bad**	**that**	**you**	**have**	**to**	**go**	**away**	**,**
”	我	思考	它	是	也	坏的	那	你	有	到	去	离开	,

“我觉得你不得不离开真是太可惜了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈreɪlroʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˈmʌðər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**too**	**bad**	**that**	**those**	**railroad**	**people**	**didn't**	**give**	**mother**	**all**	**that**	**she**
和	我	思考	它	是	也	坏的	那	那些	铁路	人们	没有	给	母亲	全部	那	她

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

ought	**to**	**have**	**.**
应该	到	有	.

我觉得很遗憾，铁路公司的人没有给母亲她应该拥有的一切。

[ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ['kæsi] ?

Aren't	**we**	**going**	**to**	**have**	**the**	**cottage**	**and**	**the**	**garden**	**and**	**all**	**that**	**,**	**Cassy**	**?**
不是	我们	去	到	有	这	小屋	和	这	花园	和	全部	那	,	卡西	?

卡西，我们不是要拥有那栋小屋、花园以及所有的一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小姐(Little Miss Oddity)
第6/7页

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .
“ I'm afraid not .
” 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] [jet] .
Mother doesn't know yet .
母亲 不 知道 然而 .

母亲还不知道。

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She's got to think about it .
她是 得到 到 思考 关于 它 .

她得好好想想。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [dʒɑːn] [smaɪl] .
” She spoke in a little old - fashioned way that made John smile .
” 她 辐 在 一个 小的 老的 - 造型 方式 那 制成 约翰 微笑 .

“她说话的方式有点老派，这让约翰笑了。”

['dʒeri] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Jerry looked disappointed .
杰瑞 看起来 失望的 .

杰瑞看起来很失望。

“ [oʊ] , [ʃɔː] !
“ Oh , pshaw !
” 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
I'm disgusted , ” he said .
我是 厌恶 , ” 他 说 .

“我感到恶心，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
“ I thought we'd have all we wanted .
” 我 想法 我们会 有 全部 我们 通缉 .

“我以为我们会拥有我们想要的一切。”

[aɪ] [seɪ] [its] ['prɪti] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] . ”
I say it's pretty hard not to get it after all this time we have had to do without . ”
我 说 它是 漂亮的 难的 不是 到 得到 它 后 全部 这 时间 我们 有 有 到 做 没有 . ”

我觉得，经历了这么长时间的匮乏，很难不去接受它。”

“ [its] ['prɪti] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [dʒɑːn] [riˈmɑːkt] ;
“ It's pretty hard not to get a lot of things , ” John remarked ;
” 它是 漂亮的 难的 不是 到 得到 一个 很多 的 事物 , ” 约翰 评论 ;

约翰说道：“想不得到很多东西都很难。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ but maybe they'll come after a while .
” 但 或许 他们会 来 后 一个 尽管 .

但也许过段时间他们会来。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] , [maɪ] [læd] .
You're young yet , my lad .
你是 年轻的 然而 , 我的 小伙子 .

你还年轻，孩子。

" [hiː; hi] [tɜːrnd]
" He turned
" 他 转向

他转过身

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kæsi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [faɪnd] ['dɪnər] ['redi] .
back to his work and Cassy returned to the house to find dinner ready .
后退 到 他的 工作 和 卡西 返回 到 这 房子 到 寻找 晚餐 准备好 .

他回去工作了，卡西回到家发现晚饭已经准备好了。

" ['dʒɑːnz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuːz] , [tuː] , " ['kæsi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" John's had some news , too , " Cassy announced as they all sat down to the
" 约翰的 有 一些 消息 , 也 , " 卡西 宣布 作为 他们 全部 卫星 向下 到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

"约翰也有些消息要告诉大家，"卡西在大家坐到桌边时宣布道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔː] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" I hope it is good news , " said Mrs . Law , smiling at John across the table .
" 我 希望 它 是 好的 消息 , " 说 太太 . 法律 , 微笑 在 约翰 穿过 这 桌子 .

"我希望这是个好消息，"劳太太笑着对桌子对面的约翰说。

" [its] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] ['sloʊli] .
" It's good and bad , " returned John slowly .
" 它是 好的 和 坏的 , " 返回 约翰 缓慢地 .

"有好有坏，"约翰缓缓回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [wɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [daɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" I've had word that my grandfather has died , but I come in for the
" 我已经 有 单词 那 我的 祖父 有 死亡 , 但 我 来 在 为了 这
['prɑːpərti] [hiː; hi] [left] .
property he left .
财产 他 左边 .

"我听说祖父去世了，但我来这里是为了继承他留下的财产。"

" ['mɪsɪz] . [lɔː] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" Mrs . Law looked up a little surprised .
" 太太 . 法律 看起来 向上 一个 小的 惊讶 .

劳太太抬起头，略带惊讶。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

"真奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [nuːz] , [tuː] ; [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [ə'dres] ,
“ I have had such news , too ; the letter was sent to my former address ,
” 我 有 有 这样的 消息 , 也 ; 这 信 曾是 发送 到 我的 以前的 地址 ,

“我也收到了这样的消息；信寄到了我以前的地址。”

[ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . ”
and came just a minute ago . ”
和 来了 只是 一个 分钟 前 . ”

“一分钟前刚到。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] .
“ That is a coincidence , ” returned John .
” 那 是 一个 巧合 , ” 返回 约翰 .

“那真是巧合，”约翰回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['grænfɑːðər] ['kenədi] [huː] [ɪz] [ded] ?
“ Is it Grandfather Kennedy who is dead ?
” 是 它 祖父 肯尼迪 WHO 是 死的 ?

“去世的是肯尼迪爷爷吗？”

” ['dʒeri] [æskt] .
” Jerry asked .
” 杰瑞 问 .

杰瑞问道。

“ [waɪ] , ['mʌðər] — —
“ Why , mother — —
” 为什么 , 母亲 — —

“为什么，母亲——”

” [dʒɑːn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
” John dropped his knife and covered his face with one hand .
” 约翰 掉落 他的 刀 和 涵盖 他的 脸 和 一 手 .

约翰扔掉了刀，用一只手捂住了脸。

['mɪsɪz] . [lɔː] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Law sat gazing at him .
太太 . 法律 卫星 凝视 在 他 .

劳太太坐着，凝视着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !
“ It can't be ; it can't be !
” 它 不能 是 ; 它 不能 是 !

“不可能！不可能！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
” she whispered , half rising from her chair .
” 她 低声说道 , 一半 上升 从 她 椅子 .

她低声说道，半起身离开椅子。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [neɪm] ? ” [sed] [dʒɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [streɪnd] [vɔɪs] .
“ Will you tell me your maiden name ? ” said John , in a queer , strained voice .
” 将要 你 告诉 我 你的 少女 姓名 ? ” 说 约翰 , 在 一个 酷儿 , 紧张 嗓音 .

“你能告诉我你的娘家姓吗？”约翰用一种怪异而紧张的声音问道。

“ ['kenədi] [wʌz; wəz][maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] ['ænsər] .
“ Kennedy was my maiden name , ” Mrs . Law answered .
” 肯尼迪 曾是 我的 少女 姓名 , ” 太太 . 法律 回答 .

“肯尼迪是我的娘家姓，”劳夫人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
“ Where were you born ?
“ 在哪里 是 你 出生 ?

“你在哪里出世?

” [dʒɑːn] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [wei] .
” John asked , in the same queer way .
” 约翰 问 , 在 这 相同的 酷儿 方式 .

约翰用同样古怪的方式问道。

“ [ɪn]['glɑːsgəu] , [bʌt; bət][maɪ] ['perənts] [bəuθ] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,
“ In Glasgow , but my parents both died when I was little more than a baby ,
” 在 格拉斯哥 , 但 我的 父母 两个都 死亡 什么时候 我 曾是 小的 更多的 比 一个 婴儿 ,

“我出生在格拉斯哥，但我的父母在我还是婴儿的时候就去世了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] ,
and my mother's sister , who lived in England , adopted me ,
和 我的 母亲的 姐姐 , WHO 居住地 在 英格兰 , 已采用 我 ,

我的母亲的姐姐住在英国，她收养了我。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv] ['mæθjuːz] .
and I generally was known by her name of Matthews .
和 我 一般来说 曾是 已知 经过 她 姓名 的 马修斯 .

而我通常被称为马修斯。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [hɪr] .
She came to America when I was about ten years old , and I married here .
她 来了 到 美国 什么时候 我 曾是 关于 十 年 老的 , 和 我 已婚 这里 .

她在我十岁左右的时候来到美国，我在这里和她结婚。

” [dʒɑːn] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
” John leaned across the table and held out a shaking hand .
” 约翰 倾斜 穿过 这 桌子 和 握住 出去 一个 摇晃 手 .

约翰俯身越过桌子，伸出颤抖的手。

“ ['lɪt(ə)l] - !
“ Little Mysie !
“ 小的 - !

“小米西!

['lɪt(ə)l] - !
Little Mysie !
小的 - !

小美西!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can it be my little sister , and that all this time I never knew it ? ”
能 它 是 我的 小的 姐姐 , 和 那 全部 这 时间 我 绝不 知道 它 ? ”

难道她是我妹妹，而我一直以来都不知道?

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [mə'klʊr] , [nɑːt] ['kenədi] . ”
“ Yes , yes , but your name is McClure , not Kennedy . ”
“ 是的 , 是的 , 但 你的 姓名 是 麦克卢尔 , 不是 肯尼迪 . ”

“是的，是的，但你的名字是麦克卢尔，不是肯尼迪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kenədi] .
“ It is Kennedy .
“ 它 是 肯尼迪 .

“是肯尼迪。”

[aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] ,
I quarreled with my grandfather , who wanted me to marry a wealthy woman ,
我 争吵 和 我的 祖父 , WHO 通缉 我 到 结婚 一个 富裕 女士 ,

我跟祖父吵架了，他想让我娶个有钱的女人。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][wɪn][noʊ][ˈfeɪvər]

and	because	I	chose	the	dearest	girl	in	the	world	who	could	win	no	favor
和	因为	我	选择	这	亲爱的	女孩	在	这	世界	WHO	可以	赢	不	偏爱

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

from	him	because	she	was	poor	,
从	他	因为	她	曾是	贫穷的	,

因为我选择了世界上最可爱的女孩，但她因为贫穷而无法得到他的任何青睐。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

he	refused	to	see	me	again	.
他	拒绝	到	看	我	再次	.

他拒绝再见我。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] .

I	went	to	Australia	,	and	there	my	wife	died	a	year	later	.
我	去	到	澳大利亚	,	和	那里	我的	妻子	死亡	一个	年	之后	.

我去了澳大利亚，一年后我的妻子在那里去世了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [hoʊm] .

I	could	not	go	back	to	my	old	home	.
我	可以	不是	去	后退	到	我的	老的	家	.

我无法回到原来的家。

[ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd] , [tuː] [ʌnˈjiːldɪŋ] ,

Grandfather	had	been	too	hard	,	too	unyielding	,
祖父	有	到过	也	难的	,	也	不屈	,

祖父太严厉，太不妥协了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	there	were	some	reasons	that	he	should	not	know	where	I	was	,
和	那里	是	一些	原因	那	他	应该	不是	知道	在哪里	我	曾是	,

他有理由不应该知道我在哪里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm]

and	so	I	changed	my	name
和	所以	我	已更改	我的	姓名

于是我改了名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈdespərət] [streɪts] [aɪ] [maɪt]

when	I	came	to	America	,	for	I	did	not	know	to	what	desperate	straits	I	might
什么时候	我	来了	到	美国	,	为了	我	做过	不是	知道	到	什么	绝望的	海峡	我	可能

[kʌm] ,

come	,
来	,

当我来到美国时，我并不知道自己会陷入多么绝望的境地。

[ðoʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pʊr] . ”

though	I	meant	to	be	an	honest	man	,	no	matter	how	poor	.	”
尽管	我	意思是	到	是	一个	诚实的	男人	,	不	事情	如何	贫穷的	.	”

虽然我本想做一个诚实的人，无论多么贫穷。

“ [dʒɑːn] , [dɪr] [dʒɑːn] !

“	John	,	dear	John	!
“	约翰	,	亲爱的	约翰	!

“约翰，亲爱的约翰！

" ['mɪsɪz] . [lɔ:] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Mrs	.	Law	was	by	his	side	.
"	太太	.	法律	曾是	经过	他的	边	.

"劳夫人一直陪伴在他身边。"

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] !

"	My	own	brother	!
"	我的	自己的	兄弟	!

"我的亲兄弟！"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [st'reɪndʒəz][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,

and	we	have	been	strangers	all	these	years	,
和	我们	有	到过	陌生人	全部	这些	年	,

这些年来，我们一直都是陌生人。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

and	yet	have	been	seeing	each	other	every	day	for	three	months	.
和	然而	有	到过	看到	每个	其他	每一个	天	为了	三	几个月	.

然而，他们已经连续三个月每天都见面了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] !

What	a	strange	discovery	!
什么	一个	奇怪的	发现	!

多么奇怪的发现！

" ['kæsi] [left] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['dʒɑ:nz][saɪd] .

"	Cassy	left	her	seat	and	went	around	to	John's	side	.
"	卡西	左边	她	座位	和	去	大约	到	约翰的	边	.

卡西离开座位，走到约翰身边。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ] ['ri:əli] , ['tru:li]['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Are	you	my	really	,	truly	uncle	?	"
"	是	你	我的	真的	,	真的	叔叔	?	"

"你真的是我的叔叔吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [læs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

"	I	am	,	my	lass	,	as	near	as	I	can	make	out	.
"	我	是	,	我的	小姐	,	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	.

"我就是，我的姑娘，至少我能分辨出来是这样。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪt] [ɪ'nʌf] .

It	seems	straight	enough	.
它	似乎	直的	足够的	.

看起来很直。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['kenədi] ,

Your	mother	there	was	Mysie	Kennedy	,
你的	母亲	那里	曾是	-	肯尼迪	,

你母亲是迈西·肯尼迪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ'd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [fɔ:r; fər]

and	that	was	the	name	of	my	little	sister	that	I'd	not	seen	since	she	left	for
和	那	曾是	这	姓名	的	我的	小的	姐姐	那	ID	不是	已见	自从	她	左边	为了

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

那是我妹妹的名字，自从她去了美国后，我就再也没见过她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [maɪ] [ænt] ['ægnəs] ['mæθju:z] ,

She	was	brought	up	by	my	mother's	sister	,	my	aunt	Agnes	Matthews	,
她	曾是	带来	向上	经过	我的	母亲的	姐姐	,	我的	阿姨	艾格尼丝	马修斯	,

她是由我母亲的妹妹，也就是我的姨妈艾格尼丝·马修斯抚养长大的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ˌælɪg'zændər] ['kenədi] .

and	I	was	left	with	my	grandfather	,	Alexander	Kennedy	.
和	我	曾是	左边	和	我的	祖父	,	亚历山大	肯尼迪	.

剩下的就只有我和我的祖父亚历山大·肯尼迪了。

[ɪf] [ðoʊz] [fækts] [fɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [niːs] .

If	those	facts	fit	,	you	are	my	own	little	niece	.
如果	那些	事实	合身	,	你	是	我的	自己的	小的	侄女	.

如果这些事实属实，你就是我的亲侄女。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

I	wrote	to	my	aunt	when	I	first	came	to	the	States	,
我	写道	到	我的	阿姨	什么时候	我	第一的	来了	到	这	各州	,

我刚到美国的时候给姑姑写过信，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] .

but	the	letter	came	back	to	me	from	the	dead	-	letter	office	.
但	这	信	来了	后退	到	我	从	这	死的	-	信	办公室	.

但是这封信被退回来了，因为是死信箱里的邮件。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

I	was	not	specially	proud	of	my	position	in	the	world
我	曾是	不是	特别	自豪的	的	我的	位置	在	这	世界

我并不为自己在世界上的地位感到特别自豪。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['relətɪvz] .

and	so	I	did	not	do	anything	more	to	discover	my	relatives	.
和	所以	我	做过	不是	做	任何事物	更多的	到	发现	我的	亲属	.

因此，我没有再做任何寻找亲人的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] ,

I	did	not	know	my	sister	had	married	,
我	做过	不是	知道	我的	姐姐	有	已婚	,

我不知道姐姐已经结婚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrəld] [lɔː] [wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] ?

so	how	could	I	tell	that	Mrs	.	Jerrold	Law	was	my	sister	?
所以	如何	可以	我	告诉	那	太太	.	杰罗尔德	法律	曾是	我的	姐姐	?

那么我怎么知道杰罗德·劳夫人是我的妹妹呢?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - ['mʌðər] .

"	He	smiled	at	Cassy's	mother	.
"	他	微笑	在	-	母亲	.

他朝卡西的母亲笑了笑。

['kæsi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] ['veri] ['stedəli] .

Cassy	looked	at	Jerry	very	steadily	.
卡西	看起来	在	杰瑞	非常	稳步	.

卡西目光坚定地注视着杰瑞。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['dʒeri][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

"	I	think	if	Jerry	were	to	go	away	for	years	and	years	,
"	我	思考	如果	杰瑞	是	到	去	离开	为了	年	和	年	,

"我认为如果杰瑞离开很多很多年，

[aɪ] ['wʊdnt] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	wouldn't	forget	how	he	looked	and	I	would	know	him	anywhere	.
我	不会	忘记	如何	他	看起来	和	我	会	知道	他	任何地方	.

我不会忘记他的长相，无论在哪里我都能认出他。

" ['mɪsɪz] . [lɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Law	shook	her	head	.
"	太太	.	法律	摇晃	她	头	.

劳太太摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] .

"	I	don't	believe	you	would	.
"	我	不	相信	你	会	.

我不相信你会这么做。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [lʊks] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

Do	you	think	your	uncle	looks	much	like	the	picture	of	your	mother's	little	brother
做	你	思考	你的	叔叔	看起来	很多	喜欢	这	图片	的	你的	母亲的	小的	兄弟

[dʒɑ:k] ,

Jock	,
乔克	,

你觉得你叔叔长得像你妈妈的弟弟乔克的照片吗?

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ? "

which	you	have	so	often	seen	?	"
哪个	你	有	所以	经常	已见	?	"

你经常会看到这种情况吗?

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

" ['kæsi] [skænd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Cassy	scanned	her	uncle's	face	wonderingly	,	and	shook	her	head	.
"	卡西	扫描	她	叔叔的	脸	惊奇地	,	和	摇晃	她	头	.

卡西疑惑地打量着她叔叔的脸，然后摇了摇头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['roʊli] - ['pɑ:li][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] ['veri]

"	And	the	little	fat	roly	-	poly	girl	whom	I	remember	as	my	sister	was	very
"	和	这	小的	胖的	罗利	-	聚合物	女孩	谁	我	记住	作为	我的	姐姐	曾是	非常

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

unlike	the	lady	who	is	your	mother	,
与此不同	这	女士	WHO	是	你的	母亲	,

“我记忆中那个胖乎乎、圆滚滚的妹妹，和你母亲的样子截然不同。”

" [sed] [dʒɑ:n] .

"	said	John	.
"	说	约翰	.

约翰说道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['kæsi] .

"	I	see	,	"	said	Cassy	.
"	我	看	,	"	说	卡西	.

“我明白了，”卡西说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['kudnt] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	I	suppose	you	couldn't	know	each	other	,
"	我	认为	你	不能	知道	每个	其他	,

我想你们不可能彼此认识吧。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [jet] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [fər'get] ['dʒeri][ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

but	I	can't	believe	yet	that	I	would	ever	forget	Jerry	or	that	I	wouldn't	know	him
但	我	不能	相信	然而	那	我	会	曾经	忘记	杰瑞	或者	那	我	不会	知道	他

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] . "

a	hundred	years	from	now	.	"
一个	百	年	从	现在	.	"

但我仍然无法相信我会忘记杰瑞，或者一百年后我会认不出他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ɔːl] ['betər] [iːt] [jʊr; jər] ['dinəz] , ” [sed] ['dʒeri] , ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt]['præktɪk(ə)l] ,
“ I think you'd all better eat your dinners , ” said Jerry , nothing if not practical ,
“ 我 思考 你会 全部 更好的 吃 你的 晚餐 , ” 说 杰瑞 , 没有什么 如果 不是 实际的 ,

“我觉得你们最好都把晚饭吃完，”杰瑞说道，他向来务实。

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] .
his plate being the only one that was empty .
他的 盘子 存在 这 仅有的 一 那 曾是 空的 .

只有他的盘子是空的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪnər] ['iːtn] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
The others laughed , but there was not much dinner eaten that day by any one ,
这 其他的 笑了 , 但 那里 曾是 不是 很多 晚餐 吃 那 天 经过 任何 一 ,

其他人都笑了，但那天晚上几乎没人吃多少晚饭。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['dʒeri]
for even Jerry
为了 甚至 杰瑞

甚至对杰瑞来说也是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [les] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
was so excited as to have less appetite than usual .
曾是 所以 兴奋的 作为 到 有 较少的 食欲 比 通常 .

兴奋之余，食欲比平时差了很多。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒeri] , ” ['kæsi] [ri'mɑːkt] ['leɪtər] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] ,
“ To think , Jerry , ” Cassy remarked later , “ that we have a relation , a real relation ,
“ 到 思考 , 杰瑞 , ” 卡西 评论 之后 , “ 那 我们 有 一个 关系 , 一个 真实的 关系 ,

“想想看，杰瑞，”卡西后来说道，“我们之间竟然有关系，一种真正的关系。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and I'd rather have him than any one else in the whole world .
和 ID 相当 有 他 比 任何 一 别的 在 这 所有的 世界 .

我宁愿要他，也不要世界上任何人。

[meɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ? ”
May we call you Uncle John ? ”
可能 我们 称呼 你 叔叔 约翰 ? ”

我们可以叫您约翰叔叔吗?

“ [meɪ] [juː; jʊ] ?
“ May you ?
“ 可能 你 ?

“可以吗？”

[juːd] ['betər] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] . ”
You'd better not call me anything else . ”
你会 更好的 不是 称呼 我 任何事物 别的 . ”

你最好别再叫我别的了。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ['kenədi] [naʊ] ? ”
“ And are you going to be named Kennedy now ? ”
“ 和 是 你 去 到 是 命名 肯尼迪 现在 ? ”

“那你现在要改名叫肯尼迪了吗？”

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [mə'klʊr] ,
“ Just for the present , I'll keep the McClure ,
” 只是 为了 这 展示 , 患病的 保持 这 麦克卢尔 ,

“就目前而言，我会保留麦克卢尔。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
but when I come back to you it will be with my own name .
但 什么时候 我 来 后退 到 你 它 将要 是 和 我的 自己的 姓名 .

但当我回到你们身边时，我将用我自己的名字。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ?
Wouldn't you like to go with me , Mysie ?
不会 你 喜欢 到 去 和 我 , - ?

米西，你不想跟我一起去吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
” he asked his sister .
” 他 问 他的 姐姐 .

他问他妹妹。

“ [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? ”
“ And leave my children ? ”
” 和 离开 我的 孩子们 ? ”

“抛下我的孩子？”

“ [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
“ Why not take them ?
” 为什么 不是 拿 他们 ?

为什么不带走它们呢?

” ['mɪsɪz] . [lɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs . Law shook her head .
” 太太 . 法律 摇晃 她 头 .

劳太太摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ No , I think that would not be wise at present .
” 不 , 我 思考 那 会 不是 是 明智的 在 展示 .

“不，我认为目前这样做并不明智。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] .
I think we'd better stay here and make a home for you to come back to .
我 思考 我们会 更好的 停留 这里 和 制作 一个 家 为了 你 到 来 后退 到 .
”
”
”

我想我们最好留在这里，给你准备一个可以回来的家。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Oh ! Oh ! ” cried both the children .
” 哦 ! 哦 ! ” 哭 两个都 这 孩子们 .

“哦！哦！”两个孩子都叫了起来。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
“ And will you always live with us ? ”
” 和 将要 你 总是 居住 和 我们 ? ”

“你会一直和我们住在一起吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [nɑːt][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Indeed I will if you'll not get tired of me .
” 的确 我 将要 如果 你会 不是 得到 疲劳的 的 我 .

“如果你不厌倦我的话，我当然会。”

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
〃 He turned to his sister .
〃 他 转向 到 他的 姐姐 .

他转向他的妹妹。

“ [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] [æt; ət][wʌns] .
“ The entail ends with me , and I shall dispose of the property at once .
“ 这 包含 结束 和 我 , 和 我 将 处置 的 这 财产 在 一次 .

“该继承权到我为止，我将立即处置该财产。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I am told there is a customer for it ,
我 是 讲述 那里 是 一个 顾客 为了 它 ,

据说已经有人想要这件商品了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
the man who has been managing the place for grandfather all these years .
这 男人 WHO 有 到过 管理 这 地方 为了 祖父 全部 这些 年 .

多年来一直替爷爷打理这个地方的人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ʌn'hæpi] ['meməriz] . ”
I have no wish to live in a place where there are only unhappy memories . ”
我 有 不 希望 到 居住 在 一个 地方 在哪里 那里 是 仅有的 不开心 回忆 . ”

我不想生活在一个只有不愉快回忆的地方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['bɔɪhʊd] , [juː; jʊ]
“ I am afraid you had rather a miserable time of it in your boyhood , you
〃 我 是 害怕的 你 有 相当 一个 悲惨的 时间 的 它 在 你的 童年 , 你
[pʊr] [dʒɑːn] ,
poor John ,
贫穷的 约翰 ,

“恐怕你童年过得相当悲惨，可怜的约翰。”

〃 [sed] ['mɪsɪz] . [lɔː] .
〃 said Mrs . Law .
〃 说 太太 . 法律 .

劳女士说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli] [wʌn] .
“ It wasn't a particularly lively one .
“ 它 不是 一个 特别 热闹 一 .

“那一天并不特别热闹。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst] [naʊ] .
However , that is all past now .
然而 , 那 是 全部 过去的 现在 .

然而，这一切都已成为过去。

['grænfɑːðər] [noʊ] [daʊt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .
Grandfather no doubt thought he was doing right .
祖父 不 怀疑 想法 他 曾是 正在做 正确的 .

爷爷无疑认为自己做的是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɪkt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

In	his	severe	way	of	looking	at	life	and	his	strict	ideas	of	what	a	young
在	他的	严重	方式	的	寻找	在	生活	和	他的	严格的	想法	的	什么	一个	年轻的

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ;

man	should	do	;
男人	应该	做	;

他看待生活的方式十分严厉，对年轻人应该做什么也有着严格的规定；

[wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [ˌdɪsə'bi:diəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

what	he	called	my	disobedience	was	a	very	terrible	thing	to	him	.
什么	他	称为	我的	不服从	曾是	一个	非常	糟糕的	事物	到	他	.

他所谓的我的不服从行为，在他看来是非常可怕的事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [groʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

He	could	not	understand	that	I	was	a	man	grown	and	that	I	had	a
他	可以	不是	理解	那	我	曾是	一个	男人	生长	和	那	我	有	一个

[raɪt] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌvd] .

right	to	marry	the	girl	I	loved	.
正确的	到	结婚	这	女孩	我	喜爱	.

他无法理解我已经是个成年男人，我有权利娶我心爱的女孩。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	He	gave	a	long	sigh	and	rose	from	his	chair	.
"	他	给予	一个	长的	叹	和	玫瑰	从	他的	椅子	.

他长叹一声，从椅子上站了起来。

['dʒeri] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Jerry	followed	him	out	into	the	garden	.
杰瑞	随后	他	出去	进入	这	花园	.

杰瑞跟着他走到了花园里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] ['kæsi] ,

There	was	much	to	learn	,	and	Cassy	,
那里	曾是	很多	到	学习	,	和	卡西	,

有很多东西要学，还有卡西，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə]

divided	between	her	desire	to	go	with	her	uncle	and	her	wish	to
分割	之间	她	欲望	到	去	和	她	叔叔	和	她	希望	到

[du:][hɜ:r; hər]['du:ti] ,

do	her	duty	,
做	她	责任	,

她内心很矛盾，一方面想和叔叔一起走，一方面又想履行自己的职责。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [stɛərd]['æftər][ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] .

by	staying	to	help	her	mother	,	stared	after	the	two	as	they	went	off	.
经过	入住	到	帮助	她	母亲	,	凝视	后	这	二	作为	他们	去	离开	.

她留下来帮助母亲，目送两人离开。

[ʃi:; ʃi] ['tʃætəd] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

She	chattered	like	a	magpie	while	they	were	washing	the	dishes	,
她	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	尽管	他们	是	洗涤	这	菜肴	,

他们洗碗的时候，她像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

and	she	heard	many	things	which	had	never	been	told	her	before	.
和	她	听到	许多	事物	哪个	有	绝不	到过	讲述	她	前	.

她听到了许多以前从未听过的事情。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	strange	day	it	had	been	!
什么	一个	奇怪的	天	它	有	到过	!

真是奇怪的一天！

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
She felt as if she were
她 毛毡 作为 如果 她 是

她感觉自己好像

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [dɪʃ] [wʌz; wəz]
living in a story - book , but she stayed by her mother till the last dish was
活的 在 一个 故事 - 书 , 但 她 入住 经过 她 母亲 直到 这 最后的 盘子 曾是
[pʊt] [ə'weɪ] ,
put away ,
放 离开 ,

她仿佛生活在童话故事里，但她一直陪在母亲身边，直到最后一道菜被收起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [raɪt]
and then she was left alone while her mother went up - stairs to write
和 然后 她 曾是 左边 独自的 尽管 她 母亲 去 向上 - 楼梯 到 写
[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] .
some important letters .
一些 重要的 信件 .

然后，她独自一人待着，她的母亲上楼去写一些重要的信件。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[plænz]
PLANS
计划

计划

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[plænz]
PLANS
计划

计划

['æftər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
After looking out upon the garden from where she stood upon the porch ,
后 寻找 出去 之上 这 花园 从 在哪里 她 站立 之上 这 门廊 ,

她站在门廊上，眺望着花园，

['kæsi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Cassy decided that she would like to be by herself for a while and think
卡西 决定 那 她 会 喜欢 到 是 经过 她自己 为了 一个 尽管 和 思考
['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
over all that had been taking place .
超过 全部 那 有 到过 采取 地方 .

卡西决定独自待一会儿，好好想想发生的一切。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] ['ʃeltərd] [baɪ] [triːz] [ɑːn][wʌn][saɪd]

So	she	stole	down	the	long	path	to	a	little	corner	sheltered	by	trees	on	one	side
所以	她	偷窃	向下	这	长的	小路	到	一个	小的	角落	避难所	经过	树木	在	一	边

[ænd; ənd][baɪ][tɔːl] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	by	tall	bushes	on	the	other	.
和	经过	高的	灌木丛	在	这	其他	.

于是她沿着长长的路悄悄溜到一个小角落，一边是树木遮蔽，另一边是高高的灌木丛。

['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [krept] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz]

Into	this	little	hiding	-	place	she	crept	and	lay	down	with	face	upturned	towards
进入	这	小的	隐藏	-	地方	她	悄悄地爬	和	躺	向下	和	脸	翻转	向

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

the	leaves	and	branches	overhead	.
这	树叶	和	分支	开销	.

她悄悄溜进这个小小的藏身之处，仰面躺下，脸朝向头顶的树叶和树枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts]

There	was	an	empty	nest	among	the	branches	,	and	there	were	all	sorts
那里	曾是	一个	空的	巢	之中	这	分支	,	和	那里	是	全部	排序

[ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ,

of	creeping	,
的	爬行	,

树枝间有一个空鸟巢，还有各种各样的爬虫。

['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

crawling	things	at	hand	to	amuse	and	interest	her	.
爬行	事物	在	手	到	娱乐	和	兴趣	她	.

她抓起手边的爬行动物来逗她开心，让她感兴趣。

[ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [æt; ət]

A	fuzzy	caterpillar	,	with	a	funny	face	,	looked	over	the	side	of	a	leaf	at
一个	模糊	毛虫	,	和	一个	有趣的	脸	,	看起来	超过	这	边	的	一个	叶子	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

一只毛茸茸的、长着滑稽面孔的毛毛虫从叶子侧面看着她；

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['spaɪdər] [spʌn] [ə; eɪ] [web] [frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] ;

a	nimble	spider	spun	a	web	from	twig	to	twig	;
一个	灵活	蜘蛛	旋转	一个	网站	从	枝条	到	枝条	;

一只敏捷的蜘蛛在树枝间织网；

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ænts] [nɪr] [baɪ][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	busy	colony	of	ants	near	by	ran	back	and	forth	as	if	the	affairs	of	the
一个	忙碌的	殖民地	的	蚂蚁	靠近	经过	跑	后退	和	前进	作为	如果	这	事务	的	这

['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

nation	had	to	be	settled	.
国家	有	到	是	定居	.

附近一群忙碌的蚂蚁来回奔走，仿佛要解决国家大事一样。

[dʒɑːn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ænts] ,

John	had	told	her	many	things	about	the	ants	,
约翰	有	讲述	她	许多	事物	关于	这	蚂蚁	,

约翰曾告诉过她许多关于蚂蚁的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['spaɪdər] .

and	he	had	been	as	interested	as	she	in	a	family	of	spiders	.
和	他	有	到过	作为	感兴趣的	作为	她	在	一个	家庭	的	蜘蛛	.

他对蜘蛛家族的兴趣和她一样浓厚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ And he is my uncle .
“ 和 他 是 我的 叔叔 .

“他是我的叔叔。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
Think of it , ” she said , winking her eyes at the caterpillar .
思考 的 它 , ” 她 说 , 眨眼 她 眼睛 在 这 毛虫 .

“想想看，”她说着，朝毛毛虫眨了眨眼。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]
“ I don't suppose you care about your relations because you have to have
“ 我 不 认为 你 关心 关于 你的 关系 因为 你 有 到 有
[sʌtʃ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
such lots and lots of them ,
这样的 很多 和 很多 的 他们 ,

“我想你大概不在乎你的亲戚关系，因为你有很多很多亲戚吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [ker] .
but I care .
但 我 关心 .

但我很在乎。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
You couldn't have as nice a one as my Uncle John if you tried .
你 不能 有 作为 好的 一个 一 作为 我的 叔叔 约翰 如果 你 尝试 .

就算你努力想拥有一个像我叔叔约翰那样好的叔叔，也做不到。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ; [haʊ] [naɪs] [ðæt] [saʊndz] .
Uncle John , Uncle John ; how nice that sounds .
叔叔 约翰 , 叔叔 约翰 ; 如何 好的 那 声音 .

约翰叔叔，约翰叔叔；听起来真好听。

[wʌt] [wɪl] [rɑːk] [seɪ] ?
What will Rock say ?
什么 将要 岩石 说 ?

洛克会怎么说?

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] , [ænd; ənd][oʊ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ]
And Eleanor , and oh dear , there's so much
和 埃莉诺 , 和 哦 亲爱的 , 有 所以 很多

还有埃莉诺，哦，天哪，太多了。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jet] .
I haven't heard about yet .
我 还没有 听到 关于 然而 .

我还没听说过。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
I wish they'd hurry up and tell me .
我 希望 他们会 匆忙 向上 和 告诉 我 .

我希望他们快点告诉我。

[aɪ] [wɪʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] .
I wish little girls could hear every blessed thing that grown people talk about .
我 希望 小的 女孩们 可以 听到 每一个 蒙福 事物 那 生长 人们 讲话 关于 .

我希望小女孩们也能听到大人谈论的每一件美好的事情。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [maʊs] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

I	wonder	if	my	mouse	is	at	home	.
我	想知道	如果	我的	老鼠	是	在	家	.

不知道我的鼠标是不是在家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

I	think	I'll	go	and	see	.
我	思考	患病的	去	和	看	.

我想我会去看看。

〞 [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

〞	She	jumped	up	and	ran	to	the	tool	-	house	.
〞	她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	工具	-	房子	.

她跳起来，跑向工具房。

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

After	opening	the	door	softly	she	stood	inside	whistling	and	chirruping	in	a	gentle
后	开幕	这	门	轻轻	她	站立	里面	吹口哨	和	啁啾声	在	一个	温和的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她轻轻推开门，站在里面，轻声吹着口哨，发出啁啾的叫声。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] .

and	after	some	patient	waiting	she	saw	a	little	mouse	come	creeping	out	.
和	后	一些	病人	等待	她	锯	一个	小的	老鼠	来	爬行	出去	.

耐心等待了一会儿后，她看到一只小老鼠爬了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Then	she	gently	opened	a	small	tin	box	and	took	some	crumbs	from	it	;
然后	她	轻轻地	打开	一个	小的	锡	盒子	和	采取	一些	面包屑	从	它	;

然后她轻轻打开一个小锡盒，从中取出一些面包屑；

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

these	she	held	in	her	hand	,	crouching	on	the	ground	as	she	did	so	,
这些	她	握住	在	她	手	,	蹲伏	在	这	地面	作为	她	做过	所以	,

她将这些东西握在手中，同时蹲在地上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [krept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	after	a	little	while	the	mouse	came	nearer	,	and	finally	crept	upon	her
和	后	一个	小的	尽管	这	老鼠	来了	更近	,	和	最后	悄悄地爬	之上	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

过了一会儿，老鼠靠近了一些，最后爬到了她的手上。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

eating	the	crumbs	confidently	and	stopping	once	in	a	while	to	look	at	her
吃	这	面包屑	自信地	和	停止	一次	在	一个	尽管	到	看	在	她

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [braɪt] [aɪz] .

with	round	bright	eyes	.
和	圆形的	明亮的	眼睛	.

他自信地吃着面包屑，时不时停下来，用圆圆明亮的眼睛看着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] , [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər]

She	heard	the	whir	,	whir	of	the	lawn	-	mower
她	听到	这	嗡嗡	,	嗡嗡	的	这	草地	-	割草机

她听到了割草机的嗡嗡声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

outside	**,**	**and**	**then**	**the**	**sound**	**stopped**	**and**	**she**	**lifted**	**her**	**head**	**to**	**listen**	**,**
外部	,	和	然后	这	声音	停止	和	她	抬起	她	头	到	听	,

外面，然后声音停了下来，她抬起头去听。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : “ [wer] [ɪz] ['kæsi] ?

for	**she**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**:**	**“**	**Where**	**is**	**Cassy**	**?**
为了	她	听到	一个	嗓音	说	:	“	在哪里	是	卡西	?

因为她听到一个声音说：“卡西在哪里？”

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['eniwer] .

I	**can't**	**find**	**her**	**anywhere**	**.**
我	不能	寻找	她	任何地方	.

我到处都找不到她。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [pɔ:zd] [ɪn][ɪts] [mi:l] ,

”	**The**	**little**	**mouse**	**paused**	**in**	**its**	**meal**	**,**
”	这	小的	老鼠	暂停	在	它是	一顿饭	,

小老鼠停下了进食，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['da:kənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [frʌm; frəm] - [hænd][ænd; ənd]

and	**as**	**a**	**shadow**	**darkened**	**the**	**door**	**it**	**leaped**	**from**	**Cassy's**	**hand**	**and**
和	作为	一个	阴影	变暗	这	门	它	跳跃	从	-	手	和

[went] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

went	**scudding**	**across**	**the**	**floor**	**,**
去	疾驰	穿过	这	地面	,

随着一道阴影笼罩了门，它从卡西手中跳了出来，飞快地跑过地板。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] .

but	**not**	**before**	**it**	**was**	**seen**	**by**	**some**	**one**	**who**	**was**	**entering**	**.**
但	不是	前	它	曾是	已见	经过	一些	一	WHO	曾是	进入	.

但在此之前，它已经被一个正在进门的人看到了。

“ [wel] , [mɪs] ['ɑ:dəti] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	**Well**	**,**	**Miss**	**Oddity**	**,**	**”**	**cried**	**a**	**voice**	**.**
“	出色地	,	错过	奇特	,	”	哭	一个	嗓音	.

“哎呀，怪小姐，”一个声音喊道。

“ [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ju:d] [bi:; bi] [ɔ:f] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r][ə; eɪ]['spaɪdər]

“	**I**	**might**	**know**	**you'd**	**be**	**off**	**hiding**	**somewhere**	**playing**	**with**	**a**	**mouse**	**or**	**a**	**spider**
“	我	可能	知道	你会	是	离开	隐藏	某处	玩耍	和	一个	老鼠	或者	一个	蜘蛛

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

or	**something**	**.**
或者	某物	.

“我知道你肯定会躲在某个地方玩老鼠、蜘蛛之类的东西。”

” ['kæsi] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [ðɪs] [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] : “ [wel] ,

”	**Cassy**	**was**	**so**	**happy**	**that**	**she**	**did**	**not**	**resent**	**this**	**but**	**replied**	**,**	**laughing**	**:**	**“**	**Well**	**,**
”	卡西	曾是	所以	快乐的	那	她	做过	不是	怨恨	这	但	回复	,	笑	:	“	出色地	,

[mɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] ,

Miss	**Morning**	**-**	**Glory**	**,**
错过	早晨	-	荣耀	,

卡西非常高兴，并没有因此感到不满，而是笑着回答说：“好吧，晨曦小姐，

[ju:v] [skerd] [maɪ] [maʊs] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [si:] . ”

you've	**scared**	**my**	**mouse**	**away**	**,**	**you**	**see**	**.**	**”**
你已经	害怕的	我的	老鼠	离开	,	你	看	.	”

你把我的老鼠吓跑了，你看。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**did**	**.**
“	是的	,	我	是	对不起	我	做过	.

“是的，我很抱歉我这么做了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [krept] [ʌp] ['sɔːftli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	had	crept	up	softly	to	see	you	feed	it	.
我	希望	我	有	悄悄地爬向上		轻轻	到	看	你	喂养	它	.

我真希望当时能悄悄靠近，看看你喂它的样子。

[haʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ʊx；ɜː] !

How	tame	it	is	,	but	ugh	!
如何	驯服	它	是	,	但	啊	!

虽然很温和，但是，唉!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

I	don't	believe	I'd	like	a	mouse	crawling	on	me	.
我	不	相信	ID	喜欢	一个	老鼠	爬行	在	我	.

我可不想让老鼠爬到我身上。

" [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [stept] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [brɔːd] -

"	And	Eleanor	stepped	in	,	looking	very	pretty	in	her	white	dress	and	broad	-
"	和	埃莉诺	步	在	,	寻找	非常	漂亮的	在	她	白色的	裙子	和	广阔	-

[brɪmd] [hæt] .

brimmed	hat	.
满溢	帽子	.

“埃莉诺走了进来，她穿着白色连衣裙，戴着宽边帽，看起来非常漂亮。”

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	came	down	with	papa	this	morning	,	"	she	said	.
"	我	来了	向下	和	爸爸	这	早晨	,	"	她	说	.

“我今天早上和爸爸一起下来的，”她说。

“ ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] .

“	Mamma	and	I	came	,	and	Rock	and	Uncle	Heath	.
"	妈妈	和	我	来了	,	和	岩石	和	叔叔	希思	.

“妈妈和我来了，还有洛克和希思叔叔。”

['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][hæv; həv] [gɔːn]

Mamma	and	papa	have	gone
妈妈	和	爸爸	有	已消失

爸爸妈妈走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[bæk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

back	,	and	I	am	going	to	stay	all	night	,
后退	,	和	我	是	去	到	停留	全部	夜晚	,

我回来了，我打算在这里待一整夜。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

for	I	have	to	go	to	the	dentist's	in	the	morning	.	"
为了	我	有	到	去	到	这	牙医	在	这	早晨	.	"

因为我明天早上要去看牙医。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "

“	Are	you	going	to	stay	here	?	"
"	是	你	去	到	停留	这里	?	"

“你打算留在这里吗？”

“ [jes] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [maɪnd] . "

“	Yes	,	if	your	mother	doesn't	mind	.	"
"	是的	,	如果	你的	母亲	不	头脑	.	"

“好的，如果你妈妈不介意的话。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**she**	**won't**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**so**	**glad**	**.**
”	哦	,	我	知道	她	惯于	,	和	我	将	是	所以	高兴的	.

“哦，我知道她不会，我真是太高兴了。”

[wɪl] [rɑːk] [steɪ] , [tuː] ? ”

Will	**Rock**	**stay**	**,**	**too**	**?**	**”**
将要	岩石	停留	,	也	?	”

洛克也会留下来吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [taʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

He	**is**	**down**	**town**	**now**	**and**	**will**	**be**	**here**	**after**	**a**	**while**	**.**	**”**
他	是	向下	镇	现在	和	将要	是	这里	后	一个	尽管	.	”

他现在在市中心，过一会儿就会过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? ” [æskt] ['kæsi] .

“	**Have**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**	**”**	**asked**	**Cassy**	**.**
”	有	你	听到	这	消息	?	”	问	卡西	.

“你听说了吗？”卡西问道。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?

About	**the**	**money**	**?**
关于	这	钱	?

关于钱的事?

[jes] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] ?

Yes	**,**	**but**	**isn't**	**it**	**too**	**bad**	**that**	**it**	**isn't**	**more**	**?**
是的	,	但	不是	它	也	坏的	那	它	不是	更多的	?

是的，但是数量不够多，难道不可惜吗?

['pɑːpə] [sez] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'genst] ['meni] ,

Papa	**says**	**that**	**Uncle**	**Heath**	**did**	**his**	**best**	**,**	**but**	**he**	**was**	**only**	**one**	**against**	**many**	**,**
爸爸	说道	那	叔叔	希思	做过	他的	最好的	,	但	他	曾是	仅有的	一	反对	许多	,

爸爸说希思叔叔已经尽力了，但他只是孤身一人对抗众多敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ”

and	**that**	**it**	**was**	**the**	**best**	**that**	**could**	**be**	**done**	**.**	**”**
和	那	它	曾是	这	最好的	那	可以	是	完毕	.	”

而且这已经是最好的结果了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['kæsi] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .

“	**It**	**is**	**much**	**better**	**than**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**Cassy**	**,**	**repeating**	**her**	**mother's**	**words**	**.**
”	它	是	很多	更好的	比	没有什么	,	”	说	卡西	,	重复	她	母亲的	字	.

“总比没有强，”卡西重复着她母亲的话说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [nuːz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd]

“	**But**	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**news**	**so**	**much**	**as**	**the**	**other**	**about**	**—**	**but**	**never**	**mind**
”	但	我	没有	意思是	那	消息	所以	很多	作为	这	其他	关于	—	但	绝不	头脑

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“但我指的并不是那条消息，而是另一条消息——不过现在没关系了。”

[lets] [weɪt] [tɪl] [rɑːk] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][bəuθ] .
let's wait till Rock comes , and then I can tell you both .
我们来吧 等待 直到 岩石 来 , 和 然后 我 能 告诉 你 两个都 .

等 Rock 来了，我再告诉你们两个。

[its] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ; [its] [dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] . ”
It's the most of a s'prise you ever heard ; it's just wonderful . ”
它是 这 最多 的 一个 s'prise 你 曾经 听到 ; 它是 只是 精彩的 . ”

这是你听过的最棒的惊喜；简直太棒了。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] .
“ You might tell me first .
“ 你 可能 告诉 我 第一的 .

你或许可以先告诉我。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [rɑːk] .
I won't tell Rock .
我 惯于 告诉 岩石 .

我不会告诉洛克。

” ['kæsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Cassy shook her head .
” 卡西 摇晃 她 头 .

卡西摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] .
“ No , I must wait .
“ 不 , 我 必须 等待 .

不，我必须等待。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd]
” She could be very determined
” 她 可以 是 非常 决定

她可能非常坚定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] .
sometimes , and Eleanor soon saw that there was no use in insisting .
有时 , 和 埃莉诺 很快 锯 那 那里 曾是 不 使用 在 坚持 .

有时候确实如此，埃莉诺很快意识到坚持也没用。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːrtʃərd] [striːt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
“ You are not going back to Orchard Street , I hope , ” said the latter .
“ 你 是 不是 去 后退 到 果园 街道 , 我 希望 , ” 说 这 后者 .

“我希望你不会再回果园街了，”后者说道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] . ”
“ No , indeed , mother says we are not . ”
“ 不 , 的确 , 母亲 说道 我们 是 不是 . ”

“不，妈妈说我们不是。”

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['elənə; -nɔː] .
“ I know something , too , ” said Eleanor .
“ 我 知道 某物 , 也 , ” 说 埃莉诺 .

“我也知道一些事情，”埃莉诺说。

“ [ænt] ['dɔːrə] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [noʊ'vembər] ,
“ Aunt Dora isn't coming back to the city till November ,
“ 阿姨 多拉 不是 未来 后退 到 这 城市 直到 十一月 ,

“多拉阿姨要到十一月才会回城里。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

so	you	can	stay	here	till	then	if	you	want	to	.	”
所以	你	能	停留	这里	直到	然后	如果	你	想	到	.	”

所以如果你愿意的话，你可以一直待在这里。”

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] , [bʌt; bət] [ɪf] — — [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [rɑːk] [wʊd] [kʌm] .

“	That	is	more	good	news	,	but	if	—	—	Oh	,	dear	,	I	wish	Rock	would	come	.
”	那	是	更多的	好的	消息	,	但	如果	—	—	哦	,	亲爱的	,	我	希望	岩石	会	来	.

“那当然是个好消息，但是如果——哦，天哪，我希望洛克能来。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] . ”

I	can	hardly	keep	my	secret	.	”
我	能	几乎	保持	我的	秘密	.	”

我几乎藏不住秘密了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [aɪm] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr]

“	I	wish	you'd	just	make	out	I'm	Miss	Morning	-	Glory	,	and	then	you'd	be	sure
”	我	希望	你会	只是	制作	出去	我是	错过	早晨	-	荣耀	,	和	然后	你会	是	当然

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . ”

to	tell	me	.	”
到	告诉	我	.	”

“我希望你能假装我是牵牛花小姐，那样你一定会告诉我的。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['naʊədeɪz] , ” ['kæsi] [kən'fest] .

“	I	don't	see	so	much	of	Miss	Morning	-	Glory	nowadays	,	”	Cassy	confessed	.
”	我	不	看	所以	很多	的	错过	早晨	-	荣耀	如今	,	”	卡西	坦白	.

“我现在很少见到晨曦小姐了，”卡西坦白道。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

“	I	have	so	many	things	to	do	,
”	我	有	所以	许多	事物	到	做	,

我有很多事情要做，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	I	think	she's	in	the	country	a	great	deal	in	the	summer	.
和	我	思考	她是	在	这	国家	一个	伟大的	交易	在	这	夏天	.

而且我认为她夏天的大部分时间都在乡下。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [læft] .

”	She	spoke	very	seriously	,	and	Eleanor	laughed	.
”	她	辐	非常	严重地	,	和	埃莉诺	笑了	.

她语气非常严肃，埃莉诺却笑了。

“ [juː; jʊ] ['fʌni] [gɜːrl] !

“	You	funny	girl	!
”	你	有趣的	女孩	!

你这个有趣的女孩!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['bʌblz] .

You	are	as	funny	as	Bubbles	.
你	是	作为	有趣的	作为	气泡	.

你和泡泡一样有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['bʌblz] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]

I	wish	you	could	see	Bubbles	,	our	little	colored	girl	,	you	know	;	and	I	wish
我	希望	你	可以	看	气泡	,	我们的	小的	有色	女孩	,	你	知道	;	和	我	希望

— [oʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

我真希望你能看看我们的小黑姑娘泡泡；我真希望——哦，

[dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [hoʊps] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

dear	,	I	was	so	in	hopes	you	were	going	to	have	a	cottage	near	us	.
亲爱的	,	我	曾是	所以	在	希望	你	是	去	到	有	一个	小屋	靠近	我们	.

亲爱的，我一直很希望你能在我们附近拥有一间度假小屋。

[rɑːk] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Rock	told	me	he	had	picked	one	out	for	you	.
岩石	讲述	我	他	有	挑选	一	出去	为了	你	.

洛克告诉我他已经为你选好了一件。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	182	]
"	[	页	-	]

"[第 182 页]

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	me	about	it	.	"
"	告诉	我	关于	它	.	"

"跟我说说吧。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [baɪ] [ɪt'self] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

"	Well	,	it	stands	by	itself	just	a	little	way	out	of	our	town	.
"	出色地	,	它	站立	经过	本身	只是	一个	小的	方式	出去	的	我们的	镇	.

"嗯，它孤零零地矗立在我们镇外不远处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

It	is	a	country	town	,	you	know	,	with	trees	and	gardens	,
它	是	一个	国家	镇	,	你	知道	,	和	树木	和	花园	,

这是一个乡村小镇，你知道，有树木和花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊdz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [fiːld]

and	there	are	woods	very	near	the	cottage	,	and	it	has	a	big	field
和	那里	是	树林	非常	靠近	这	小屋	,	和	它	有	一个	大的	场地

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

next	to	it	.
下一个	到	它	.

小屋附近有树林，旁边还有一大片田地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "

There's	a	little	brook	runs	through	the	field	and	on	into	the	woods	.	"
有	一个	小的	溪	跑步	通过	这	场地	和	在	进入	这	树林	.	"

有一条小溪穿过田野，流入树林。

" [oʊ] , " [said] ['kæsi] , " [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	"	sighed	Cassy	,	"	how	lovely	!
"	哦	,	"	叹了口气	卡西	,	"	如何	迷人的	!

"哦，"卡西叹了口气，"真好！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ? "

Is	it	a	little	,	little	cottage	?	"
是	它	一个	小的	,	小的	小屋	?	"

那是不是一间小小的农舍?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Not	so	very	,	very	little	;	it	has	eight	rooms	,	I	think	.	"
"	不是	所以	非常	,	非常	小的	;	它	有	八	房间	,	我	思考	.	"

"不算很小很小；我想它有八个房间。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] ; [bʌt; bət] [its] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	that's	much	too	big	;	but	it's	nice	to	hear	about	it	.
"	我是	害怕的	那就是	很多	也	大的	;	但	它是	好的	到	听到	关于	它	.

"恐怕这个数字太大了；不过很高兴听到这个消息。"

['mʌðər] [sed] — [oʊ] , [dɪr] , [ðer; ðər][aɪ][goʊ] [ə'gen] .

Mother	**said**	**—**	**oh**	**,**	**dear**	**,**	**there**	**I**	**go**	**again**	**.**
母亲	说	—	哦	,	亲爱的	,	那里	我	去	再次	.

母亲说——哦，天哪，我又来了。

[kʌm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['ʌndər] [ðə; ði]

Come	**,**	**I**	**want**	**to**	**show**	**you**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**hiding**	**-**	**place**	**I**	**have**	**under**	**the**
来	,	我	想	到	展示	你	这样的	一个	亲爱的	小的	隐藏	-	地方	我	有	在下面	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

来，我想带你看看我在灌木丛下藏身的这个可爱的小地方。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**believe**	**you**	**ever**	**found**	**it**	**.**
我	不	相信	你	曾经	成立	它	.

我不相信你最终找到了它。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] ,

Isn't	**it**	**too**	**queer**	**for**	**anything**	**that**	**I**	**should**	**be**	**living**	**here**	**all**	**summer**	**,**
不是	它	也	酷儿	为了	任何事物	那	我	应该	是	活的	这里	全部	夏天	,

我竟然要在这里住整个夏天，这难道不是太奇怪了吗?

[wen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [dʒʌst][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['gɑːrdn] [wɔːlz] ? ”

when	**I**	**always**	**longed**	**just**	**to**	**get**	**behind**	**these**	**garden**	**walls**	**?**	**”**
什么时候	我	总是	渴望	只是	到	得到	在后面	这些	花园	墙壁	?	”

我一直渴望能走到这些花园围墙后面去。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**we**	**all**	**think**	**it**	**is**	**fine**	**to**	**have**	**you**	**.**	**”**
”	是的	,	但	我们	全部	思考	它	是	美好的	到	有	你	.	”

“是的，但我们都觉得有你陪伴挺好的。”

“ [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

“	**I**	**never**	**,**	**never**	**expected**	**to**	**be**	**so**	**happy**	**as**	**I**	**have**	**been**	**here**	**.**	**”**
”	我	绝不	,	绝不	预期的	到	是	所以	快乐的	作为	我	有	到过	这里	.	”

“我从未想过自己会在这里如此快乐。”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [dʒɑːn] [mə'klʊr] ?

“	**And**	**don't**	**you**	**like**	**John**	**McClure**	**?**
”	和	不	你	喜欢	约翰	麦克卢尔	?

你不喜欢约翰·麦克卢尔吗?

” ['kæsi] [læft] , [ə; eɪ] [pliːzd] , [hæf] - [ɪm'bærəst] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [lʊkt]

”	**Cassy**	**laughed**	**,**	**a**	**pleased**	**,**	**half**	**-**	**embarrassed**	**little**	**laugh**	**,**	**and**	**Eleanor**	**looked**
”	卡西	笑了	,	一个	高兴	,	一半	-	尴尬的	小的	笑	,	和	埃莉诺	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] , ['pʌz(ə)ld] .

at	**her**	**,**	**puzzled**	**.**
在	她	,	困惑	.

卡西笑了，那是一种既高兴又有点尴尬的轻笑，埃莉诺困惑地看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] [ðæt] [wei] ? ”

“	**What**	**makes**	**you**	**laugh**	**that**	**way**	**?**	**”**
”	什么	制作	你	笑	那	方式	?	”

“什么事会让你那样笑？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] .
“ **Because** .
” 因为 .

“因为。

[oʊ] , [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — — ”
Oh , just because — — ”
哦 , 只是 因为 — — ”

哦，只是因为——”

“ [aɪ] [hɪr] [ˈrɑːks] [ˈwɪs(ə)l] .
“ **I hear Rock's whistle .**
” 我 听到 摇滚的 哨 .

我听到了洛克的口哨声。

” [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [wɪtʃ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
” **They ran up the walk down which Rock was coming .**
” 他们 跑 向上 这 走 向下 哪个 岩石 曾是 未来 .

他们沿着小路跑上去，洛克正朝那边走来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [kraɪd] [ˈelənə; -nɔː] .
“ **Here we are , ” cried Eleanor .**
” 这里 我们 是 , ” 哭 埃莉诺 .

“我们到了！”埃莉诺喊道。

“ [ˈhɜːri] , [rɑːk] , [ˈkæsi] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ **Hurry , Rock , Cassy has something to tell you . ”**
” 匆忙 , 岩石 , 卡西 有 某物 到 告诉 你 . ”

“快点，洛克，卡西有话要跟你说。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .
“ **I know , ” he returned as he came near .**
” 我 知道 , ” 他 返回 作为 他 来了 靠近 .

“我知道，”他走近后回答道。

“ [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː] . ”
“ **Father told me . ”**
” 父亲 讲述 我 . ”

“父亲告诉我的。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈelənə; -nɔː] [dɪˈklerd] .
“ **No , I don't believe you do know it , ” Eleanor declared .**
” 不 , 我 不 相信 你 做 知道 它 , ” 埃莉诺 声明 .

“不，我不相信你知道，”埃莉诺断言道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈmʌni] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
“ **It is not the railroad money ; it is something else . ”**
” 它 是 不是 这 铁路 钱 ; 它 是 某物 别的 . ”

“这不是铁路公司的钱，而是别的钱。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [rɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **Rock had come up to them .**
” 岩石 有 来 向上 到 他们 .

“洛克走到他们跟前。”

[ˈkæsi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Cassy clasped her hands tightly and looked from one to the other .
卡西 紧握 她 双手 紧紧 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

卡西紧紧地握着双手，目光在两人之间来回游移。

“ [dʒɑːn] [məˈklʊr] [ɪz][maɪ]['truːli]['ʌŋk(ə)l] . ”
“ John McClure is my truly uncle . ”
“ 约翰 麦克卢尔 是 我的 真的 叔叔 . ”

“约翰·麦克卢尔是我的亲叔叔。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd]['elənə; -nɔː] .
“ I don't believe it , ” cried Eleanor .
“ 我 不 相信 它 , ” 哭 埃莉诺 .

“我不相信！”埃莉诺喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
“ You are joking .
“ 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ”
How can he be ? ”
如何 能 他 是 ? ”

他怎么可能呢?

“ [hiː; hi][ɪz]['truːli] , [maɪ] [oʊni] ['daʊni]['ʌŋk(ə)l] . ”
“ He is truly , my owny downy uncle . ”
“ 他 是 真的 , 我的 奥尼 绒毛状 叔叔 . ”

“他真是我亲爱的叔叔。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'klʊr] , ” [sed] [rɑːk] .
“ He can't be your father's brother because his name is McClure , ” said Rock .
“ 他 不能 是 你的 父亲的 兄弟 因为 他的 姓名 是 麦克卢尔 , ” 说 岩石 .

“他不可能是你父亲的兄弟，因为他姓麦克卢尔，”洛克说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] . ”
“ He isn't my father's brother ; he is my mother's . ”
“ 他 不是 我的 父亲的 兄弟 ; 他 是 我的 母亲的 . ”

“他不是我父亲的兄弟，而是我母亲的兄弟。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] ['kenədi] ['æftər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ You told me your name was Catherine Kennedy after your grandmother , and that
“ 你 讲述 我 你的 姓名 曾是 凯瑟琳 肯尼迪 后 你的 祖母 , 和 那

“你告诉我你的名字叫凯瑟琳·肯尼迪，是为了纪念你的祖母，而且

[jʊr; jər]
your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kenədi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , ” [sed] ['elənə; -nɔː] [sɪ'vɪrli] .
mother's name was Kennedy before she was married , ” said Eleanor severely .
母亲的 姓名 曾是 肯尼迪 前 她 曾是 已婚 , ” 说 埃莉诺 严重 .

“我母亲婚前姓肯尼迪，”埃莉诺严肃地说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stepbrʌðər] , ” [sə'dʒestɪd] [rɑːk] .
“ He might be a stepbrother , ” suggested Rock .
“ 他 可能 是 一个 继兄 , ” 建议 岩石 .

“他可能是个继兄，”洛克猜测道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['iznt] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] [oʊn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['kenədi]
“ But he isn't ; he is my mother's own brother , and his real name is Kennedy
” 但 他 不是 ; 他 是 我的 母亲的 自己的 兄弟 , 和 他的 真实的 姓名 是 肯尼迪
. ”
: ”
. ”

“但他不是；他是我母亲的亲兄弟，他的真名叫肯尼迪。”

“ [nɑːt] [mə'klʊr] ? ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːk] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][æt; ət][wʌns] .
“ Not McClure ? ” exclaimed Rock and Eleanor at once .
” 不是 麦克卢尔 ? ” 惊呼 岩石 和 埃莉诺 在 一次 .

“不是麦克卢尔吗？”洛克和埃莉诺异口同声地惊呼道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ No , he changed his name .
” 不 , 他 已更改 他的 姓名 .

“不，他改了名字。”

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
Oh , it's a long story .
哦 , 它是 一个 长的 故事 .

哦，这说来话长。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][maɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come over here in my corner and I'll tell you .
来 超过 这里 在 我的 角落 和 患病的 告诉 你 .

过来我这儿，我告诉你。

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['redɪli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mætər]
” They followed her readily , being quite eager to hear more of this strange matter
” 他们 随后 她 容易 , 存在 相当 渴望的 到 听到 更多的 的 这 奇怪的 事情
,
,
,

“他们欣然跟随她，非常渴望了解更多关于这件奇事的信息。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri][tuː; tə] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
and she told her story to two very interested listeners .
和 她 讲述 她 故事 到 二 非常 感兴趣的 听众 .

她把自己的故事讲给了两位非常感兴趣的听众。

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːk] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] .
“ Whew ! ” exclaimed Rock , when she had concluded .
” 呼！ ! ” 惊呼 岩石 , 什么时候 她 有 结束 .

“呼！”洛克说完后惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
“ It is like a story - book .
” 它 是 喜欢 一个 故事 - 书 .

“这就像一本故事书。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] ?
Isn't it the queerest thing , Dimple ?
不是 它 这 最酷儿的 事物 , 酒窝 ?

这难道不是最奇怪的事吗，小酒窝？

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [mə'klʊr]
Father always said that there was a history connected with John McClure
父亲 总是 说 那 那里 曾是 一个 历史 连接 和 约翰 麦克卢尔
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
and that he was out of place in this position . ”
和 那 他 曾是 出去 的 地方 在 这 位置 . ”

父亲总是说约翰·麦克卢尔的过去与他有关，他并不适合这个职位。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] [wʌt] [ɪn'teɪl] [miːnz] , ” [sed] ['kæsi] , ['soʊbərli] .

“	But	I	haven't	found	out	yet	what	entail	means	,	”	said	Cassy	,	soberly	.
”	但	我	还没有	成立	出去	然而	什么	包含	方法	,	”	说	卡西	,	清醒地	.

“但我还没弄明白‘entail’是什么意思，”卡西严肃地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɑːk] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

“	I	can	tell	you	,	”	Rock	informed	her	.
”	我	能	告诉	你	,	”	岩石	知情的	她	.

“我可以告诉你，”洛克告诉她。

“ [its] [nɑːt] ['letɪŋ] ['prɑːpərti] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

“	It's	not	letting	property	go	out	of	the	family	.
”	它是	不是	出租	财产	去	出去	的	这	家庭	.

“这不是让财产流出家族。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,

It	goes	down	from	father	to	son	,
它	去	向下	从	父亲	到	儿子	,

这项传统由父亲传给儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊld][baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	can't	be	sold	by	one	person	because	it	has	to	go	to	his
和	它	不能	是	卖	经过	一	人	因为	它	有	到	去	到	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

而且它不能由一个人出售，因为它必须留给他的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðæts] [waɪ] [dʒɑːn] [kʌmz] [baɪ][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['prɑːpərti] ;

That's	why	John	comes	by	your	grandfather's	property	;
那就是	为什么	约翰	来	经过	你的	祖父的	财产	;

这就是约翰来到你祖父的房产的原因；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tuː; tə]

it	would	have	gone	to	his	father	if	he	had	lived	,	and	then	down	to
它	会	有	已消失	到	他的	父亲	如果	他	有	居住地	,	和	然后	向下	到

[dʒɑːn] . ”

John	.	”
约翰	.	”

如果他活下来，这笔钱会传给他的父亲，然后再传给约翰。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] . ”

“	But	he	can	sell	it	;	he	is	going	to	.	”
”	但	他	能	卖	它	;	他	是	去	到	.	”

“但他能卖出去；他肯定会卖出去。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ['stɑːps][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .

“	Then	the	entail	stops	with	him	;	it	is	that	way	sometimes	.
”	然后	这	包含	停止	和	他	;	它	是	那	方式	有时	.

“那么继承权就到他那里去了；有时候就是这样。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,

I	can't	explain	it	exactly	,
我	不能	解释	它	确切地	,

我无法确切地解释清楚。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [in'teild] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊld] [ɔːr] [left] [baɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['eni]

but	anyhow	when	a	place	is	entailed	it	can't	be	sold	or	left	by	will	to	any
但	无论如何	什么时候	一个	地方	是	包含	它	不能	是	卖	或者	左边	经过	将要	到	任何

[wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [dɪ'sent] ,

one	but	the	next	in	descent	,
一	但	这	下一个	在	下降	,

但无论如何，一旦某处房产被限定继承，就不能出售或以遗嘱的方式留给除下一位继承人以外的任何人。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [dɪ'sent] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	John	is	the	next	in	descent	so	it	comes	to	him	.
和	约翰	是	这	下一个	在	下降	所以	它	来	到	他	.

约翰是下一位继承人，所以继承权就传给了他。

[ɪn'teɪl] [miːnz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] , [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ; [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌn] [deɪ] . ”

Entail	means	to	cut	off	,	to	abridge	;	I	looked	it	up	one	day	.	”
包含	方法	到	切	离开	,	到	删节	;	我	看起来	它	向上	一	天	.	”

“Entail”的意思是切断、缩减；我有一天查了一下。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɑːn] , ” [sed] ['kæsi] .

“	I	thought	it	meant	to	put	a	tail	on	,	”	said	Cassy	.
“	我	想法	它	意思是	到	放	一个	尾巴	在	,	”	说	卡西	.

“我以为意思是给它装上尾巴，”卡西说。

[rɑːk] [læft] .

Rock	laughed	.
岩石	笑了	.

洛克笑了。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] .

“	Never	mind	what	it	means	;	you	can	study	it	up	when	you're	older	.
“	绝不	头脑	什么	它	方法	;	你	能	学习	它	向上	什么时候	你是	老	.

“别管它是什么意思；等你长大些再研究吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] .

I	am	mighty	glad	for	John	.
我	是	强大的	高兴的	为了	约翰	.

我真为约翰感到高兴。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

I	must	go	and	tell	him	so	.
我	必须	去	和	告诉	他	所以	.

我必须去告诉他这件事。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kæsi] .

And	I'm	glad	for	you	,	Cassy	.
和	我是	高兴的	为了	你	,	卡西	.

我真为你高兴，卡西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

It	is	a	good	deal	to	happen	in	one	day	.
它	是	一个	好的	交易	到	发生	在	一	天	.

一天之内发生这么多事，实属难得。

[wer] [ɪz] ['dʒeri] ?

Where	is	Jerry	?
在哪里	是	杰瑞	?

杰瑞在哪儿?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	does	he	think	of	it	?	”
什么	做	他	思考	的	它	?	”

他对此有何看法?

“ ['hiːz] [glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ He's glad , of course .
” 他是 高兴的 , 的 课程 .

“他当然很高兴。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
I don't know just where he is .
我 不 知道 只是 在哪里 他 是 .

我不知道他到底在哪里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
He came out here after dinner but I suppose he's with the boys .
他 来了 出去 这里 后 晚餐 但 我 认为 他是 和 这 男孩们 .

他晚饭后出来了，但我猜他是和哥们儿们在一起。

[hiː; hi] [dʌz] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ,
He does stay in a great deal more than he used to ,
他 做 停留 在 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 用过的 到 ,

他待在家里的时间比以前多了很多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
but he gets tired of not having boys to play with .
但 他 获得 疲劳的 的 不是 拥有 男孩们 到 玩 和 .

但他会厌倦没有男孩一起玩耍。

[ɪf] [hiː; hi]
If he
如果 他

如果他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ['hiːd][biː; bi] [bæk] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . ”
knew you were here he'd be back quick enough . ”
知道 你 是 这里 他会 是 后退 快的 足够的 . ”

“他知道你在这里，很快就会回来。”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] ['gɜːlz] ?
“ And don't you get tired of not having girls ?
” 和 不 你 得到 疲劳的 的 不是 拥有 女孩们 ?

“难道你不厌倦没有女儿吗？”

” [rɑːk] [æskt] .
” Rock asked .
” 岩石 问 .

“洛克问道。”

“ [aɪ][duː][hæv; həv] , ” ['kæsi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] .
“ I do have , ” Cassy returned , in all seriousness .
“ 我 做 有 , ” 卡西 返回 , 在 全部 严肃 .

“我确实有，”卡西一本正经地回答道。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪf] ['flɔːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [wɜːr; wər][nɑːt]['gɜːlz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]
To her mind if Flora and Miss Morning - Glory were not girls she would like
到 她 头脑 如果 弗洛拉 和 错过 早晨 - 荣耀 是 不是 女孩们 她 会 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər] .
to know who were .
到 知道 WHO 是 .

在她看来，如果芙萝拉和牵牛花小姐不是女孩，那她很想知道谁是女孩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hʌnt] [ʌp] ['dʒeri]['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʒɑːn] , ” [sed] [rɑːk] ,

“	I	think	I'll	go	hunt	up	Jerry	after	I	have	seen	John	,	”	said	Rock	,
”	我	思考	患病的	去	打猎	向上	杰瑞	后	我	有	已见	约翰	,	”	说	岩石	,

“我想在见完约翰之后去找杰瑞，”洛克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

as	he	walked	off	.
作为	他	步行	离开	.

他走开了。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɔːkt] [tɪl] ['mɪsɪz] . [lɔː] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Left	to	themselves	the	two	little	girls	talked	till	Mrs	.	Law	called	them	.
左边	到	他们自己	这	二	小的	女孩们	谈话	直到	太太	.	法律	称为	他们	.

两个小女孩独自聊天，直到劳太太叫她们。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɑːrθə] [ɑːn][hænd] , ['mɪstər] . ['dæləs] ['hævɪŋ] ['veri] ['θɔːtfəli] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	found	Martha	on	hand	,	Mr	.	Dallas	having	very	thoughtfully	sent	for	her	.
他们	成立	玛莎	在	手	,	先生	.	达拉斯	拥有	非常	深思熟虑	发送	为了	她	.

他们发现玛莎就在现场，达拉斯先生非常贴心地派人把她叫来了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] , ['mɪsɪz] . [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	will	have	too	much	of	a	houseful	,	Mrs	.	Law	,	”	he	said	,
”	你	将要	有	也	很多	的	一个	满屋	,	太太	.	法律	,	”	他	说	,

“劳太太，您家客人太多了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per]

“	and	if	we	are	all	to	be	looked	after	you	will	need	more	than	one	pair
”	和	如果	我们	是	全部	到	是	看起来	后	你	将要	需要	更多的	比	一	一对

[ʌv; əv][hændz] .

of	hands	.
的	双手	.

“如果我们所有人都要得到照顾，就需要不止一双手。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Besides	,	you	and	your	brother	will	have	much	to	say	to	each	other	.
除了	,	你	和	你的	兄弟	将要	有	很多	到	说	到	每个	其他	.

此外，你和你哥哥会有很多话要说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [best] [mæn][wiː; wi]['evər] [hæd; həd] ,

I	am	sorry	I	must	lose	the	best	man	we	ever	had	,
我	是	对不起	我	必须	失去	这	最好的	男人	我们	曾经	有	,

我很遗憾不得不失去我们有史以来最好的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

but	I	am	glad	for	you	all	.
但	我	是	高兴的	为了	你	全部	.

但我为你们所有人感到高兴。

” [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['nevər] [wʌz; wəz] .

”	Such	an	exciting	time	never	was	.
”	这样的	一个	激动人心	时间	绝不	曾是	.

“如此激动人心的时刻从未到来。”

[ɔːl] [ðɪs] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [æn; ən][oʊld] [frend] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

All	this	houseful	of	people	,	an	old	friend	suddenly	appearing	as	an	unknown
全部	这	满屋	的	人们	,	一个	老的	朋友	突然	出现	作为	一个	未知

[ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ,

and	unlooked	for	uncle	,
和	未曾注意的	为了	叔叔	,

屋里挤满了人，一位老朋友突然出现，却变成了一位素未谋面、意想不到的叔叔。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] [rɪ'si:vd] .

and	besides	this	all	that	about	the	money	that	had	been	that	day	received	.
和	除了	这	全部	那	关于	这	钱	那	有	到过	那	天	已收到	.

除此之外，还有当天收到的所有款项。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]

Any	one	of	these	things	would	be	enough	to	excite	any	child	,	but
任何	一	的	这些	事物	会	是	足够的	到	激发	任何	孩子	,	但

这些事情中的任何一件都足以让任何孩子兴奋不已，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] -

take	them	all	together	and	it	was	too	much	for	one	of	Cassy's
拿	他们	全部	一起	和	它	曾是	也	很多	为了	一	的	-

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] .

imaginative	temperament	.
富有想象力的	气质	.

把它们全部加在一起，对于卡西那充满想象力的性情来说，实在太多了。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz]

Long	after	every	one	else	in	the	house	was	fast	asleep	she	lay	with	wide	open	eyes
长的	后	每一个	一	别的	在	这	房子	曾是	快速地	睡着了	她	躺	和	宽的	打开	眼睛

.

:

.

当家里其他人都睡着很久之后，她却睁着眼睛躺着。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [led]

Finally	she	decided	that	she	would	get	up	and	go	out	on	the	porch	which	led
最后	她	决定	那	她	会	得到	向上	和	去	出去	在	这	门廊	哪个	引领

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

最后她决定起身走到从房间延伸出去的门廊上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

She	put	on	her	shoes	and	stockings	and	wrapping	a	blanket	around	her	,
她	放	在	她	鞋	和	长筒袜	和	包装	一个	毯子	大约	她	,

她穿上鞋袜，裹上毯子，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sep'tembər] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] , [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

for	the	September	night	was	chill	,	she	crept	out	on	the	porch	.
为了	这	九月	夜晚	曾是	寒意	,	她	悄悄地爬	出去	在	这	门廊	.

九月的夜晚有些凉，她悄悄地走到门廊上。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] .

The	moon	was	on	the	wane	and	was	not	shining	very	brightly	.
这	月亮	曾是	在	这	衰落	和	曾是	不是	灼灼	非常	明亮地	.

月亮已经接近残月，亮度不高。

[ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [tʃɜ:rp] .

In	the	trees	the	insects	were	keeping	up	a	noisy	chirping	.
在	这	树木	这	昆虫	是	保持	向上	一个	嘈杂	啁啾声	.

树上的昆虫发出嘈杂的鸣叫声。

['kæsi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Cassy	looked	down	into	the	shadowy	depths	of	the	garden	.
卡西	看起来	向下	进入	这	阴暗的	深度	的	这	花园	.

卡西向下望去，看到了花园深处的阴影。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [muːn] - ['flaʊərz] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [ʌp]

The	large	white	moon	-	flowers	shone	out	of	the	green	around	her	and	sent	up
这	大的	白色的	月亮	-	花朵	闪耀	出去	的	这	绿色的	大约	她	和	发送	向上

[ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] ['oʊdər] .

a	faint	sweet	odor	.
一个	头晕的	甜的	气味	.

她周围绿意盎然，硕大的白色月光花在绿荫中熠熠生辉，散发出淡淡的甜香。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [naɪt] - ['glɔːriz] , " ['kæsi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	You	ought	to	be	called	night	-	glories	,	"	Cassy	whispered	to	them	.
"	你	应该	到	是	称为	夜晚	-	荣耀	,	"	卡西	低声说道	到	他们	.

“你们应该被称为夜之花，”卡西低声对她们说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] .

"	That	is	what	I	should	call	you	.
"	那	是	什么	我	应该	称呼	你	.

我应该这样称呼你。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] ,

"	Presently	she	saw	down	in	the	garden	below	her	a	man's	figure	,
"	目前	她	锯	向下	在	这	花园	以下	她	一个	男人的	数字	,

“这时，她看到下方花园里有一个男人的身影，

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .

pacing	up	and	down	the	long	walk	.
踱步	向上	和	向下	这	长的	走	.

在长长的步道上来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [sliːp] ['iːðər] .

"	It	is	Uncle	John	,	"	she	said	,	"	and	he	can't	sleep	either	.
"	它	是	叔叔	约翰	,	"	她	说	,	"	和	他	不能	睡觉	任何一个	.

“是约翰叔叔，”她说，“他也睡不着觉。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['loʊnli] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	wonder	what	he	is	thinking	about	,	and	if	he	is	lonely	down	there	.
我	想知道	什么	他	是	思维	关于	,	和	如果	他	是	孤独	向下	那里	.

我想知道他在想什么，他在下面的环境中是不是很孤独。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

"	She	thought	she	would	like	to	go	down	to	him	,	but
"	她	想法	她	会	喜欢	到	去	向下	到	他	,	但

她原本想下去见他，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [groʊp] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] ,

she	was	a	little	afraid	to	grope	her	way	through	the	dark	house	,
她	曾是	一个	小的	害怕的	到	摸索	她	方式	通过	这	黑暗的	房子	,

她有点害怕摸索着穿过漆黑的房子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

so	she	leaned	over	the	railing	of	the	porch	and	when	he	came	near	she	called
所以	她	倾斜	超过	这	栏杆	的	这	门廊	和	什么时候	他	来了	靠近	她	称为

[hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

him	softly	.
他	轻轻	.

于是她倚在门廊的栏杆上，当他走近时，她轻声呼唤他。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	came	and	stood	under	where	she	was	.
他	来了	和	站立	在下面	在哪里	她	曾是	.

他走上前，站在她下面。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ?

“	What	are	you	doing	up	this	time	of	night	,	you	little	witch	?
”	什么	是	你	正在做	向上	这	时间	的	夜晚	,	你	小的	巫婆	?

“你这小巫婆，大半夜的还在干什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

“	I	couldn't	sleep	and	I	thought	I'd	like	to	see	how	the	world	looked	in	the
”	我	不能	睡觉	和	我	想法	ID	喜欢	到	看	如何	这	世界	看起来	在	这

[naɪt] - [taɪm] ;

night	-	time	;
夜晚	-	时间	;

“我睡不着，就想看看夜晚的世界是什么样子；

- [wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”

'	way	in	the	night	like	this	.	”
-	方式	在	这	夜晚	喜欢	这	.	”

“像这样在深夜。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ? ”

“	Would	you	like	to	come	down	here	with	me	and	see	?	”
”	会	你	喜欢	到	来	向下	这里	和	我	和	看	?	”

“你想跟我一起下去看看吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] .

“	Yes	,	indeed	I	would	.
”	是的	,	的确	我	会	.

“是的，我当然愿意。”

” [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'saɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

”	He	went	a	little	aside	and	brought	a	long	ladder	up	which	he	climbed	,
”	他	去	一个	小的	旁边	和	带来	一个	长的	梯子	向上	哪个	他	攀登	,

他走到一边，搬来一个长梯子，爬了上去。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] .

and	lifting	her	over	the	railing	,	he	carried	her	down	pick	-	a	-	back	.
和	举重	她	超过	这	栏杆	,	他	携带	她	向下	挑选	-	一个	-	后退	.

他把她抱过栏杆，然后抱着她沿着小路往下走。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , “ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn]

“	There	,	”	he	said	,	when	they	had	reached	the	ground	,	“	we'll	take	a	turn
”	那里	,	”	他	说	,	什么时候	他们	有	达到	这	地面	,	“	出色地	拿	一个	转动

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

around	the	garden	.
大约	这	花园	.

“好了，”当他们到达地面时，他说，“我们绕着花园走一圈。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ræpt] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd][wɔːrm] ? ”

Are	you	wrapped	up	good	and	warm	?	”
是	你	包装	向上	好的	和	温暖的	?	”

你穿得暖和些吗?

“ ['ɔːlməʊst] [tuː] [wɔːrm] , [ɪn] [ðɪs] ['blæŋkɪt] .
“ Almost too warm , in this blanket .
” 几乎 也 温暖的 , 在 这 毯子 .

“盖着这条毯子感觉有点太暖和了。”

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ? ”
Do I look like an Indian ? ”
做 我 看 喜欢 一个 印度 ? ”

我长得像印度人吗?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
“ You might look like almost anything in this light ,
” 你 可能 看 喜欢 几乎 任何事物 在 这 光 ,

在这种光线下，你可能看起来像任何样子，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kɑːstuːm] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
but I don't think your costume will do to walk in .
但 我 不 思考 你的 戏服 将要 做 到 走 在 .

但我认为你的这身装扮不适合进去。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .
” He took her up in his arms , although she protested that she was too heavy .
” 他 采取 她 向上 在 他的 武器 , 虽然 她 抗议 那 她 曾是 也 重的 .

他把她抱了起来，尽管她抗议说自己太重了。

“ [ɪf] [aɪ]
“ If I
” 如果 我

“如果我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['kudnt] ['kæri] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,
couldn't carry a mite like you I'd be a poor stick , ” he told her ,
不能 携带 一个 螨虫 喜欢 你 ID 是 一个 贫穷的 戳 , ” 他 讲述 她 ,

“我连你这样的小东西都搬不动，我简直就是一根可怜的棍子，”他告诉她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [daʊn] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðæt] ,
and he bore her off under the trees , down this path , and up that ,
和 他 钻孔 她 离开 在下面 这 树木 , 向下 这 小路 , 和 向上 那 ,

他抱着她穿过树林，沿着这条小路，又沿着那条小路向上走。

[bɪ'twiːn] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] [pæst] ['flaʊər] ['bɔːrdərz] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔθs] ,
between hedge - rows and past flower borders , telling her of the moths ,
之间 对冲 - 行 和 过去的 花 边界 , 讲述 她 的 这 蛾子 ,

在树篱之间和花坛边，我告诉她关于飞蛾的事，

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['kriːtʃərz] ;
the katydids and of all the night creatures ;
这 螽斯 和 的 全部 这 夜晚 生物 ;

螽斯和所有夜行动物；

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði]
of flowers that went to sleep and of those that were awake only after the
的 花朵 那 去 到 睡觉 和 的 那些 那 是 醒 仅有的 后 这
[sʌn] [went] [daʊn] .
sun went down .
太阳 去 向下 .

那些进入沉睡状态的花朵，以及那些在日落之后才苏醒的花朵。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['kæsi] [æskt] , “ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wen] [juː; jʊ]

After	a	while	Cassy	asked	,	“	What	were	you	thinking	of	,	Uncle	John	,	when	you
后	一个	尽管	卡西	问	,	“	什么	是	你	思维	的	,	叔叔	约翰	,	什么时候	你

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ,

were	walking	,
是	步行	,

过了一会儿，卡西问道：“约翰叔叔，你走路的时候在想什么呢？”

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? ”

walking	up	and	down	?	”
步行	向上	和	向下	?	”

走来走去?

“ [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] ,

“	Of	many	things	;	of	my	boyhood	and	of	—	—	”	he	paused	,
“	的	许多	事物	;	的	我的	童年	和	的	—	—	”	他	暂停	,

“很多事；我的童年，还有——”他停顿了一下，

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] [ə'sliːp] [fər'evər] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ɔː'streɪliə] . ”

“	my	little	baby	girl	asleep	forever	out	there	in	Australia	.	”
“	我的	小的	婴儿	女孩	睡着了	永远	出去	那里	在	澳大利亚	.	”

“我的小宝贝女儿永远长眠在澳大利亚了。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” ['kæsi] [held] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

”	Cassy	held	him	closer	.
”	卡西	握住	他	更近	.

卡西把他抱得更紧了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

“	I	didn't	know	.
“	我	没有	知道	.

我不知道。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri]

Oh	,	Uncle	John	,	I	am	so	sorry
哦	,	叔叔	约翰	,	我	是	所以	对不起

哦，约翰叔叔，我太抱歉了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	I	love	you	very	much	.
和	我	爱	你	非常	很多	.

我非常爱你。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	He	kissed	her	.
”	他	亲吻	她	.

他吻了她。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['læsi] , [ðæt] [tuː] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

“	Dear	little	lassie	,	that	too	,	was	what	I	was	thinking	of	.
“	亲爱的	小的	恋人	,	那	也	,	曾是	什么	我	曾是	思维	的	.

“亲爱的小姑娘，那也是我当时在想的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	a	great	thing	to	me	,	who	thought	himself	alone	in	the	world	,
它	是	一个	伟大的	事物	到	我	,	WHO	想法	他自己	独自的	在	这	世界	,

对我这个曾经认为自己孤身一人的人来说，这真是件了不起的事。

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

to	find	suddenly	that	he	has	those	who	are	his	own	flesh	and	blood	,
到	寻找	突然	那	他	有	那些	WHO	是	他的	自己的	肉	和	血	,

突然发现自己身边竟有血肉之躯，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl'redi] . ”

and	who	are	his	friends	already	.	”
和	WHO	是	他的	朋友们	已经	.	”

还有他已经认识的朋友。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] , [wəʊnt][wiː; wi] ? ”

“	We	will	live	together	always	,	won't	we	?	”
“	我们	将要	居住	一起	总是	,	惯于	我们	?	”

“我们会永远生活在一起，对吗？”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] . ”

“	I	hope	so	.	”
“	我	希望	所以	.	”

“但愿如此。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

“	And	when	you	come	back	,	what	will	you	do	?
“	和	什么时候	你	来	后退	,	什么	将要	你	做	?

“当你回来的时候，你会做什么？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	190	]
”	[	页	-	]

“[第 190 页]

“ [aɪ] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	I	will	pick	you	all	up	and	carry	you	off	with	me	to	a	home	of	our
“	我	将要	挑选	你	全部	向上	和	携带	你	离开	和	我	到	一个	家	的	我们的

[oʊn] . ”

own	.	”
自己的	.	”

“我会把你们都接起来，带你们去我们自己的家。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ”

“	Oh	!	Oh	!	”
“	哦	!	哦	!	”

“哦！哦！”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]

“	I've	been	thinking	of	it	and	I	believe	I	love	a	garden	better	than	most
“	我已经	到过	思维	的	它	和	我	相信	我	爱	一个	花园	更好的	比	最多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我一直在思考这个问题，而且我相信我最爱的还是花园。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['flɔːrɪst] .

and	so	I	think	I	will	be	a	florist	.
和	所以	我	思考	我	将要	是	一个	花店	.

所以我想我会成为一名花艺师。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['prɪti] [wel] . ”

I	have	studied	up	the	subject	pretty	well	.	”
我	有	研究	向上	这	主题	漂亮的	出色地	.	”

我对这方面已经做了相当深入的研究。

“ [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] — — ”
“ And you'll have — — ”
“ 和 你会 有 — — ”

“而你将拥有——”

“ ['griːnˌhaʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . ”
“ Greenhouses and all sorts of flowers . ”
“ 温室 和 全部 排序 的 花朵 . ”

“温室和各种各样的花卉。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ”
“ And will we live close to them ? ”
“ 和 将要 我们 居住 关闭 到 他们 ? ”

“我们会住在他们附近吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .
“ I haven't a doubt but that we will .
“ 我 还没有 一个 怀疑 但 那 我们 将要 .

“我毫不怀疑我们会做到。”

” ['kæsi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Cassy dropped her head on his shoulder .
” 卡西 掉落 她 头 在 他的 肩膀 .

卡西把头靠在他的肩膀上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [plæn] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
“ I think that is the loveliest plan I ever heard of .
“ 我 思考 那 是 这 最可爱的 计划 我 曾经 听到 的 .

“我认为这是我听过的最美好的计划。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
I am so glad I didn't go to sleep ,
我 是 所以 高兴的 我 没有 去 到 睡觉 ,

我真庆幸自己没睡觉。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
for if I had I wouldn't have come out here to have you tell me about
为了 如果 我 有 我 不会 有 来 出去 这里 到 有 你 告诉 我 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

如果我知道的话，我就不会跑来让你跟我讲这件事了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] .
“ I think it is time you were going in .
“ 我 思考 它 是 时间 你 是 去 在 .

“我觉得你该进去了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [ɪz] [hɪr] ,
You will be too sleepy to get up to - morrow and Miss Eleanor is here ,
你 将要 是 也 困 到 得到 向上 到 - 明天 和 错过 埃莉诺 是 这里 ,

你明天会困得起不来，而且埃莉诺小姐也在这里。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [laɪ] [ə'bed] .
so you will not want to lie abed .
所以 你 将要 不是 想 到 说谎 阿贝德 .

所以你不会想躺在床上。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

I'll	take	you	back	now	and	you	must	try	to	go	to	sleep	so	as	to
患病的	拿	你	后退	现在	和	你	必须	尝试	到	去	到	睡觉	所以	作为	到

[biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

be	up	to	breakfast	to	-	morrow	.
是	向上	到	早餐	到	-	明天	.

我现在就送你回去，你得赶紧睡觉，这样明天才能起来吃早餐。

〃 ['kæsi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] .

〃	Cassy	promised	,	and	he	carried	her	back	.
〃	卡西	承诺	,	和	他	携带	她	后退	.

卡西答应了他，然后他就把她背了回去。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

For	awhile	she	lay	in	bed	listening	to	the	sound	of	the	insects	,
为了	一会儿	她	躺	在	床	聆听	到	这	声音	的	这	昆虫	,

她躺在床上，听着昆虫的声音，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

and	then	she	fell	asleep	.
和	然后	她	跌倒	睡着了	.

然后她就睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ðə; ði] [sər'praɪz]

THE	SURPRISE
这	惊喜

惊喜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [sər'praɪz]

THE	SURPRISE
这	惊喜

惊喜

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [dʒɑːn] [mə'klʊr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] , [set] [seɪl][fɔːr; fər] ['jʊrəp]

A	few	days	after	this	John	McClure	,	as	he	was	still	called	,	set	sail	for	Europe
一个	很少	天	后	这	约翰	麦克卢尔	,	作为	他	曾是	仍然	称为	,	放	帆	为了	欧洲

,

,

,

几天后，约翰·麦克卢尔（当时他还叫这个名字）启程前往欧洲。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ,

and	in	his	place	came	a	quiet	young	man	of	whom	the	children	saw	little	,
和	在	他的	地方	来了	一个	安静的	年轻的	男人	的	谁	这	孩子们	锯	小的	,

取而代之的是一位安静的年轻人，孩子们很少见到他。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	he	did	not	take	his	meals	with	them	.
作为	他	做过	不是	拿	他的	餐	和	他们	.

因为他没有和他们一起吃饭。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dæləs] [pleɪs] [tɪl] [noʊ'vembər] ,

Since	they	were	to	stay	at	the	Dallas	place	till	November	,
自从	他们	是	到	停留	在	这	达拉斯	地方	直到	十一月	,

因为他们要在达拉斯的房子里待到十一月，

['mɪsɪz] . [lɔː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Mrs	.	Law	thought	it	was	not	worth	while	for	the	children	to	lose	all	that	time	from	school	,
太太	.	法律	想法	它	曾是	不是	值得	尽管	为了	这	孩子们	到	失去	全部	那	时间	从	学校	,

劳太太认为孩子们因此耽误那么多上学时间是不值得的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['klæsˌmets] ,

but	though	Jerry	was	perfectly	willing	to	go	back	to	his	old	classmates	,
但	尽管	杰瑞	曾是	完美	愿意的	到	去	后退	到	他的	老的	同学	,

虽然杰瑞非常愿意回到老同学身边，

['kæsi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] ,

Cassy	begged	that	she	might	be	sent	to	another	school	,
卡西	乞求	那	她	可能	是	发送	到	其他	学校	,

卡西恳求能把她送到另一所学校去。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nɔːti] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [bæk] .

and	really	was	quite	naughty	and	rebellious	when	her	mother	first	spoke	of	her	going	back	.
和	真的	曾是	相当	淘气	和	叛逆的	什么时候	她	母亲	第一的	辐	的	她	去	后退	.

当她母亲第一次提到她要回去的时候，她真的非常顽皮叛逆。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æktʃuəli] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

But	finally	,	seeing	that	the	child	actually	suffered	at	the	thought	,
但	最后	,	看到	那	这	孩子	实际上	遭受	在	这	想法	,

但最终，看到孩子真的因为想到这一点而感到痛苦，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

her	mother	decided	that	she	might	be	sent	to	another	school	not	very	much	further	away	,
她	母亲	决定	那	她	可能	是	发送	到	其他	学校	不是	非常	很多	更远	离开	,

她母亲决定把她送到离家不远的另一所学校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['kæθrɪn] [lɔː] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mɪs] ['ɑːdəti] .

and	the	little	girl	was	highly	pleased	to	think	that	she	would	be	known	as	Catherine	Law	and	not	as	Miss	Oddity	.
和	这	小的	女孩	曾是	高度	高兴	到	思考	那	她	会	是	已知	作为	凯瑟琳	法律	和	不是	作为	错过	奇特	.

小女孩非常高兴，因为她将被称为凯瑟琳·劳，而不是古怪小姐。

[hɜːr; hər][oʊld] [pætʃt] [frɑːk] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	old	patched	frock	had	before	this	been	thrown	aside	,	and	she
她	老的	已修补	连衣裙	有	前	这	到过	抛掷	旁边	,	和	她

她那件旧旧的、打着补丁的连衣裙之前已经被扔到一边了，而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [wel] - [drest] [æz; əz][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ,
was now able to appear as well - dressed as her schoolmates ,
曾是 现在 有能力的 到 出现 作为 出色地 - 穿着 作为 她 同学 ,

她现在也能像她的同学们一样穿着得体了。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [nɪr]
who were in general of a better class than those who attended the school near
WHO 是 在 一般的 的 一个 更好的 班级 比 那些 WHO 参加 这 学校 靠近
['ɔːrtʃərd] [striːt] ,
Orchard Street ,
果园 街道 ,

他们总体上比那些在果园街附近学校就读的学生出身更高。

['ðerfɔːr] ['kæsi] [felt] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] ['betəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
therefore Cassy felt that matters had bettered in every direction .
所以 卡西 毛毡 那 事情 有 改进 在 每一个 方向 .

因此，卡西觉得各方面情况都有所好转。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [hɜːrd] ['friːkwəntli]
She missed her uncle very much , but as time went on they heard frequently
她 错过 她 叔叔 非常 很多 , 但 作为 时间 去 在 他们 听到 频繁地
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

她非常想念她的叔叔，但随着时间的推移，他们经常收到他的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [noʊ'vembər] .
and he wrote that he hoped to be with them again in November .
和 他 写道 那 他 希望 到 是 和 他们 再次 在 十一月 .

他还写道，希望11月能再次与他们相聚。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Before he went away he had had many long talks with his sister ,
前 他 去 离开 他 有 有 许多 长的 会谈 和 他的 姐姐 ,

他临走前曾和妹妹进行过多次长时间的谈话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [plænz] .
and they had made many plans .
和 他们 有 制成 许多 计划 .

他们制定了很多计划。

[dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . [lɔː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ,
Just what these were Mrs . Law did not say ,
只是 什么 这些 是 太太 . 法律 做过 不是 说 ,

劳夫人并没有说这些究竟是什么。

[bʌt; bət] ['kæsi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,
but Cassy knew some of the things that her uncle had decided upon ,
但 卡西 知道 一些 的 这 事物 那 她 叔叔 有 决定 之上 ,

但卡西知道她叔叔的一些决定。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['grinˌhaʊs] ,
and her imagination saw long rows of greenhouses ,
和 她 想像力 锯 长的 行 的 温室 ,

她的想象力让她看到了一排排的温室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [gruː] .

and	a	garden	in	which	all	manner	of	flowers	grew	.
和	一个	花园	在	哪个	全部	方式	的	花朵	生长	.

还有一个花园，里面生长着各种各样的鲜花。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	also	knew	that	her	mother	was	very	bright	and	happy	and	that	her
她	还	知道	那	她	母亲	曾是	非常	明亮的	和	快乐的	和	那	她

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd]

uncle	had	said	that	his	sister	ought	by	rights	to	have	a	share	in	his	good
叔叔	有	说	那	他的	姐姐	应该	经过	权利	到	有	一个	分享	在	他的	好的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

她也知道母亲聪明快乐，而且叔叔说过，妹妹理应分享他的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	he	should	consider	the	half	of	it	belonged	to	her	.
和	那	他	应该	考虑	这	一半	的	它	属于	到	她	.

他应该考虑到其中一半属于她。

['kæsi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

Cassy	wondered	where	they	would	live	,
卡西	想知道	在哪里	他们	会	居住	,

卡西不知道她们以后会住在哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

but	when	she	asked	her	mother	about	it	she	only	smiled	and	shook	her
但	什么时候	她	问	她	母亲	关于	它	她	仅有的	微笑	和	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

但当她问起母亲这件事时，母亲只是微笑着摇了摇头。

[haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['mɪsɪz] . [lɔː] [æskt] , “ [haʊ] [wʊd]

However	,	one	day	in	the	early	part	of	November	,	Mrs	.	Law	asked	,	“	How	would
然而	,	一	天	在	这	早期的	部分	的	十一月	,	太太	.	法律	问	,	“	如何	会

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən]

you	children
你	孩子们

然而，11月初的一天，劳太太问道：“你们这些孩子会怎么做？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

like	to	take	a	little	journey	with	me	to	-	morrow	?	”
喜欢	到	拿	一个	小的	旅行	和	我	到	-	明天	?	”

明天想和我一起去短途旅行吗?

“ [wiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .

“	We'd	like	it	ever	so	much	,	”	they	both	exclaimed	.
“	我们会	喜欢	它	曾经	所以	很多	,	”	他们	两个都	惊呼	.

“我们太喜欢了！”他们俩异口同声地说。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ? ”

“	Where	is	it	that	we	are	going	,	mother	?	”
“	在哪里	是	它	那	我们	是	去	,	母亲	?	”

“妈妈，我们要去哪里？”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ? ”

“	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**or**	**will**	**you**	**have**	**a**	**little**	**surprise**	**?**	**”**
”	将	我	告诉	你	或者	将要	你	有	一个	小的	惊喜	?	”

“要我告诉你吗？还是给你个小惊喜？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒeri] ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Jerry**	**?**
”	什么	做	你	说	,	杰瑞	?

“杰瑞，你觉得怎么样？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

Shall	**we**	**have**	**it**	**a**	**surprise**	**?**
将	我们	有	它	一个	惊喜	?

要不要给他/她一个惊喜?

” ['kæsi] [æskt] .

”	**Cassy**	**asked**	**.**
”	卡西	问	.

“卡西问道。”

['dʒeri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Jerry	**thought**	**it**	**over**	**.**
杰瑞	想法	它	超过	.

杰瑞仔细考虑了一下。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**Is**	**it**	**much**	**of**	**a**	**trip**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**;**	**“**	**for**	**if**	**it**	**is**	**,**
”	是	它	很多	的	一个	旅行	?	”	他	询问	;	“	为了	如果	它	是	,

“这趟旅行算远行吗？”他问道；“如果算的话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , ['veri] [lɔːŋ] ,

I	**don't**	**think**	**I**	**could**	**keep**	**wanting**	**to**	**know**	**,**	**very**	**long**	**,**
我	不	思考	我	可以	保持	想要	到	知道	,	非常	长的	,

我想我不可能一直想知道下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ʃɔːrt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**if**	**it's**	**short**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**,**
但	如果	它是	短的	我	可以	站立	它	,

但如果很短的话，我可以忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] . ”

and	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**not**	**to**	**know**	**where**	**we**	**were**	**going**	**.**	**”**
和	我	思考	它	会	是	乐趣	不是	到	知道	在哪里	我们	是	去	.	”

我觉得不知道我们要去哪里会很有趣。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['kæsi] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**too**	**,**	**”**	**agreed**	**Cassy**	**.**
”	我	思考	所以	,	也	,	”	同意	卡西	.

“我也这么认为，”卡西同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] [toʊld][ðem; ðəm] ; “ [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ] [treɪn] .

“	**It**	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**trip**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Law**	**told**	**them**	**;**	**“**	**about**	**an**	**hour**	**by**	**train**	**.**
”	它	不是	很多	的	一个	旅行	,	”	太太	.	法律	讲述	他们	;	“	关于	一个	小时	经过	火车	.

”

”

”

“这不算远的路，”劳太太告诉他们，“坐火车大约一个小时就到了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	**I**	**could**	**stand**	**that**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**”**	**said**	**Jerry**	**.**
”	我	可以	站立	那	,	我	估计	,	”	说	杰瑞	.

“我想我能忍受，”杰瑞说。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] , ['kæsi] ? ”
“ Couldn't you , Cassy ? ”
“ 不能 你 , 卡西 ? ”

“难道你不能吗，卡西？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ Yes , I think I could .
” 是的 , 我 思考 我 可以 .

“是的，我想我可以。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒeri] ? ” “
Don't you wonder where it is , Jerry ? ” “
不 你 想知道 在哪里 它 是 , 杰瑞 ? ” “

杰瑞，你不好奇它在哪儿吗?

- [kɔːrs] [aɪ][duː] . ”
' Course I do . ”
- 课程 我 做 . ”

“当然愿意。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ?
“ What are we going for ?
” 什么 是 我们 去 为了 ?

我们的目标是什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] , ['mʌðər] ?
Can you tell us that much , mother ?
能 你 告诉 我们 那 很多 , 母亲 ?

母亲，您能告诉我们这么多吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 196]
” [页 -]

“[第 196 页]

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ?
“ Do you really want me to ?
” 做 你 真的 想 我 到 ?

你真的希望我这样做吗?

” ['kæsi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri] .
” Cassy looked at Jerry .
” 卡西 看起来 在 杰瑞 .

卡西看着杰瑞。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['dʒeri]
“ You might tell us just a little bit , only enough to make it interesting , ” Jerry
” 你 可能 告诉 我们 只是 一个 小的 少量 , 仅有的 足够的 到 制作 它 有趣的 , ” 杰瑞
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

“你可以告诉我们一点点，只要足够让事情变得有趣就行，”杰瑞决定道。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] .
“ Well , we are going to look at a house .
” 出色地 , 我们 是 去 到 看 在 一个 房子 .

“嗯，我们要去看一套房子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .
You know we can't stay here forever .
你 知道 我们 不能 停留 这里 永远 .

你知道我们不可能永远待在这里。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

"	The	children	looked	at	each	other	with	dancing	eyes	.
"	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	跳舞	眼睛	.

孩子们彼此对视，眼神闪烁着光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][æsk] , " [sed] ['kæsi] .

"	I	am	wild	to	know	more	,	but	I'll	not	ask	,	"	said	Cassy	.
"	我	是	荒野	到	知道	更多的	,	但	患病的	不是	问	,	"	说	卡西	.

“我很想知道更多，但我不会问，”卡西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	It	is	too	exciting	for	anything	.
"	它	是	也	激动人心	为了	任何事物	.

“这太令人兴奋了。”

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [muːv] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kʌmz] [bæk] ? "

Have	we	got	to	move	before	Uncle	John	comes	back	?	"
有	我们	得到	到	移动	前	叔叔	约翰	来	后退	?	"

我们得在约翰叔叔回来之前搬家吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ,

"	No	,	I	don't	think	so	,	but	we	want	to	know	where	we	are	to	go	,
"	不	,	我	不	思考	所以	,	但	我们	想	到	知道	在哪里	我们	是	到	去	,

“不，我不这么认为，但我们想知道我们接下来该去哪里。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	I	have	heard	of	this	place	,
和	我	有	听到	的	这	地方	,

我听说过这个地方。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt]

so	I	am	to	go	and	look	at	it	and	then	write	to	your	uncle	about
所以	我	是	到	去	和	看	在	它	和	然后	写	到	你的	叔叔	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

所以我要去看一下，然后写信告诉你叔叔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小姐(Little Miss Oddity)
第7/7页

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [maɪ] [bluː] [frɑːk] ?
“ Shall I wear my blue frock ?
“ 将 我 穿 我的 蓝色的 连衣裙 ?

我该穿我的蓝色连衣裙吗?

” ['kæsi] [æskt] .
” Cassy asked .
” 卡西 问 .

“卡西问道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt]
and I am going to take you out this afternoon and get a new jacket
和 我 是 去 到 拿 你 出去 这 下午 和 得到 一个 新的 夹克
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

今天下午我要带你出去，给你买件新外套。

“ [oʊ] , [gʊd] ! [gʊd] !
“ Oh , good ! good !
” 哦 , 好的 ! 好的 !

“哦，好！好！”

[ænd; ənd] [juːl] [wer] [jʊr; jər] [nuː] [suːt] [ænd; ənd]['dʒeri] [wɪl] [wer] [hɪz; ɪz] .
And you'll wear your new suit and Jerry will wear his .
和 你会 穿 你的 新的 套装 和 杰瑞 将要 穿 他的 .

你会穿上你的新西装，杰瑞也会穿上他的。

[haʊ] [naɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʊk] .
How nice we will all look .
如何 好的 我们 将要 全部 看 .

我们看起来都会很漂亮。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] ?
Oh , isn't it fine to be able to get things when you need them ?
哦 , 不是 它 美好的 到 是 有能力的 到 得到 事物 什么时候 你 需要 他们 ?

哦，需要什么就能得到什么，难道不好吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [rɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
Even if we're not rich we can have ever so much more than we
甚至 如果 是 不是 富有的 我们 能 有 曾经 所以 很多 更多的 比 我们

即使我们并不富有，我们也能拥有比现在多得多的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[juːst] [tuː; tə] .
used to .
用过的 到 .

曾经是。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

Are	we	going	to	be	gone	all	day	to	-	morrow	?	”
是	我们	去	到	是	已消失	全部	天	到	-	明天	?	”

我们明天一整天都不在吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] . ”

“	I	can't	tell	just	how	long	.	”
”	我	不能	告诉	只是	如何	长的	.	”

“我无法确定具体时间有多长。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

“	Shall	we	take	our	lunch	with	us	?	”
”	将	我们	拿	我们的	午餐	和	我们	?	”

“我们带午饭去吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,

“	No	,	I	don't	think	that	will	be	necessary	,
”	不	,	我	不	思考	那	将要	是	必要的	,

“不，我认为没有必要。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][get][ðer; ðər] . ”

for	if	we	need	anything	we	can	get	it	after	we	get	there	.	”
为了	如果	我们	需要	任何事物	我们	能	得到	它	后	我们	得到	那里	.	”

“如果我们需要什么东西，到了那里之后再拿也不迟。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['kæsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Then	it	isn't	in	the	country	,	”	said	Cassy	,	a	little	disappointed	.
”	然后	它	不是	在	这	国家	,	”	说	卡西	,	一个	小的	失望的	.

“那它就不在国内了，”卡西有些失望地说。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɜːrni] .

“	But	think	of	our	taking	a	real	journey	.
”	但	思考	的	我们的	采取	一个	真实的	旅行	.

“但想想我们真正踏上的旅程。”

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri]

'	Scuse	me	,	mother	,	but	I	must	go	and	talk	to	Miss	Morning	-	Glory
-	借口	我	,	母亲	,	但	我	必须	去	和	讲话	到	错过	早晨	-	荣耀

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“对不起，母亲，我必须去和晨曦小姐谈谈这件事。”

[ɔːr] [aɪl] [æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] . ”

or	I'll	ask	too	many	questions	.	”
或者	患病的	问	也	许多	问题	.	”

否则我会问太多问题。”

“ [juːd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You'd	better	get	ready	to	go	out	with	me	.
”	你会	更好的	得到	准备好	到	去	出去	和	我	.

你最好做好和我出去的准备。

” [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] ['kæsi] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ]

”	Thus	charged	Cassy	ran	off	to	dress	and	they	soon	started	out	on	their	shopping
”	因此	带电	卡西	跑	离开	到	裙子	和	他们	很快	开始	出去	在	他们的	购物

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

“于是卡西跑去换衣服，他们很快就开始了购物之旅。”

[ðen] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['dʒækɪt][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

Then	when	a	dark	-	blue	jacket	had	been	selected	,
然后	什么时候	一个	黑暗的	-	蓝色的	夹克	有	到过	已选	,

然后，当选定了一件深蓝色外套后，

['mɪsɪz] . [lɔː] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Mrs	.	Law	said	she	must	get	two	or	three	other	things	,
太太	.	法律	说	她	必须	得到	二	或者	三	其他	事物	,

劳太太说她还得去买两三样东西。

[soʊ] ['kæsi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['hæpɪli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

so	Cassy	skipped	along	very	happily	by	her	side	.
所以	卡西	跳过	沿着	非常	快乐地	经过	她	边	.

于是卡西高兴地蹦蹦跳跳地跟在她身边。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [wʌn] ,

The	experience	of	going	shopping	was	a	rare	one	,
这	经验	的	去	购物	曾是	一个	稀有的	一	,

这次购物经历非常难得。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['mʌni] [tuː; tə][spend] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər]

and	to	see	her	mother	with	any	money	to	spend	was	such	a	pleasure
和	到	看	她	母亲	和	任何	钱	到	花费	曾是	这样的	一个	乐趣

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] ['hjuːdʒli] .

that	the	child	enjoyed	her	afternoon	hugely	.
那	这	孩子	享受	她	下午	非常	.

看到妈妈有钱花，孩子非常高兴，度过了一个愉快的下午。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

They	started	about	nine	o'clock	the	next	morning	upon	their	little	journey	.
他们	开始	关于	九	点钟	这	下一个	早晨	之上	他们的	小的	旅行	.

第二天早上九点左右，他们开始了这段短暂的旅程。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn]

After	an	hour's	ride	,	which	was	by	no	means	a	dull	one
后	一个	小时	骑	,	哪个	曾是	经过	不	方法	一个	乏味的	一

经过一个小时的车程，这趟旅程一点也不乏味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	children	,	they	left	the	train	and	found	themselves	at	a	small	station	.
到	这	孩子们	,	他们	左边	这	火车	和	成立	他们自己	在	一个	小的	车站	.

孩子们下了火车，发现自己来到了一个小车站。

[ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] ,

Their	feet	had	hardly	touched	the	platform	before	they	heard	a	voice	call	,
他们的	脚	有	几乎	感动	这	平台	前	他们	听到	一个	嗓音	称呼	,

他们的脚刚一踏上站台，就听到有人喊他们。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	There	they	are	!
“	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

” [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [rɑːk] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] .

”	And	who	should	appear	but	Rock	and	Eleanor	.
”	和	WHO	应该	出现	但	岩石	和	埃莉诺	.

“而出现的竟然是洛克和埃莉诺。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Oh , you did come , didn't you ?
“ 哦 , 你 做过 来 , 没有 你 ?

“哦，你还是来了，是吗？”

[wiːv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔː] .
We've been down here half an hour , ” exclaimed Eleanor .
我们已经 到过 向下 这里 一半 一个 小时 , ” 惊呼 埃莉诺 .

“我们在这里已经待了半个小时了，”埃莉诺惊呼道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd] [wiːd] [mɪs] [juː; jʊ] . ”
“ We were so afraid we'd miss you . ”
“ 我们 是 所以 害怕的 我们会 错过 你 . ”

“我们非常害怕会错过你。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?
“ Did you know we were coming ?
“ 做过 你 知道 我们 是 未来 ?

你知道我们要来吗?

[ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['kæsi] , ['iːgərli] .
Is this where you live ? ” asked Cassy , eagerly .
是 这 在哪里 你 居住 ? ” 问 卡西 , 急切地 .

“你住在这里吗？”卡西急切地问道。

“ [jes] [wɪl] ['ænsər] [bəuθ] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , ” ['elənə; -nɔː] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes will answer both those questions , ” Eleanor replied .
“ 是的 将要 回答 两个都 那些 问题 , ” 埃莉诺 回复 .

“是的，可以回答这两个问题。”埃莉诺回答道。

“ [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
“ Come right along ; we're going up in the stage ;
“ 来 正确的 沿着 ; 是 去 向上 在 这 阶段 ;

“快来吧，我们要上台了；

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .
it passes the place where you have to get out .
它 通过 这 地方 在哪里 你 有 到 得到 出去 .

它会经过你必须下车的地方。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? ”
Weren't you surprised when your mother told you where you were coming ? ”
不是 你 惊讶 什么时候 你的 母亲 讲述 你 在哪里 你 是 未来 ? ”

你妈妈告诉你你要去哪里时，你不感到惊讶吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] .
“ She didn't tell us .
“ 她 没有 告诉 我们 .

她没告诉我们。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] . ”
We had the surprise when we got here . ”
我们 有 这 惊喜 什么时候 我们 得到 这里 . ”

我们到这里的时候都感到很意外。

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
“ Oh , what fun !
“ 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

[ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
Then you don't know the rest , and I'll not tell you .
然后 你 不 知道 这 休息 , 和 患病的 不是 告诉 你 .

那你不知道剩下的部分，我也不会告诉你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] ; [klaɪm] [ɪn] .

This	is	the	stage	;	climb	in	.
这	是	这	阶段	;	爬	在	.

这就是舞台，请上来。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪdʒ] ['rætld] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] .

"	They	all	took	their	places	and	the	stage	rattled	up	the	long	street	.
"	他们	全部	采取	他们的	地方	和	这	阶段	摇晃	向上	这	长的	街道	.

“他们都各就各位，舞台沿着长长的街道隆隆作响。”

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]

Just	where	the	houses	were	beginning	to	be	quite	far	apart	,	at	the	turn	of
只是	在哪里	这	房屋	是	开始	到	是	相当	远的	除	,	在	这	转动	的

[ə; eɪ]

a
一个

就在房屋开始变得相当分散的地方，在拐角处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[leɪn]

lane
车道

车道

, [rɑːk] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

,	Rock	exclaimed	:	"	Here	we	are	!
,	岩石	惊呼	:	"	这里	我们	是	!

洛克惊呼：“我们到了！”

['tʌmb(ə)l] [aʊt] , ['dʒeri] .

Tumble	out	,	Jerry	.
翻滚	出去	,	杰瑞	.

滚出去，杰瑞。

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪm'self] [fɜːrst][ænd; ənd] [stʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	got	out	himself	first	and	stood	politely	to	see	that	Mrs	.	Law	and	the
"	他	得到	出去	他自己	第一的	和	站立	礼貌地	到	看	那	太太	.	法律	和	这

[tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['seɪfli] [helpt] [daʊn] ,

two	girls	were	safely	helped	down	,
二	女孩们	是	安全	帮助	向下	,

“他自己先下了车，然后礼貌地站在那里，看着劳太太和两个女孩安全下来。”

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [rɑːk] [led][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lɔː] [ænd; ənd]

then	they	turned	into	the	lane	and	Rock	led	the	way	,	with	Mrs	.	Law	and
然后	他们	转向	进入	这	车道	和	岩石	引领	这	方式	,	和	太太	.	法律	和

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

然后他们拐进了小路，洛克走在最前面，劳太太和杰瑞跟在后面。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] .

while	the	girls	followed	.
尽管	这	女孩们	随后	.

女孩们跟在后面。

['kæsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] .

Cassy	looked	around	her	with	observant	eyes	.
卡西	看起来	大约	她	和	观察者	眼睛	.

卡西用敏锐的目光环顾四周。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**never**	**knew**	**the**	**country**	**was**	**so**	**lovely**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	绝不	知道	这	国家	曾是	所以	迷人的	在	这	时间	的	年	,	”	她	说	.

“我以前从不知道这个国家在一年中的这个时候如此美丽，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ber] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

“	**It**	**doesn't**	**look**	**bare**	**and**	**ugly**	**at**	**all**	**,**	**and**	**Miss**	**Morning**	**-**	**Glory**	**said**	**it**		
”	它	不	看	裸	和	丑陋的	在	全部	,	和	错过	早晨	-	荣耀	说	它		

[wʊd] .

would	**.**
会	.

“它看起来一点也不光秃秃的，一点也不丑陋，而晨曦小姐却说它会这样。”

” ['elənə; -nɔː] [læft] .

”	**Eleanor**	**laughed**	**.**
”	埃莉诺	笑了	.

埃莉诺笑了。

“ [juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	**You**	**see**	**Miss**	**Morning**	**-**	**Glory**	**didn't**	**know**	**what**	**she**	**was**	**talking**	**about**	**.**
”	你	看	错过	早晨	-	荣耀	没有	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

“你看，晨曦小姐根本不知道自己在说什么。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [naʊ] ? ”

Do	**you**	**see**	**her**	**often**	**now**	**?**	**”**
做	你	看	她	经常	现在	?	”

你现在经常见到她吗?

“ [nɑːt] ['veri] .

“	**Not**	**very**	**.**
”	不是	非常	.

不太好。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

If	**we**	**come**	**up**	**here**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**will**	**come**	**at**	**all**	**.**
如果	我们	来	向上	这里	,	我	不	相信	她	将要	来	在	全部	.

如果我们上来，我觉得她根本不会来。

” ['elənə; -nɔː] [læft] [ə'gen] ; [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] - [frend] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

”	**Eleanor**	**laughed**	**again**	**;**	**this**	**idea**	**of**	**Cassy's**	**friend**	**,**	**that**	**was**	**only**	**an**	**imaginary**			
”	埃莉诺	笑了	再次	;	这	主意	的	-	朋友	,	那	曾是	仅有的	一个	假想			

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

埃莉诺又笑了；卡西的朋友，那只是个虚构的人物而已。

['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

always	**amused**	**her**	**very**	**much**	**.**
总是	觉得好笑	她	非常	很多	.

这总是让她觉得很有趣。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] ,

“	**If**	**she**	**doesn't**	**like**	**the**	**country**	**all**	**the**	**year**	**around**	**I**	**think**	**she'd**	**better**	**not**	**come**	**,**	
”	如果	她	不	喜欢	这	国家	全部	这	年	大约	我	思考	棚	更好的	不是	来	,	

“如果她不喜欢这个国家一年四季的气候，我觉得她最好还是别来了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæsi] ; “ [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈpɜːrp(ə)l] - [wei] [ɔːf][ðer; ðər] ,

“	It	is	lovely	,	”	repeated	Cassy	;	“	the	trees	are	all	purple	-	way	off	there	,
”	它	是	迷人的	,	”	重复	卡西	;	“	这	树木	是	全部	紫色的	-	方式	离开	那里	,

“真美啊，”卡西重复道；“远处的树都是紫色的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dɑːrk] [red] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [lʊks] [ɔːl][sɔːrt]

and	some	of	them	are	dark	red	near	by	,	and	the	grass	looks	all	sort
和	一些	的	他们	是	黑暗的	红色的	靠近	经过	,	和	这	草	看起来	全部	种类

[ʌv; əv]

of
的

有些树木附近呈深红色，草地看起来五颜六色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ˈgoʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðæt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsmoʊki][ˈpɜːrp(ə)l] .

golden	,	and	the	sky	is	so	blue	,	and	off	that	way	it	is	smoky	purple	.
金的	,	和	这	天空	是	所以	蓝色的	,	和	离开	那	方式	它	是	烟	紫色的	.

金色的天空湛蓝，远处是烟雾缭绕的紫色。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	like	it	.	”
我	喜欢	它	.	”

我喜欢。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]

“	Now	that	we're	almost	there	I'm	going	to	tell	you	that	this	is	the	place	we
”	现在	那	是	几乎	那里	我是	去	到	告诉	你	那	这	是	这	地方	我们

[tɔːkt] [əˈbaʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

“既然我们快到了，我就告诉你们，这就是我们之前谈到的地方。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? ” [sed] [ˈelənə; -nɔː] .

don't	you	remember	?	”	said	Eleanor	.
不	你	记住	?	”	说	埃莉诺	.

“你不记得了吗？”埃莉诺说。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Oh	,	is	it	?
”	哦	,	是	它	?

“哦，是吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈgrinˌhaʊs] [wɪl] [biː; bi] . ”

I	wonder	where	the	greenhouses	will	be	.	”
我	想知道	在哪里	这	温室	将要	是	.	”

我想知道温室会建在哪里。

“ [ðə; ði] [ˈgrinˌhaʊs] ?

“	The	greenhouses	?
”	这	温室	?

“温室？”

[wʌt] ['grinˌhaʊs] ?
What greenhouses ?
什么 温室 ?

哪些温室?

" ['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" Eleanor looked astonished .
" 埃莉诺 看起来 惊讶 .

埃莉诺看起来很惊讶。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I forgot , you don't know .
" 哦 , 我 忘了 , 你 不 知道 .

"哦，我忘了，你不知道。"

" [rɑ:k] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sed] : " [ðə; ði] ['grinˌhaʊs] [wɪl]
" Rock heard her , and speaking over his shoulder said : " The greenhouses will
" 岩石 听到 她 , 和 请讲 超过 他的 肩膀 说 : " 这 温室 将要
[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , ['kæsi] .
have to be built , Cassy .
有 到 是 建造 , 卡西 .

洛克听到了她的话，回头说道："卡西，温室必须建起来。"

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ju:l] [si:] .
There is room enough for them , as you'll see .
那里 是 房间 足够的 为了 他们 , 作为 你会 看 .

你会发现，这里有足够的空间容纳它们。

[lʊk] [raɪt] [ə'hed] [θru:] [ðoʊz] [tri:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . "
Look right ahead through those trees and you will see the cottage . "
看 正确的 前方 通过 那些 树木 和 你 将要 看 这 小屋 . "

往前看，透过那些树丛，你就能看到那间小屋了。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['eləna; -nɔ:] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kæsi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , " [lets] [get][ðer; ðər][fɜ:rst] .
" Come , " cried Eleanor , catching Cassy by the hand , " let's get there first .
" 来 , " 哭 埃莉诺 , 捕捉 卡西 经过 这 手 , " 我们来吧 得到 那里 第一的 .

"来吧，"埃莉诺喊道，拉住卡西的手，"我们先到那里去。"

" [ðeɪ] [ræn] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði][krɪsp] [braʊn] [li:vz] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
" They ran ahead through the crisp brown leaves and stood panting on the porch ,
" 他们 跑 前方 通过 这 脆 棕色的 树叶 和 站立 喘息 在 这 门廊 ,

他们穿过枯黄的落叶，跑在前面，气喘吁吁地站在门廊上。

[ðæt] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] ,
that porch of which they had talked ,
那 门廊 的 哪个 他们 有 谈话 ,

他们谈论过的那个门廊，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [vaɪnz] [naʊ] ['wɪðərd] [ænd; ənd][draɪ] ,
and to which still clung the morning - glory vines now withered and dry ,
和 到 哪个 仍然 紧紧抓住 这 早晨 - 荣耀 藤蔓 现在 干枯 和 干燥 ,
[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ['rʌslɪŋ] [si:d] ['pɑ:dz] .
but showing rustling seed pods .
但 显示 沙沙声 种子 豆荚 .

牵牛花的藤蔓虽然已经枯萎干枯，但仍然依附在上面，上面挂着沙沙作响的种子荚。

[rɑ:k] [prə'du:st] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] .
Rock produced the key of the house and they all went in .
岩石 生产 这 钥匙 的 这 房子 和 他们 全部 去 在 .

洛克拿出了房子的钥匙，他们都走了进去。

['mɪsɪz] . [lɔ:] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['krɪtɪkli] .

Mrs	.	Law	looked	around	critically	.
太太	.	法律	看起来	大约	关键	.

劳太太审视地环顾四周。

[ə; eɪ] [hɔ:l] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

A	hall	ran	through	the	middle	of	the	house	,	and
一个	大厅	跑	通过	这	中间	的	这	房子	,	和

房子中央有一条走廊，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wɜ:r; wər] [tu:] [ru:mz; rʊmz] .

on	each	side	were	two	rooms	.
在	每个	边	是	二	房间	.

两侧各有两个房间。

[ə'bʌv] [sterz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn]

Above	stairs	there	were	four	comfortable	bedrooms	and	a	small	one
多于	楼梯	那里	是	四	舒服的	卧室	和	一个	小的	一

['oʊvər] [ðə; ði] [hɔ:l] ;

over	the	hall	;
超过	这	大厅	;

楼上有四间舒适的卧室，走廊上方还有一间小卧室；

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['gærət] [geɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

an	unfinished	garret	gave	plenty	of	storeroom	.
一个	未完成	阁楼	给予	很多	的	库房	.

未完工的阁楼提供了充足的储物空间。

[rɑ:k] [wɑ:tʃt] ['mɪsɪz] . ['lɔz] [feɪs] .

Rock	watched	Mrs	.	Law's	face	.
岩石	观看	太太	.	法律的	脸	.

洛克注视着劳太太的脸。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

This	place	was	his	special	discovery	,	and	he	was	very	anxious	that	it
这	地方	曾是	他的	特别的	发现	,	和	他	曾是	非常	焦虑的	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

should	be	appreciated	.
应该	是	感谢	.

这个地方是他特别的发现，他非常希望它能被人们所欣赏。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['veriəs] [gʊd] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ]

He	showed	off	the	various	good	points	with	the	air	of	one	who	has	a
他	显示	离开	这	各种各样的	好的	积分	和	这	空气	的	一	WHO	有	一个

['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

personal	interest	.
个人的	兴趣	.

他以一种仿佛出于自身利益的口吻，列举了各种优点。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]

The	view	from	the	windows	,	the	advantage	of	a	porch	both	front	and	back
这	看法	从	这	视窗	,	这	优势	的	一个	门廊	两个都	正面	和	后退

, [ðə; ði] [draɪ] ['selər] ,

,	the	dry	cellar	,
,	这	干燥	地窖	,

窗外的景色，前后都有门廊的优势，干燥的地窖，

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] ; [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɔː]

the	closets	in	each	room	;	all	these	things	were	pointed	out	and	Mrs	.	Law
这	壁橱	在	每个	房间	; 全部		这些	事物	是	尖	出去	和	太太	.	法律

[dɪ'klerd] [ðæt] ,

declared	that	,
声明	那	,

每个房间的壁橱；所有这些都被一一指出，劳太太宣称：

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	she	was	concerned	,
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,

就她而言，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

the	house	would	be	all	that	one	could	wish	when	certain	repairs	had	been	made	.
这	房子	会	是	全部	那	一	可以	希望	什么时候	肯定	维修	有	到过	制成	.

经过一些修缮后，这栋房子将完全符合人们的期望。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [ðə; ði] [lænd] .

“	The	only	point	,	”	she	said	,	“	is	the	land	.
“	这	仅有的	观点	,	”	她	说	,	“	是	这	土地	.

“唯一的重点，”她说，“就是土地。”

[ɪf] [ðæt] ['suːts] ['dʒɑːnz] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] .

If	that	suits	John's	purpose	I	am	more	than	satisfied	.
如果	那	西装	约翰的	目的	我	是	更多的	比	使满意	.

如果这符合约翰的目的，我就非常满意了。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	will	describe	it	to	him	as	nearly	as	possible	,
我	将要	描述	它	到	他	作为	几乎	作为	可能的	,

我会尽可能详细地向他描述。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	I	hope	he	will	make	up	his	mind	to	come	,
和	我	希望	他	将要	制作	向上	他的	头脑	到	来	,

我希望他能下定决心前来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [fɜːrst] .

but	I	rather	think	he	will	want	to	see	it	himself	first	.
但	我	相当	思考	他	将要	想	到	看	它	他自己	第一的	.

但我认为他更想先亲眼看看。

” [rɑːk] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Rock	looked	a	little	disappointed	.
”	岩石	看起来	一个	小的	失望的	.

洛克看起来有点失望。

“ [aɪ] [dɪd] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['setld] [raɪt] [ɔːf] . ”

“	I	did	hope	you	could	get	settled	right	off	.	”
“	我	做过	希望	你	可以	得到	定居	正确的	离开	.	”

“我真希望你能尽快安顿下来。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] ['enihaʊ] , ” ['mɪsɪz] . [lɔː] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [rɪ'per] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

“	We	couldn't	do	that	anyhow	,	”	Mrs	.	Law	told	him	,	“	for	there	are	repairs	to	be	made	.
“	我们	不能	做	那	无论如何	,	”	太太	.	法律	讲述	他	,	“	为了	那里	是	维修	到	是	制成	.

“无论如何我们也不能那样做，”劳太太告诉他，“因为还有一些维修工作要做。”

[aɪ] [θɪŋk]
I **think**
我 思考

我认为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]
as **long** **as** **the** **place** **has** **been** **standing** **idle** **for** **some** **time** **,** **and** **as**
作为 长的 作为 这 地方 有 到过 常设 闲置的 为了 一些 时间 , 和 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you **say** **,**
你 说 ,

只要这个地方闲置了一段时间，正如你所说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['æplikənts] , [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
there **are** **no** **applicants** **,** **that** **very** **likely** **we** **can** **get** **the** **refusal** **of** **it** **,**
那里 是 不 申请人 , 那 非常 可能 我们 能 得到 这 拒绝 的 它 ,

如果没有申请人，我们很可能会被拒绝。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [dʒɑːn] [kʌmz] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **know** **when** **John** **comes** **he** **will** **lose** **no** **time** **in** **looking** **at** **it** **.**
和 我 知道 什么时候 约翰 来 他 将要 失去 不 时间 在 寻找 在 它 .

我知道约翰来了之后一定会第一时间去看一看。

" [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" This **seemed** **the** **best** **that** **could** **be** **done** **and** **they** **started** **back** **towards** **the**
" 这 似乎 这 最好的 那 可以 是 完毕 和 他们 开始 后退 向 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

“这似乎是他们能做的最好的办法了，于是他们开始往镇子的方向走去。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['eləna; -nɔː] .
“ You are coming to our house to lunch , you know , ” said Eleanor .
“ 你 是 未来 到 我们的 房子 到 午餐 , 你 知道 , ” 说 埃莉诺 .

“你知道，你要来我家吃午饭，”埃莉诺说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] . ”
“ It isn't very far to walk . ”
“ 它 不是 非常 远的 到 走 . ”

“走过去并不远。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['mɪsɪz] . [lɔː] , “ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ Oh , my dear , ” expostulated Mrs . Law , “ I couldn't think of such a thing . ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , ” 所宣称的 太太 . 法律 , “ 我 不能 思考 的 这样的 一个 事物 . ”

“哦，亲爱的，”劳太太惊呼道，“我根本想不到这种事。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['eləna; -nɔː] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ ['mæmə] [iks'pekts] [juː; jʊ] .
“ Oh , but you see , ” said Eleanor , with decision , “ mamma expects you .
“ 哦 , 但 你 看 , ” 说 埃莉诺 , 和 决定 , “ 妈妈 预期 你 .

“哦，但是你看，”埃莉诺果断地说，“妈妈期待着你。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ;
She would have come down to the train herself , but she couldn't ;
她 会 有 来 向下 到 这 火车 她自己 , 但 她 不能 ;

她本来可以亲自下到火车站，但她来不及了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːlər][ɑːn]['veri] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

she	had	a	caller	on	very	particular	business	,	but	she	will	be	looking	for
她	有	一个	呼叫者	在	非常	特别的	商业	,	但	她	将要	是	寻找	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她接到一个有特殊要事要办的电话，但她会来找我们的。

[ænd; ənd] ['bʌblz] [ɪz][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] ['kæsi] ,

and	Bubbles	is	just	wild	to	see	Cassy	,
和	气泡	是	只是	荒野	到	看	卡西	,

Bubbles看到Cassy简直欣喜若狂。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [meɪ] ['gɑːrlənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['kæsi] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	I	promised	May	Garland	that	I	would	bring	Cassy	over	there	to	see	the
和	我	承诺	可能	花环	那	我	会	带来	卡西	超过	那里	到	看	这

['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

baby	and	the	chickens	and	everything	.
婴儿	和	这	鸡	和	一切	.

我答应过梅·加兰，我会带卡西过去看看宝宝、小鸡还有一切。

[ðen] [rɑːk] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dʒeri] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ,

Then	Rock	wants	to	show	Jerry	where	he	will	go	to	school	,	and	,
然后	岩石	想要	到	展示	杰瑞	在哪里	他	将要	去	到	学校	,	和	,

然后，洛克想带杰瑞去他要去的学校看看，然后，

[oʊ][maɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?

oh	my	,	if	you	don't	stay	what	will	we	do	?
哦	我的	,	如果	你	不	停留	什么	将要	我们	做	?

我的天哪，如果你不留下来，我们该怎么办?

" ['mɪsɪz] . [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

"	Mrs	.	Law	had	to	smile	at	her	look	of	distress	,
"	太太	.	法律	有	到	微笑	在	她	看	的	痛苦	,

“劳太太看到她痛苦的表情，忍不住笑了笑。”

[ænd; ənd] ['kæsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pliːdɪŋli] .

and	Cassy	looked	up	at	her	mother	pleadingly	.
和	卡西	看起来	向上	在	她	母亲	恳求地	.

卡西抬起头，用恳求的眼神望着她的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	did	so	very	much	want	to	see	all	these	people	and	the	things	of	which	she
她	做过	所以	非常	很多	想	到	看	全部	这些	人们	和	这	事物	的	哪个	她

[hæd; həd] [hɜːrd] ['eləna; -nɔː] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .

had	heard	Eleanor	talk	so	much	.
有	听到	埃莉诺	讲话	所以	很多	.

她非常想见见这些人，以及她从埃莉诺口中听到的那些事。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['mæmə] [naʊ] , " [kraɪd] ['eləna; -nɔː] .

“	There	comes	mamma	now	,	"	cried	Eleanor	.
"	那里	来	妈妈	现在	,	"	哭	埃莉诺	.

“妈妈来了！”埃莉诺喊道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni] .

“	She	has	driven	out	to	meet	us	with	the	pony	.
"	她	有	驱动	出去	到	见面	我们	和	这	小马	.

“她带着小马开车来和我们见面了。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [lɔ:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd][draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wi:; wi]

Now	**,**	**Mrs**	**.**	**Law**	**,**	**you**	**can**	**get**	**in**	**and**	**drive**	**back**	**with**	**her**	**,**	**and**	**we**
现在	,	太太	.	法律	,	你	能	得到	在	和	驾驶	后退	和	她	,	和	我们

[wɪl] [wɔ:k] .

will	**walk**	**.**
将要	走	.

劳太太，现在您可以上车和她一起回去，我们步行回去。

" ['kæsi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] , ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] ,

"	**Cassy**	**had**	**heard**	**of**	**this**	**wonderful**	**Shetland**	**pony**	**,**	**Eleanor's**	**dearest**	**possession**	**,**
"	卡西	有	听到	的	这	精彩的	设得兰群岛	小马	,	埃莉诺的	亲爱的	拥有	,

“卡西听说过这匹神奇的设得兰矮种马，那是埃莉诺最珍贵的宝贝。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	**she**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**pleasure**	**.**
和	她	画	一个	长的	气息	的	乐趣	.

她长长地舒了一口气，脸上露出愉悦的表情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [draɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ]

She	**would**	**dearly**	**have**	**liked**	**to**	**drive**	**behind**	**him**	**herself**	**,**	**and**	**as**	**if**	**reading**
她	会	亲爱的	有	喜欢	到	驾驶	在后面	他	她自己	,	和	作为	如果	阅读

[hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,

her	**thought**	**,**
她	想法	,

她非常想亲自开车跟在他后面，仿佛看穿了她的心思似的，

['elənə; -nɔ:] [sed] : “ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

Eleanor	**said**	**:**	**“**	**We**	**will**	**go**	**for**	**a**	**little**	**drive**	**this**	**afternoon**	**,**
埃莉诺	说	:	“	我们	将要	去	为了	一个	小的	驾驶	这	下午	,

埃莉诺说：“我们今天下午会开车出去兜风。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] [rɑ:k] [ænd; ənd][aɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt]

you	**and**	**Jerry**	**and**	**Rock**	**and**	**I**	**.**	**You**	**will**	**not**	**have**	**to**	**go**	**till**	**the**	**late**
你	和	杰瑞	和	岩石	和	我	.	你	将要	不是	有	到	去	直到	这	晚的

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

你、杰瑞、洛克还有我。你不用等到末班车才走。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

" ['kæsi] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

"	**Cassy**	**bestowed**	**a**	**beaming**	**smile**	**upon**	**her**	**.**
"	卡西	授予	一个	光芒四射	微笑	之上	她	.

卡西给了她一个灿烂的笑容。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [mɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**Miss**	**Morning**	**-**	**Glory**	**will**	**want**	**to**	**come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**conviction**	**.**
"	我	不	相信	错过	早晨	-	荣耀	将要	想	到	来	,	"	她	说	和	定罪	.

“我不认为晨曦小姐会想来，”她斩钉截铁地说。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**gate**	**,**
经过	这	时间	他们	有	达到	这	门	,

当他们到达大门时，

['mɪsɪz] . [lɔ:] [ænd; ənd]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Mrs	.	Law	and	Eleanor's	mother	had	gone	in	and	it	was	evidently
太太	.	法律	和	埃莉诺的	母亲	有	已消失	在	和	它	曾是	显然

['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

settled	that	the	visitors	were	to	remain	till	after	lunch	.
定居	那	这	访客	是	到	保持	直到	后	午餐	.

劳太太和埃莉诺的母亲已经进去了，显然已经决定访客们要待到午饭后。

“ [ænd; ənd] [pli:z] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [treɪn] , ” ['elənə; -nɔ:] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [lɔ:] .

“	And	please	say	you	will	not	go	till	the	late	train	,	”	Eleanor	begged	Mrs	.	Law	.
“	和	请	说	你	将要	不是	去	直到	这	晚的	火车	,	”	埃莉诺	乞求	太太	.	法律	.

“还有，请你答应我，不要等到最后一班火车才走，”埃莉诺恳求劳太太。

“ [wi:v] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .

“	We've	got	so	much	to	do	.
“	我们已经	得到	所以	很多	到	做	.

“我们有很多事情要做。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	204	]
”	[	页	-	]

“[第 204 页]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [lɔ:] .

“	And	it	will	not	keep	till	another	time	,	I	suppose	,	”	returned	Mrs	.	Law	.
“	和	它	将要	不是	保持	直到	其他	时间	,	我	认为	,	”	返回	太太	.	法律	.

“我想它保存不了多久了，”劳太太回答道。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['dɔ:rə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ; [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] .

“	Your	Aunt	Dora	promised	to	come	over	this	afternoon	;	she	wants	to	see	Mrs	.
“	你的	阿姨	多拉	承诺	到	来	超过	这	下午	;	她	想要	到	看	太太	.

[lɔ:] ,

Law	,
法律	,

“你多拉阿姨答应今天下午过来；她想见劳太太，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ði:z] [frendz] [tu:; tə] [steɪ] , ” [sed] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz]

and	I	think	we	can	persuade	these	friends	to	stay	,	”	said	Eleanor's
和	我	思考	我们	能	说服	这些	朋友们	到	停留	,	”	说	埃莉诺的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“我认为我们可以说服这些朋友留下来，”埃莉诺的母亲说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

“	You	will	stay	,	won't	you	,	mother	?
“	你	将要	停留	,	惯于	你	,	母亲	?

“你会留下来，对吗，母亲？”

” ['bɛgd] [bəuθ] ['kæsi] [ænd; ənd]['dʒeri] .

”	begged	both	Cassy	and	Jerry	.
”	乞求	两个都	卡西	和	杰瑞	.

“卡西和杰瑞都恳求道。”

“ [pli:z] , ” ['ædɪd] [rɑ:k] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] .

“	Please	,	”	added	Rock	and	Eleanor	.
“	请	,	”	额外	岩石	和	埃莉诺	.

“拜托了，”洛克和埃莉诺补充道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] ['smaɪlɪŋ] , [rɪ'pi:tɪd] , “ [pli:z] .

And	Mrs	.	Dallas	smiling	,	repeated	,	“	Please	.
和	太太	.	达拉斯	微笑	,	重复	,	“	请	.

达拉斯夫人面带微笑，重复道：“请。”

" [soʊ]['mɪsɪz] . [lɔː] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz]

"	So	Mrs	.	Law	declared	herself	more	than	persuaded	,	and	that	matter	was
"	所以	太太	.	法律	声明	她自己	更多的	比	被说服	,	和	那	事情	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

“于是劳夫人表示她完全被说服了，这件事就此解决了。”

“ [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] , [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [meɪ] ['gɑːrləndz] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] ?

“	Which	shall	we	do	first	,	go	over	to	May	Garland's	or	to	drive	?
"	哪个	将	我们	做	第一的	,	去	超过	到	可能	花环	或者	到	驾驶	?

“我们先去梅·加兰家还是先开车？”

" ['elənə; -nɔː] [æskt] ['kæsi] .

"	Eleanor	asked	Cassy	.
"	埃莉诺	问	卡西	.

埃莉诺问卡西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [draɪv] [fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	think	you'd	better	take	your	drive	first	,	"	suggested	her	mother	.
"	我	思考	你会	更好的	拿	你的	驾驶	第一的	,	"	建议	她	母亲	.

“我觉得你最好先开车出去兜风，”她母亲建议道。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [juːd] [best] [biː; bi] [nɪr] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] . "

“	The	days	are	so	short	and	you'd	best	be	near	home	when	it	gets	dark	.	"
"	这	天	是	所以	短的	和	你会	最好的	是	靠近	家	什么时候	它	获得	黑暗的	.	"

“白天时间很短，天黑之前最好待在家里附近。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] .

“	All	right	,	we	will	do	that	.
"	全部	正确的	,	我们	将要	做	那	.

“好的，我们会这么做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [bæk] ['æftər] [lʌntʃ] , [rɑːk] , " [kɔːld] ['elənə; -nɔː] ,

You	must	come	right	back	after	lunch	,	Rock	,	"	called	Eleanor	,
你	必须	来	正确的	后退	后	午餐	,	岩石	,	"	称为	埃莉诺	,

“罗克，午饭后你必须马上回来，”埃莉诺喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] .

as	the	boy	was	about	to	go	.
作为	这	男生	曾是	关于	到	去	.

男孩正要离开时。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	a	smiling	little	colored	girl	appeared	at	the	door	.
只是	然后	一个	微笑	小的	有色	女孩	出现	在	这	门	.

就在这时，一个面带微笑的彩色小女孩出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [lʌntʃ]

She	rolled	her	eyes	delightedly	in	Cassy's	direction	as	she	announced	,	"	Lunch
她	滚动	她	眼睛	欣喜地	在	-	方向	作为	她	宣布	,	"	午餐

['redi] , [ˌem aɪ 'es] - ['dæləs] .

ready	,	Mis	'	Dallas	.
准备好	,	误	-	达拉斯	.

她得意地朝卡西翻了个白眼，宣布道：“达拉斯小姐，午餐准备好了。”

" ['kæsi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['bʌblz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Cassy	knew	that	this	must	be	Bubbles	,	and	she
"	卡西	知道	那	这	必须	是	气泡	,	和	她

卡西知道这一定是泡泡，她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[smaɪld] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
smiled in return .
微笑 在 返回 .

回以微笑。

['bʌblz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['gɪgld]
Bubbles was so overcome with pleasure that she ducked her head and giggled
气泡 曾是 所以 克服 和 乐趣 那 她 躲闪 她 头 和 咯咯地笑
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsəˈpɪrd] .
as she disappeared .
作为 她 消失 .

泡泡高兴得低下了头，咯咯笑着消失了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['kæsi] ,
“ I think you've two of the nicest things in the world , ” said Cassy ,
“ 我 思考 你已经 二 的 这 最友善的 事物 在 这 世界 , ” 说 卡西 ,

“我觉得你拥有世界上最美好的两样东西，”卡西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [blæk] ; [ə; eɪ] ['bʌblz]
as they went into the dining - room , “ and they're both black ; a Bubbles
作为 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 , “ 和 它们是 两个都 黑色的 ; 一个 气泡
[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni] .
and a pony .
和 一个 小马 .

当他们走进餐厅时，“它们都是黑色的；一个是泡泡，一个是小马。”

” ['eləˌnə; -nɔː] [læft] .
” Eleanor laughed .
” 埃莉诺 笑了 .

埃莉诺笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
“ I don't know what I should do without them .
“ 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 他们 .

“没有他们，我不知道该怎么办。”

['bʌblz] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
Bubbles says she is going to live with me when I grow up ,
气泡 说道 她 是 去 到 居住 和 我 什么时候 我 生长 向上 ,

泡泡说等我长大后她要和我一起住。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['prɪti] [bɪg] [naʊ] ,
but she's getting pretty big now ,
但 她是 获得 漂亮的 大的 现在 ,

但她现在长得挺大的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [fɜːrst][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv]
and I am so afraid she will get married first and will go off and leave
和 我 是 所以 害怕的 她 将要 得到 已婚 第一的 和 将要 去 离开 和 离开
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我非常害怕她会先结婚，然后离开我。

" ['æftər] [lʌntʃ] ['elənə; -nɔ:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [gest] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

"	After	lunch	Eleanor	showed	her	guest	her	little	bedroom	and	her
"	后	午餐	埃莉诺	显示	她	客人	她	小的	卧室	和	她

['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz] ,

playhouse	in	the	yard	where	she	kept	her	dolls	,
过家家	在	这	院子	在哪里	她	保留	她	娃娃	,

午饭后，埃莉诺带客人参观了她的小卧室和院子里的游戏屋，她把娃娃们都放在里面。

[hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['treʒərz] ,

her	books	and	many	of	her	treasures	,
她	图书	和	许多	的	她	宝藏	,

她的书籍和许多珍藏品，

[ænd; ənd] ['kæsi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Cassy	thought	that	in	all	her	life	she	had	never	dreamed	of	such	a
和	卡西	想法	那	在	全部	她	生活	她	有	绝不	梦见	的	这样的	一个

['feɪvərd] [tʃaɪld] [æz; əz]['elənə; -nɔ:] ['dæləs] .

favored	child	as	Eleanor	Dallas	.
受青睐	孩子	作为	埃莉诺	达拉斯	.

卡西心想，她这辈子做梦也没想到会有一个像埃莉诺·达拉斯这样受宠的孩子。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] - [moʊst] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flai] ?

"	Aren't	you	'	most	happy	enough	to	fly	?
"	不是	你	-	最多	快乐的	足够的	到	飞	?

“难道你不想飞翔吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] ? " [sed] ['elənə; -nɔ:] .

"	Why	?	"	said	Eleanor	.
"	为什么	?	"	说	埃莉诺	.

“为什么？”埃莉诺问道。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,

"	I	would	be	,
"	我	会	是	,

“我会，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:pə] .

if	I	had	all	these	things	and	this	lovely	place	to	live	in	and	a	papa	.
如果	我	有	全部	这些	事物	和	这	迷人的	地方	到	居住	在	和	一个	爸爸	.

如果我拥有这一切，拥有这个可爱的住所，还有一个爸爸。

" ['elənə; -nɔ:] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

"	Eleanor	put	her	arm	around	her	.
"	埃莉诺	放	她	手臂	大约	她	.

埃莉诺搂住了她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:pə] , [aɪ] [noʊ] .

“	You	have	an	Uncle	John	,	and	he	will	be	just	like	a	papa	,	I	know	.
"	你	有	一个	叔叔	约翰	,	和	他	将要	是	只是	喜欢	一个	爸爸	,	我	知道	.

“你有个约翰叔叔，他会像爸爸一样，我知道。”

〃 ['kæsi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ,

〃	Cassy	agreed	that	it	was	indeed	something	to	be	thankful	for	,
〃	卡西	同意	那	它	曾是	的确	某物	到	是	感恩	为了	,

卡西也认为这确实是一件值得感恩的事。

[ænd; ənd] [ðen] [rɑ:k] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [spaɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]

and	then	Rock	called	them	to	say	that	Spice	was	getting	impatient	,	and
和	然后	岩石	称为	他们	到	说	那	香料	曾是	获得	不耐烦	,	和

[wen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] .

when	were	they	coming	.
什么时候	是	他们	未来	.

然后洛克打电话给他们说，斯派斯已经不耐烦了，问他们什么时候来。

[soʊ] [ɔ:f] [ðeɪ] [set] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['poʊniz] [ʃɔ:rt] [kwɪk] [steps] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

So	off	they	set	,	the	little	pony's	short	quick	steps	taking	them	along	at	a	good
所以	离开	他们	放	,	这	小的	小马的	短的	快的	步骤	采取	他们	沿着	在	一个	好的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

于是他们出发了，小马驹迈着短促轻快的步伐，带着他们快速前进。

[ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [noʊ'vembər] [er] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

The	sparkling	November	air	made	them	all	as	lively	as	possible	;
这	闪闪发光	十一月	空气	制成	他们	全部	作为	热闹	作为	可能的	;

十一月清爽的空气让他们都精神抖擞;

['kæsi] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃætəd] [wɪ'ðaʊt]

Cassy	alone	was	almost	too	happy	for	words	,	but	the	others	chattered	without
卡西	独自的	曾是	几乎	也	快乐的	为了	字	,	但	这	其他的	喋喋不休	没有

['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

stopping	,	and	at	last	,
停止	,	和	在	最后的	,

卡西一个人高兴得几乎说不出话来，但其他人却叽叽喳喳说个不停，最后，

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] [meɪ] ['gɑ:rləndz] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv]

on	their	return	to	town	,	they	stopped	at	May	Garland's	gate	and	the	drive
在	他们的	返回	到	镇	,	他们	停止	在	可能	花环	门	和	这	驾驶

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

返回镇上的途中，他们在梅·加兰家门口停了下来，旅程就此结束。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [droʊv] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [pʊt] [spaɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

The	girls	went	in	and	the	two	boys	drove	around	to	put	Spice	in	the	stable	.
这	女孩们	去	在	和	这	二	男孩们	驾驶	大约	到	放	香料	在	这	稳定的	.

女孩们进去后，两个男孩开车绕到马厩，把 Spice 牵了进去。

[meɪ] ['gɑ:rlənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɔ:g] , [hɜ:r; hər][kæts] , [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t]

May	Garland	with	her	dog	,	her	cats	,	her	chickens	,	and	last	,	but	not
可能	花环	和	她	狗	,	她	猫	,	她	鸡	,	和	最后的	,	但	不是

[li:st] ,

least	,
至少	,

梅·加兰和她的狗、她的猫、她的鸡，以及最后但同样重要的，

[hɜ:r; hər] [swi:t] ['beɪbi] ['sɪstər] , ['rɔzəli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] , ['kæsi]

her	sweet	baby	sister	,	Rosalie	,	was	a	very	desirable	acquaintance	,	Cassy
她	甜的	婴儿	姐姐	,	罗莎莉	,	曾是	一个	非常	理想	熟人	,	卡西

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

卡西心想，她可爱的妹妹罗莎莉是个非常令人向往的熟人。

[ænd; ənd] [wen] ['bʌblz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk]

and	when	Bubbles	came	flying	in	with	the	message	that	they	must	come	back
和	什么时候	气泡	来了	飞行	在	和	这	信息	那	他们	必须	来	后退

[æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [treɪn] [taɪm] ,

at	once	as	it	was	nearly	train	time	,
在	一次	作为	它	曾是	几乎	火车	时间	,

这时，泡泡飞奔进来，带来消息说他们必须马上回来，因为快到火车发车时间了。

['kæsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .

Cassy	thought	she	had	never	known	so	short	an	afternoon	.
卡西	想法	她	有	绝不	已知	所以	短的	一个	下午	.

卡西觉得她从未经历过如此短暂的下午。

[æz; əz] [meɪ] ['gɑːrlənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæləsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə]

As	May	Garland	lived	in	the	next	house	to	the	Dallas's	they	had	not	far	to
作为	可能	花环	居住地	在	这	下一个	房子	到	这	达拉斯的	他们	有	不是	远的	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

由于梅·加兰就住在达拉斯家隔壁，所以他们离家不远。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [lɔː] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

and	arrived	to	find	Mrs	.	Law	ready	to	start	for	the	train	.
和	到达的	到	寻找	太太	.	法律	准备好	到	开始	为了	这	火车	.

到达时，发现劳太太已经准备好去赶火车了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] ['elənə; -nɔː][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

“	I	hate	to	have	you	go	,	”	said	Eleanor	at	parting	,
”	我	恨	到	有	你	去	,	”	说	埃莉诺	在	离别	,

“真舍不得你走，”埃莉诺临别时说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [suːn] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

“	but	I	am	going	to	think	you	are	coming	back	again	soon	;	and	oh	,
”	但	我	是	去	到	思考	你	是	未来	后退	再次	很快	;	和	哦	,

但我认为你很快就会再次回来；哦，

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [juː; jʊ][naɪs] , ['fʌni] [gɜːrl] ,

I	do	hope	you	will	go	to	our	school	,	you	nice	,	funny	girl	,
我	做	希望	你	将要	去	到	我们的	学校	,	你	好的	,	有趣的	女孩	,

我真心希望你能来我们学校，你这个可爱又风趣的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ,

and	I	am	so	very	,
和	我	是	所以	非常	,

我非常，

['veri] [glæd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli]

very	glad	that	everybody	is	happy	and	that	everything	is	happening	so	beautifully
非常	高兴的	那	大家	是	快乐的	和	那	一切	是	发生	所以	非常漂亮

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

很高兴大家都很开心，也为你的一切进展得如此顺利而感到高兴。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	209	]
”	[	页	-	]

“[第 209 页]

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [ə'raivz]
UNCLE JOHN ARRIVES
叔叔 约翰 到达

约翰叔叔到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑ:n] [ə'raivz]
UNCLE JOHN ARRIVES
叔叔 约翰 到达

约翰叔叔到了

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
The next great thing to look for was the return of Uncle John .
这 下一个 伟大的 事物 到 看 为了 曾是 这 返回 的 叔叔 约翰 .

接下来最令人期待的事情就是约翰叔叔的回归。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He was not one to waste his time ,
他 曾是 不是 一 到 浪费 他的 时间 ,

他从不浪费时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
and he had been able to arrange his affairs more quickly than Mrs .
和 他 有 到过 有能力的 到 安排 他的 事务 更多的 迅速地 比 太太 .
[lɔ:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][hoʊp] ,
Law had dared to hope ,
法律 有 敢于 到 希望 ,

他处理好自己的事务的速度比劳夫人敢于奢望的还要快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
for he wrote that they might look for him the latter part of November ,
为了 他 写道 那 他们 可能 看 为了 他 这 后者 部分 的 十一月 ,

因为他写道，他们可能会在11月下旬来找他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔ:] ['bizid] [hɜ:r'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['dæləs]
and Mrs . Law busied herself in making her preparations to leave the Dallas
和 太太 . 法律 忙碌 她自己 在 制作 她 准备工作 到 离开 这 达拉斯
[pleɪs] .
place .
地方 .

劳太太忙着准备离开达拉斯家。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [frɔ:st] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [hæd; həd][nɑ:t]
There had been a sharp frost , which even the chrysanthemums had not
那里 有 到过 一个 锋利的 霜 , 哪个 甚至 这 菊花 有 不是
[wɪð'stʊd] ,
withstood ,
经受住了考验 ,

当时下了场严霜，就连菊花都没能经受住。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd] ['drɪri] .
so the garden looked bare and dreary .
所以 这 花园 看起来 裸 和 凄凉 .

所以花园看起来光秃秃的，很萧条。

[ðə; ði]['ɑːrbər] [hedʒ] [ə'loʊn] [kept] [ɪts] [griːn] ,

The	arbor	vitæ	hedge	alone	kept	its	green	,
这	乔木	vitæ	对冲	独自的	保留	它是	绿色的	,

唯有侧柏树篱笆保持着翠绿，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæsi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [roʊz] -

and	as	Cassy	stood	looking	at	the	wisps	of	straw	which	covered	the	rose	-
和	作为	卡西	站立	寻找	在	这	缕缕	的	稻草	哪个	涵盖	这	玫瑰	-

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

卡西站在那里，望着覆盖在玫瑰丛上的缕缕稻草。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [les] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔːt]

she	told	herself	that	she	really	felt	less	sorry	to	leave	than	she	had	ever	thought
她	讲述	她自己	那	她	真的	毛毡	较少的	对不起	到	离开	比	她	有	曾经	想法

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

她告诉自己，离开这件事，她其实并没有想象中那么难过。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [nɪr] [tuː; tə]['elənə; -nɔː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪ] ['gɑːrlənd] ,

The	prospect	of	that	other	garden	near	to	Eleanor	and	to	May	Garland	,
这	前景	的	那	其他	花园	靠近	到	埃莉诺	和	到	可能	花环	,

想到埃莉诺和梅·加兰家附近还有另一座花园，就令人感到欣慰。

[ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['rɪvər] ,

that	cottage	which	overlooked	a	shining	strip	of	river	,
那	小屋	哪个	被忽视的	一个	灼灼	条	的	河	,

那间可以俯瞰波光粼粼的河岸的小屋，

[ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] , [ɔːl] [ðɪs] [meɪd]

and	in	sight	of	which	were	the	purple	hills	,	all	this	made
和	在	视线	的	哪个	是	这	紫色的	丘陵	,	全部	这	制成

远处便是紫色的山丘，这一切构成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] .

her	feel	that	she	was	to	gain	more	than	she	was	to	lose	.
她	感觉	那	她	曾是	到	获得	更多的	比	她	曾是	到	失去	.

她觉得她得到的会比失去的要多。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [dɪr]

“	Although	I	am	going	away	,	I	shall	always	love	you	very	,	very	much	,	you	dear
“	虽然	我	是	去	离开	,	我	将	总是	爱	你	非常	,	非常	很多	,	你	亲爱的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“虽然我要离开了，但我永远都会非常非常爱你，我亲爱的花园，

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [maʊs] [ænd; ənd]
“ I will never forget you , and you must take good care of my mouse and
” 我 将要 绝不 忘记 你 , 和 你 必须 拿 好的 关心 的 我的 老鼠 和
[maɪ]['spaɪdər] ,
my spiders ,
我的 蜘蛛 ,

“我永远不会忘记你，你一定要好好照顾我的老鼠和蜘蛛。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ['roʊziz] , [dɪr] ,
and some day I will come back and see you , roses , dear ,
和 一些 天 我 将要 来 后退 和 看 你 , 玫瑰 , 亲爱的 ,

总有一天我会回来见你，亲爱的玫瑰花。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [strɔː] ['haʊzɪz] .
when you come out of your funny little straw houses .
什么时候 你 来 出去 的 你的 有趣的 小的 稻草 房屋 .

当你从你那滑稽的小稻草屋里出来的时候。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [brɪk] [wɔːl] ,
In a few days we shall all be gone and I will be outside your brick wall ,
在 一个 很少 天 我们 将 全部 是 已消失 和 我 将要 是 外部 你的 砖 墙 ,

再过几天我们都会离开，我会站在你那堵砖墙外面。

[juː; jʊ] [dɪr] ['gɑːrdn] .
you dear garden .
你 亲爱的 花园 .

你，亲爱的花园。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] : “ ['hɜːri] , ['hɜːri] ,
” She walked slowly back to the house , though Jerry was calling : “ Hurry , hurry ,
” 她 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 , 尽管 杰瑞 曾是 呼叫 : “ 匆忙 , 匆忙 ,
['kæsi] .
Cassy .
卡西 .

她慢慢地走回房子，尽管杰瑞一直在喊：“快点，快点，卡西。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['meɪbi] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] ,
” Then it suddenly occurred to her that maybe her Uncle John had come ,
” 然后 它 突然 发生 到 她 那 或许 她 叔叔 约翰 有 来 ,

“然后她突然想到，也许是她的约翰叔叔来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['veri] [fæst] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and she ran very fast up the garden path towards the house .
和 她 跑 非常 快速地 向上 这 花园 小路 向 这 房子 .

她沿着花园小路飞快地朝房子跑去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒeri][hæd; həd] [kɔːld] ,
Sure enough , that was why Jerry had called ,
当然 足够的 , 那 曾是 为什么 杰瑞 有 称为 ,

果然，这就是杰瑞打电话的原因。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
for before she had reached the porch steps she was caught up by a pair of
为了 前 她 有 达到 这 门廊 步骤 她 曾是 捕捉 向上 经过 一个 一对 的
[strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [nek] .
strong arms and her own clasped her uncle's neck .
强的 武器 和 她 自己的 紧握 她 叔叔的 脖子 .

她还没走到门廊台阶前，就被一双强壮的手臂抓住了，而她自己的手臂则掐住了她叔叔的脖子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am so glad , so glad to see you , you dear , dearest uncle , ” she said .
“ 我 是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 到 看 你 , 你 亲爱的 , 亲爱的 叔叔 , ” 她 说 .

“我太高兴了，太高兴见到你了，我亲爱的叔叔，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['læsi] [ə'gen] .
“ And I am glad to see my little lassie again .
” 和 我 是 高兴的 到 看 我的 小的 恋人 再次 .

“我很高兴再次见到我的小姑娘。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæsi] .
I was homesick for her many a time , my little Cassy .
我 曾是 想家 为了 她 许多 一个 时间 , 我的 小的 卡西 .

我常常想念她，我的小卡西。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 213]
” [页 -]

“[第 213 页]

“ [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] , ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] . ”
“ And you'll never , never go back there again . ”
” 和 你会 绝不 , 绝不 去 后退 那里 再次 . ”

“而且你永远、永远不会再回去了。”

“ [nɑːt] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Not unless I take you with me .
” 不是 除非 我 拿 你 和 我 .

除非我带你一起走。

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [pər'hæps] , [wiːl] [ɔːl][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
When you're a young lady , perhaps , we'll all go over and have a look at
什么时候 你是 一个 年轻的 女士 , 也许 , 出色地 全部 去 超过 和 有 一个 看 在
[θɪŋz] [tə'geðər] .
things together .
事物 一起 .

等你长大成人，也许我们就可以一起过去看看了。

” ['kæsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
” Cassy gave him a hug and he put her down .
” 卡西 给予 他 一个 拥抱 和 他 放 她 向下 .

卡西给了他一个拥抱，然后他把她放了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
There was much to talk about ,
那里 曾是 很多 到 讲话 关于 ,

有很多话要说，

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl]
so much to do and to see that for the next week they seemed in a whirl
所以 很多 到 做 和 到 看 那 为了 这 下一个 星期 他们 似乎 在 一个 旋转
.
.
.

接下来的一周，他们忙得不可开交，要做的事情和要看的东西实在太多了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd]
First there was a mysterious package of presents which Uncle John had
第一的 那里 曾是 一个 神秘 包裹 的 礼物 哪个 叔叔 约翰 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
brought with him ,
带来 和 他 ,

首先是约翰叔叔带来的一个神秘包裹，里面装着礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɔːft] [wʊl] [mə'tɪriəl] , [ə; eɪ] [truː]

and	which	was	found	to	contain	a	piece	of	soft	wool	material	,	a	true
和	哪个	曾是	成立	到	包含	一个	片	的	柔软的	羊毛	材料	,	一个	真的

[skɑːtʃ] [plæd] ,

Scotch	plaid	,
苏格兰威士忌	格子图案	,

里面发现了一块柔软的羊毛布料，是一块真正的苏格兰格子呢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['kæsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪtʃ] ['kæsi]

for	a	new	frock	for	Cassy	,	and	a	new	doll	from	London	,	which	Cassy
为了	一个	新的	连衣裙	为了	卡西	,	和	一个	新的	玩具娃娃	从	伦敦	,	哪个	卡西

[ədˈmaɪəd] ['veri] [mʌtʃ] ,

admired	very	much	,
钦佩	非常	很多	,

给卡西买了一件新裙子，还从伦敦买了一个新娃娃，卡西非常喜欢这个娃娃。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

but	which	she	played	with	only	on	special	occasions	,
但	哪个	她	玩	和	仅有的	在	特别的	场合	,

但她只在特殊场合才会玩这个游戏。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['flɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'saɪd][fɔːr; fər]['eni] ['nuːkʌmər] .

for	her	beloved	Flora	was	not	to	be	cast	aside	for	any	newcomer	.
为了	她	心爱	弗洛拉	曾是	不是	到	是	投掷	旁边	为了	任何	新人	.

因为她心爱的芙萝拉绝不会为了任何新来者而被抛弃。

[fɔːr; fər]['dʒeri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [twiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

For	Jerry	there	was	a	suit	of	Scotch	tweed	and	a	little	silver	watch	,
为了	杰瑞	那里	曾是	一个	套装	的	苏格兰威士忌	粗花呢	和	一个	小的	银	手表	,

杰瑞的礼物是一套苏格兰粗花呢西装和一块小银表。

[waɪl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ænd; ənd]

while	for	Mrs	.	Law	there	was	a	piece	of	silk	for	a	new	gown	and
尽管	为了	太太	.	法律	那里	曾是	一个	片	的	丝绸	为了	一个	新的	袍	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

some	other	things	,
一些	其他	事物	,

而送给劳夫人的礼物则是一块丝绸，用来做一件新礼服，以及其他一些东西。

[məˈmentoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['heðər] , [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ]

mementoes	of	her	childhood	,	a	bit	of	heather	,	a	pin	in	which	was	set	a
纪念品	的	她	童年	,	一个	少量	的	希瑟	,	一个	别针	在	哪个	曾是	放	一个

[skɑːtʃ] ['peb(ə)l] ,

Scotch	pebble	,
苏格兰威士忌	卵石	,

她童年时的纪念品，一小束石楠花，一枚别针，上面镶嵌着一颗苏格兰鹅卵石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

and	a	lot	of	photographs	of	her	old	home	and	the	surrounding	country
和	一个	很多	的	照片	的	她	老的	家	和	这	周围	国家

.

:

.

还有很多她以前住的地方和周边地区的照片。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

These	last	were	a	great	source	of	pleasure	to	the	children	,	especially	to
这些	最后的	是	一个	伟大的	来源	的	乐趣	到	这	孩子们	,	尤其	到

['kæsi] , [huː] [sæt][ænd; ənd]

Cassy	,	who	sat	and
卡西	,	WHO	卫星	和

最后这些给孩子们带来了极大的快乐，尤其是卡西，她坐在那里.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[driːmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
dreamed over them ,
梦见 超过 他们 ,

梦里都是它们，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd]
imagining her mother a tiny child with her sturdy little brother by her side
想象 她 母亲 一个 微小的 孩子 和 她 结实的 小的 兄弟 经过 她 边
['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
playing in that home over the sea .
玩耍 在 那 家 超过 这 海 .

她想象着自己的母亲还是个小女孩，身边是她健壮的弟弟，在海边的家中玩耍。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑːn]
The very next day after his arrival Uncle John went to look at the place upon
这 非常 下一个 天 后 他的 到达 叔叔 约翰 去 到 看 在 这 地方 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [set] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
which they had all set their hearts .
哪个 他们 有 全部 放 他们的 心 .

约翰叔叔抵达后的第二天，就去查看了他们所有人都心心念念的那个地方。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [kæn; kən] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['dʒeri] .
“ I can scarcely wait till he comes back , can you , mother ? ” said Jerry .
“ 我 能 几乎 等待 直到 他 来 后退 , 能 你 , 母亲 ? ” 说 杰瑞 .

“我简直等不及他回来了，妈妈，您也是吗？”杰瑞说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['kæsi] .
“ Don't you want dreadfully to go there ? ” asked Cassy .
“ 不 你 想 极其糟糕 到 去 那里 ? ” 问 卡西 .

“你难道不非常想去那里吗？”卡西问道。

“ [nɑːt] ['dredfəli] .
“ Not dreadfully .
“ 不是 极其糟糕 .

“不算太糟。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] ['eniwer] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] ;
I should be content anywhere , I think , with my dear children and my brother ;
我 应该 是 内容 任何地方 , 我 思考 , 和 我的 亲爱的 孩子们 和 我的 兄弟 ;

我想，只要有我亲爱的孩子和我的兄弟在身边，无论在哪里我都会感到满足；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seiks] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] . ”
but for your sakes , my darlings , I'd like to go . ”
但 为了 你的 清酒 , 我的 亲爱的们 , ID 喜欢 到 去 . ”

但为了你们，我的宝贝们，我想去。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['kæsi] , “ [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ Then I think we will , ” said Cassy , “ for Uncle John loves me very much ,
“ 然后 我 思考 我们 将要 , ” 说 卡西 , “ 为了 叔叔 约翰 爱 我 非常 很多 ,

“那我想我们会的，”卡西说，“因为约翰叔叔非常爱我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I told him I'd be dreadfully disappointed if he didn't like the place .
和 我 讲述 他 ID 是 极其糟糕 失望的 如果 他 没有 喜欢 这 地方 .

我告诉他，如果他不喜欢这个地方，我会非常失望。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðen] ['hiːl] [traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I think then he'll try very hard to like it . "
" 我 思考 然后 地狱 尝试 非常 难的 到 喜欢 它 . "

"我想他会努力让自己喜欢上它。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] [mə'klʊr] ,
" Isn't it funny when he went away he was John McClure ,
" 不是 它 有趣的 什么时候 他 去 离开 他 曾是 约翰 麦克卢尔 ,

"他离开的时候还是约翰·麦克卢尔，这难道不滑稽吗？"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['kenədi] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [tuː; tə][biː; bi]
and when he came back he was John Kennedy ; I like him best to be
和 什么时候 他 来了 后退 他 曾是 约翰 肯尼迪 ; 我 喜欢 他 最好的 到 是
[dʒɑːn] ['kenədi] ,
John Kennedy ,
约翰 肯尼迪 ,

他回来后就成了约翰·肯尼迪；我最喜欢他做约翰·肯尼迪的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , " [sed] ['kæsi] .
because he has a part of my name , " said Cassy .
因为 他 有 一个 部分 的 我的 姓名 , " 说 卡西 .

"因为他的名字里有我的一部分，"卡西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She was right in supposing that her uncle would try to like the place ,
她 曾是 正确的 在 假如 那 她 叔叔 会 尝试 到 喜欢 这 地方 ,

她猜对了，她叔叔会努力喜欢上这个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ['ɔːlsoʊ] ,
and it is quite true also ,
和 它 是 相当 真的 还 ,

这确实如此。

[ðæt] ['rɑːks] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] - [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
that Rock's eagerness and Cassy's desire in the matter had much to do with
那 摇滚的 渴望 和 - 欲望 在 这 事情 有 很多 到 做 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
his decision .
他的 决定 .

Rock 的热情和 Cassy 对此事的渴望与他的决定有很大关系。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
At all events when he did return that evening ,
在 全部 活动 什么时候 他 做过 返回 那 晚上 ,

总之，那天晚上他回来的时候.....

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
he told them that he had not only bought the place ,
他 讲述 他们 那 他 有 不是 仅有的 买 这 地方 ,

他告诉他们，他不仅买下了这个地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [tuː; tə][wɜːrk] ,

but	that	he	had	set	the	painters	and	carpenters	to	work	,
但	那	他	有	放	这	画家	和	木匠	到	工作	,

但他已经安排油漆工和木匠开始工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kæsi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	that	he	wanted	his	sister	and	Cassy	to	go	down	town	with	him
和	那	他	通缉	他的	姐姐	和	卡西	到	去	向下	镇	和	他

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	next	day	to	choose	the	papers	for	the	walls	,
这	下一个	天	到	选择	这	文件	为了	这	墙壁	,

他还想让妹妹和卡西第二天跟他一起去市中心挑选墙纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] .

and	that	he	hoped	in	a	couple	of	weeks	they	could	move	in	.
和	那	他	希望	在	一个	夫妻	的	周	他们	可以	移动	在	.

他希望几周后他们就能搬进去。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	a	deal	of	work	to	get	done	before	spring	,	”	he	said	,
“	我已经	一个	交易	的	工作	到	得到	完毕	前	春天	,	”	他	说	,

“春天到来之前，我还有很多工作要做，”他说。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ,

“	and	so	I	can't	afford	to	lose	any	time	,
“	和	所以	我	不能	买得起	到	失去	任何	时间	,

所以，我一刻也不能耽搁。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][soʊ][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]

besides	I	have	so	set	my	heart	on	a	little	home	for	us	all	that	I	am	as
除了	我	有	所以	放	我的	心	在	一个	小的	家	为了	我们	全部	那	我	是	作为

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

impatient	as	the	children	.	”
不耐烦	作为	这	孩子们	.	”

此外，我一心想为我们所有人建一个小家，我和孩子们一样迫不及待了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['kæsi] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I'm	glad	you	are	impatient	,	”	said	Cassy	with	satisfaction	.
“	我是	高兴的	你	是	不耐烦	,	”	说	卡西	和	满意	.

“我很高兴你这么没耐心，”卡西满意地说。

[ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ['pepərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk]

The	choosing	of	the	wall	papers	was	a	most	bewildering	and	fascinating	work
这	选择	的	这	墙	文件	曾是	一个	最多	扑朔迷离	和	迷人	工作

,

,

,

选择壁纸是一件既令人困惑又引人入胜的工作，

[ænd; ənd] [wen] ['kæsi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] [kriːm] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd]

and	when	Cassy	saw	a	certain	design	of	roses	on	a	cream	ground	she	begged
和	什么时候	卡西	锯	一个	肯定	设计	的	玫瑰	在	一个	奶油	地面	她	乞求

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	have	that	for	her	room	.
到	有	那	为了	她	房间	.

当卡西看到一款以奶油色为底，饰以玫瑰图案的布料时，她恳求把这款布料买下来装饰自己的房间。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] ? ” [æskt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

“	And	what	am	I	to	have	?	”	asked	her	uncle	.
“	和	什么	是	我	到	有	?	”	问	她	叔叔	.

“那我能得到什么呢？”她叔叔问道。

['kæsi] ['greɪvli] [kən'sɪdərd] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]
Cassy **gravely** **considered** **chrysanthemums** **and** **buttercups** **and** **purple**
卡西 严重地 经过考虑的 菊花 和 毛茛 和 紫色的
['klemətɪs,klə'meɪtɪs] .
clematis **.**
铁线莲 .

卡西认真地考虑了菊花、毛茛和紫色铁线莲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?
“ Which do you like best ?
“ 哪个 做 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪一个?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Yours , ” he returned .
“ 此致 , ” 他 返回 .

“你的，”他回答道。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ʌn'rəʊld] [ə'nʌðər] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['kæsi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
The shopman unrolled another paper , and Cassy gave a little scream of delight .
这 店员 展开 其他 纸 , 和 卡西 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 .

店员又展开了一张纸，卡西高兴地尖叫了一声。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ,
“ You can have the other , ” she cried , for here were morning - glories ,
“ 你 能 有 这 其他 , ” 她 哭 , 为了 这里 是 早晨 - 荣耀 ,

“你可以选另一朵，”她喊道，因为这里有牵牛花。

['delɪkətli] ['treɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kriːmi] [waɪt] ['peɪpər] ; ['kɜːrlɪŋ] ['tendrəlz] , [hɑːrt] [ʃeɪpt] [liːvz] ,
delicately trailing up a creamy white paper ; curling tendrils , heart shaped leaves ,
轻柔地 尾随 向上 一个 奶油状 白色的 纸 ; 冰壶 卷须 , 心 形状 树叶 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

纤细地沿着乳白色的纸张向上蔓延；卷曲的藤蔓，心形的叶子，等等，

[lʊkt] [soʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
looked so very natural .
看起来 所以 非常 自然的 .

看起来非常自然。

“ [aɪl] [ə'griː] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
“ I'll agree , ” said her uncle .
“ 患病的 同意 , ” 说 她 叔叔 .

“我同意，”她叔叔说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['roʊziz] ,
“ I will take the roses ,
“ 我 将要 拿 这 玫瑰 ,

“我要这些玫瑰花，

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [fɔːr; fər]['dʒeri][ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lɔː]
" and so with buttercups for Jerry and chrysanthemums for Mrs . Law
" 和 所以 和 毛茛 为了 杰瑞 和 菊花 为了 太太 . 法律
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] .
they were all satisfied .
他们 是 全部 使满意 .

“于是，杰瑞收到了毛茛花，劳太太收到了菊花，大家都很满意。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
Then came the buying of furniture ,
然后 来了 这 购买 的 家具 ,

然后就是购买家具，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lɔz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [wʊd] [goʊ]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [tɔːrdz] ['biːɪŋ]
for Mrs . Law's poor little stock would go only a very little way towards being
为了 太太 . 法律的 贫穷的 小的 库存 会 去 仅有的 一个 非常 小的 方式 向 存在
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

劳太太那点可怜的存款远远不够用。

[ænd; ənd][nekst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and next there were carpets and curtains and many other things ,
和 下一个 那里 是 地毯 和 窗帘 和 许多 其他 事物 ,

接下来是地毯、窗帘和许多其他物品。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [lɔː] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
and finally there came a day when Mrs . Law went up to the cottage with
和 最后 那里 来了 一个 天 什么时候 太太 . 法律 去 向上 到 这 小屋 和
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [stʊd]
her brother to set up the furniture which had been unpacked and stood
她 兄弟 到 放 向上 这 家具 哪个 有 到过 拆开包装 和 站立
['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] .
ready to be placed in the different rooms .
准备好 到 是 放置 在 这 不同的 房间 .

终于有一天，劳太太和她的哥哥一起去了小屋，把已经拆箱摆放在各个房间里的家具搬了出来。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dæləs] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk]
At last came the time when they were to leave the Dallas place to take
在 最后的 来了 这 时间 什么时候 他们 是 到 离开 这 达拉斯 地方 到 拿
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
possession of their new home .
拥有 的 他们的 新的 家 .

终于到了他们离开达拉斯，搬进新家的时候了。

['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dæləsɪz] [ruːmz; rʊmz][ɔːl][ɪn]
Martha had been on hand for several days getting Mrs . Dallas's rooms all in
玛莎 有 到过 在 手 为了 一些 天 获得 太太 . 达拉斯的 房间 全部 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

玛莎已经在这里待了好几天，把达拉斯太太的房间都收拾得井井有条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ;
uncovering the furniture and pictures and getting out the ornaments ;
揭开 这 家具 和 图片 和 获得 出去 这 装饰品 ;

揭开家具和画作的面纱，取出装饰品；

[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərərz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn]

the	upholsterers	had	been	at	work	putting	up	the	curtains	and	putting	down
这	室内装潢师	有	到过	在	工作	推杆	向上	这	窗帘	和	推杆	向下

[ðə; ði]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [rʌgz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	carpets	and	rugs	so	that	the	house	,
这	地毯	和	地毯	所以	那	这	房子	,

室内装潢工人们一直在忙着安装窗帘、铺设地毯和垫子，以便让房子焕然一新。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	left	it	,
什么时候	他们	左边	它	,

他们离开的时候，

[ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kæsi] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

appeared	very	much	as	it	did	that	day	when	Cassy	had	first	seen	it	,
出现	非常	很多	作为	它	做过	那	天	什么时候	卡西	有	第一的	已见	它	,

它看起来和卡西第一次见到它时几乎一模一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] ['æspekt] .

and	was	less	familiar	to	her	than	it	had	been	in	its	summer	aspect	.
和	曾是	较少的	熟悉的	到	她	比	它	有	到过	在	它是	夏天	方面	.

对她来说，它不像夏天时那样熟悉了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːks] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Along	the	garden	walks	gusts	of	wind	were	sweeping	the	dry	leaves	and	it
沿着	这	花园	散步	阵风	的	风	是	扫荡	这	干燥	树叶	和	它

[lʊkt] ['wɪntri] [ænd; ənd][koʊld] [aʊt] [ðer; ðər] .

looked	wintry	and	cold	out	there	.
看起来	冬季	和	寒冷的	出去	那里	.

花园小径上，阵阵寒风吹拂着枯叶，外面看起来寒风凛冽，仿佛置身于冬日之中。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [siː] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən] [brɪk] [wɔːlz] ;

“	I'd	rather	see	our	purple	hills	and	the	river	than	brick	walls	;
“	ID	相当	看	我们的	紫色的	丘陵	和	这	河	比	砖	墙壁	;

“我宁愿看到我们紫色的山丘和河流，也不愿看到砖墙；

[wiː; wi][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [vjuː] , ” [sed] ['kæsi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

we	have	ever	so	much	more	view	,	”	said	Cassy	,	triumphantly	.
我们	有	曾经	所以	很多	更多的	看法	,	”	说	卡西	,	凯旋而归	.

“我们现在视野开阔多了，”卡西得意地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['veri] [tɑːp] - ['lɔːfti] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	You	are	getting	very	top	-	lofty	,	”	returned	her	mother	.
“	你	是	获得	非常	顶部	-	高远	,	”	返回	她	母亲	.

“你变得太自大了，”她母亲回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] , [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

“	I	remember	a	little	girl	who	,	not	a	year	ago	,
“	我	记住	一个	小的	女孩	WHO	,	不是	一个	年	前	,

“我记得不到一年前，有个小女孩……”

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pærədaɪs][tuː; tə][get] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,

thought	it	would	be	paradise	to	get	inside	this	place	,
想法	它	会	是	天堂	到	得到	里面	这	地方	,

心想如果能进入这个地方就如同置身天堂了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [kən'træktɪd] . ”

and	now	she	thinks	it	is	rather	contracted	.	”
和	现在	她	思考	它	是	相当	合同	.	”

现在她觉得它相当紧凑了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ['betər] .
“ Oh , but I love it , too , though I like my own home better .
“ 哦 , 但 我 爱 它 , 也 , 尽管 我 喜欢 我的 自己的 家 更好的 .

“哦，不过我也很喜欢这里，虽然我更喜欢自己的家。”

” [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] .
” She sat with folded hands looking very thoughtful after this .
” 她 卫星 和 折叠 双手 寻找 非常 周到 后 这 .

“之后，她双手合十，若有所思地坐着。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Her mother watched her for a little while .
她 母亲 观看 她 为了 一个 小的 尽管 .

她母亲照看了她一会儿。

“ [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪli] .
“ A penny for your thoughts , ” she said , gaily .
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 , ” 她 说 , 兴高采烈地 .

“你的想法值一便士，”她兴高采烈地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwaɪət] ,
She was often quite gay and smiling these days , different from that quiet ,
她 曾是 经常 相当 同性恋 和 微笑 这些 天 , 不同的 从 那 安静的 ,
['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðər]
patient , gentle mother
病人 , 温和的 母亲

她最近常常很开朗，笑容满面，和那位安静、耐心、温柔的母亲判若两人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [soʊ] ['sædli] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]
who had always smiled so sadly and who had to work so hard for
WHO 有 总是 微笑 所以 令人遗憾的是 和 WHO 有 到 工作 所以 难的 为了
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

她总是带着一丝苦涩的微笑，为了养活孩子，她不得不辛勤工作。

['kæsi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Cassy held out her hand .
卡西 握住 出去 她 手 .

卡西伸出了手。

“ [ðə; ði] ['peni] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The penny , please , ” she said .
“ 这 一分钱 , 请 , ” 她 说 .

“请给我一分钱，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [bɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] ['bɪli] [maɪlz] [ænd; ənd][ɔːl]
“ I was thinking about Mrs . Boyle and the parrot and Billy Miles and all
“ 我 曾是 思维 关于 太太 . 博伊尔 和 这 鹦鹉 和 比利 迈尔斯 和 全部
[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
those people ,
那些 人们 ,

“我当时在想博伊尔太太、鹦鹉、比利·迈尔斯以及所有那些人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

and	I	was	wondering	whether	I	ought	to	go	and	say	good	-	bye	to
和	我	曾是	好奇	无论	我	应该	到	去	和	说	好的	-	再见	到

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我当时在想，我是否应该去和他们道别。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? ”

“	Do	you	want	to	?	”
“	做	你	想	到	?	”

“你想要____吗？ ”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Not	exactly	.
“	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] . ”

I	do	for	some	reasons	.	”
我	做	为了	一些	原因	.	”

我这么做是有原因的。

“ [wʌt] ['riːz(ə)nz] ?

“	What	reasons	?
“	什么	原因	?

什么原因?

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

”	Her	mother	looked	at	her	with	a	half	smile	.
”	她	母亲	看起来	在	她	和	一个	一半	微笑	.

她母亲看着她，脸上带着一丝微笑。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] .

“	I	believe	you	know	,	mother	.
“	我	相信	你	知道	,	母亲	.

“我相信您知道，母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	hung	her	head	.
”	她	悬挂	她	头	.

她低下了头。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

“	I	would	like	them	to	know	we	are	going	to	have	our	own	lovely	little
“	我	会	喜欢	他们	到	知道	我们	是	去	到	有	我们的	自己的	迷人的	小的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我想让他们知道，我们将拥有我们自己温馨的小家，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

and	I	would	like	to	show	off	before	the	girls	a	little	.	”
和	我	会	喜欢	到	展示	离开	前	这	女孩们	一个	小的	.	”

我想在女孩们面前稍微炫耀一下。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .

“	That's	what	I	was	afraid	of	.
“	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	.

“这就是我所担心的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ,

It	is	perfectly	natural	that	you	should	feel	so	,
它	是	完美	自然的	那	你	应该	感觉	所以	,

你有这种感觉是完全正常的。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	after	all	I	think	I	wouldn't	do	it	.
但	后	全部	我	思考	我	不会	做	它	.

但最终我想我还是不会这么做。

['dʒeri][hæz; həz][let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd]

Jerry	has	let	the	boys	know	of	all	the	pleasant	things	that	have	happened
杰瑞	有	让	这	男孩们	知道	的	全部	这	令人愉快的	事物	那	有	发生

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] . ”

and	I	think	we	need	not	do	any	more	.	”
和	我	思考	我们	需要	不是	做	任何	更多的	.	”

杰瑞已经把所有发生的趣事都告诉孩子们了，我想我们不需要再多说什么了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ɔːl][aɪm] ['ræðər] [glæd][nɑːt][tuː; tə] .

“	I	think	after	all	I'm	rather	glad	not	to	.
“	我	思考	后	全部	我是	相当	高兴的	不是	到	.

“我想，最终我还是很高兴自己没有那样做。”

[aɪ]['nevər] , ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bæk] [jɑːrd] [ə'gen] ; [duː][juː; jʊ] ? ”

I	never	,	never	want	to	see	that	back	yard	again	;	do	you	?	”
我	绝不	,	绝不	想	到	看	那	后退	院子	再次	;	做	你	?	”

我再也不想看到那个后院了；你呢?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] .

“	No	,	my	dear	,	no	.
“	不	,	我的	亲爱的	,	不	.

“不，亲爱的，不。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	219	]
”	[	页	-	]

“[第 219 页]

- ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm]

Cassy's	Uncle	John	had	already	gone	up	to	take	possession	of	the	new	home
-	叔叔	约翰	有	已经	已消失	向上	到	拿	拥有	的	这	新的	家

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

and	was	there	to	welcome	them	when	they	arrived	.
和	曾是	那里	到	欢迎	他们	什么时候	他们	到达的	.

卡西的叔叔约翰已经去新家接收新房了，并在他们到达时迎接了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['deɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz]

He	had	bought	a	comfortable	dayton	and	a	pair	of	strong	horses
他	有	买	一个	舒服的	代顿	和	一个	一对	的	强的	马匹

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	was	at	the	station	to	meet	them	.
和	曾是	在	这	车站	到	见面	他们	.

他买了一件舒适的旅行外套和两匹健壮的马，并已到达车站迎接它们。

- [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

Cassy's heart beat so fast and she was so overcome when they came within sight

- 心 打 所以 快速地 和 她 曾是 所以 克服 什么时候 他们 来了 之内 视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtn] [ænd; ənd] ['berid]

of the house that she slipped down on the floor of the dayton and buried

的 这 房子 那 她 滑倒了 向下 在 这 地面 的 这 代顿 和 埋葬

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .

her face in her mother's lap .

她 脸 在 她 母亲的 膝 .

当他们看到房子时，卡西的心跳得很快，她激动得不知所措，瘫倒在地，把脸埋在妈妈的腿上。

['mɪsɪz] . [lɔː] [leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪldz] .

Mrs . Law laid her hand gently on the child's .

太太 . 法律 铺设 她 手 轻轻地 在 这 孩子的 .

劳太太轻轻地把手放在孩子的手上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] , [ɪn'tens] ['neɪtʃər] .

She understood the excitable , intense nature .

她 理解 这 易激动的 , 激烈的 自然 .

她了解那种易激动、强烈的性格。

[dʒɑːn] ['kenədi] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] .

John Kennedy , looking over his shoulder at the back seat , missed his little niece .

约翰 肯尼迪 , 寻找 超过 他的 肩膀 在 这 后退 座位 , 错过 他的 小的 侄女 .

约翰·肯尼迪回头望向后座，想念起他的小侄女。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kæsi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Where's Cassy ? ” he asked .

“ 在哪里? 卡西 ? ” 他 问 .

“卡西在哪儿？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [mɔɪst] [aɪz] .

She lifted her head and he saw her trembling lips and moist eyes .

她 抬起 她 头 和 他 锯 她 发抖 嘴唇 和 潮湿 眼睛 .

她抬起头，他看到她颤抖的嘴唇和湿润的眼睛。

“ [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , ['kæsi] ?

“ Not crying , Cassy ?

“ 不是 哭泣 , 卡西 ?

“卡西，你没哭吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][aɪ][kɑːnt] [help]

“ I'm not crying because I am sorry , Uncle John , but I'm so glad I can't help

“ 我是 不是 哭泣 因为 我 是 对不起 , 叔叔 约翰 , 但 我是 所以 高兴的 我 不能 帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“约翰叔叔，我不是因为对不起而哭，而是因为太高兴了，我忍不住哭了。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] ,

” As they stopped before the gate , after turning in from the long lane ,

” 作为 他们 停止 前 这 门 , 后 转弯 在 从 这 长的 车道 ,

“他们从长巷拐进来后，在大门前停了下来，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'ləu] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

there	came	a	shout	and	a	hallo	,	and	around	the	corner	of	the	house
那里	来了	一个	喊	和	一个	你好	,	和	大约	这	角落	的	这	房子

[keɪm] [rɑːk] ,

came	Rock	,
来了	岩石	,

一阵喊叫声传来，洛克从房子拐角处走了出来。

['elənə; -nɔː] , [meɪ] ['gɑːrlənd][ænd; ənd] ['bʌblz] ,

Eleanor	,	May	Garland	and	Bubbles	,
埃莉诺	,	可能	花环	和	气泡	,

埃莉诺、梅·加兰和泡泡

[ɔːl] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz]

all	capering	about	in	delight	and	calling	out	a	dozen	things	before	the	newcomers
全部	嬉戏	关于	在	喜	和	呼叫	出去	一个	打	事物	前	这	新来者

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

had	left	their
有	左边	他们的

新来者还没离开，大家就都高兴地蹦蹦跳跳，喊了一大堆话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

地点。

['dʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] .

Jerry	was	the	first	to	scramble	down	.
杰瑞	曾是	这	第一的	到	争夺	向下	.

杰瑞第一个爬了下去。

[hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ɪts] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] .

He	viewed	the	house	now	spick	and	span	in	its	new	coat	of	paint	.
他	已查看	这	房子	现在	斯皮克	和	跨度	在	它是	新的	外套	的	画	.

他看到房子焕然一新，粉刷一新。

“ [maɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [faɪn] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	My	,	doesn't	it	look	fine	?	”	he	cried	.
“	我的	,	不	它	看	美好的	?	”	他	哭	.

“哎呀，看起来真不错！”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

And	he	made	a	rush	for	the	porch	.
和	他	制成	一个	匆忙	为了	这	门廊	.

他冲向门廊。

“ [meɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] ,

“	May	and	I	were	coming	down	for	you	in	the	pony	carriage	,
“	可能	和	我	是	未来	向下	为了	你	在	这	小马	运输	,

“我和梅正坐着小马车来接你呢。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] ['ræðər] [raɪd] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [nuː] ['deɪtn] ,

but	we	thought	maybe	you'd	rather	ride	up	in	your	uncle's	new	dayton	,
但	我们	想法	或许	你会	相当	骑	向上	在	你的	叔叔的	新的	代顿	,

但我们觉得你或许更愿意坐你叔叔的新代顿车过来。

" ['elənə; -nɔ:] [sed] [tu:; tə] ['kæsi] , [hu:] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Eleanor	said	to	Cassy	,	who	hadn't	a	word	to	say	.
"	埃莉诺	说	到	卡西	,	WHO	之前没有	一个	单词	到	说	.

埃莉诺对卡西说，卡西一句话也没说。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['smaɪlɪŋ] .

She	only	looked	from	one	to	the	other	smiling	.
她	仅有的	看起来	从	一	到	这	其他	微笑	.

她只是微笑着，目光在他们之间来回游移。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [jet] , " ['elənə; -nɔ:] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] .

“	We	haven't	been	all	over	the	house	yet	,	"	Eleanor	went	on	to	say	.
"	我们	还没有	到过	全部	超过	这	房子	然而	,	"	埃莉诺	去	在	到	说	.

“我们还没把房子里里外外都检查一遍呢，”埃莉诺接着说。

“ [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [jɔ:r'self] .

“	Your	uncle	said	you	would	like	to	show	it	to	us	yourself	.
"	你的	叔叔	说	你	会	喜欢	到	展示	它	到	我们	你自己	.

“你叔叔说你想亲自带我们去看看。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . ['kenədi] ?

Isn't	it	funny	that	we've	got	to	learn	to	call	him	Mr	.	Kennedy	?
不是	它	有趣的	那	我们已经	得到	到	学习	到	称呼	他	先生	.	肯尼迪	?

我们居然要学会称呼他为肯尼迪先生，这难道不滑稽吗?

" [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɪn] [ænd; ənd] ['kæsi] [led] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .

"	They	all	went	in	and	Cassy	led	them	from	room	to	room	.
"	他们	全部	去	在	和	卡西	引领	他们	从	房间	到	房间	.

他们都进去了，卡西带领他们从一个房间走到另一个房间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ni:t] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] ['veri]

It	was	all	neat	and	comfortable	with	no	attempt	at	show	,	but	very
它	曾是	全部	整洁的	和	舒服的	和	不	试图	在	展示	,	但	非常

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] ,

cheerful	and	homelike	,
快乐	和	家的感觉	,

一切都整洁舒适，没有丝毫矫揉造作，却非常温馨宜人。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , " ['mɪsɪz] . [lɔ:] [hæd; həd] [sed] .

“	just	as	a	cottage	should	be	,	"	Mrs	.	Law	had	said	.
"	只是	作为	一个	小屋	应该	是	,	"	太太	.	法律	有	说	.

“就像一间小屋该有的样子，”劳太太说道。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [vju:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pi:pt] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klɔzits]

When	the	house	was	fully	viewed	and	they	had	peeped	into	all	the	closets
什么时候	这	房子	曾是	完全	已查看	和	他们	有	偷窥	进入	全部	这	壁橱

[ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] ,

and	corners	,
和	角落	,

当房子被彻底看完，他们窥视了所有的壁橱和角落之后，

['elənə; -nɔ:] [geɪv] [rɑ:k] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ,

Eleanor	gave	Rock	a	look	and	he	said	,
埃莉诺	给予	岩石	一个	看	和	他	说	,

埃莉诺看了洛克一眼，洛克说：

“ [wi:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

“	We've	got	something	to	show	you	out	in	the	stable	.
"	我们已经	得到	某物	到	展示	你	出去	在	这	稳定的	.

“我们在马厩里有东西要给你们看。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt]

Just	wait	a	minute	,	you	and	Jerry	,	and	then	come	out
只是	等待	一个	分钟	,	你	和	杰瑞	,	和	然后	来	出去

你和杰瑞稍等片刻，然后出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] .

You	needn't	wait	but	five	minutes	.
你	不必	等待	但	五	分钟	.

你只需等待五分钟。

" [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['vɪzɪtər] [ræn] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['kæsi] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Then	the	four	visitors	ran	out	,	leaving	Jerry	and	Cassy	to	wonder	what	was
"	然后	这	四	访客	跑	出去	,	离开	杰瑞	和	卡西	到	想知道	什么	曾是

['kʌmɪŋ] [nekst] .

coming	next	.
未来	下一个	.

“然后，四位访客跑了出去，留下杰瑞和卡西不知道接下来会发生什么。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

They	were	so	happy	over	all	these	delightful	new	things	that	as	soon	as	the
他们	是	所以	快乐的	超过	全部	这些	愉快	新的	事物	那	作为	很快	作为	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['dɪsə'pɪrd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

other	children	disappeared	they	hugged	each	other	and	danced	up	and	down
其他	孩子们	消失	他们	拥抱	每个	其他	和	跳舞	向上	和	向下

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] :

repeating	in	a	singsong	:
重复	在	一个	唱歌	:

他们对这些令人愉悦的新事物感到无比高兴，其他孩子一走开，他们就互相拥抱，上蹿下跳，唱着歌：

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] !

“	We've	got	a	new	home	!
“	我们已经	得到	一个	新的	家	!

“我们有新家了！”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] !

We've	got	a	new	home	!
我们已经	得到	一个	新的	家	!

我们有新家啦！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə]

"	for	the	want	of	something	better	to	do	and	finding	no	other	way	to
"	为了	这	想	的	某物	更好的	到	做	和	寻找	不	其他	方式	到

[gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

give	vent	to	their	feelings	.
给	发泄	到	他们的	情怀	.

“因为他们找不到更好的事情可做，也找不到其他方式来发泄自己的感受。”

“ [its] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [wɑːtʃ] .

“	It's	five	minutes	,	"	said	Jerry	,	looking	at	his	new	watch	.
“	它是	五	分钟	,	"	说	杰瑞	,	寻找	在	他的	新的	手表	.

“还有五分钟，”杰瑞看着他的新手表说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðiˈsteɪb(ə)l] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Come	on	,	”	and	they	ran	out	to	the	stable	,	but	,	before	they	reached	it	,
“	来	在	,	”	和	他们	跑	出去	到	这	稳定的	,	但	,	前	他们	达到	它	,

“快点！”他们跑向马厩，但还没跑到马厩，

[aʊt] [keɪm] [rɑːk] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [skaɪ] - [ˈteriər] [ˈpʌpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

out	came	Rock	bearing	a	Skye	-	terrier	puppy	in	his	arms	.
出去	来了	岩石	轴承	一个	斯凯	-	梗犬	小狗	在	他的	武器	.

洛克抱着一只斯凯梗幼犬走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪk] [ˈrægɪd] [ˈrɑːbɪn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [hiː; hi]

It	was	as	much	as	possible	like	Ragged	Robin	and	about	the	size	he
它	曾是	作为	很多	作为	可能的	喜欢	破烂不堪	罗宾	和	关于	这	尺寸	他

[wʌz; wəz] [wen] [ˈdʒeri] [ˈreskjuːd] [hɪm; ɪm] .

was	when	Jerry	rescued	him	.
曾是	什么时候	杰瑞	获救	他	.

它尽可能地像破烂罗宾，体型也和杰瑞救它时差不多。

“ [its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

“	It's	for	you	,	old	fellow	,	”	said	Rock	,	and	then	,	boy	-	like	,
“	它是	为了	你	,	老的	同伴	,	”	说	岩石	,	和	然后	,	男生	-	喜欢	,

“这是给你的，老伙计，”洛克说，然后像个孩子似的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒeri] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] .

he	turned	away	before	Jerry	could	say	a	word	of	thanks	.
他	转向	离开	前	杰瑞	可以	说	一个	单词	的	谢谢	.

杰瑞还没来得及说声谢谢，他就转身离开了。

[ˈæftər] [rɑːk] [keɪm] [ˈelənə; -nɔː] [ˈkæriɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː]

After	Rock	came	Eleanor	carrying	in	her	arms	a	dear	little	kitten	with	the	bluest
后	岩石	来了	埃莉诺	携带	在	她	武器	一个	亲爱的	小的	小猫	和	这	最蓝的

[aɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [greɪ] [fɜːr] .

eyes	and	with	soft	gray	fur	.
眼睛	和	和	柔软的	灰色的	毛皮	.

洛克之后，埃莉诺抱着一只可爱的小猫咪来了，它有着湛蓝的眼睛和柔软的灰色皮毛。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː] - [ɑːrmz] .

She	gave	it	carefully	into	Cassy's	arms	.
她	给予	它	小心	进入	-	武器	.

她小心翼翼地把它递到卡西怀里。

“ [mɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	Miss	Morning	-	Glory	told	me	that	she
“	错过	早晨	-	荣耀	讲述	我	那	她

“晨曦小姐告诉我，她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

thought	you	would	like	to	have	a	kitty	,	”	she	said	,	laughing	.
想法	你	会	喜欢	到	有	一个	猫咪	,	”	她	说	,	笑	.

“我想你会喜欢养只小猫的，”她笑着说。

[ðen] [keɪm] [meɪ] [ˈgɑːrlənd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

Then	came	May	Garland	,	a	little	shy	,	but	with	eyes	full	of	laughter	.
然后	来了	可能	花环	,	一个	小的	害羞的	,	但	和	眼睛	满的	的	笑声	.

然后是梅·加兰，她有点害羞，但眼里充满了笑意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	had	a	basket	in	her	hand	.
她	有	一个	篮子	在	她	手	.

她手里拿着一个篮子。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld] [ðɪs] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hen] .

“	You	can't	hold	this	,	too	,	”	she	said	,	“	but	you	see	it	is	a	little	hen	.
”	你	不能	抓住	这	,	也	,	”	她	说	,	“	但	你	看	它	是	一个	小的	母鸡	.

“你也不能再拿这个了，”她说，“但你看，这是一只小母鸡。”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kæsi] [læft] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌf] [hen] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed]

”	She	opened	the	basket	and	Cassy	laughed	as	the	buff	hen	cocked	her	head
”	她	打开	这	篮子	和	卡西	笑了	作为	这	增幅	母鸡	上膛	她	头

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

to	one	side	and	made	the	remark	:
到	一	边	和	制成	这	评论	:

她打开篮子，卡西笑了，只见那只黄褐色的母鸡歪着头，说道：

“ [kɔː] ; [kɔː] !

“	Caw	;	caw	!
”	啼	;	啼	!

“嘎嘎！

” [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bʌblz] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

”	Not	to	be	outdone	by	the	others	,	Bubbles	,	chuckling	and	trying	to	swallow
”	不是	到	是	胜过	经过	这	其他的	,	气泡	,	轻笑	和	尝试	到	吞

[hɜːr; hər] [læf] ,

her	laugh	,
她	笑	,

“不甘示弱，泡泡咯咯笑着，努力憋住笑。”

[held] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

held	a	small	box	in	her	hand	.
握住	一个	小的	盒子	在	她	手	.

她手里拿着一个小盒子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	scrambling	and	a	scurrying	inside	.
那里	曾是	一个	争抢	和	一个	匆匆忙忙	里面	.

里面一片混乱，人们四处奔逃。

['kæsi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Cassy	wondered	what	it	could	be	.
卡西	想知道	什么	它	可以	是	.

卡西想知道那会是什么。

“ [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [læk] [maʊs] , ” [sed] ['bʌblz] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [fetʃ] [jʌ] [dɪs] [wʌn] .

“	Miss	Dimple	say	you	lak	mouses	,	”	said	Bubbles	,	“	and	I	fetch	yuh	dis	one	.
”	错过	酒窝	说	你	拉克	老鼠	,	”	说	气泡	,	“	和	我	拿来	嗯	迪斯	一	.

“迪普尔小姐说你喜欢老鼠，”泡泡说，“那我给你拿来这只。”

” ['kæsi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ɑːrmz] .

”	Cassy	put	her	kitten	into	Eleanor's	arms	.
”	卡西	放	她	小猫	进入	埃莉诺的	武器	.

卡西把小猫放进了埃莉诺的怀里。

“ [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

“	Hold	it	for	me	,	”	she	said	,	“	and	don't	let	it	go	.
”	抓住	它	为了	我	,	”	她	说	,	“	和	不	让	它	去	.

“帮我拿着，”她说，“别放手。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [hiːdid] ['bʌblz] - ['wɔːrnɪŋ] .
" She took the box , but too late heeded Bubbles ' warning .
" 她 采取 这 盒子 , 但 也 晚的 听从了 气泡 - 警告 .

她接过盒子，但为时已晚，她没有听从泡泡的警告。

" [teɪk] [kiːr] !
" Take keer !
" 拿 基尔 !

“拿克尔！”

" [fɔːr; fər] [mɪs] [maʊs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] ['kæsi]
" for Miss Mouse giving a sudden spring lifted the lid of the box as Cassy
" 为了 错过 老鼠 给予 一个 突然 春天 抬起 这 盖 的 这 盒子 作为 卡西
[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,
was preparing to peep in ,
曾是 准备 到 窥视 在 ,

“就在卡西准备往里窥视的时候，老鼠小姐突然弹了起来，掀开了盒子盖。”

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [aʊt] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .
and leaping out scurried away out of sight as fast as she could go .
和 跳跃 出去 匆匆跑过 离开 出去 的 视线 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她纵身跃出，飞快地逃走了，消失得无影无踪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæsi] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Oh ! " exclaimed Cassy dismayed and hardly aware of what had happened .
" 哦 ! " 惊呼 卡西 沮丧 和 几乎 意识到的 的 什么 有 发生 .

“哦！”卡西惊呼一声，惊愕不已，几乎没意识到发生了什么事。

[bʌt; bət] ['bʌblz] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
But Bubbles threw up her hands and brought them together with a shout
但 气泡 扔 向上 她 双手 和 带来 他们 一起 和 一个 喊
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

但泡泡举起双手，高兴地叫了一声，然后将它们合拢在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .
It was just the kind of sensation that she enjoyed .
它 曾是 只是 这 种类 的 感觉 那 她 享受 .

这正是她喜欢的那种感觉。

" - - , [mɪs] ['kæsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ne'min ' , Miss Cassy , " she said .
" - - , 错过 卡西 , " 她 说 .

“没关系，卡西小姐，”她说。

" [aɪ] ['rekənz] [hɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌɛf'oʊ] - [mɪs] [maʊs] [ʃiː; ʃi][gɪt] [ə'weɪ] ,
" I reckons hit's a good thing fo ' Miss Mouse she git away ,
" 我 估计 热门歌曲 一个 好的 事物 fo - 错过 老鼠 她 git 离开 ,

“我觉得对老鼠小姐来说，能逃脱是件好事。”

[fɜːr][diː]['kɪt(ə)n] [maʊt] [gɪt][hɜːr; hər] . "
fur de kitten mought git her . "
毛皮 德 小猫 应该 git 她 . "

“小猫咪可能会抓住她。”

“ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] ,
“ Let's make a house for the hen ,
“ 我们来吧 制作 一个 房子 为了 这 母鸡 ,

“我们来给母鸡盖个房子吧。”

” [sed] [rɑːk] [tuː; tə]['dʒeri] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [rɑːk] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
” said Rock to Jerry who had followed up Rock and now had returned to
” 说 岩石 到 杰瑞 WHO 有 随后 向上 岩石 和 现在 有 返回 到
[siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
see what all this fun was about .
看 什么 全部 这 乐趣 曾是 关于 .

“洛克对杰瑞说道，杰瑞一直跟着洛克，现在也回来了，想看看这一切到底是怎么回事。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒeri] , [glæd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .
“ All right , ” said Jerry , glad for some excuse to exercise his energies .
“ 全部 正确的 , ” 说 杰瑞 , 高兴的 为了 一些 原谅 到 锻炼 他的 能量 .

“好吧，”杰瑞说道，很高兴能有个借口活动活动筋骨。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌpi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ I'm going to keep the puppy right with me all the time .
“ 我是 去 到 保持 这 小狗 正确的 和 我 全部 这 时间 .

“我会一直把小狗带在身边。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] .
I tell you , he is a dandy .
我 告诉 你 , 他 是 一个 花花公子 .

我跟你说，他真是个花花公子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . ”
I am awfully glad to have him . ”
我 是 非常 高兴的 到 有 他 . ”

我非常高兴能拥有他。

“ [juːl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['rægɪd] ['rɑːbɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You'll call him Ragged Robin , won't you ? ”
“ 你会 称呼 他 破烂不堪 罗宾 , 惯于 你 ? ”

“你会叫他‘衣衫褴褛的罗宾’，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm]['rɑːbɪn][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
“ Yes , but I'll call him Robin for short .
“ 是的 , 但 患病的 称呼 他 罗宾 为了 短的 .

“是的，不过我会简称他为罗宾。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] - [kuːp] ,
” The boys went into the stable to find something for the hen - coop ,
” 这 男孩们 去 进入 这 稳定的 到 寻找 某物 为了 这 母鸡 - 合作社 ,

“男孩们走进马厩，想找些东西放到鸡舍里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and the girls went to the house .
和 这 女孩们 去 到 这 房子 .

于是女孩们去了房子。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [meɪd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
They found a pleasant - looking , rosy - cheeked maid installed in the kitchen ,
他们 成立 一个 令人愉快的 - 寻找 , 红润 - 脸颊 女佣 已安装 在 这 厨房 ,

他们在厨房里发现了一位相貌和善、脸颊红润的女佣。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [ruːm] .
and passing through they went on up to Cassy's morning - glory room .
和 通过 通过 他们 去 在 向上 到 - 早晨 - 荣耀 房间 .

他们穿过房间，继续向上走到卡西的牵牛花房间。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd]['setld][ðə; ði][hen][ɪn][hɜːr; hər][nuː][hoʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	by	the	time	the	boys	had	settled	the	hen	in	her	new	home	it	was
但	经过	这	时间	这	男孩们	有	定居	这	母鸡	在	她	新的	家	它	曾是

['groʊɪŋ]

growing
生长

但当男孩们把母鸡安置在新家时，它已经长大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[leɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər][tʊk][ðer; ðər][liːv][wɪð; wɪθ]['meni]['frendli][gʊd]-[baɪz][ænd; ənd]

late	and	the	visitors	took	their	leave	with	many	friendly	good	-	byes	and
晚的	和	这	访客	采取	他们的	离开	和	许多	友好的	好的	-	轮空	和

['neɪbərli][ˌɪnvi'teiʃənz] .

neighborly	invitations	.
邻里	邀请函	.

时间已晚，访客们依依不舍地告别，并热情地向邻居们道别，发出许多友好的邀请。

['kæsi][wɑːtʃt][ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][ðen][went][tuː; tə][hɜːr; hər]['mʌðər] .

Cassy	watched	them	depart	and	then	went	to	her	mother	.
卡西	观看	他们	离开	和	然后	去	到	她	母亲	.

卡西目送他们离开，然后去找她妈妈。

[aʊt][ʌv; əv][dɔːz]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər]['lʊkɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ɑːn][wɪtʃ][wʊd]

Out	of	doors	Jerry	and	his	uncle	were	looking	over	the	land	on	which	would
出去	的	门	杰瑞	和	他的	叔叔	是	寻找	超过	这	土地	在	哪个	会

[suːn][ə'pɪr][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['grinˌhaʊs] .

soon	appear	the	rows	of	greenhouses	.
很快	出现	这	行	的	温室	.

杰瑞和他的叔叔在户外眺望着这片土地，不久之后，这里将出现一排排温室。

[ə; eɪ]['ʃaɪnɪŋ][laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər][ʃoʊd][θruː][ðə; ði][triːz] , ['telɪŋ][wer][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] .

A	shining	line	of	silver	showed	through	the	trees	,	telling	where	the	river	was	.
一个	灼灼	线	的	银	显示	通过	这	树木	,	讲述	在哪里	这	河	曾是	.

一道闪亮的银线从树丛中透出，显示出河流的位置。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hɪlz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːrdʒəs]

Behind	the	purple	hills	the	sun	had	set	,	and	there	was	a	gorgeous
在后面	这	紫色的	丘陵	这	太阳	有	放	,	和	那里	曾是	一个	华丽的

['westərn][skaɪ] .

western	sky	.
西	天空	.

夕阳西下，紫色的山峦背后，是一片绚丽的西方天空。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hed][ɑːn][hɜːr; hər]['mʌðɚz]['ʃoʊldər]['kæsi][wɑːtʃt][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv]['æməθɪst]

With	her	head	on	her	mother's	shoulder	Cassy	watched	the	clouds	of	amethyst
和	她	头	在	她	母亲的	肩膀	卡西	观看	这	云	的	紫晶

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd][red] .

and	gold	and	red	.
和	金子	和	红色的	.

卡西把头靠在妈妈的肩膀上，望着紫水晶色、金色和红色的云朵。

“ [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][wɔːkt][θruː][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“	The	sun	has	walked	through	his	garden	,	”	she	said	.
“	这	太阳	有	步行	通过	他的	花园	,	”	她	说	.

“太阳曾漫步在他的花园里，”她说。

“ [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

“	See	all	the	bunches	of	flowers	in	the	sky	.
”	看	全部	这	成捆	的	花朵	在	这	天空	.

“看看天空中那些簇簇鲜花。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][hɜːrts][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

Aren't	you	so	happy	it	most	hurts	you	,	mother	?	”
不是	你	所以	快乐的	它	最多	疼痛	你	,	母亲	?	”

妈妈，你高兴得是不是反而让你更难过?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd]['kɑːntent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	very	thankful	and	content	,	”	she	said	.
”	我	是	非常	感恩	和	内容	,	”	她	说	.

“我非常感激，也很满足，”她说。

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['elənə; -nɔː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl]

“	Monday	morning	Eleanor	is	going	to	call	for	me	to	take	me	to	school
”	周一	早晨	埃莉诺	是	去	到	称呼	为了	我	到	拿	我	到	学校

;

;

;

“星期一早上，埃莉诺会打电话让我去学校；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['poʊni] ['kærɪdʒ] .

she	is	coming	with	her	pony	carriage	.
她	是	未来	和	她	小马	运输	.

她将驾着她的马车前来。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] ?

Isn't	it	good	of	Uncle	John	to	want	me	to	go	to	that	school	?
不是	它	好的	的	叔叔	约翰	到	想	我	到	去	到	那	学校	?

约翰叔叔想让我去那所学校，这难道不是件好事吗?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	must	go	and	tell	him	.
我	必须	去	和	告诉	他	.

我必须去告诉他。

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

Kiss	me	,	mother	,	I	am	going	to	find	Uncle	John	.
吻	我	,	母亲	,	我	是	去	到	寻找	叔叔	约翰	.

妈妈，吻我一下，我要去找约翰叔叔。

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɜːr; hər]

”	Her	mother	kissed	her	and	presently	saw	her
”	她	母亲	亲吻	她	和	目前	锯	她

她的母亲吻了她，然后看到了她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['stepɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt]

stepping	carefully	over	the	clods	of	earth	,	her	face	aglow	with	the	rosy	light
步进	小心	超过	这	土块	的	地球	,	她	脸	闪耀	和	这	红润	光

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

她小心翼翼地跨过土块，脸上泛着玫瑰色的光芒，那是天空洒下的阳光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] : “ [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] .

She	was	singing	in	a	shrill	little	voice	:	“	Home	sweet	home	.
她	曾是	歌唱	在	一个	尖锐	小的	嗓音	:	“	家	甜的	家	.

她用尖细的声音唱着：“甜蜜的家。”

” ['dʒeri][hæd; həd][fər'seɪkən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pʌpi] ,

”	Jerry	had	forsaken	his	uncle	and	had	gone	to	his	beloved	puppy	,
”	杰瑞	有	被遗弃的	他的	叔叔	和	有	已消失	到	他的	心爱	小狗	,

杰瑞抛弃了他的叔叔，去找了他心爱的小狗。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [hɜːrd] ['kæsi] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	Uncle	John	heard	Cassy	and	held	out	his	hand	.
但	叔叔	约翰	听到	卡西	和	握住	出去	他的	手	.

但约翰叔叔听到了卡西的话，伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪd] .

She	went	to	him	and	together	they	watched	the	daylight	fade	.
她	去	到	他	和	一起	他们	观看	这	日光	褪色	.

她走到他身边，两人一起看着夕阳西下。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmɪŋ] , ” [sed] ['kæsi] ,

“	But	there's	such	a	beautiful	to	-	morrow	coming	,	”	said	Cassy	,
“	但	有	这样的	一个	美丽的	到	-	明天	未来	,	”	说	卡西	,

“但是明天会非常美好，”卡西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

as	they	walked	towards	the	cottage	in	the	waning	light	.
作为	他们	步行	向	这	小屋	在	这	减弱	光	.

他们迎着渐暗的光线走向小屋。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : “ [juː; jʊ] [dɑːn] ” [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

pg	17	Changed	:	“	You	don	”	think	it	could
页	-	已更改	:	“	你	大学教师	”	思考	它	可以

第17页修改：“你不”认为它可能会

[tuː; tə] : “ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

to	:	“	You	don't	think	it	could
到	:	“	你	不	思考	它	可以

回复：“你不认为它能……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神